PIOB-01534

PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

VSX-521S

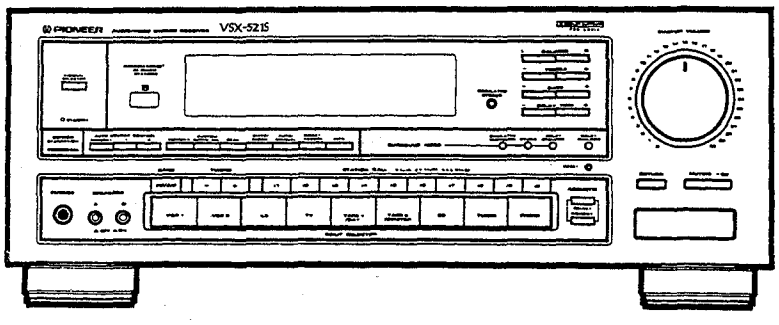
AUDIO/VIDEO STEREO RECEIVER
RECEPTEUR STEREO AUDIO/VIDEO
AUDIO/VIDEO-STEREO-RECEIVER
RICEVITORE AUDIO/VIDEO STEREOFONICO

English

Français

Deutsch

Italiano



WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

CONTENTS

FEATURES 6
ACCESSORY ITEMS 8
SURROUND EFFECT 8
DOLBY 3CH LOGIC 10
DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC CENTER MODE 12
SPEAKER INSTALLATION 14
SIMULATED STEREO 16
CONNECTIONS 16
Basic audio system connections 18
Basic video system connections 20
Speaker connections 22
Applications 24
REAR PANEL FACILITIES 26
FRONT PANEL FACILITIES 34
TUNER 48
DIRECT ACCESS TUNING 48
AUTO TUNING 50
MANUAL TUNING 52
PRESET TUNING 54
HITS (Hyper Intelligent Tuning System) 58
RECEIVING FM SIMULCAST TV PROGRAMS 60
OPERATING THE AUDIO/VIDEO COMPONENTS 60
PLAYBACK 62
RECORDING WITH A CASSETTE DECK 64
VIDEO RECORDING 66
DOLBY PRO LOGIC SURROUND AND DOLBY 3CH LOGIC 68
HOW TO USE THE ACOUSTIC MEMORY 72
USING THE VIDEO SIGNAL SELECTOR 74
USING THE AUTO SOURCE CONTROL 76
HINTS FOR BETTER RECEPTION 80
REMOTE CONTROL OPERATION 84
Receiver control buttons 88
Operating other components 94
Programming 108
TROUBLESHOOTING 120
SPECIFICATIONS 128
BLOCK DIAGRAM 132

DEMO MODE

- *The demonstration mode is activated by turning on the power* switch while holding down the RETURN button (from power standby condition). The demonstration will appear on the display.
- Press the power switch to cancel the demonstration.
- Activating the demo mode causes memory contents to return to their original default condition except tuner.

RETURN function

This function returns the unit to a set of initial settings and ready to broadcast tuner. This is helpful during troubleshooting or when no sound is output. For details, refer to page 44.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES 6
ACCESSOIRES 8
EFFET D'AMBIANCE 8
DOLBY 3CH LOGIC 10
MODE CENTRAL D'AMBIANCE "DOLBY PRO LOGIC" ET "DOLBY 3CH LOGIC" 12
INSTALLATION DES ENCEINTES 14
STEREO SIMULEE 16
CONNEXIONS 16
Connexions de base d'un système audio 18
Connexions de base d'un système video 20
Connexions des enceintes 22
Applications 24
DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE 26
DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT 34
SYNTONISATEUR 48
SYNTONISATION A ACCES DIRECT 48
SYNTONISATION AUTOMATIQUE 50
SYNTONISATION MANUELLE 52
SYNTONISATION PREREGLEE 54
HITS (système de syntonisation hyper-intelligent) 58
RECEPTION D'EMISSIONS SIMULTANEES DE TELEVISION ET FM 60
OPERATION DES APPAREILS AUDIO/VIDEO 60
LECTURE 62
ENREGISTREMENT AVEC UNE PLATINE CASSETTE 64
ENREGISTREMENT VIDEO 66
AMBIANCE DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) ET DOLBY LOGIQUE 3 CANAUX (DOLBY 3CH LOGIC) 68
COMMENT UTILISER LA MEMOIRE ACOUSTIQUE 72
UTILISATION DU SELECTEUR DE SIGNAL VIDEO 74
UTILISATION DE LA COMMANDE DE SOURCE AUTOMATIQUE (AUTO SOURCE CONTROL) 76
CONSEILS POUR UNE MEILLEURE RECEPTION 80
FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE 84
Touches de commande récepteur 88
Opération des autres appareils 94
Programmation 108
DEPISTAGE DES PANNES 122
SPECIFICATIONS 129
SCHEMA SYNOPTIQUE 132

MODE DE DEMONSTRATION

- Le mode de démonstration est activé en appuyant sur le commutateur d'alimentation tout en maintenant enfoncée la touche RETURN (à partir de l'état alimentation en attente). La démonstration apparaît sur l'affichage.
- Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation pour annuler le mode de démonstration.
- L'activation du mode de démonstration fait revenir le contenu de la mémoire à sa condition par défaut d'origine sauf en ce qui concerne le tuner.

Fonction de retour (RETURN)
Cette fonction ramène l'appareil à un ensemble de réglages initiaux et à l'état prêt pour le syntonisateur. Elle est utile pendant le dépistage des pannes ou lorsqu'aucun son n'est sorti. Se reporter page 44 pour plus de détails.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzsteckern oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALT

AUSSTATTUNG 7
ZUBEHÖR 9
SURROUND-EFFEKT 9
DOLBY 3CH LOGIC 11
BETRIEBSART DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC FÜR MITTELLAUTSPRECHER 13
INSTALLATION DER LAUTSPRECHER 15
STEREO-SIMULATION 17

ANSCHLÜSSE 17

Grundanschlüsse für das audiosystem 19
Grundanschlüsse für das videosystem 21
Lautsprecheranschlüsse 22
Anwendungen 24

ANSCHLUSSBUCHSEN AN DER RÜCKWAND 27

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE 35

TUNER 49

ABSTIMMUNG MIT DIREKT-ZUGANG (DIRECT ACCESS TUNING) 49
AUTOMATISCHE SENDERABSTIMMUNG (AUTO TUNING) 51
MANUELLE SENDERABSTIMMUNG 53
VORWAHL-ABSTIMMUNG 55
HITS (Hyper-intelligentes Abstimmsystem) 59
UKW-EMPFANG ZUSAMMEN MIT FERNSEHPROGRAMMEN 61

BETRIEB DER AUDIO-/VIDEO-KOMPONENTEN 61

WIEDERGABE 63
AUFNEHMEN MIT EINEM CASSETTENDECK 65
VIDEO-AUFNAHME 67

DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC 69

ANWENDUNG UND GEBRAUCH DES AKUSTIK-SPEICHERS 73

ANWENDUNG UND GEBRAUCH DER VIDEOSIGNAL-KOMBINIER-TASTE 75

ANWENDUNG DER AUTOMATISCHEN TONQUELLEN-AUWAHL 77

TIPS FÜR EINEN BESSEREN EMPFANG 81

BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG 85

Receiver-Regler 89
Betrieb von anderen komponenten 95
Programmierung 109
FEHLERSUCHE 124
TECHNISCHE DATEN 130
BLOCKDIAGRAMN 132

DEMONSTRATIONS-BETRIEBSART

- Die Demonstrations-Betriebsart wird aktiviert, wenn sie den Netzschalter drehen, während Sie die Rückkehr-Taste (RETURN) gedrückthalten (aus dem Betriebsbereitschafts-Zustand heraus). Die Demonstration erscheint auf dem Display.
- Drücken Sie den Netzschalter, um die Demonstration zu löschen.
- Das Aktivieren der Demonstrations-Betriebsart führt dazu, daß der Speicherinhalt - mit Ausnahme des Tuners - wieder auf seinen originalen Standard-Zustand zurückgestellt wird.

Rückkehr-Funktion (RETURN)

Diese Funktion stellt das Gerät auf seine Ursprungseinstellungen zurück und bereitet es auf den Tuner-Betrieb vor. Dies ist besonders während der Fehlersuche, oder wenn von den Lautsprechern kein Ton ausgegeben wird, hilfreich. Beziehen Sie sich für Einzelheiten auf die Seite 45.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa de quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e fuzionamento è lo stesso.

INDICE

CARATTERISTICHE 7
ACCESSORI 9
EFFETTO SURROUND 9
DOLBY 3CH LOGIC 11
MODI CENTRALI DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC 13
INSTALLAZIONE DEGLI ALTOPARLANTI 15
STEREO SIMULATO 17
COLLEGAMENTI 17
Collegamenti basilari del sistema audio 19
Collegamenti basilari del sistema video 21
Collegamento degli altoparlanti 22
Applicazioni 24
FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE 27
FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE 35
SINTONIZZATORE 49
SINTONIZZAZIONE DI ACCESSO DIRETTO 49
SINTONIZZAZIONE AUTOMATICA 51
SINTONIZZAZIONE MANUALE 53
SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI 55
HITS (Sistema di Sintonizzazione Iper Intelligente) 59
RICEZIONE FM DI PROGRAMMI TELEVISIVI IL CUI AUDIO È TRASMESSO CONTEMPORANEAMENTE ALLA RADIO ... 61
MANOVRA DEI COMPONENTI AUDIO/VIDEO 61
RIPRODUZIONE 63
REGISTRAZIONE USANDO LA PIASTRA A CASSETTE 65
REGISTRAZIONE VIDEO 67
DOLBY PRO LOGIC SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC 69
USO DELLA MEMORIA ACUSTICA 73
USO DEL SELETTORE DEL SEGNALE VIDEO 75
USO DEL CONTROLLO AUTOMATICO DELLA SORGENTE 77
SUGGERIMENTI PER UNA MIGLIORE RICEZIONE 81
FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO 85
Tasti di controllo del ricevitore 89
Manovra di altri componenti 95
Programmazione 109
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 126
SPECIFICHE TECHNICHE 131
DIAGRAMMA A BLOCCHI 132

Modo di dimostrazione (DEMO MODE)

- Il modo di dimostrazione viene attivato girando l'interruttore di accensione mantenendo premuto il tasto di ritorno (RETURN) (dalla condizione di attesa accensione). La dimostrazione apparirà sul display.
- Premete l'interruttore di accensione per cancellare il modo di dimostrazione.
- Se attivate il modo di dimostrazione, i contenuti della memoria ritorneranno alla loro condizione originale eccetto per il sintonizzatore.

Funzione di ritorno (RETURN)

Questa funzione serve per ritornare alle impostazioni iniziali ed è molto utile durante la localizzazione dei guasti oppure quando non viene riprodotto nessun suono. Fate riferimento alla pagina 45 per ulteriori informazioni.

FEATURES

The VSX-521S combines the functions of receiver, wireless remote control, audio-visual selector and surround processor. It will play a central role in your enjoyment of audio-video media.

• BUILT-IN DIGITAL DELAY, DOLBY SURROUND CIRCUIT

You can enjoy STUDIO and SIMULATED surround playback. And thanks to the built-in DOLBY PRO LOGIC SURROUND decoder, you can also enjoy the superb imaging and sensation of movement provided by DOLBY SURROUND when using software bearing the DOLBY SURROUND mark. (When not using rear speakers, DOLBY 3CH LOGIC lets you enjoy the ambience of a wide, spacious sound field.)
With SIMULATED and DOLBY PRO LOGIC SURROUND, changing the delay time lets you enjoy a wider sound field effect.

• LARGE, MOTOR-DRIVEN VOLUME KNOB

The large volume knob contributes to operational convenience and positive response. You can even operate it via remote control. When you change the volume setting using the remote control unit, the knob turns by itself, making it easy to keep track of the current setting.

• VIDEO SIGNAL SELECTOR (Simulcast function)

Allows free combination of various audio-visual sources during playback and over-dubbing, enabling you to produce your own original video product.

• TWO-WAY VCR COPYING AND MONITORING

VCR 1 — VCR 2: Copying of video cassette tapes can be performed in either direction.
LD — VCR 1, VCR 2: Allows simultaneous production of two copies from video disc or compact disc with video.

• ACOUSTIC MEMORY FUNCTION

Five types (A—E) of tone control settings can be preset. The settings for loudness and flat tone response functions can also be selected quickly.

• CUSTOM MEMORY FUNCTION

Stations can be preset according to the genre of the material broadcast, and Memory Scan of a particular genre can be carried out.

• 90/60/30-MINUTE SLEEP TIMER FUNCTION

• AV PROGRAMMABLE REMOTE CONTROL UNIT

With the attached programmable remote control unit, you can operate any Pioneer audio or video component bearing the SR mark.
If you use the LEARN function, remote commands of components not bearing the SR mark can be memorized, giving you remote control over a component's functions.
You can also use the MULTI-COMMAND to memorize up to seven commands in order, letting you transmit them at the push of a single button.

CARACTERISTIQUES

Le VSX-521S combine les fonctions de récepteur, télécommande sans fil, sélecteur audio-visuel et processeur d'ambiance. Il jouera un rôle central dans votre plaisir de l'audio-vidéo.

• RETARD NUMERIQUE, CIRCUIT D'AMBIANCE DOLBY INTEGRES

Vous pourrez bénéficier des effets STUDIO et AMBIANCE SIMULEE (SIMULATED SURROUND). Et, avec le décodeur intégré AMBIANCE DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) vous apprécierez également la superbe image et la sensation de mouvement offertes par l'AMBIANCE DOLBY (DOLBY SURROUND) en utilisant le logiciel portant la marque DOLBY SURROUND . (Lorsque les enceintes arrière ne sont pas utilisées, le DOLBY LOGIQUE 3 CANAUX (DOLBY 3CH LOGIC) vous laisse profiter de l'ambiance d'un champ acoustique large et spacieux.)
Avec l'AMBIANCE SIMULEE (SIMULATED SURROUND) et l'AMBIANCE DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND), le changement du temps de retard vous offrira un effet de champ acoustique plus vaste.

• GRAND BOUTON DE VOLUME ENTRAINE PAR MOTEUR

Le grand bouton de volume contribue à une manipulation pratique et à une réponse positive. Il est également réglable au moyen de la télécommande. Lorsque le volume est modifié en utilisant la télécommande, le bouton tourne de lui-même, le réglage actuel est donc facilement visible.

• SELECTEUR DE SIGNAL VIDEO (Fonction simultanée)

Permet une combinaison libre de différentes sources audiovisuelles pendant la reproduction et le sur-doublage, ce qui vous permet de produire vos propres vidéos originales.

• COPIE ET CONTROLE BI-DIRECTIONNELS DU MAGNETOSCOPE

VCR 1 — VCR 2: La copie de vidéocassettes peut être réalisée dans les deux sens.
LD — VCR 1, VCR 2: Permet la production simultanée de deux copies d'un disque vidéo ou d'un disque compact avec vidéo.

• FONCTION DE MEMOIRE ACOUSTIQUE

Cinq types (A—E) de réglages de commandes de tonalité peuvent être mis en mémoire. Les réglages pour les fonctions de compensation physiologique et de réponse de tonalité plate peuvent également être rapidement sélectionnés.

• FONCTION DE MEMOIRE PERSONNALISEE

Les stations peuvent être préréglées en fonction du genre de matériel diffusé et le balayage de mémoire d'un genre particulier peut être effectué.

• FONCTION DE MINUTERIE SOMMEIL 90/60/30 MINUTES

• TELECOMMANDE AUDIO-VIDEO PROGRAMMABLE

Avec l'unité de télécommande fournie, vous pouvez faire fonctionner n'importe quel appareil audio ou vidéo Pioneer portant la marque SR.
Avec la fonction de transfert (LEARN), les télécommandes des appareils qui ne portent pas la marque SR peuvent être mémorisées, privilégiant ainsi la commande à distance sur les fonctions de l'appareil.
Vous pourrez également utiliser la fonction commandes multiples (MULTI-COMMAND) pour mémoriser 7 commandes maximum dans l'ordre, ce qui vous permettra de les transmettre par pression d'une touche.

AUSSTATTUNG

Im VSX-521S sind die Funktionen eines Receivers, einer Infrarot-Fernbedienung, einer audio-visuellen Komponente und eines Surround-Prozessors vereint. Das Gerät wird in Ihrem Audio/Video-Vergnügen schnell eine zentrale Rolle einnehmen.

• EINGEBAUTE DIGITAL-VERZÖGERUNG, DOLBY SURROUND-SCHALTUNG

Es ist Ihnen sowohl der Genuß der STUDIO-Wiedergabe als auch der Simulierte Surround-Wiedergabe (SIMULATED) sicher. Und dank des eingebauten DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Dekoders können Sie die herrliche Vorstellung und Sensation der Bewegung genießen, die Ihnen durch DOLBY SURROUND ermöglicht wird, wenn Sie eine Software benutzen, die das DOLBY SURROUND -Zeichen trägt. (Wenn Sie keine hinteren Lautsprecher zur Anwendung bringen, verhilft Ihnen DOLBY 3CH LOGIC zu dem Genuß der Atmosphäre eines weiten, ausgedehnten Klangfeldes.)
Wenn Sie beim simulierten Surround (SIMULATED) oder bei DOLBY PRO LOGIC SURROUND die Verzögerungszeit ändern, können Sie sich an dem Effekt eines ausgedehnteren Klangfeldes erfreuen.

• GROSSER, MOTORGETRIEBENER LAUTSTÄRKEREGLER

Der große Lautstärkeregler ist leicht zu bedienen und läßt sich ohne Mühe feineinstellen. Er kann auch über die Fernbedienung betätigt werden. Wird die Lautstärke über die Fernbedienung verändert, wird der Regler vom Motor bewegt. Die momentan gültige Einstellung kann leicht abgelesen werden.

• VIDEOSIGNAL-KOMBINIER-TASTE (Simultan-Funktion)

Mit dieser Funktion können verschiedene audio-visuelle Komponenten während der Wiedergabe und des Vertonens kombiniert werden. Sie werden damit in die Lage versetzt, Ihren eigenen Videofilm produzieren zu können.

• ZWEI-WEG-VIDEOCASSETTEN-ÜBERSPIELUNG UND -ÜBERWACHUNG

VCR 1 — VCR 2: Das Überspielen der Videocassetten kann in beide Richtungen vorgenommen werden.
LD — VCR 1, VCR 2: Es können gleichzeitig zwei Kopien einer Bild- bzw. CD-Platte auf Video angefertigt werden.

• AKUSTIK-SPEICHERFUNKTION

Mit dieser Funktion können 5 verschiedene (von A—E) Klang-Voreinstellungen vorgenommen werden. Außerdem können die Einstellungen für Loudness und lineare Klangempfindlichkeit besonders schnell vorgenommen werden.

• KATEGORIEN-SPEICHERFUNKTION

Die Sender können auch entsprechend der wesentlichen Art ihrer hauptsächlichen Rundfunksendungen voreingestellt werden, und es kann auch ein Speicher-Suchlauf z.B. nach einer bestimmten Musikrichtung durchgeführt werden.

• 90/60/30-MINUTEN-EINSCHLAF-TIMER-FUNKTION

• AV PROGRAMMIERBARES FERNBEDIENUNGSGERÄT

Mit dem beigefügten Fernbedienungsgerät können Sie alle Audio- und Video-Komponenten von Pioneer, die das SR-Zeichen tragen, betreiben. Wenn Sie die Programmierfunktion (LEARN) anwenden, können Fernbefehle von Komponenten gespeichert werden, die das SR-Zeichen nicht tragen. Das ermöglicht Ihnen, die Funktionen dieser entsprechenden Komponente mit dem Fernbedienungsgerät auszuführen.
Mit Hilfe der Betriebsart Multi-Befehl (MULTI-COMMAND) können Sie nacheinander bis zu sieben Befehle einspeichern. Diese eingespeicherten Befehle können Sie dann mit einem einzigen Tastendruck übermitteln.

CARATTERISTICHE

Il VSX-521S combina le funzioni del ricevitore, del telecomando senza fili, del selettore audio/video e dell'elaboratore surround. Avrà un ruolo centrale nei vostri momenti più piacevoli usando i componenti audio/video.

• CIRCUITO DI RITARDO DIGITALE INCORPORATO, CIRCUITO DOLBY SURROUND

Potete godervi la riproduzione surround STUDIO e SIMULATED. E grazie al decodificatore incorporato DOLBY PRO LOGIC SURROUND, potete anche godervi l'immagine eccezionale e la sensazione di movimento fornita dal DOLBY SURROUND quando usate del software che reca il marchio DOLBY SURROUND . (Se non usate degli altoparlanti posteriori, il sistema DOLBY 3CH LOGIC vi permette di godervi l'ambientamento di un campo sonoro più ampio e spazioso.)
Con i modi SIMULATED e DOLBY PRO LOGIC SURROUND, potete cambiare il tempo di ritardo per ottenere un campo sonoro più ampio.

• GRANDE MANOPOLA MOTORIZZATA DEL VOLUME

La grande manopola del volume contribuisce alla comodità dell'uso e alla risposta positiva. Potete anche manovrare l'unità con il telecomando. Quando cambiate l'impostazione del volume usando il telecomando, la manopola girerà da sola, il chè rende molto facile il controllo dell'impostazione attuale.

• SELETTORE DEL SEGNALE VIDEO (funzione simulcast)

Questo selettore permette la combinazione libera di varie sorgenti audio/video durante la riproduzione e la duplicazione e in questo modo potete produrre i vostri prodotti video originali.

• DUPLICAZIONE VCR E CONTROLLO BIDIREZIONALE

VCR 1 — VCR 2: La duplicazione delle videocassette può essere effettuata in ambedue le direzioni.
LD — VCR 1, VCR 2: Permette l'effettuazione simultanea di due copie da un Video Disc o da un Compact Disc con video.

• FUNZIONE DELLA MEMORIA ACUSTICA

Potete preselezionare cinque tipi di impostazioni (A—E) del controllo della tonalità. Le impostazioni del loudness e della risposta piatta possono anche venire selezionate velocemente.

• FUNZIONE DELLA MEMORIA GENERALE

Le stazioni possono essere preselezionate secondo il tipo di programma trasmesso e potete anche effettuare la scansione memorizzata di un tipo di programma particolare.

• FUNZIONE DI SLEEP TIMER A 90/60/30-MINUTI

• TELECOMANDO AV PROGRAMMABILE

Usando il telecomando programmabile in dotazione, potete manovrare tutti i componenti audio o video della Pioneer che recano il marchio SR.
Nel caso in cui usate la funzione di memorizzazione (LEARN), potete memorizzare le funzioni dei telecomandi in dotazione con i componenti che non recano il marchio SR, offrendovi così un controllo a distanza delle funzioni di tanti componenti.
Potete anche usare la funzione di comandi multipli (MULTI-COMMAND) per memorizzare un massimo di sette comandi in ordine, permettendovi poi di trasmettere queste seguenze allo sfioramente di un tasto solo.

ACCESSORY ITEMS

ACCESSOIRES

1

① ② ③ ④

(See Fig. 1)

① FM T-type Antenna
② AM Loop Antenna
③ Audio/Video programmable remote control unit
④ Alkaline dry cell battery x 2 (size "AA" (LR6/AM-3))

(Voir la Fig. 1)

① Antenne FM de type T
② Antenne à boucle AM
③ Unité de télécommande programmable audio/vidéo
④ Pile alcaline x 2 (format "AA" (LR6/AM-3))

SURROUND EFFECT

This unit has a built-in surround processor for adding presence and an expansive effect to the sound.

• STUDIO:

Select this position to enjoy the effect of listening to music in a recording studio.
The source sound is output as it is through the front speakers, with reverberation output through the rear speakers.
This is particularly suitable for a source that has a lot of reverberation.

• SIMULATED SURROUND:

The "SIMULATED" creates effects of reverberated and reflected sound from the walls and ceiling similar to a concert hall. These sound-effects added to the actual sound from the source make you feel as if you were in a more expanded space. The different ranges of the expanded space can be set by the DELAY TIME button.
Set the Delay Time to 16 ms or 20 ms for a live-house concert. For chamber music, set to 20 ms. For orchestral music, set to 30 ms. The "SIMULATED SURROUND" also gives effects on monaural sources by outputting the reverberated sound from rear speakers while keeping the output sound from front speakers as it is. Turn on the "SIMULATED SURROUND" for a monaural source to gain effective surround playback.

Choose the SIMULATED SURROUND mode if the source sound signal is mono. Little or no sound will be heard from the surround speakers if the STUDIO or DOLBY PRO LOGIC SURROUND mode is selected.

EFFET D'AMBIANCE

Cette unité comprend un processeur d'ambiance intégré pour ajouter de la présence au son et rendre un effet d'expansion.

• STUDIO:

Sélectionner cette position pour obtenir l'effet d'une écoute de musique dans un studio d'enregistrement.
Le son de source est sorti tel quel par les enceintes avant, la réverbération étant sortie par les enceintes arrière.
Cette fonction est particulièrement appropriée pour une source qui a beaucoup de réverbération.

• SIMULATED SURROUND (AMBIANCE SIMULEE):

"L'AMBIANCE SIMULEE" crée les effets d'un son réverbéré et réfléchi par les murs et le plafond, similaires à ceux d'une salle de concert. Ces effets acoustiques ajoutés au son réel provenant de la source donnent la sensation de se trouver dans un espace plus grand. Les différentes dimensions d'espace étendu peuvent être réglées par la touche de temps de retard (DELAY TIME). Régler le temps de retard sur 16 ms ou 20 ms pour un concert sur scène. Pour de la musique de chambre, le régler sur 20 ms et pour de la musique d'orchestre, le régler sur 30 ms. "L'AMBIANCE SIMULEE" ajoute également des effets aux sources monaurales en sortant le son réverbéré par les enceintes arrière tout en maintenant tel quel le son sorti par les enceintes avant. Activer la fonction "AMBIANCE SIMULEE" pour une source monaurale afin d'obtenir une reproduction d'ambiance efficace.

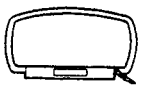
Choisir le mode AMBIANCE SIMULEE (SIMULATED SURROUND) si le signal sonore de la source est mono. Un son faible ou aucun son ne sortira aux enceintes d'ambiance si le mode STUDIO ou le mode d'ambiance DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) est sélectionné.

ZUBEHÖR

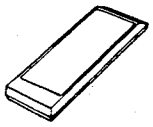
ACCESSORI

1

①



②



③

④

(Siehe Abb. 1)

① FM-T-Antenne
② AM-Rahmenantenne
③ Audio/Video-programmierbare Fernbedienung
④ Alkalische Trockenbatterie x 2
(Standardgröße "AA" (LR6/AM-3))

(Fate riferimento alla Fig. 1)

① Antenna FM a T
② Antenna AM a telaio
③ Telecomando programmabile audio/video
④ Batterie alkaline a secco x 2 (misura "AA" (LR6/AM-3))

SURROUND-EFFEKT

Dieses Gerät ist mit einem eingebauten Surround-Prozessor bestückt, der dem Klang eine einzigartige Dynamik verleiht.

• STUDIO:

Stellen Sie auf diese Position ein, wenn Sie sich an dem Effekt einer Musikwiedergabe wie in einem Aufnahmestudio erfreuen wollen.
Der Originalton wird unverfälscht durch die Frontlautsprecher und mit Nachhall über die hinteren Lautsprecher ausgegeben.
Das ist besonders vorteilhaft bei der Wiedergabe einer Musikquelle mit viel Nachhall.

• Simulierter Surround (SIMULATED):

Der "Simulierte Surround" (SIMULATED) erzeugt Effekte, die von Wänden und Decken zurückgeworfen und reflektiert worden sind - sowie in einem Konzertsaal. Diese Klang-Effekte werden dem tatsächlichen Klang hinzugefügt und dadurch wird Ihnen das Gefühl vermittelt, sie an einem weitläufigen, ausgedehnten Ort zu befinden. Die unterschiedlichen Bereiche des ausgedehnten Ortes können mit der Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME) eingestellt werden.
Stellen Sie die Verzögerungszeit für ein Innen-Live-Konzert auf zwischen 16ms oder 20 ms ein. Für Kammermusik empfiehlt sich die Einstellung auf 20 ms und für Orchestermusik ist eine Einstellung auf 30 ms empfehlenswert. Der "Simulierte Surround" (SIMULATED SURROUND) beeinflußt auch Tonquellen in Einkanalton, indem der zurückgeworfene Klang durch die hinteren Lautsprecher ausgegeben wird. Der ursprüngliche Klang wird dabei nach wie vor so wie er ist durch die vorderen Lautsprecher ausgegeben. Schalten Sie den "Simulierten Surround" (SIMULATED SURROUND) für Tonequellen in Einkanalton ein, um eine effektive Surround-Wiedergabe zu erwirken.

Wählen Sie die simulierte Surround-Betriebsart (SIMULATED SURROUND), wenn das Tonquellensignal in Einkanalton ausgesendet wird. Wenn Sie die STUDIO- oder DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Betriebsart ausgewählt haben, ist von den Surround-Lautsprechern nur wenig oder gar kein Ton zu hören.

EFFETTO SURROUND

Quest'unità è stata dotata di un elaboratore surround incorporato per aggiungere presenza ed un effetto di espansione del suono.

• STUDIO:

Selezionate la posizione per godervi l'effetto dell'ascolto della musica in uno studio di registrazione.
Il suono della sorgente sarà riprodotto così com'è attraverso gli altoparlanti anteriori, con l'uscita di riverberazione riprodotto negli altoparlanti posteriori.
Questo è particolarmente adatto per una sorgente che contiene molta riverberazione.

• SIMULATED SURROUND:

Il modo "SIMULATED" crea gli effetti dei suoni di riverberazione come sono riflessi contro le pareti e la soffitta di una sala di concerto. Questi effetti sonori vengono aggiunti al suono proveniente dalla sorgente dandovi la sensazione di trovarvi in uno spazio più grande. Le gamme differenti dello spazio più ampio possono essere impostate usando il tasto del tempo di ritardo (DELAY TIME).
Impostate il tempo di ritardo a 16 ms o 20 ms per un concerto dal vivo. Per la musica da camera, scegliete la posizione 20 ms. Per la musica orchestrale, impostate la posizione 30 ms. L'effetto "SIMULATED SURROUND" influisce anche sulle sorgenti monofoniche riproducendo il suono di riverberazione proveniente dagli altoparlanti posteriori lasciando il suono degli altoparlanti anteriori così com'è. Attivate il "SIMULATED SURROUND" per la sorgente monofonica per ottenere una riproduzione surround più efficiente.

Scegliete il modo SIMULATED SURROUND se il segnale sonoro proveniente dalla sorgente fosse mono. Si sentirà poco o nessun suono dagli altoparlanti surround se selezionate il modo STUDIO o DOLBY PRO LOGIC SURROUND.

SURROUND EFFECT

• DOLBY PRO LOGIC SURROUND:

Choose this setting for movies and music (especially Video Discs and video tapes bearing the DOLBY SURROUND mark) playback. DOLBY PRO LOGIC SURROUND continuously detects the size and direction of the dominant signal and cancels undesirable crosstalk, thereby providing signal emphasis.
It makes you clearly perceive the directions where music comes from. Real flow of sound also can be re-created naturally using this feature. You can feel as if being in the outstanding and expansive sound field.

When using DOLBY PRO LOGIC SURROUND, a delay time setting of 20 ms is commonly used. Use a different setting if you prefer.
Even if they do not bear the DOLBY SURROUND mark, some video recordings may be Dolby Surround encoded.

Note:
Dolby Surround will not operate correctly if the signal passes through a graphic equalizer.
When using Dolby Surround, turn off the TAPE 2 MONITOR or set the graphic equalizer for flat response or to its "through" (or off) setting, if you have one in use.

DOLBY 3CH LOGIC

Combining the rear speaker signal with that of the front speakers results in your being able to enjoy a regenerated sound field which has comparatively more presence and a more expansive feeling from the front 3 channels (front L, front R, and center speakers) than that of ordinary stereo regeneration.
DOLBY 3CH LOGIC can be used with stereo sources not encoded with DOLBY SURROUND.

- Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

ACCESSOIRES

• DOLBY PRO LOGIC SURROUND:

Choisir ce réglage pour la reproduction de films et de musique (en particulier de disques vidéo et de bandes vidéo portant la marque DOLBY SURROUND). DOLBY PRO LOGIC SURROND détecte continuellement la taille et le sens du signal dominant et élimine la diaphonie nuisible, fournissant ainsi une accentuation du signal.
Cet effet permet de percevoir clairement les sens d'où vient la musique. Une dispersion réelle du son peut également être naturellement recréée à l'aide de cette caractéristique. Il semble que l'on se trouve dans un excellent champ acoustique très étendu.

Avec l'ambiance DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) on utilise en général un temps de retard de 20 ms. Mais un réglage différent peut, bien sûr, être utilisé selon les préférences. Certains enregistrements vidéo peuvent être codés en ambiance Dolby Surround, même s'ils ne portent pas la marque DOLBY SURROUND .

Remarque:
L'ambiance Dolby ne fonctionnera pas correctement si le signal passe par un égaliseur graphique.
Lorsque l'ambiance Dolby est utilisée, relâcher la touche TAPE 2 MONITOR ou régler l'égaliseur graphique pour une réponse plate ou sur sa position "transfert" (hors service) (ou "off" désactivé), s'il en est équipé.

DOLBY 3CH LOGIC

En ajoutant le signal pour les enceintes arrière au signal pour les enceintes avant, les trois canaux avant (avant gauche, avant droite et central) fournissent un champ acoustique beaucoup plus large, plus spacieux que celui qu'il est possible d'obtenir pendant une reproduction stéréo normale.
Le DOLBY LOGIQUE 3 CANAUX (DOLBY 3CH LOGIC) peut être utilisé avec des sources stéréo non codées en ambiance DOLBY (DOLBY SURROUND).

- Fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- DOLBY et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

• DOLBY PRO LOGIC SURROUND:

Wählen Sie diese Einstellung für Film- und Musikwiedergaben (insbesondere bei Videoplatten und Videobändern, die das DOLBY SURROUND -Zeichen tragen).
DOLBY PRO LOGIC SURROUND erkennt fortlaufend die Größe und Richtung des Hauptsignals und löscht unerwünschte Rückkopplungen und sorgt für Signalstärke.
Dadurch können Sie deutlich erkennen, aus welchen Richtungen die Musik kommt. Der echte Klangablauf kann unter Anwendung dieser Funktion ebenfalls naturgetreu erstellt werden. Dadurch wird Ihnen das Gefühl vermittelt, sich in einem hervorragenden, weiten Klangfeld zu befinden.

Wenn Sie die Betriebsart DOLBY PRO LOGIC SURROUND anwenden, ist eine Verzögerungszeit-Einstellung von 20 ms üblich. Sie können Ihren Wünschen entsprechend auch eine andere Einstellung vornehmen.
Einige Video-Aufnahmen sind selbst dann Dolby Surround kodiert, wenn Sie nicht das DOLBY SURROUND -Zeichen tragen.

Hinweis:
Die Funktion Dolby-Surround arbeitet nicht einwandfrei, wenn das Signal einen Frequenzgang-Entzerrer passieren muß.
Wenn Sie Dolby-Surround anwenden wollen, sollten Sie die TAPE 2 MONITOR ausschalten oder, falls Sie einen Frequenzgang-Entzerrer einsetzen wollen, ist dieser auf einen flachen Kurvenverlauf oder auf "Durchgang" (bzw. "Aus") einzustellen.

DOLBY 3CH LOGIC

Das Kombinieren des Signals des hinteren Lautsprechers mit den Signalen der vorderen Lautsprecher, ermöglicht Ihnen den Genuß eines regenerierten Klangfeldes, welches im Vergleich zu einer herkömmlichen Stereo-Regeneration mehr Präsenz und ein weiteres Gefühl von den vorderen 3 Kanälen (Lautsprecher vorn links (L), vorn rechts (R) und Mittellautsprecher) vermittelt.
DOLBY 3CH LOGIC kann bei Stereo-Tonquellen angewendet werden, die nicht mit DOLBY SURROUND kodiert sind.

- Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- DOLBY und das doppel D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

• DOLBY PRO LOGIC SURROUND:

Selezionate questa impostazione per ascoltare dei film e della musica (specialmente Video Disc e videocassette recante la scritta DOLBY SURROUND).
DOLBY PRO LOGIC SURROUND scopre continuamente la misura e la direzione del segnale dominante e cancella le tracce di crosstalk, provvedendo quindi ad aggiungere più forza al segnale.
Vi farà notare chiaramente da dove viene la musica. Un vero flusso sonoro può anche essere creato naturalmente usando questa caratteristica. Vi sentirete immersi nell'ampio ed accezionale campo sonoro.

Quando usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, un'impostazione di ritardo di 20 ms viene normalmente usata. Usate un'altra impostazione se desiderate.
Anche se non recano il marchio DOLBY SURROUND , alcune registrazioni video possono essere codificate con il sistema Dolby Surround.

Nota:
La funzione Dolby Surround non funzionerà correttamente se il segnale passa attraverso un equalizzatore grafico.
Quando usate la funzione Dolby Surround, disattivate la piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) oppure impostate la risposta piatta nell'equalizzatore grafico oppure spegnete l'equalizzatore grafico se lo state usando.

DOLBY 3CH LOGIC

La combinazione del segnale dell'altoparlante posteriore con quello degli altoparlanti anteriori porta ad un campo sonoro riprodotto con molta più realtà che dà un senso più ampio alla musica riprodotta dai 3 canali anteriori (canale anteriore sinistro (L), canale anteriore destro (R) e canale centrale) in confronto alla riproduzione stereo normale.
Il modo DOLBY 3CH LOGIC può essere usato anche con le sorgenti stereo che non sono state codificate con il sistema DOLBY SURROUND.

- Fabbricato su licenza dalla Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- DOLBY e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC CENTER MODE

You can choose from the following settings:
Center Mode Choices:

When using a center speaker:

• **NORMAL** — Low range frequencies, which have little effect on directionality and positioning, are routed to the left and right front speakers. So you can use a relatively small size speaker as the center speaker.
• **WIDE** — If you use a large size center speaker, choose this setting. The full frequency range of the Dolby Surround center channel, from low to high, is routed to the center speaker.

When not using a center speaker: DOLBY PRO LOGIC SURROUND

• **PHANTOM** — The signal which would have been sent to the center speaker is divided equally between the left and right front speakers.

With DOLBY PRO LOGIC SURROUND, monaural source sound will be heard only from the center channel at settings other than the PHANTOM position.

MODE CENTRAL D'AMBIANCE "DOLBY PRO LOGIC" ET "DOLBY 3CH LOGIC"

Choisir entre les réglages suivants:
Choix de mode central:

Lors de l'utilisation d'une enceinte centrale:

• **NORMAL** — Les basses fréquences, qui ont peu d'effet sur la directivité et le positionnement, sont acheminées vers les enceintes avant gauche et droite. Des enceintes de taille relativement petite peuvent donc être utilisées comme enceintes centrales.
• **WIDE** — Choisir ce réglage si les enceintes centrales sont de grande taille. Toute la gamme de fréquences des enceintes centrales, de basses à hautes, est acheminée vers les enceintes centrales.

Lorsqu'une enceinte centrale n'est pas utilisée:
DOLBY PRO LOGIC SURROUND

• **PHANTOM** — Le signal qui aurait dû être envoyé à l'enceinte centrale est divisé également entre les enceintes avant gauche et droite.

Avec l'ambiance DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND), le son de la source monophonique n'est entendu qu'en provenance du canal aux réglages autres qu'à la position PHANTOM.

BETRIEBSART DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC FÜR MITTELLAUTSPRECHER

Sie können unter nachfolgend aufgeführten Einstellungen wählen:
Wahl der Betriebsart für Mittellautsprecher:

Bei Anwendung eines Mittellautsprechers:

• **NORMAL** — Frequenzen im niedrigen Bereich, die einen kleinen Effekt auf die Richtung und Position haben, werden zu den linken und rechten vorderen Lautsprechern geführt. Dadurch können Sie relativ kleine Lautsprecher als Mittellautsprecher verwenden.
• **WIDE** — Wählen Sie diese Einstellung, wenn Sie einen großen Mittellautsprecher verwenden. Der gesamte Frequenzbereich der Mittellautsprecher, von niedrig bis hoch, wird zum Mittellautsprecher geführt.

Wenn Sie keinen Mittellautsprecher zur Anwendung bringen:
DOLBY PRO LOGIC SURROUND

• **PHANTOM** — Das Signal, das zum Mittellautsprecher gesendet werden würde, ist gleichmäßig zwischen den linken und rechten vorderen Lautsprechern aufgeteilt.

Mit DOLBY PRO LOGIC SURROUND, können Tonquellen in Einkanalton nur über den Mittelkanal gehört werden; es sei denn, Sie haben die Position PHANTOM eingestellt.

MODI CENTRALI DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC

Potete scegliere tra le seguenti impostazioni:
Scelte del modo centrale:

Quando usate un'altoparlante centrale:

• **NORMAL** — Le frequenze di gamma bassa, le quali hanno poco effetto sulla direzione e sulla posizione, vengono guidate agli altoparlanti anteriori di sinistra e di destra. Così, potete usare degli altoparlanti relativamente piccoli come altoparlanti centrali.
• **WIDE** — Nel caso in cui usate degli altoparlanti centrali di misura grande, selezionate questa impostazione. L'intera gamma di frequenza degli altoparlanti centrali, dalle frequenze più basse a quelle più alte sarà guidata all'altoparlante centrale.

Quando non usate un'altoparlante centrale:
DOLBY PRO LOGIC SURROUND

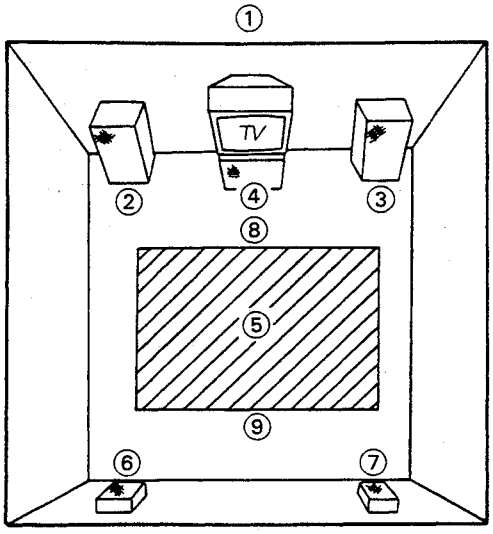
• **PHANTOM** — Il segnale destinato all'altoparlante centrale viene diviso in due parti uguali tra gli altoparlanti anteriori di sinistra e di destra.

Nel modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, il suono di una sorgente monofonica verrà riprodotto solo dal canale centrale se usate un'impostazione differente da quella PHANTOM.

SPEAKER INSTALLATION

INSTALLATION DES ENCEINTES

2



To get the most out of the surround system, place the speakers as shown Fig. [2].

① **An example of speaker positioning**
② Front left speaker
③ Front right speaker
④ Center speaker
⑤ Listening area
⑥ Rear left speaker
⑦ Rear right speaker
⑧ FRONT
⑨ REAR

If the rear speakers are positioned at an extreme distance, the surround level becomes unable to adjust and the surround effect will not be fully achieved.

NOTE:

- *To avoid interference with the picture on a nearby TV set, use magnetically shielded speaker systems. This is particularly important for the center speaker since it is usually located closest to the TV.*
- *Position the left and right channel speakers at equal distances from the TV set and approximately 2 meters from each other.*
- *Position the center speaker above, below, or behind the TV set. Sound may not appear to coincide with the picture if you position it next to the TV set.*
- *Rear speakers are best positioned slightly above ear level.*

Pour tirer le meilleur effet du système d'ambiance, placer les enceintes comme indiqué ci-dessous sur la Fig. [2].

① **Exemple d'emplacement d'enceinte centrale**
② Enceinte gauche avant
③ Enceinte droite avant
④ Enceinte centrale
⑤ Zone d'écoute
⑥ Enceinte gauche arrière
⑦ Enceinte droite arrière
⑧ AVANT
⑨ ARRIERE

Si les enceintes arrière sont positionnées à une distance extrême, le niveau d'ambiance ne pourra pas être ajusté et l'effet d'ambiance ne sera jamais complètement atteint.

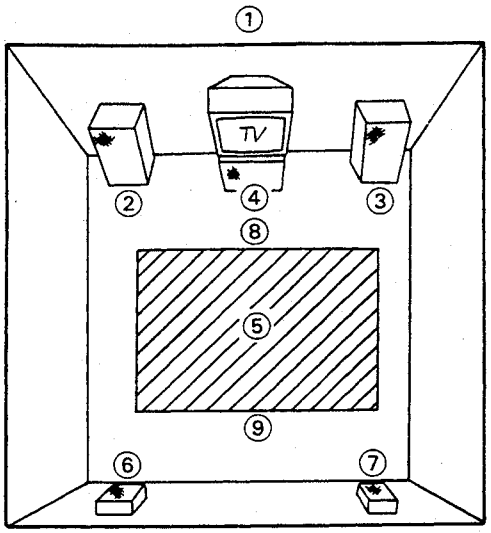
REMARQUE:

- *Pour éviter des interférences avec l'image d'un téléviseur placé à proximité, utiliser des systèmes d'enceintes blindés magnétiquement. Cela est particulièrement important pour l'enceinte centrale car elle est généralement située la plus près du téléviseur.*
- *Positionner les enceintes canal gauche et canal droit à égale distance du téléviseur et à approximativement 2 mètres l'une de l'autre.*
- *Positionner l'enceinte centrale au-dessus, au-dessous ou derrière le téléviseur. Le son peut paraître ne pas coïncider avec l'image si elle est placée à côté du téléviseur.*
- *La meilleure position des enceintes arrière est légèrement au-dessus du niveau des oreilles.*

INSTALLATION DER LAUTSPRECHER

INSTALLAZIONE DEGLI ALTOPARLANTI

2



Um das Surroundsystem voll auszunutzen, sollten Sie die Lautsprecher wie in Abb. [2] gezeigt aufstellen.

① **Ein Beispiel für eine Lautsprecher-Anordnung**
② Linker Frontlautsprecher
③ Rechter Frontlautsprecher
④ Mittellautsprecher
⑤ Hörbereich
⑥ Linker, hinterer Lautsprecher
⑦ Rechter, hinterer Lautsprecher
⑧ FRONT
⑨ HECK

Wenn die hinteren Lautsprecher in extremer Entfernung positioniert sind, kann der Surround-Pegel nicht eingestellt werden, und der Surround-Effekt wird nicht vollständig erreicht.

HINWEIS:

- *Um Interferenzen mit dem Bild eines sich in der Nähe befindlichen Fernsehgerätes zu vermeiden, verwenden Sie nur magnetisch abgeschirmte Lautsprechersysteme. Dies ist insbesondere für den Mittellautsprecher von Bedeutung, da dieser gewöhnlich am dichtesten zum Fernsehgerät aufgestellt ist.*
- *Stellen Sie den linken und rechten Kanal in gleicher Entfernung zum Fernsehgerät und in einem ungefähren Abstand von 2 Metern zueinander auf.*
- *Stellen Sie den Mittellautsprecher über, unter oder hinter dem Fernsehgerät auf. Wenn sie das Gerät neben dem Fernsehgerät aufstellen, treten weder Nebengeräusche noch Bildstörungen auf.*
- *Die hinteren Lautsprecher sollten etwas über Ohrhöhe des Zuhörers angebracht werden.*

Per ottenere il massimo del vostro sistema surround, collocate gli altoparlanti come nella Figura [2].

① **Esempio di ubicazione degli altoparlanti**
② Altoparlante anteriore sinistro
③ Altoparlante anteriore destro
④ Altoparlante centrale
⑤ Zona di ascolto
⑥ Altoparlante posteriore sinistro
⑦ Altoparlante posteriore destro
⑧ PARTE ANTERIORE
⑨ PARTE POSTERIORE

Nel caso in cui gli altoparlanti posteriori vengono collocati ad una distanza eccessiva, non sarà possibile regolare il livello surround e l'effetto surround non sarà completo.

NOTA:

- *Per evitare interferenze nell'immagine di un televisore vicino, usate un sistema di altoparlanti con una schermatura magnetica. Questo è particolarmente importante per l'altoparlante centrale, poichè questo verrà normalmente collocato più vicino al televisore.*
- *Collocate gli altoparlanti dei canali sinistro e destro ad una distanza uguale dal televisore e circa 2 metri l'uno dall'altro.*
- *Collocate l'altoparlante centrale al di sopra, al di sotto o dietro il televisore. Se lo collocate accanto al televisore, il suono potrebbe non coincidere con l'immagine.*
- *Gli altoparlanti posteriori devono essere collocati leggermente sopra il livello delle orecchie.*

SIMULATED STEREO

This function transforms monaural signals into simulated stereo sound. Use it when you wish to experience a sense of stereo presence when listening to AM broadcasts, and other monaural signal sources.

NOTE:

The simulated stereo function can also be used with stereo sound sources, but it will result in an effect somewhat different from the normal stereo sound.

STEREO SIMULEE

Cette fonction transforme les signaux monauraux en son stéréo simulé. L'utiliser pour ressentir une sensation de présence stéréo lors de l'écoute d'émissions AM et d'autres sources de signaux monauraux.

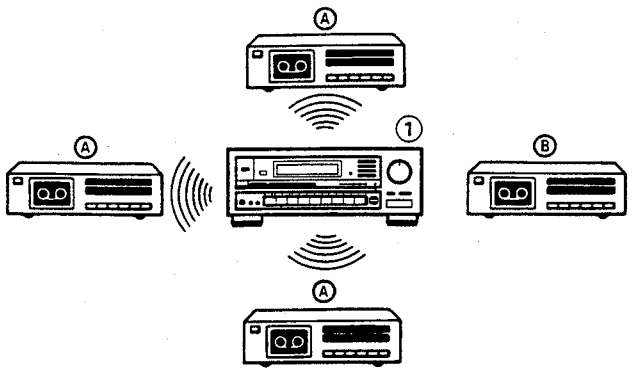
REMARQUE:

La fonction de stéréo simulée peut aussi être utilisée avec des sources en son stéréo. Cependant l'effet sera légèrement différent du son stéréo normal.

CONNECTIONS

CONNEXIONS

3



Precaution regarding installation position of cassette deck (See Fig. 3)

If the cassette deck is installed in the Ⓐ positions shown in the drawing above, it may be adversely affected during playback. If possible, it's better to install it in the Ⓑ position.

① Receiver

Setting Up the AM Antenna (See Fig. 4)

- Insert the claw on the bottom of the antenna into the groove in the leg.
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.
- Use the attachment hole in the leg to screw to wall or other location, then insert the claw on the bottom of the antenna into the groove in the leg (fixing the antenna in the direction that gives the best reception).

① Lead wire ② Leg
③ Lead wire

Précaution à prendre concernant la position d'installation de la platine cassette stéréo (Voir la Fig. 3)

Si la platine cassete stéréo est installée dans les positions Ⓐ indiquées sur le schéma ci-dessus, elle peut être affectée pendant la reproduction. Il est recommandé de l'installer, si possible, dans la position Ⓑ.

① Récepteur

Installation de l'antenne AM (Voir la Fig. 4)

- Insérer la griffe située en bas de l'antenne dans la rainure dans le pied.
- Placer l'antenne sur une surface plate et la tourner pour déterminer l'orientation qui donne la meilleure réception.
- Utiliser l'orifice de fixation se trouvant dans le pied pour visser à un mur ou à un autre point, puis insérer la griffe située en bas de l'antenne dans la rainure dans le pied (en fixant l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception).

① Conducteur ② Pied
③ Conducteur

STEREO-SIMULATION

Diese Funktion wandelt monaurale Signale in simulierte Stereosignale um. Bedienen Sie sich dieser Funktion, wenn Sie die Klangwiedergabe beim Abhören einer MW-Rundfunksenders oder anderer monauralen Signalquelle mit ein bißchen "Stereo" anreichern wollen.

HINWEIS:

Die Stereo-Simulations-Funktion kann auch bei Stereoprogrammen in Anwendung gebracht werden. Der Effekt, der dabei erreicht wird, weicht etwas von der normalen Stereo-Klangwiedergabe ab.

STEREO SIMULATO

Questa funzione serve per trasformare i segnali monofonici nel suono stereo simulato. Usate questa funzione quando desiderate ottenere la presenza stereo durante l'ascolto delle trasmissioni AM e di altre sorgenti dai segnali monofonici.

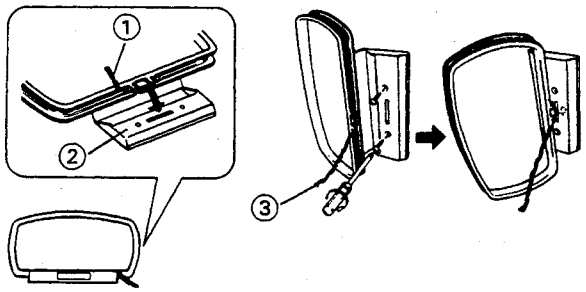
NOTA:

La funzione stereo simulato può anche essere usata con sorgenti stereofoniche, ma il risultato sarà leggermente differente dal suono stereo normale.

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI

4



Vorsichtshinweise bezüglich der Installations-Position des Cassettendecks (Siehe Abb. 3)

Wenn das Cassettendeck - wie in vorangehender Zeichnung dargestellt - in der Ⓐ-Position installiert wird, kann es während der Wiedergabe zu Störungen kommen. Wenn irgend möglich, sollten Sie das Cassettendeck in der Ⓑ-Position installieren.

① Receiver

Aufstellung der MW-Antenne (Siehe Abb. 4)

- Setzen Sie die Klaue unten an der Antenne in die Rille am Antennfuß ein.
- Placieren Sie die Antenne auf einer ebenen Fläche und drehen Sie sie in die Position, in der Sie den besten Empfang erzielen.
- Benutzen Sie das Befestigungsloch im Antennensteg, um die Antenne an der Wand oder einem anderen Ort festzuschrauben. etzen Sie dann die Klaue unten an der Antenne in die Rille im Antennensteg ein (befestigen Sie die Antenne in der Position, in der Sie den besten Empfang erzielen).

① Zuleitung ② Antennenfuß
③ Zuleitung

Precauzioni riguardanti la posizione di installazione della piastra a cassette (Fate riferimento alla Fig. 3)

Nel caso in cui la piastra a cassette fosse installata nelle posizioni Ⓐ visualizzate nell'illustrazione qui sopra, l'unità potrebbe essere influenzata negativamente durante la riproduzione. Se possibile, è meglio installarla nella posizione Ⓑ.

① Ricevitore

Installazione dell'antenna FM (Fate riferimento alla Fig. 4)

- Inserite il gancio sulla parte inferiore dell'antenna dentro la fessura dell'asta.
- Collocate l'antenna su una superficie piatta e giratelo per trovare la posizione che rende la migliore ricezione.
- Usate il foro di fissaggio dell'asta per vitarela contro la parete oppure in un altro luogo, quindi inserite il gancio della parte inferiore dell'antenna nella fessura dell'asta (fissando così l'antena nella direzione che rende la migliore ricezione).

① Filo conduttore ② Asta
③ Filo conduttore

BASIC AUDIO SYSTEM CONNECTIONS

NOTE FOR FM T-TYPE ANTENNA

Stretch the antenna out to its full length, and affix it to a wall, etc.

NOTE FOR AM LOOP ANTENNA

The antenna should be placed at a distance from the receiver, and should not be allowed to touch metallic objects.

Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

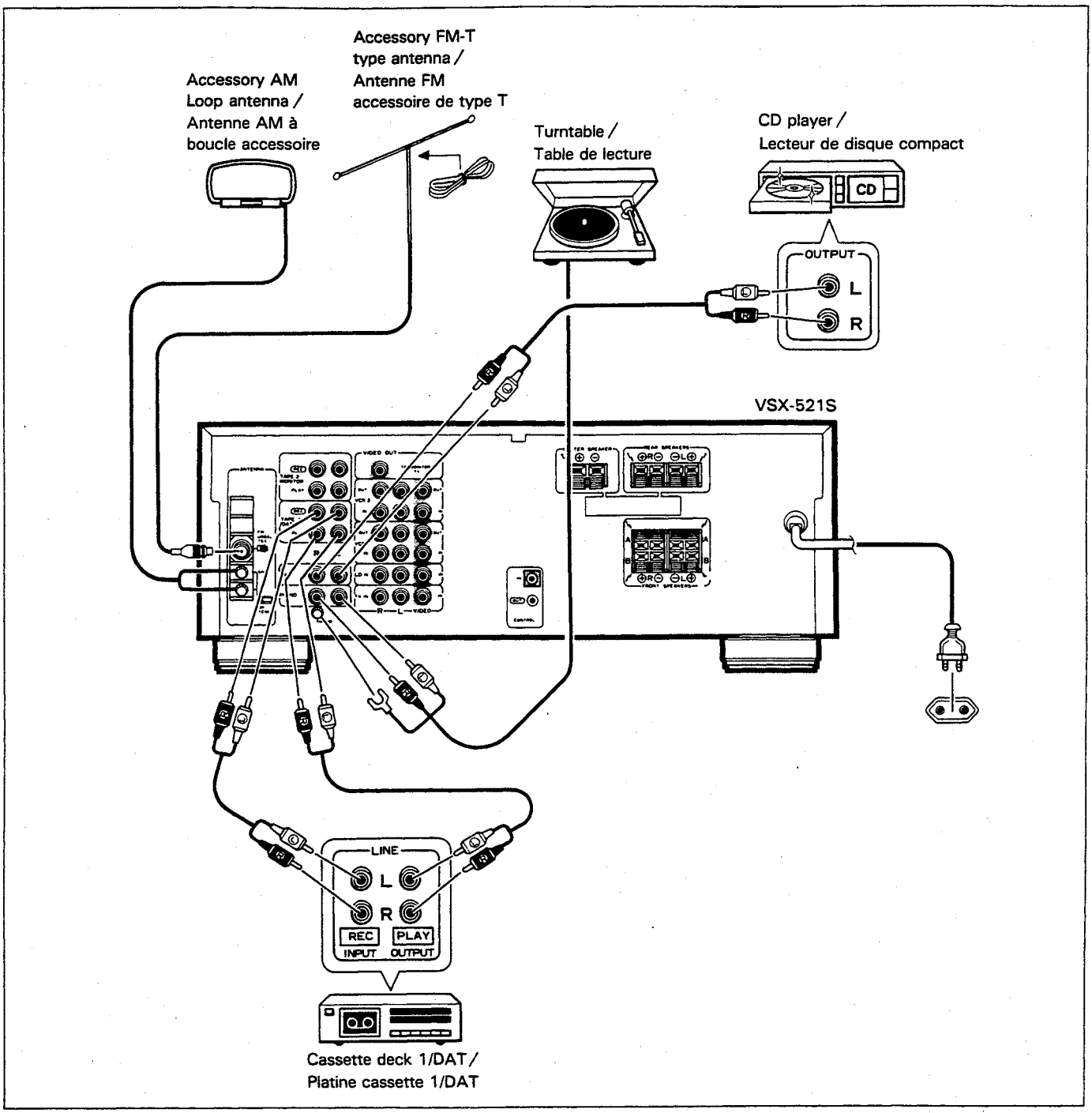
CONNEXIONS DE BASE D'UN SYSTEME AUDIO

REMARQUE POUR L'ANTENNE FM TYPE T

Etendre l'antenne à sa longueur totale et la fixer à un mur, etc.

REMARQUE POUR L'ANTENNE AM A BOUCLE

L'antenne doit être placée à une certaine distance du récepteur et elle ne doit pas toucher d'objets métalliques. Eviter de la placer près d'un lecteur de disque compact, d'un ordinateur personnel, d'un téléviseur ou autre dispositif générant des fréquences radio.



GRUNDANSCHLÜSSE FÜR DAS AUDIOSYSTEM

HINWEIS FÜR DIE UKW-T-ANTENNE

Ziehen Sie die Antenne auf volle Länge aus und befestigen Sie sie an einer Wand usw.

HINWEIS FÜR DIE MW-RAHMENANTENNE

Die Antenne sollte in einiger Entfernung vom Receiver aufgestellt werden und sollte nicht in Berührung mit metallischen Gegenständen kommen. Sie sollte nicht in der Nähe von CD-Spielern, PC-Computern, Fernsehern und anderen hochfrequenz-erzeugenden Apparaten aufgestellt werden.

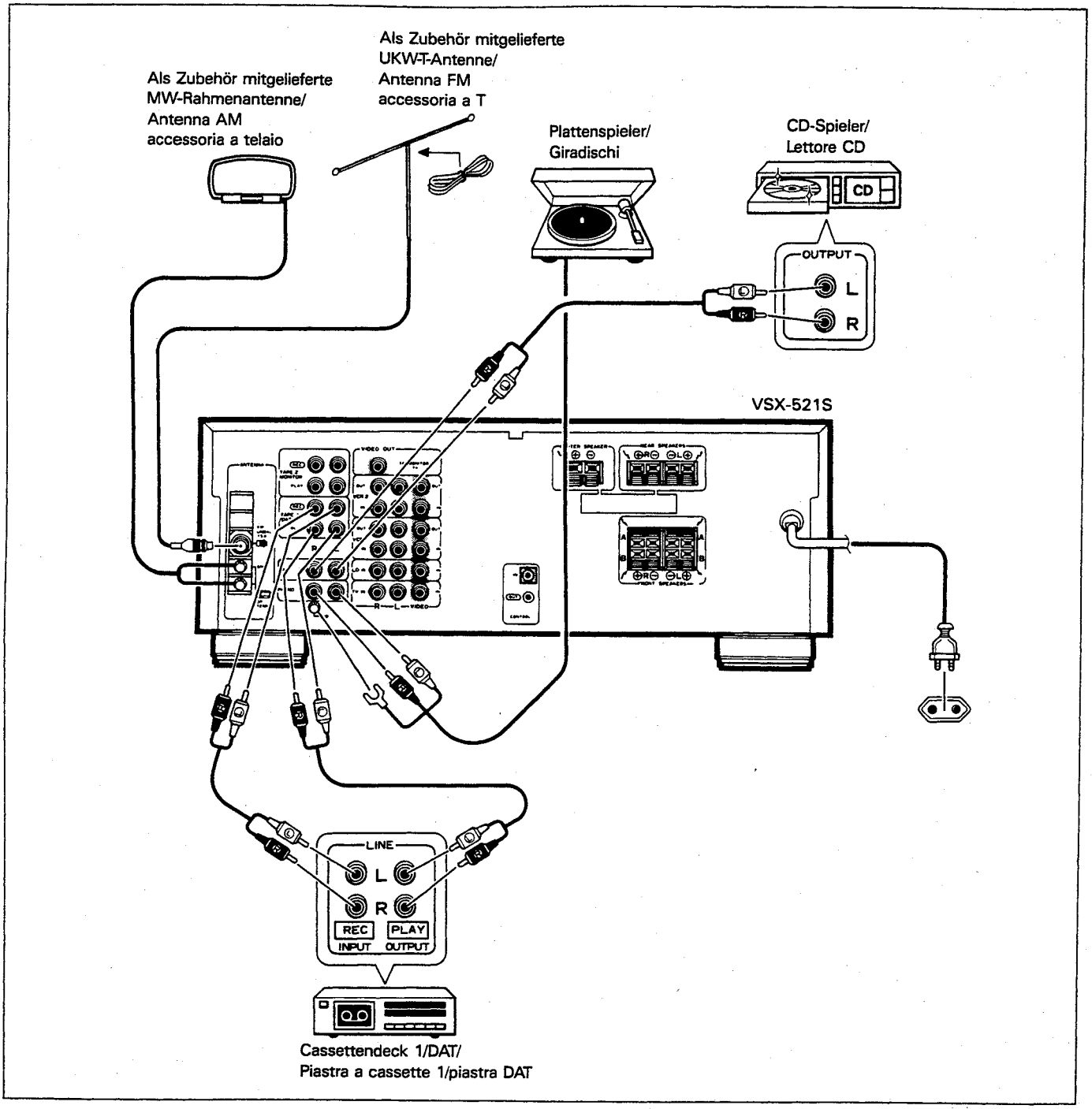
COLLEGAMENTI BASILARI DEL SISTEMA AUDIO

NOTA PER L'ANTENNA FM A T

Aprite l'antenna completamente e fissatelo sul muro ecc.

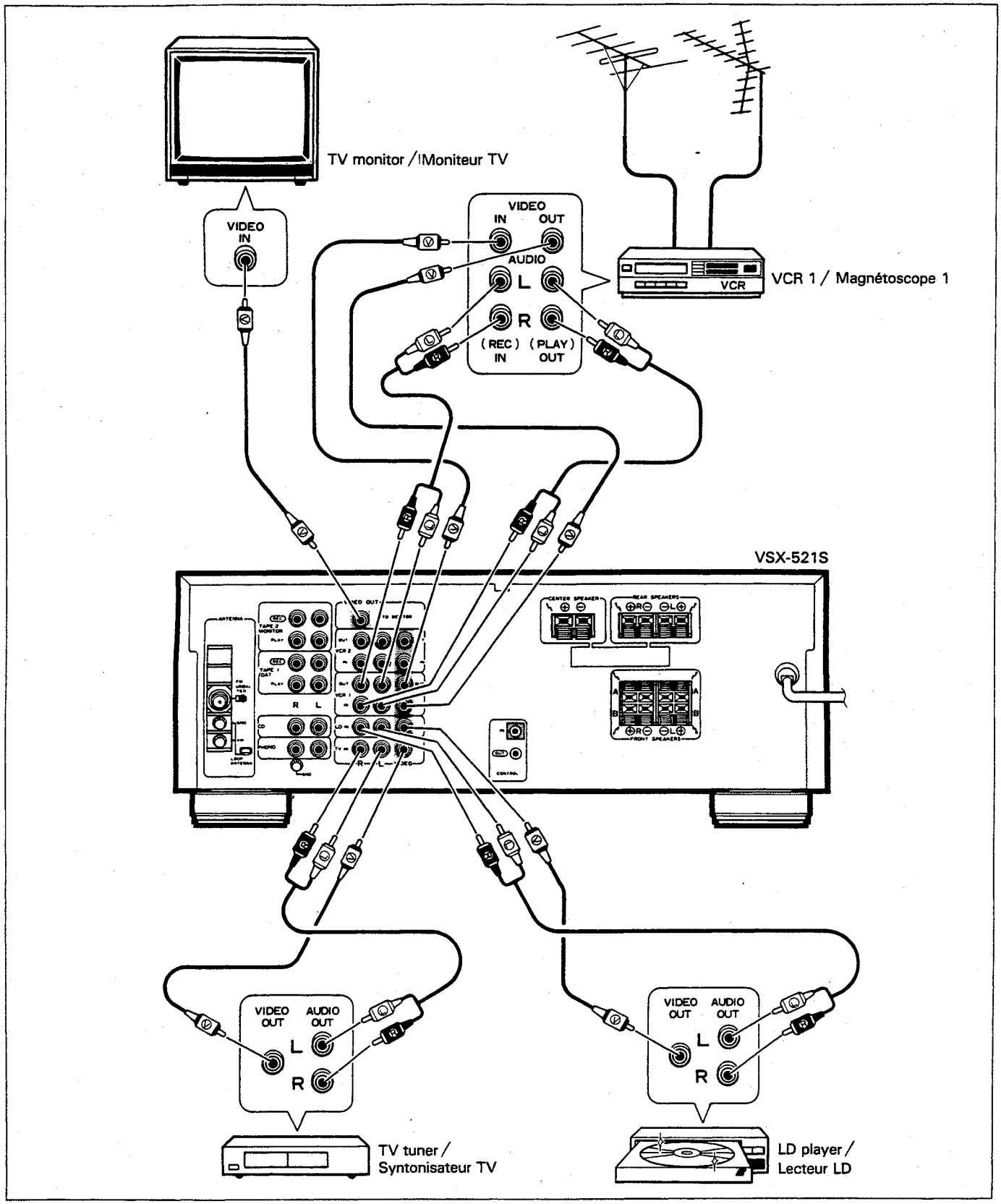
NOTA RIGUARDANTE L'ANTENNA AM A TELAIO

L'antenna viene collocata lontano dal ricevitore e non deve venire in contatto con oggetti di metallo. Evitate di collocare l'antenna nella vicinanza di lettori CD, personal coputer, televisori e altri componenti che generano frequenze radio.



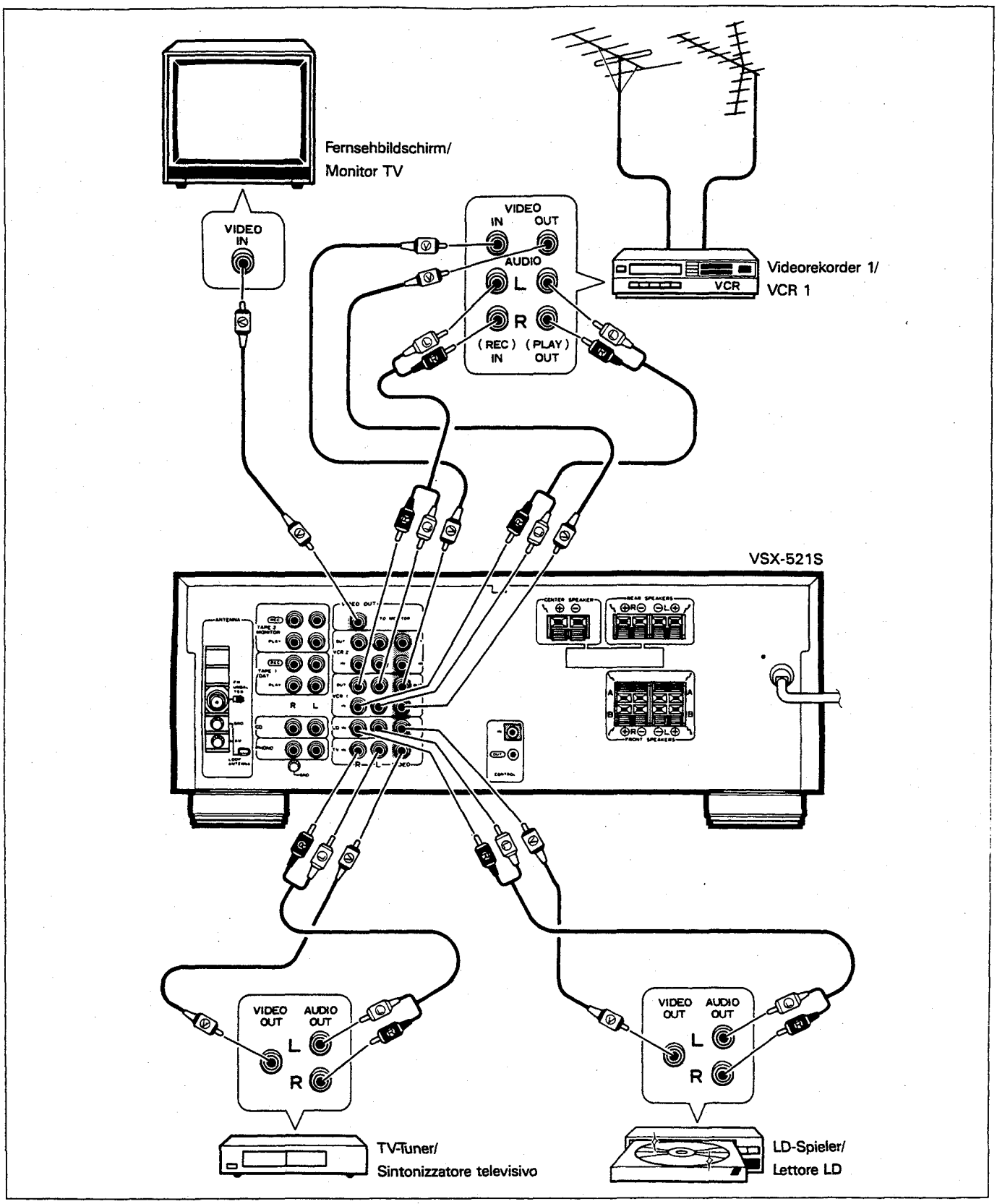
BASIC VIDEO SYSTEM CONNECTIONS

CONNEXIONS DE BASE D'UN SYSTEME VIDEO



GRUNDANSCHLÜSSE FÜR DAS VIDEOSYSTEM

COLLEGAMENTI BASILARI DEL SISTEMA VIDEO



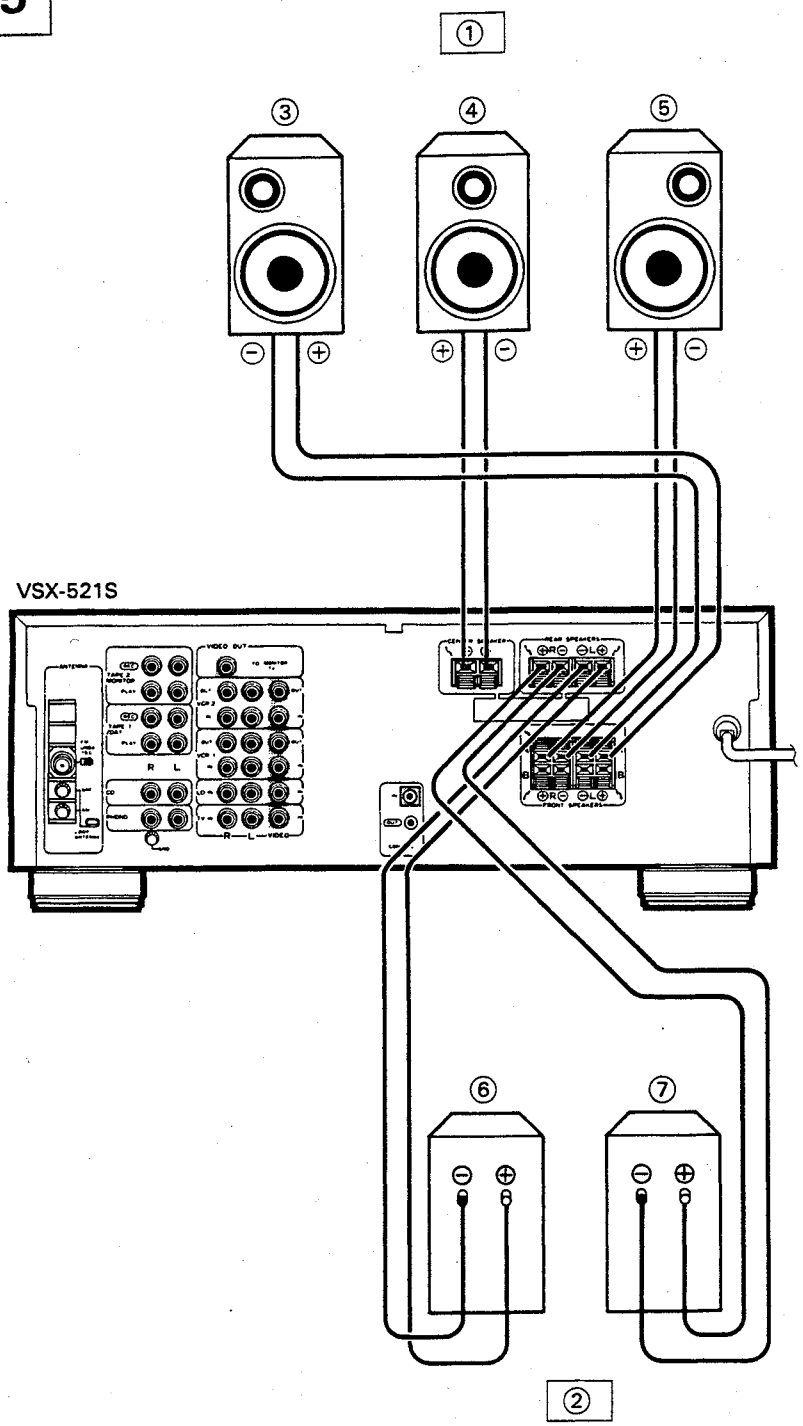
SPEAKER CONNECTIONS

LAUTSPRECHERANSCHLÜSSE

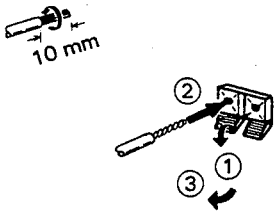
CONNEXIONS DES ENCEINTES

COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI

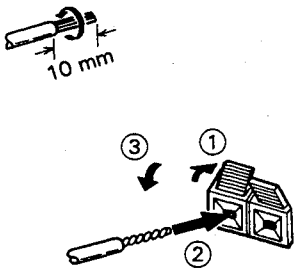
5



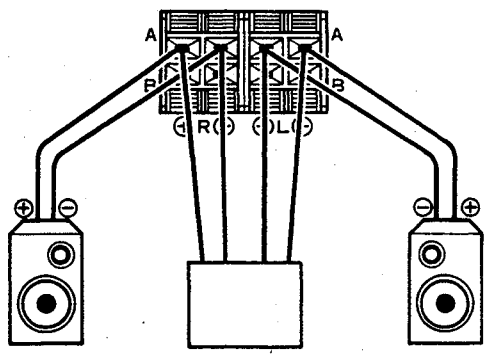
6



7



8



Front (R)	Super woofer	Front (L)
Avant-droite (R)	Super woofer	Avant-gauche (L)
Vorn (R)	Super-Woofer	Vorn (L)
Anteriore (R)	Superwoofer	Anteriore (L)

CONNECTIONS

(See Fig. [5])

① FRONT ② REAR ③ Left ④ Center
⑤ Right ⑥ Left ⑦ Right

Center/Rear speaker cord connection (See Fig. [6])

① Push the lever down.
② Insert the cord.
③ Pull the lever back.

NOTE:
Use speakers of impedance 8 Ω—16 Ω.

Front speaker cord connection (See Fig. [7])

① Push the lever up (or down).
② Insert the cord.
③ Pull the lever back.

NOTE:
When connecting a super woofer system such as the Pioneer S-W1000, connect it to the same speaker terminals (A or B) to which the front speakers are connected. Connecting the front speakers and super woofer system to terminals A and B respectively will result in reduced volume from the front speakers. (See Fig. [8])

CONNEXIONS

(Voir la Fig. [5])

① AVANT ② ARRIERE ③ Gauche ④ Centre
⑤ Droite ⑥ Gauche ⑦ Droite

Connexions des cordons des enceintes centrale/arrière (Voir la Fig. [6])

① Appuyer sur le levier.
② Insérer le cordon.
③ Remonter le levier.

REMARQUE:
Utiliser des enceintes d'une impédance de 8 Ω à 16 Ω.

Connexion du cordon d'enceinte avant (Voir la Fig. [7])

① Appuyer sur le levier vers le haut (ou le bas).
② Insérer le cordon.
③ Remonter le levier.

REMARQUE:
Lors de la connexion d'un système de super woofer tel que Pioneer S-W1000, le raccorder aux même bornes d'enceintes (A ou B) que les enceintes avant. La connexion des enceintes avant et d'un système de super woofer aux bornes A et B respectivement causera une réduction du volume des enceintes avant. (Voir la Fig. [8].)

ANSCHLÜSSE

(Siehe Abb. [5])

① FRONT ② HECK ③ Linker ④ Mitte
⑤ Rechter ⑥ Linker ⑦ Rechter

Kabelanschluß der mittleren/hinteren Lautsprecher (Siehe Abb. [6])

① Schieben Sie den Hebel nach unten.
② Setzen Sie das Kabel ein.
③ Ziehen Sie den Hebel zurück.

HINWEIS:
Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ω—16 Ω.

Kabelanschluß der vorderen Lautsprecher (Siehe Abb. [7])

① Schieben Sie den Hebel nach oben (oder unten).
② Setzen Sie das Kabel ein.
③ Ziehen Sie den Hebel zurück.

HINWEIS:
Wenn Sie ein Super-Woofer-System - wie z.B. das S-W1000 von Pioneer - anschließen, schließen Sie es an die gleichen Lautsprecherbuchsen (A oder B) an, an die die vorderen Lautsprecher angeschlossen sind. Wenn Sie die vorderen Lautsprecher und das Super-Woofer-System jeweils an die Buchsen A und B anschließen, hat dies ein Lautstärkeverlust von den vorderen Lautsprechern zur Folge. (Siehe Abb. [8])

COLLEGAMENTI

(Fate riferimento alla Fig. [5])

① ANTERIORE ② POSTERIORE ③ Sinistro ④ Centrale
⑤ Destro ⑥ Sinistro ⑦ Destro

Collegamento del cavo degli altoparlanti centrale/posteriore (Fate riferimento alla Fig. [6])

① Premete la levetta verso il basso.
② Inserite il cavo.
③ Rimettete la levetta nella sua posizione originale.

NOTA:
Usate degli altoparlanti di un'impedenza da 8 Ω a 16 Ω.

Collegamento del cavo dell'altoparlante anteriore (Fate riferimento alla Fig. [7])

① Premete la levetta verso il basso (o verso l'alto).
② Inserite il cavo.
③ Rimettete la levetta nella sua posizione originale.

NOTA:
Quando collegate un sistema di superwoofer quale l'S-W1000 della Pioneer, collegatelo agli stessi terminali degli altoparlanti (A o B) usati per il collegamento degli altoparlanti anteriori. Il collegamento degli altoparlanti anteriori e del sistema di superwoofer ai terminali A e B rispettivamente causerà una riduzione del volume degli altoparlanti anteriori. (Fate riferimento alla Fig. [8])

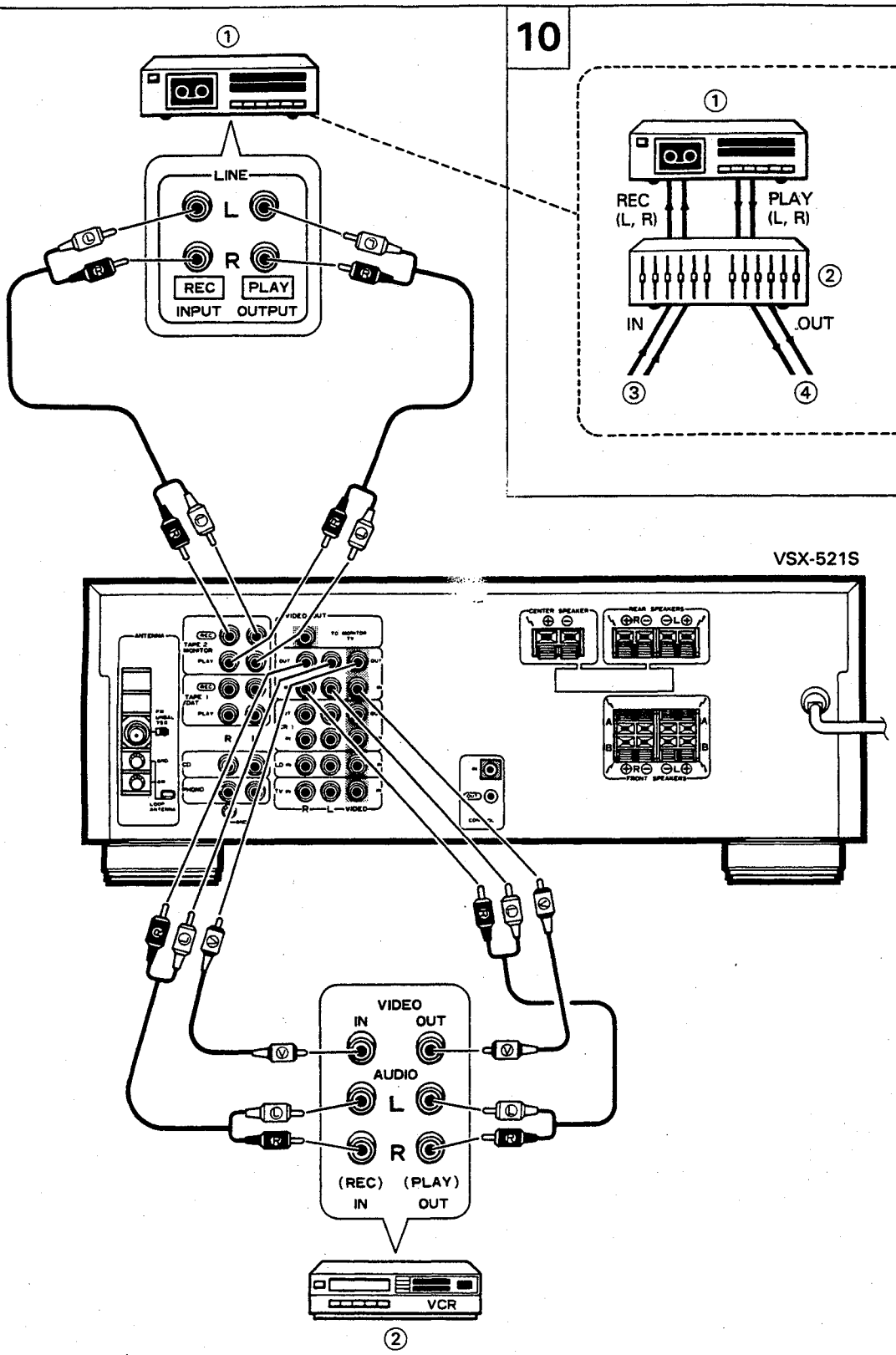
APPLICATIONS

ANWENDUNGEN

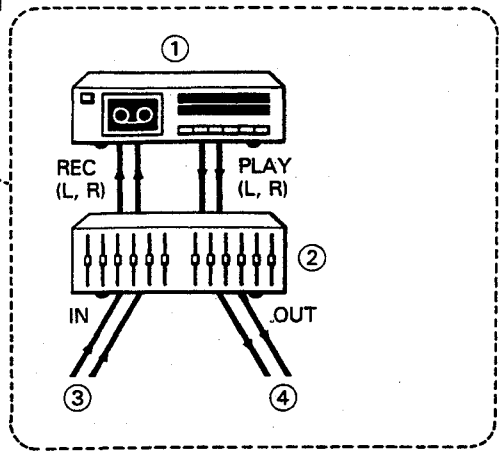
APPLICATIONS

APPLICAZIONI

9



10



CONNECTIONS

(See Fig. [9])

① Cassette deck 2
② VCR 2

NOTE:
DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3CH LOGIC will not operate correctly if the signal passes through a graphic equalizer. When using DOLBY PRO LOGIC SURROUND or DOLBY 3CH LOGIC, turn off the TAPE 2 MONITOR button or set the graphic equalizer for flat response or to its "through" (or off) setting, if you have one in use.

When using a graphic equalizer:

(See Fig. [10])

① Cassette deck 2
② Graphic equalizer
③ From L and R REC jacks
④ To L and R PLAY jacks

CONNEXIONS

(Voir la Fig. [9])

① Platine cassette 2
② Magnétoscope 2

REMARQUE:
L'AMBIANCE DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) et DOLBY LOGIQUE 3 CANAUX (DOLBY 3CH LOGIC) ne fonctionneront pas correctement si le signal passe par un égaliseur graphique.
Lorsque l'AMBIANCE DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) et DOLBY LOGIQUE 3 CANAUX (DOLBY 3CH LOGIC) sont utilisés, relâcher la touche de contrôle cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) ou régler l'égaliseur graphique pour obtenir une réponse uniforme ou sur sa position "through" (transfert) ou "off" (désactivée), s'il en est équipé.

Lors de l'utilisation d'un égaliseur graphique:

(Voir la Fig. [10])

① Platine cassette 2
② Egaliseur graphique
③ Depuis les prises d'enregistrement (REC) gauche (L) et droite (R)
④ Vers les prises de lecture (PLAY) gauche (L) et droite (R)

ANSCHLÜSSE

(Siehe Abb. [9])

① Cassettendeck 2
② Videorekorder 2

HINWEIS:
Die Betriebsarten DOLBY PRO LOGIC SURROUND und DOLBY 3CH LOGIC arbeiten nicht richtig, wenn das Signal den graphischen Equalizer passiert.
Wenn Sie die Betriebsart DOLBY PRO LOGIC SURROUND oder DOLBY 3CH LOGIC anwenden, schalten Sie die Monitor-Taste für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) aus oder stellen Sie den Frequenzgang des graphischen Equalizers flach ein oder wählen Sie seine "Durchlaß"-Position (oder Aus-Einstellung), wenn Sie einen graphischen Equalizer benutzen.

Bei der Benutzung eins graphischen Equalizers:

(Siehe Abb. [10])

① Cassettendeck 2
② Graphischer Equalizer
③ Von den linken (L) und rechten (R) Aufnahme-Buchsen (REC)
④ An die linken (L) und rechten (R) Wiedergabe-Buchsen (PLAY)

COLLEGAMENTI

(Fate riferimento alla Fig. [9])

① Piastra a cassette 2
② VCR 2

NOTA:
I modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND e DOLBY 3CH LOGIC non funzioneranno correttamente se il segnale passa attraverso l'equalizzatore grafico.
Quando usate uno dei modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND o DOLBY 3CH LOGIC, disattivate il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) per impostare la risposta piatta oppure l'impostazione di disattivazione dell'equalizzatore grafico se viene usato.

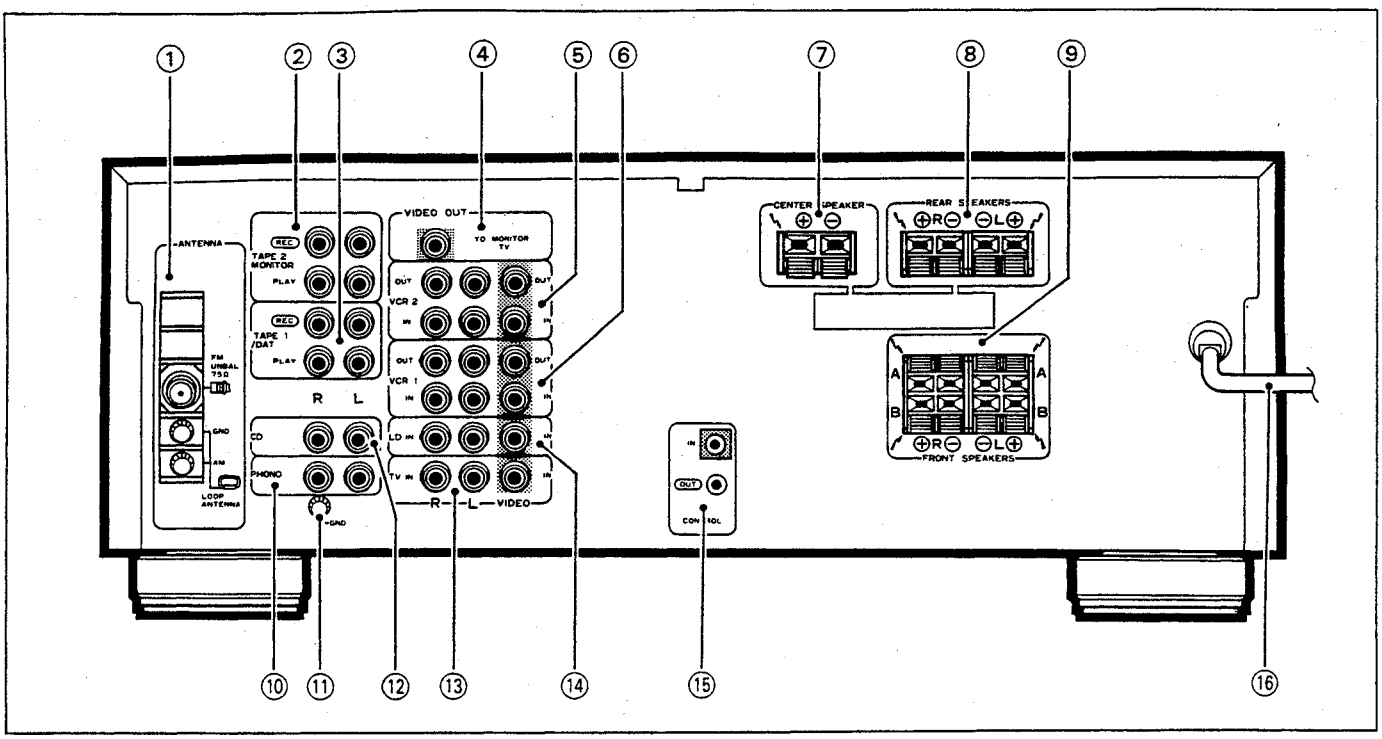
Quando usate un equalizzatore grafico:

(Fate riferimento alla Fig. [10])

① Piastra a cassette 2
② Equalizzatore grafico
③ Dalle prese di registrazione (REC) sinistra (L) e destra (R)
④ Alle prese di riproduzione (PLAY) sinistra (L) e destra (R)

REAR PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE



① FM/AM ANTENNA terminals

Use these antenna terminals for reception of normal FM and AM broadcasts.

② TAPE 2 MONITOR jacks

Connect the second cassette deck to these jacks.

Connecting for Recording

The tape recording jack (REC) on the cassette deck should be connected to the REC side of the TAPE 2 MONITOR jack on the receiver with a pin plug connecting cord.

Connecting for Playback

Connect the TAPE PLAY jack on the cassette deck to the PLAY side of the TAPE 2 MONITOR jack on the receiver with a pin plug connecting cord.

③ TAPE 1/DAT jacks

Use these to connect the first cassette deck or DAT (digital audio tape) deck.

Connecting for Recording

The tape recording jack (REC) on the cassette deck or DAT should be connected to the REC side of the TAPE 1/DAT jack on the receiver with a pin plug connecting cord.

Connecting for Playback

Connect the PLAY jack on the cassette deck or DAT to the PLAY side of the TAPE 1/DAT jack on the receiver with a pin plug connecting cord.

④ VIDEO OUT (TV MONITOR) jack

Connect to monitor TV or to TV sets with video input terminals for watching program materials from a VCR 1, 2 or LD player connected to this unit.

① Bornes d'antenne FM/AM (FM/AM ANTENNA)

Utiliser ces bornes d'antenne pour recevoir des émissions normales en FM et AM.

② Prises de contrôle de platine cassette 2 (TAPE 2 MONITOR)

Raccorder la seconde platine cassette à ces prises.

Connexion pour l'enregistrement

La prise d'enregistrement (REC) de la platine cassette doit être raccordée au côté enregistrement (REC) de la prise de contrôle de cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) du récepteur au moyen d'un cordon de connexion avec une prise à broches.

Connexion pour la lecture

La prise de lecture (TAPE PLAY) de la platine cassette doit être raccordée au côté lecture (PLAY) de la prise au contrôle de platine cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) du récepteur au moyen d'un cordon de connexion avec une prise à broches.

③ Prises de platine cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT)

Servent à raccorder la première platine cassette ou la platine DAT (lecteur de bande audio-numérique).

Connexion pour l'enregistrement

La prise d'enregistrement (REC) de la platine cassette ou de la DAT doit être raccordée au côté enregistrement (REC) de la prise de platine cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT) du récepteur au moyen d'un cordon de connexion avec une prise à broches.

Connexion pour la lecture

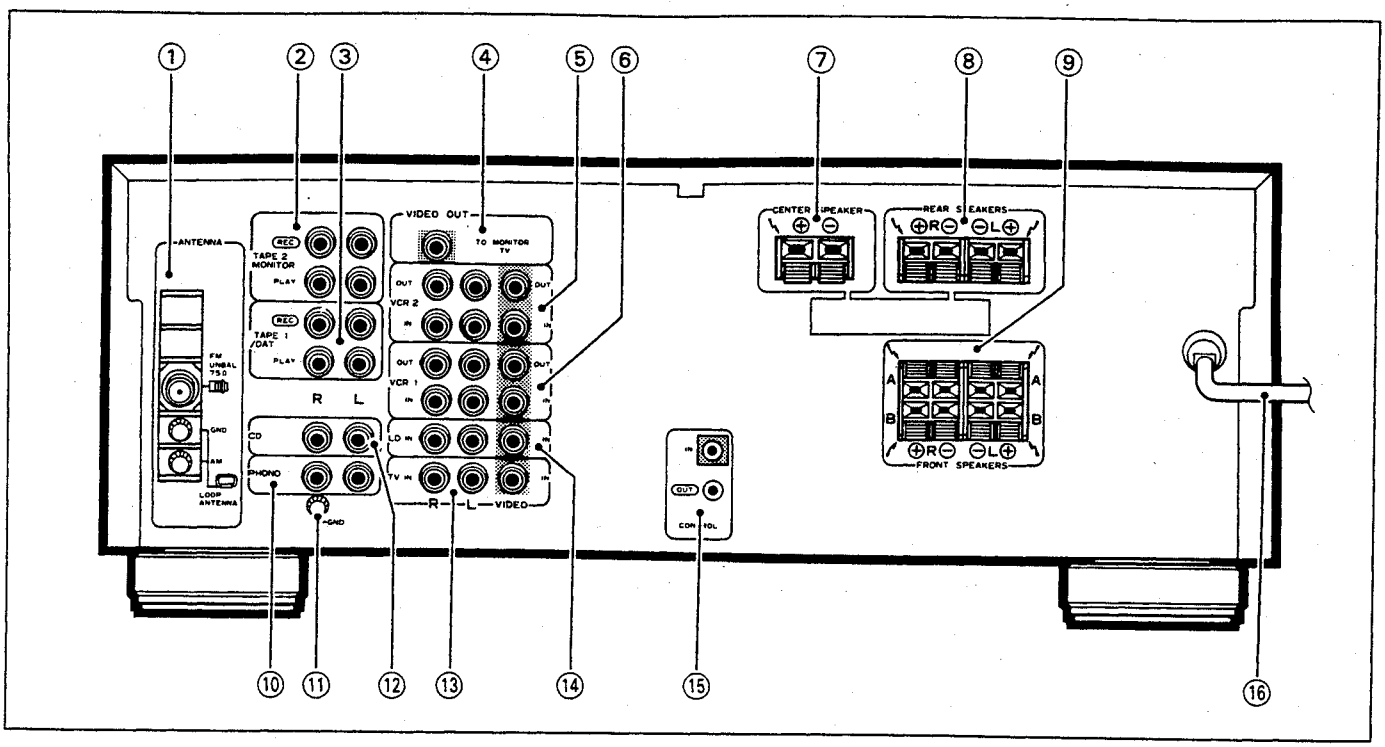
La prise de lecture (PLAY) de la platine cassette ou de la platine DAT doit être raccordée au côté lecture (PLAY) de la prise de platine cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT) du récepteur au moyen d'un cordon de connexion avec une prise à broches.

④ Prises sortie vidéo (VIDEO OUT) du moniteur TV (TV MONITOR)

Brancher un moniteur TV ou un téléviseur équipé de bornes d'entrée vidéo pour regarder les programmes d'un magnétoscope 1, 2 ou d'un lecteur de disque optique vidéo (LD) raccordé à cet appareil.

ANSCHLUSSBUCHSEN AN RÜCKWAND

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE



① FM/AM-ANTENNENANSCHLÜSSE

Benutzen Sie diese Antennenanschlüsse für den Empfang von UKW- und MW-Rundfunksendern.

② Monitor-Buchsen für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR)

Schließen Sie das zweite Cassettendeck an diese Buchsen an.

Anschluß für die Aufnahme

Die Band-Aufnahmebuchse (REC) auf dem Cassettendeck sollte mit einem Stiftstecker-Kabel an die Aufnahmeseite (REC) der Monitor-Buchse am Receiver für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) angeschlossen werden.

Anschluß für die Wiedergabe

Schließen Sie die Band-Wiedergabebuchse (TAPE PLAY) auf dem Cassettendeck mit einem Stiftstecker-Kabel an die Wiedergabeseite (PLAY) der Monitor-Buchse für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) am Receiver an.

③ Buchse für Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT)

Verwenden Sie diese Buchsen für den Anschluß eines Cassettendecks oder eines DAT's (Digitales Audio-Cassettendeck).

Anschluß für die Aufnahme

Die Band-Aufnahmebuchse (REC) auf dem Cassettendeck oder DAT sollte mit einem Stiftstecker-Kabel an die Aufnahmeseite (REC) der Buchse für Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT) am Receiver angeschlossen werden.

Anschluß für die Wiedergabe

Schließen Sie die Wiedergabe-Buchse (PLAY) auf dem Cassettendeck oder DAT mit einem Stiftsteckerkabel an die Wiedergabeseite (PLAY) der Buchse für Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT) am Receiver an.

④ Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT) (TV MONITOR)

Nehmen Sie den Anschluß zur Überwachung des Fernsehgerätes oder für Anlagen vor, die mit Video-Eingangsbuchsen ausgestattet sind, welche Ihnen ermöglichen, sich Programm-Material von einem an dieses Gerät angeschlossenen VCR 1, 2, oder LD-Spielers anzusehen.

① Terminali dell'antenna FM/AM (ANTENNA)

Usate questi terminali dell'antenna per la ricezione delle trasmissioni normali FM e AM.

② Prese di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR)

Collegate la seconda piastra a cassette a queste prese.

Collegamento per la registrazione

La presa di registrazione del nastro (REC) sulla piastra a cassette deve essere collegata al lato REC della presa di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) del ricevitore con un cavo di connessione con la spina pin.

Collegamento per la riproduzione

Collegate la presa di riproduzione del nastro (TAPE PLAY) della piastra a cassette al lato di riproduzione (PLAY) della presa di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) del ricevitore con il cavo di connessione dalla spina pin.

③ Prese della piastra 1/piastra DAT (TAPE 1/DAT)

Usate queste prese per collegare la piastra a cassette oppure la piastra DAT.

Collegamento per la registrazione

La presa di registrazione del nastro (REC) della piastra a cassette o della piastra DAT deve essere collegata al lato di registrazione (REC) della presa TAPE 1/DAT del ricevitore usando un cavo di connessione con la spina pin.

Collegamento per la riproduzione

Collegate la presa di riproduzione (PLAY) della piastra a cassette o della piastra DAT al lato di riproduzione (PLAY) della presa TAPE 1/DAT del ricevitore usando un cavo di connessione con la spina pin.

④ Presa di uscita video (VIDEO OUT) (MONITOR TV)

Collegate questa presa ad un monitor TV oppure ad un televisore dotato di terminali di ingresso video per guardare dei programmi riprodotti sul VCR 1, VCR 2, o lettore LD collegato a questa unità.

REAR PANEL FACILITIES

⑤ VCR 2 jacks

[VIDEO OUT]
When copying program material from the video component connected to the VCR 1 or LD jacks, connect to the VIDEO INPUT jacks of the VCR used for recording.

[AUDIO OUT (L, R)]
When copying program materials from the video component connected to the VCR 1 or LD jacks, or when recording music from an audio component source, connect to the AUDIO INPUT jacks of the VCR used for recording.

[VIDEO IN]
When monitoring the video image from a VCR used for copying, connect its VIDEO OUTPUT jacks here.

[AUDIO IN (L, R)]
When monitoring the audio channel from a VCR used for copying, connect its AUDIO OUTPUT jacks here.

⑥ VCR 1 jacks

[VIDEO OUT]
When copying program material from the video component connected to the VCR 2 or LD jacks, connect to the VIDEO INPUT jacks of the VCR used for recording.

[AUDIO OUT (L, R)]
When copying program material from the video component connected to the VCR 2 or LD jacks, or when recording music from an audio component source, connect to the AUDIO INPUT jacks of the VCR used for recording.

[VIDEO IN]
When monitoring the video image from a VCR used for playing, connect its VIDEO OUTPUT jacks here.

[AUDIO IN (L, R)]
When monitoring the audio channel from a VCR used for playing, connect its AUDIO OUTPUT jacks here.

⑦ CENTER SPEAKER terminals

Connect the center speaker to these terminals.

NOTE:
Do not allow any of the cord's conductors to protrude from the terminals or touch any other conductors. Malfunctioning or breakdowns may occur when conductors come into contact with each other.
Use center speakers of impedance 8 Ω—16 Ω.

⑧ REAR SPEAKERS terminals

Connect the rear speakers to these terminals.

NOTE:
Do not allow any of the cord's conductors to protrude from the terminals or touch any other conductors. Malfunctioning or breakdowns may occur when conductors come into contact with each other.
Use rear speakers of impedance 8 Ω—16 Ω.

⑨ FRONT SPEAKERS terminals

A: Connect to the first set of speakers.
B: Connect to the second set of speakers.

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE

⑤ Prises de magnétoscope 2 (VCR 2)

[VIDEO OUT (Sortie vidéo)]
Lors de la copie d'un programme à partir d'un appareil vidéo branché aux prises de magnétoscope 1 (VCR 1) ou de lecteur de disque optique vidéo (LD), raccorder ici les prises d'entrée vidéo (VIDEO INPUT) du magnétoscope utilisé pour l'enregistrement.

[AUDIO OUT (L, R) (Sortie audio gauche, droite)]
Lors de la copie d'un programme à partir d'un appareil vidéo branché aux prises de magnétoscope 1 (VCR 1) ou de lecteur de disque optique vidéo (LD) ou lors de l'enregistrement de musique en provenance de la source d'un appareil audio, raccorder ici les prises d'entrée audio (AUDIO INPUT) du magnétoscope utilisé pour l'enregistrement.

[VIDEO IN (Entrée vidéo)]
Lors du contrôle de l'image vidéo en provenance d'un magnétoscope utilisé pour la copie, raccorder ses prises de sortie vidéo (VIDEO OUTPUT) ici.

[AUDIO IN (L, R) (Entrée audio gauche, droite)]
Lors du contrôle du canal audio en provenance d'un magnétoscope utilisé pour la copie, raccorder ses prises de sortie audio (AUDIO OUTPUT) ici.

⑥ Prises de magnétoscope 1 (VCR 1)

[VIDEO OUT (Sortie vidéo)]
Lors de la copie d'un programme à partir d'un appareil vidéo branché aux prises de magnétoscope 2 (VCR 2) ou de lecteur de disque optique vidéo (LD), raccorder ici les prises d'entrée vidéo (VIDEO INPUT) du magnétoscope utilisé pour l'enregistrement.

[AUDIO OUT (L, R) (Sortie audio gauche, droite)]
Lors de la copie d'un programme à partir d'un appareil vidéo branché aux prises de magnétoscope 2 (VCR 2) ou de lecteur de disque optique vidéo (LD) ou lors de l'enregistrement de musique en provenance de la source d'un appareil audio, raccorder ici les prises d'entrée audio (AUDIO INPUT) du magnétoscope utilisé pour l'enregistrement.

[VIDEO IN (Entrée vidéo)]
Lors du contrôle de l'image vidéo en provenance d'un magnétoscope utilisé pour la lecture, raccorder ses prises de sortie vidéo (VIDEO OUTPUT) ici.

[AUDIO IN (L, R) (Entrée audio gauche, droite)]
Lors du contrôle du canal audio en provenance d'un magnétoscope utilisé pour la lecture, raccorder ses prises de sortie audio (AUDIO OUTPUT) ici.

⑦ Bornes d'enceinte centrale (CENTER SPEAKER)

Raccorder l'enceinte centrale à ces prises.

REMARQUE:
Ne laisser aucun cordon dépasser des bornes ou entrer en contact avec d'autres cordons. Sinon, l'appareil pourrait mal fonctionner ou tomber en panne.
Utiliser une enceinte centrale d'une impédance allant de 8 à 16 Ω.

⑧ Bornes d'enceintes arrière (REAR SPEAKERS)

Raccorder les enceintes arrière à ces bornes.

REMARQUE:
Ne laisser aucun cordon dépasser des bornes ou entrer en contact avec d'autres cordons. Sinon, l'appareil pourrait mal fonctionner ou tomber en panne.
Utiliser des enceintes arrière d'une impédance de 8 Ω à 16 Ω.

⑨ Bornes d'enceintes avant (FRONT SPEAKERS)

A: Raccorder à une première paire d'enceintes.
B: Raccorder à une seconde paire d'enceintes.

⑤ Videorekorder 2-Buchsen (VCR 2)

[VIDEO OUT]
Wenn Sie die Videoaufnahmen einer an die VCR 1- bzw. LD-Buchsen angeschlossenen Videokomponente überspielen möchten, sind die Video-Eingangsbuchsen (VIDEO INPUT) des für die Aufnahme benutzten Videorekorders hier anzuschließen.

[AUDIO OUT (L, R)]
Wenn Sie die Videoaufnahmen einer an die VCR 1- bzw. LD-Buchsen angeschlossenen Videokomponente kopieren bzw. wenn Sie Musikaufnahmen von einer Audiokomponente machen möchten, sind die Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO INPUT) des für die Aufnahme benutzten Videorekorders hier anzuschließen.

[VIDEO IN]
Wenn Sie das Bild eines für das Überspielen benutzten Videorekorders überwachen möchten, sind die Video-Ausgangsbuchsen (VIDEO OUTPUT) des Videorekorders hier anzuschließen.

[AUDIO IN (L, R)]
Wenn Sie den Audiokanal eines für das Überspielen benutzten Videorekorders überwachen möchten, sind die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUTPUT) des Videorekorders hier anzuschließen.

⑥ Videorekorder 1-Buchsen (VCR 1)

[VIDEO OUT]
Wenn Sie die Videoaufnahmen einer an die VCR 2- bzw. LD-Buchsen angeschlossenen Videokomponente kopieren möchten, sind die Video-Eingangsbuchsen (VIDEO INPUT) des für die Aufnahme benutzten Videorekorders hier anzuschließen.

[AUDIO OUT (L, R)]
Wenn Sie die Videoaufnahmen einer an die VCR 2- bzw. LD-Buchsen angeschlossenen Videokomponente kopieren bzw. wenn Sie Musikaufnahmen von einer Audiokomponente machen möchten, sind die Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO INPUT) des für die Aufnahme benutzten Videorekorders hier anzuschließen.

[VIDEO IN]
Wenn Sie das Bild eines für die Wiedergabe benutzten Videorekorders überwachen möchten, sind die Video-Ausgangsbuchsen (VIDEO OUTPUT) des Videorekorders hier anzuschließen.

[AUDIO IN (L, R)]
Wenn Sie den Audiokanal eines für die Wiedergabe benutzten Videorekorders überwachen möchten, sind die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUTPUT) des Videorekorders hier anzuschließen.

⑦ Buchsen für den Mittellautsprecher (CENTER SPEAKER)

Schließen Sie den Mittellautsprecher an diese Buchsen an.

HINWEIS:
Stecken Sie die Kabelstecker voll in die Buchsen ein. Die Stecker dürfen zur Vermeidung einer Fehlfunktion oder eines Kurzschlusses nicht miteinander in Kontakt kommen.
Verwenden Sie Mittellautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ω — 16 Ω.

⑧ Buchsen für die hinteren Lautsprecher (REAR SPEAKERS)

Schließen Sie die hinteren Lautsprecher an diese Buchsen an.

HINWEIS:
Stecken Sie die Kabelstecker voll in die Buchsen ein. Die Stecker dürfen zur Vermeidung einer Fehlfunktion oder eines Kurzschlusses nicht miteinander in Kontakt kommen.
Verwenden Sie hintere Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ω — 16 Ω.

⑨ Buchsen für die vorderen Lautsprecher (FRONT SPEAKERS)

A: Schließen Sie hier das erste Lautsprecherpaar an.
B: Schließen Sie hier das zweite Lautsprecherpaar an.

⑤ Prese del videoregistratore 2 (VCR 2)

[VIDEO OUT]
Quando duplicate un programma del videoregistratore collegato alle prese VCR 1 o lettore LD, collegatelo alle prese di ingresso video (VIDEO INPUT) del videoregistratore usato per la registrazione.

[AUDIO OUT (L, R)]
Quando duplicate un programma dal componente video che è stato collegato alle prese VCR 1 o lettore LD, o quando registrate la musica proveniente da una sorgente audio, collegatelo alle prese di ingresso audio (AUDIO INPUT) del videoregistratore usato per la registrazione.

[VIDEO IN]
Quando guardate l'immagine video proveniente dal videoregistratore usato per la duplicazione, collegate le prese di uscita video (VIDEO OUTPUT) dello stesso a queste prese.

[AUDIO IN (L, R)]
Quando ascoltate il canale audio di un videoregistratore usato per la duplicazione, collegate le prese di uscita audio (AUDIO OUTPUT) dello stesso a queste prese.

⑥ Prese del videoregistatore 1 (VCR 1)

[VIDEO OUT]
Quando duplicate un programma dal componente video che è stato collegato alle prese VCR 2 o lettore LD, collegatelo alle prese di ingresso video (VIDEO INPUT) del videoregistratore usato per la registrazione.

[AUDIO OUT (L, R)]
Quando duplicate un programma dal componente video che è stato collegato alle prese VCR 2 o lettore LD, o quando registrate la musica proveniente da un componente audio, collegatelo alle prese di ingresso audio (AUDIO INPUT) del videoregistratore usato per la registrazione.

[VIDEO IN]
Quando guardate l'immagine video del videoregistratore usato per la riproduzione, collegate le prese di uscita video (VIDEO OUTPUT) dello stesso a questa presa.

[AUDIO IN (L, R)]
Quando ascoltate il canale audio del videoregistratore usato per la riproduzione, collegate le prese di uscita audio (AUDIO OUTPUT) dello stesso a queste prese.

⑦ Terminali degli altoparlanti centrali (CENTER SPEAKER)

Collegate l'altoparlante centrale a questi terminali.

NOTA:
Non permettete che i fili conduttori sporgano dai terminali né che vengano in contatto con altri fili conduttori, altrimenti potrebbe accadere malfunzione o guasti quando i fili conduttori vengono in contatto l'uno con l'altro.
Usate degli altoparlanti centrali di un'impedenza da 8 Ω a 16 Ω.

⑧ Terminali degli altoparlanti posteriori (REAR SPEAKERS)

Collegate gli altoparlanti posteriori a questi terminali.

NOTA:
Non permettete che i fili conduttori sporgano dai terminali né che vengano in contatto con altri fili conduttori, altrimenti potrebbe accadere malfunzione o guasti quando i fili conduttori vengono in contatto l'uno con l'altro.
Usate degli altoparlanti posteriori di un'impedenza da 8 Ω a 16 Ω.

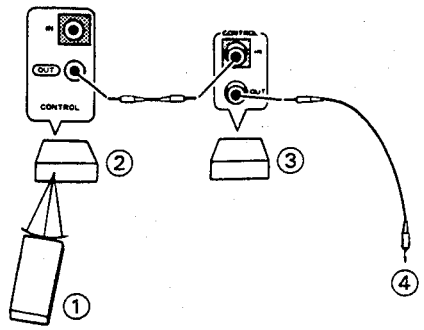
⑨ Terminali degli altoparlanti anteriori (FRONT SPEAKERS)

A: Collegate questo terminale con la prima coppia di altoparlanti.
B: Collegate questo terminale con la seconda coppia di altoparlanti.

REAR PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE

11



NOTE:
Do not allow any of the cord's conductors to protrude from the terminals or touch any other conductors. Malfunctioning or breakdowns may occur when conductors come into contact with each other.
Use speakers of impedance 4 Ω—16 Ω.

⑩ PHONO input jacks
Connect to the output cables from a turntable.

⑪ GND terminal
Connect the turntable ground lead to this terminal.

⑫ CD input jacks
Connect to the output jacks of a compact disc player.

⑬ TV jacks (input)
Use these jacks if you wish to connect a TV tuner with both video and audio outputs.

[VIDEO IN]
Connect the TV tuner's VIDEO OUTPUT to this jack.

[AUDIO IN (L, R)]
Connect the TV tuner's AUDIO OUTPUT to these jacks.

⑭ LD jacks
[VIDEO IN]
When watching the video image from an LD player, connect its VIDEO OUTPUT jacks here.

[AUDIO IN (L, R)]
When playing back the audio channel from an LD player, connect its AUDIO OUTPUT jacks here.

⑮ CONTROL IN/OUT jacks
IN: Connect this jack to other Pioneer components (main unit or remote control unit) when using those components to control this unit.

OUT: Connect this jack to other Pioneer components when using the remote control of this unit to control the other components.

NOTE:
The receiver's remote sensor does not function when a plug is inserted in IN jack. To operate, point the remote control unit at the remote sensor on the component to which the receiver's IN jack is connected.

(See Fig. 11)
① Remote control unit
② Receiver
③ Pioneer component bearing the SR mark.
④ To the CONTROL IN jack of the Pioneer component bearing the SR mark.

REMARQUE:
Ne laisser aucun cordon dépasser des bornes ou entrer en contact avec d'autres cordons. Sinon, l'appareil pourrait mal fonctionner ou tomber en panne.
Utiliser des enceintes d'une impédance de 4 Ω à 16 Ω.

⑩ Prises d'entrée PHONO
Raccorder les câbles de sortie d'une platine.

⑪ Borne GND
Raccorder le câble de mise à la terre de la platine sur cette borne.

⑫ Prises d'entrée CD
Raccorder les prises de sortie d'un lecteur de disque compact.

⑬ Prises TV (entrée)
Utiliser ces prises pour raccorder un syntonisateur TV équipé de sorties vidéo et audio.

[VIDEO IN]
Raccorder la sortie vidéo (VIDEO OUTPUT) du syntonisateur TV à cette prise.

[AUDIO IN (L, R)]
Raccorder la sortie audio (AUDIO OUPUT) du syntonisateur TV à ces prises.

⑭ Prises LD
[VIDEO IN (Entrée vidéo)]
Lorsque la source de l'image est un lecteur de disque optique vidéo, raccorder ses prises de sortie vidéo (VIDEO OUTPUT) ici.

[AUDIO IN (L, R) (Entrée audio gauche, droite)]
Lorsque le canal audio provient d'un lecteur de disque optique vidéo, raccorder les prises de sortie audio (AUDIO OUTPUT) ici

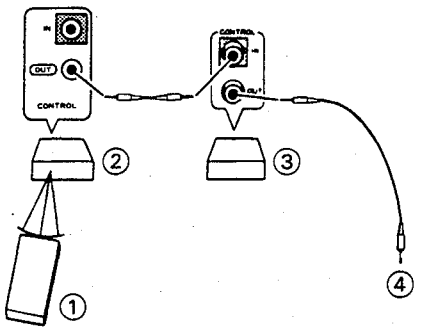
⑮ Prises d'entrée, sortie de télécommande (CONTROL IN, OUT)
IN: Raccorder cette prise à d'autres appareils Pioneer (unité principale ou unité de télécommande), lors de l'utilisation de ces appareils pour commander cette unité.

OUT: Raccorder cette prise à d'autres appareils Pioneer lors de l'utilisation de la télécommande de cette unité pour commander les autres appareils.

REMARQUE:
Le capteur du récepteur ne fonctionne pas lorsqu'une prise est introduite dans la prise d'entrée. Pour le faire fonctionner, pointer l'unité de télécommande vers le capteur de l'appareil auquel la prise d'entrée du récepteur-ampli est raccordée.

(Voir la Fig. 11)
① Unité de télécommande
② Récepteur ampli
③ Appareils Pioneer portant la marque SR.
④ A la prise CONTROL IN de l'appareil Pioneer portant la marque SR.

11



HINWEIS:

Stecken Sie die Kabelstecker voll in die Buchsen ein. Die Stecker dürfen zur Vermeidung einer Fehlfunktion oder eines Kurzschlusses nicht miteinander in Kontakt kommen.

Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ω — 16 Ω.

⑩ PHONO-Eingangsbuchsen

Schließen Sie hier die Ausgangskabel eines Plattenspielers an.

⑪ Erdungsbuchse (GND)

Schließen Sie den Erdungsanschluß des Plattenspielers an diesen Anschluß an.

⑫ CD-Eingangsbuchsen

An die Ausgangsbuchsen eines CD-Spielers anschließen.

⑬ TV-Buchsen (Eingang)

Benutzen Sie diese Buchsen, wenn Sie einen TV-Tuner anschließen möchten, der sowohl mit Video- als auch mit Audio-Buchsen ausgestattet ist.

[VIDEO IN]

Schließen Sie den Video-Ausgang (VIDEO OUTPUT) des TV-Tuners an diese Buchse an.

[AUDIO IN (L, R)]

Schließen Sie die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUTPUT) des TV-Tuners an diese Buchsen an.

⑭ LD-Buchsen

[VIDEO IN]

Wenn Sie sich das Video-Bild eines LD-Spielers ansehen, schließen Sie die Video-Ausgangsbuchsen (VIDEO OUTPUT) des LD-Spielers an diese Buchsen an.

[AUDIO IN (L, R)]

Wenn Sie den Tonkanal eines LD-Spielers wiedergeben, schließen Sie die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUTPUT) des LD-Spielers an diese Buchsen an.

⑮ Steuerungs-Ausgangs-/Eingangsbuchsen (CONTROL IN/OUT)

IN: Sollen andere PIONEER-Komponenten für die Steuerung dieses Gerätes (z.B. Hauptgerät oder Fernbedienung) verwandt werden, sind sie hier anzuschließen.

OUT: Sollen andere PIONEER-Komponenten von der Fernbedienung dieses Gerätes gesteuert werden, sind diese Komponenten hier anzuschließen.

HINWEIS:

Der Fernbedienungssensor des Receivers arbeitet nicht, wenn in die Eingangsbuchse (IN) ein Stecker eingesteckt ist. Richten Sie das Gerät zur Bedienung auf den Fernbedienungssensor der Komponente, an die die Eingangsbuchse (IN) des Receivers angeschlossen ist.

(Siehe Abb. 11)

① Fernbedienung
② Receiver
③ PIONEER-Komponente mit dem SR -Warenzeichen.
④ An die Steuerungs-Eingangsbuchse (CONTROL IN) der Pioneer-Komponente, die das SR-Zeichen trägt.

NOTA:

Non permettete che i fili conduttori sporgano dai terminali né che vengano in contatto con altri fili conduttori, altrimenti potrebbe accadere malfunzione o guasti quando i fili conduttori vengono in contatto l'uno con l'altro.

Usate degli altoparlanti dell'impedenza da 4 Ω a 16 Ω.

⑩ Prese di ingresso PHONO

Collegate questa presa ai cavi di uscita di un giradischi.

⑪ Terminale di massa (GND)

Collegate il filo di massa del giradischi a questo terminale.

⑫ Prese di ingresso (CD)

Collegate queste prese alle prese di uscita di un lettore CD.

⑬ Prese TV (ingresso)

Usate queste prese se desiderate collegare un sintonizzatore televisivo dotato sia di uscite video che di uscite audio.

[VIDEO IN]

Collegate l'uscita video (VIDEO OUTPUT) del sintonizzatore televisivo a questa presa.

[AUDIO IN (L, R)]

Collegate l'uscita audio (AUDIO OUTPUT) del sintonizzatore televisivo a queste prese.

⑭ Prese LD

[VIDEO IN]

Quando guardate l'immagine video riprodotta da un lettore LD, collegate le sue prese di uscita video (VIDEO OUTPUT) qui.

[AUDIO IN (L, R)]

Quando riproducete il canale audio di un lettore LD, collegate le sue prese di uscita audio (AUDIO OUTPUT) qui.

⑮ Prese di ingresso/uscita di controllo (CONTROL IN/OUT)

IN: Collegate questa presa ad altri componenti della Pioneer (unità principale o unità a telecomando) se usate tali componenti per controllare quest'unità.

OUT: Collegate questa presa ad altri componenti della Pioneer quando usate il telecomando di quest'unità per manovrare gli altri componenti.

NOTA:

Il sensore a distanza del ricevitore non funziona se inserite una spina nella presa di ingresso (IN). Per usare l'unità, puntate il telecomando verso il sensore a distanza del componente a cui è stata collegata la presa di ingresso (IN) del ricevitore.

(Fate riferimento alla Fig. 11)

① Telecomando
② Ricevitore
③ Componente Pioneer recante il marchio SR.
④ Alla presa di ingresso di controllo (CONTROL IN) del componente Pioneer che reca il marchio SR.

REAR PANEL FACILITIES

⑯ Power cord

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE

⑯ Cordon d'alimentation

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

⑯ Netzkabel

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

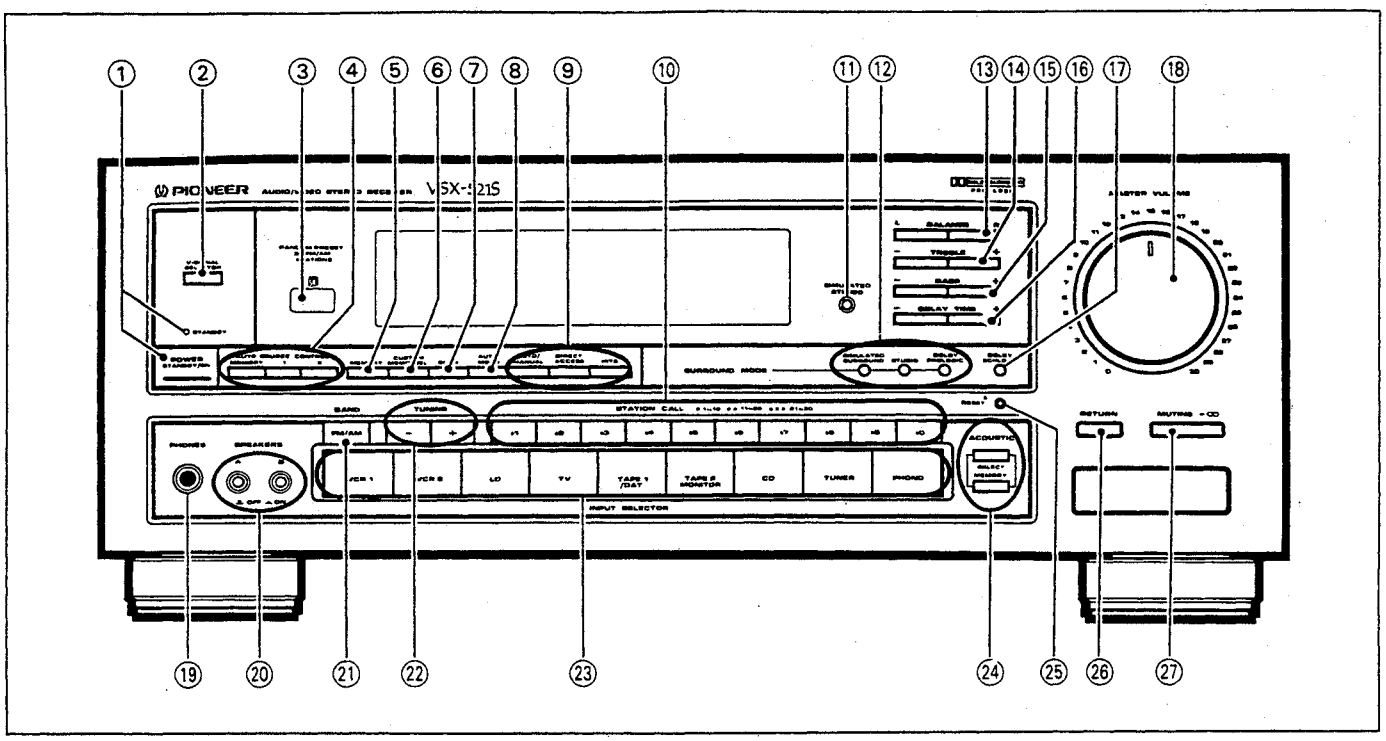
⑯ Filo di alimentazione

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

FRONT PANEL FACILITIES

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT



① POWER STANDBY/ON switch/STANDBY indicator

This is the switch for electric power.

ON: When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY: When set to STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.
The STANDBY indicator lights when the power is STANDBY, and goes out during ON.

[Timer ON/OFF possible]
When the unit is switched ON, ON/OFF control can be performed by means of the optional timer.

NOTE:
When the power is initially turned ON, muting will be applied to prevent sound from being output for about 5 seconds.

② V-SIGNAL (VIDEO SIGNAL) SELECTOR button

Use to change the video signal in sequence leaving the sound unchanged.

VCR 1 → VCR 2 → LD → TV → OFF

The current setting is shown by an indicator on the display section.

③ Remote sensor

① Commutateur d'alimentation EN ATTENTE/SOUS TENSION (POWER STANDBY/ON)/Indicateur EN ATTENTE (STANDBY)

C'est le commutateur d'alimentation.

ON: Lorsqu'il est sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'unité devient opérationnelle.

STANDBY: Lorsqu'il est sur la position d'attente (STANDBY), l'alimentation est coupée et l'unité n'est plus complètement opérationnelle. Un courant minimal maintient l'appareil prêt à fonctionner. L'indicateur en attente (STANDBY) s'allume lorsque l'alimentation est en attente et s'éteint lorsque l'alimentation est normale (ON).

[Possibilité de minuterie ON/OFF]
Lorsque l'appareil est sous tension, la mise en circuit/hors circuit peut se faire au moyen de la minuterie en option.

REMARQUE:
A la mise sous tension initiale, le circuit de sourdine est activé pour empêcher le son de sortir pendant 5 secondes environ.

② Sélecteur de signal vidéo (V-SIGNAL SELECTOR)

Utilisé pour changer le signal vidéo en séquence tout en laissant le son identique.

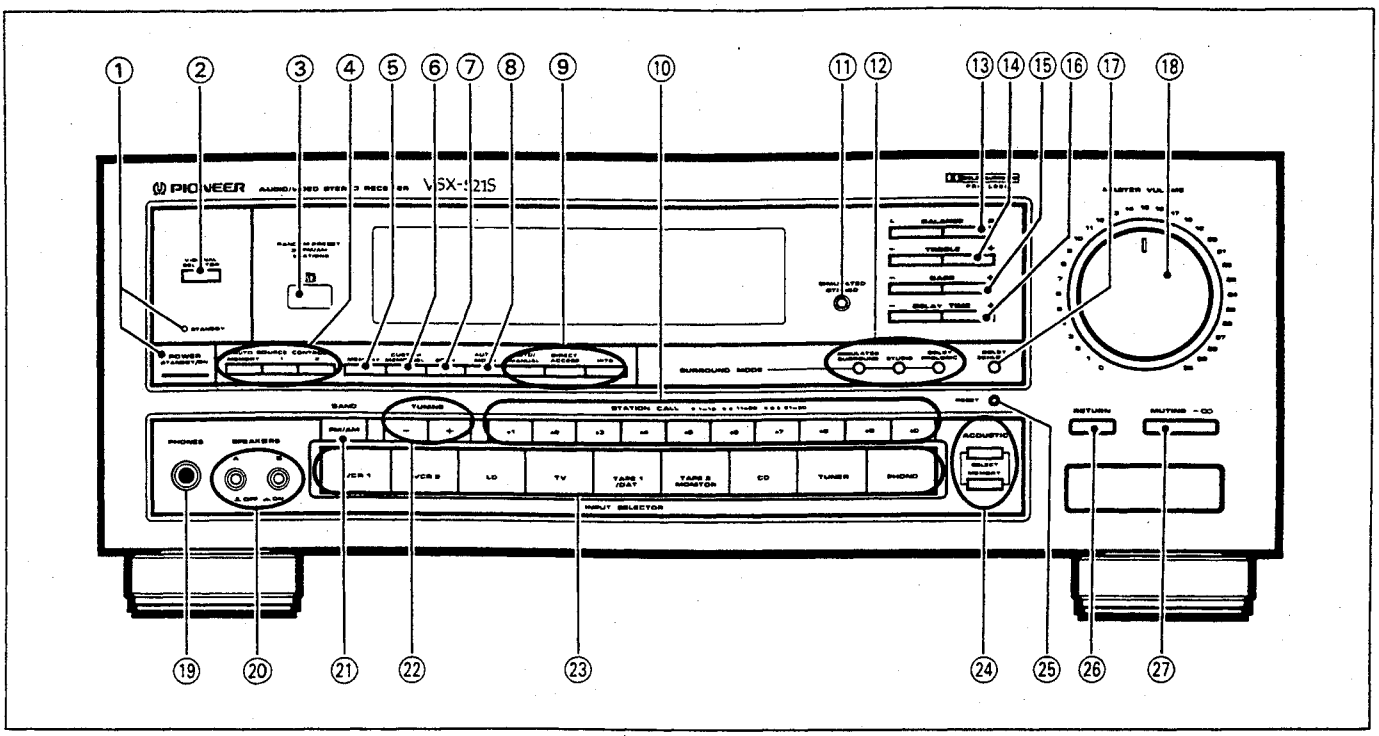
VCR 1 → VCR 2 → LD → TV → OFF

Le réglage en cours est signalé par un indicateur sur la section d'affichage.

③ Capteur de télécommande

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE



① Netz-/Bereitschaftsschalter (POWER STANDBY/ON) und Bereitschaftsanzeige (STANDBY)

Dies ist der Schalter für elektrischen Stromanschluß.

ON: Wenn der Schalter auf die Position ON eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen.

STANDBY: Wenn sich der Schalter in der Stellung STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät abgeschaltet. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt.
Die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) leuchtet, wenn der Strom auf Bereitschaft gestellt worden ist und erlischt, wenn der Strom eingeschaltet wird.

[Timer Ein/Aus (ON/OFF) ist möglich]

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, kann das Ein- bzw. Ausschalten (ON/OFF) wahlweise mittels eines Timers vorgenommen werden.

HINWEIS:

Wird der Strom das erste Mal eingeschaltet, wird für etwa 5 Sekunden lang kein Ton ausgegeben.

② Video-Signalwähler (V-SIGNAL SELECTOR)

Ändern Sie mit diesem Wähler das Video-Signal in Reihenfolge, wobei der Klang unverändert bleibt.

VCR 1 → VCR2 → LD → TV → OFF

Die gegenwärtige Einstellung wird durch eine Anzeige im Display-Abschnitt angezeigt.

③ Fernbedienungssensor

① Interruttore di attesa/accensione (POWER STANDBY/ON)/ indicatore di attesa (STANDBY)

Questo è l'interruttore che accende la corrente elettrica.

ON: Quando questo interrutore è stato collocato nella posizione ON, l'unità verrà alimentata con corrente e sarà possibile usare la stessa.

STANDBY: Quando l'interrutore è collocato nella posizione STANDBY, if flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità si troverà nel modo di attesa accensione.
L'indicatore di attesa (STANDBY) si illuminerà quando l'unità si trova nel modo di attesa accensione e si spegnerà quando l'unità si trova nel modo di accensione.

[È possibile accendere/spegnere l'unità (ON/OFF) con il timer]

Quando l'unità è accesa (ON), potete effettuare il controllo di accensione/spegnimento (ON/OFF) usando un timer opzionale.

NOTA:

Quando accendete (ON) la corrente inizialmente, sarà attivata la funzione di silenziamento per prevenire la riproduzione del suono per circa 5 secondi.

② Tasto di selezione del segnale video (V-SIGNAL)

Usate questo tasto per cambiare il segnale video in sequenza lasciando il suono così com'è.

VCR 1 → VCR 2 → LD → TV → OFF

L'impostazione è visualizzata da un indicatore sul display.

③ Sensore del telecomando

④ AUTO SOURCE CONTROL buttons (See page 76)

1, 2 buttons:
These buttons are for memorizing and recalling your current settings. Both 1 and 2 can be used to memorize settings. If you connect another component, such as a CD player, to the CONTROL OUT jack on the rear panel, the signals to switch power on and start play are also transmitted.

MEMORY:
Use when memorizing settings to a 1, 2 button.

⑤ MEMORY button (See page 54)

Pressing this button will result in the memorization of the current broadcast band, reception frequency, and FM AUTO/MONO mode. This button is also used for custom memory operation.

⑥ CUSTOM MEMO SEL button (See page 54)

Recall a genre name with this button.

ROCK → POP → JAZZ → NEWS → OTHER

⑦ SCAN button

Operate when the INPUT SELECTOR is set to TUNER. Station frequencies assigned to the STATION CALL buttons are tuned in, one after another, beginning with the current station no., for approximately 5 seconds each. The display section SCAN indicator will light. Press the button again and the tuner remains tuned in to the station playing when the button was pressed the second time.
Station frequencies not assigned station numbers in the memory are skipped.
When you have selected a CUSTOM MEMORY genre, memory scan is performed on the stations in that genre.

⑧ FM Mode AUTO/MONO button

Use to select the auto stereo mode or monaural mode when listening to FM broadcasts. The monaural mode has been selected when the FM MONO indicator in the display section is lit.

Auto stereo mode:
Normally, leave in this mode for reception. When a stereo FM broadcast is received, it will be automatically reproduced in stereo.

Monaural mode:
When receiving distant stations or stations with weak broadcast signals, the input signal may be weak, thus resulting in increased noise during FM stereo broadcasts. In this event, setting the receiver to the monaural mode will reduce the noise. In this case, however, FM stereo broadcasts will be reproduced in monaural sound.

NOTE:
This button has no effect on reception of AM broadcasts.

⑨ Tuning buttons
AUTO/MANUAL tuning selector button: (Pages 50, 52)

Use to select the tuning mode. To select the AUTO tuning mode, press this button to light the AUTO TUNING indicator in the display section. To select the MANUAL tuning mode, switch off the AUTO TUNING indicator.

④ Touches de commande de source automatique (AUTO SOURCE CONTROL) (Voir page 76)

Touches 1, 2:
Ces touches servent à mémoriser les réglages actuels et à les rappeler. Les touches 1 et 2 peuvent être utilisées pour mémoriser des réglages. Si un autre composant, comme un lecteur de disque compact, est raccordé à la prise CONTROL OUT du panneau arrière, les signaux de mise sous tension et de démarrage de lecture sont également transmis.

MEMORY:
L'utiliser pour mémoriser des réglages dans les touches 1 et 2.

⑤ Touches de mémoire (MEMORY) (Voir page 54)

En appuyant sur ces touches, la gamme d'émission en cours, la fréquence de réception et le mode FM AUTO/MONO sont mémorisés. Cette touche est également utilisée pour l'opération de mémoire personnalisée.

⑥ Sélecteur de mémoire personnalisée (CUSTOM MEMO SEL) (Voir page 54)

Rappeler un nom de genre avec cette touche.

ROCK → POP → JAZZ → NEWS → OTHER

⑦ Touche de balayage (SCAN)

Fonctionne lorsque le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) est réglé sur "TUNER". Les fréquences de station affectées aux touches STATION CALL sont syntonisées, l'une après l'autre, en commençant par le numéro de station en cours, pendant 5 secondes approximativement chacune. L'indicateur SCAN de la section d'affichage s'allume. Appuyer sur cette touche à nouveau pour que le syntonisateur reste syntonisé à la station appelée au moment où la touche a été enfoncée pour la seconde fois. Les numéros de stations non affectés aux fréquences de stations en mémoire sont sautés.
Lorsque un genre en mémoire personnalisée (CUSTOM MEMORY) est sélectionné, le balayage de mémoire s'effectue pour les stations de ce genre.

⑧ Touche AUTO/MONO en mode FM

Sert à sélectionner le mode stéréo ou le mode monaural automatique lors de l'écoute d'émissions FM. Le mode monaural a été sélectionné lorsque l'indicateur FM MONO s'allume dans la section d'affichage.

Mode stéréo automatique:
Normalement, régler ce mode pour la réception. Lorsqu'une émission stéréo FM est reçue, elle sera automatiquement reproduite en stéréo.

Mode monaural:
Lors de la réception de stations éloignées ou de stations ayant des signaux d'émission faibles, le signal d'entrée peut être faible, entraînant ainsi l'augmentation de parasites pendant les émissions stéréo FM. Dans ce cas, régler le récepteur en mode monaural pour réduire les parasites. Les émissions stéréo FM seront cependant alors reproduites en son monaural.

REMARQUE:
Ce sélecteur n'a aucun effet sur la réception d'émissions AM.

⑨ Commutateur de syntonisation
Commutateur de syntonisation automatique/manuelle (AUTO/MANUAL): (Pages 50, 52)

L'utiliser pour sélectionner le mode de syntonisation. Pour sélectionner le mode de syntonisation automatique, appuyer sur ce commutateur afin que l'indicateur AUTO TUNING s'allume dans la section d'affichage. Pour sélectionner le mode de syntonisation MANUEL, l'indicateur AUTO TUNING doit être éteint.

④ Tasten für die automatische Tonquellen-Auswahl (AUTO SOURCE CONTROL) (Siehe Seite 77)

1, 2 Tasten:
Diese Tasten dienen der Speicherung und dem Abrufen der gegenwärtigen Einstellungen. Sowohl mit der Taste 1 als auch mit der Taste 2 können Einstellungen gespeichert werden. Wenn Sie an die Steuerungs-Ausgangsbuchse auf der Rückseite eine andere Komponente - wie z.B. einen CD-Spieler - anschließen, werden die Signale zum Einschalten des Stromes und für den Wiedergabe-Start, ebenfalls übermittelt.

MEMORY:
Zum Speichern der Einstellungen in die Taste 1 oder 2.

⑤ Speichertaste (MEMORY) (Siehe Seite 55)

Wenn Sie diese Taste drücken, wird der gegenwärtig eingestellte Wellenbereich, die gegenwärtig eingestellte Empfangsfrequenz und die Automatik-/Mono-Betriebsart für UKW (FM AUTO/MONO) eingespeichert.
Benutzen Sie diese Taste auch, für den Benutzer-Speicherbetrieb.

⑥ Wähler für den Benutzer-Speicher (CUSTOM MEMO SEL) (Siehe Seite 55)

Rufen Sie den von Ihnen eingegebenen Musikart-Namen mit dieser Taste ab.

ROCK → POP → JAZZ → NEWS → OTHER

⑦ Abtaster (SCAN)

Bedienen Sie diesen Abtaster, wenn der Eingangswähler (INPUT SELECTOR) auf TUNER gestellt ist. Sendefrequenzen, die den Senderabruftasten (STATION CALL) angepaßt sind werden nacheinander abgestimmt; begonnen wird an der gegenwärtig eingestellten Sendernummer. Jeder Sender wird ca. 5 Sekunden lang angespielt. Der Display-Abschnitt "SCAN"-Anzeige leuchtet. Wenn Sie d Abtaster noch einmal drücken, bleibt der gegenwärtig eingestellte Sender abgestimmt.
Sendefrequenzen, denen keine Senderabrufnummern im Speicher angepaßt sind, werden übersprungen.
Wenn Sie eine Musikart aus dem Benutzer-Speicher (CUSTOM MEMORY) ausgewählt haben, wird die Abtastung in der ausgewählten Musikart durchgeführt.

⑧ Automatik-/Mono-Taste für UKW-Betriebsart (AUTO/MONO)

Wählen Sie mit dieser Taste beim Anhören von UKW-Rundfunksendungen die Stereo- oder Mono-Betriebsart aus. Die Mono-Betriebsart ist ausgewählt, wenn die FM-MONO-Anzeige im Display-Abschnitt leuchtet.

Automatik-Stereo-Betriebsart:
Lassen Sie Taste für den Empfang normalerweise in dieser Position. Wenn Sie einen UKW-Stereo-Rundfunksender empfangen, wird dieser automatisch in stereo wiedergegeben.

Mono-Betriebsart:
Wenn Sie weit entfernte Rundfunksender oder Sender mit schwachen Sendesignalen empfangen, ist das Eingangssignal unter Umständen schwach, was zu vermehrten Nebengeräuschen während des Empfangs von UKW-Stereo-Rundfunksendungen führen kann. Stellen Sie den Receiver in einem derartigen Fall auf die Mono-Betriebsart ein, um die Nebengeräusche zu reduzieren, was allerdings dazu führt, daß die UKW-Stereo-Rundfunksendungen dann nur noch Einkanalton wiedergegeben werden.

HINWEIS:
Diese Taste hat keinen Effekt beim Empfang von MW-Rundfunksendungen.

⑨ Abstimmtasten

Abstimmwähler zur automatischen/manuellen Senderabstimmung (AUTO/MANUAL): (Seiten 51, 53)

Wählen Sie mit diesem Abstimmwähler die Abstimm-Betriebsart aus. Um die automatische Abstimm-Betriebsart (AUTO) auszuwählen, drücken Sie diese Taste so, daß die Anzeige für automatische Senderabstimmung (AUTO TUNING) im Display-Abschnitt leuchtet. Zum Auswählen der manuellen Abstimm-Betriebsart (MANUAL), schalten Sie die Anzeige für automatische Senderabstimmung (AUTO TUNING) aus.

④ Tasti di controllo automatico della sorgente (AUTO SOURCE CONTROL) (Fate riferimento alla pagina 77)

Tasti 1 e 2:
Questi tasti servono per la memorizzazione e il richiamo delle impostazioni. Sia il tasto 1 che quello 2 può essere usato per memorizzare le impostazioni. Nel caso in cui collegate un altro componente alla presa di uscita di controllo (CONTROL OUT) sul pannello posteriore, ad esempio un lettore CD, anche i segnali di accensione e di riproduzione verranno trasmessi.

MEMORY:
Usate questo tasto per memorizzare le impostazioni nei tasti 1 e 2.

⑤ Tasto di memorizzazione (MEMORY) (Fate riferimento alla pagina 55)

Alla pressione di questo tasto, la banda attuale di trasmissione, la frequenza di riezione e il modo FM automatico/mono (AUTO/MONO) saranno memorizzati.
Questo tasto seve anche per l'operazione della memoria personalizzata.

⑥ Tasto di selezione della memoria personalizzata (CUSTOM MEMO SEL) (Fate riferimento alla pagina 55)

Questo tasto serve per richiamare il home di un genere musicale.

ROCK → POP → JAZZ → NEWS → OTHER

⑦ Tasto di scansione (SCAN)

Usate questo tasto quando il selettore dell'ingresso (INPUT SELECTOR) è stato collocato nella posizione TUNER. Le stazioni assegnate ai tasti di richiamo stazione (STATION CALL) verranno sintonizzate per 5 secondi ciascuna, l'una dopo l'altra, cominciando con la stazione in fase di ricezione. L'indicatore di scansione (SCAN) si illuminerà sul display. Premete lo stesso tasto nuovamente e il sintonizzatore rimarrà sintonizzato alla stazione in fase di riproduzione alla seconda pressione del tasto.
Le stazioni che non sono stati memorizzate nei tasti di preselezione verranno saltate.
Quando avete selezionate il genere musicale della memoria personalizzata (CUSTOM MEMORY), la scansione della memoria verrà effettuata sulle stazioni di quel genere.

⑧ Tasto del modo FM automatico/mono (AUTO/MONO)

Usate questo tasto per selezionare il modo stereo automatico oppure il modo monofonico durante l'ascolto delle trasmissioni FM. Quando è illuminato l'indicatore FM MONO sul display, ciò significa che il modo monofonico è stato selezionato.

Modo stereo automatico:
Lasciate normalmente questo modo per la ricezione. Alla ricezione di una trasmissione FM stereo, si otterrà automaticamente una riproduzione stereofonica.

Modo monofonico:
Alla ricezione di stazioni distanti oppure di stazioni che emettono segnali deboli, il segnale di ingresso potrebbe essere debole, causando così un aumento del ronzio durante la ricezione delle trasmissioni FM stereo. In tal caso, impostate il modo monofonico per ridurre il ronzio. Le trasmissioni FM stereo verranno riprodotte in mono con questa impostazione.

NOTA:
Questo tasto non avrà nessun effetto sulla ricezione delle trasmissioni AM.

⑨ Tasti di sintonizzazione

Tasto di selezione della sintonizzazione automatica/manuale (AUTO/MANUAL): (pagine 51, 53)

Usate questo tasto per selezionare il modo di sintonizzazione. Premete questo tasto per selezionare il modo della sintonizzazione automatica (AUTO) in modo tale si illumini l'indicatore di sintonizzazione automatica (AUTO TUNING) sul display. Se desiderate selezionare il modo di sintonizzazione manuale (MANUAL), occorre assicurarsi che l'indicatore di sintonizzazione automatica (AUTO TUNING) sia spenta.

FRONT PANEL FACILITIES

AUTO tuning
When the – or + TUNING button is pressed, the receiver automatically scans the broadcast station frequencies. When a broadcast is detected, the scanning stops at that frequency.

NOTE:
Pressing the TUNING button (– or +) while scanning is taking place causes scanning to stop.

MANUAL tuning
This lets you manually tune to particular broadcast frequencies. Each press of the + or – button raises or lowers the frequency by one tuning step. For continuous scanning, keep the button pressed, then release it to stop scanning.

DIRECT ACCESS tuning button:

When this button is pressed, the STATION CALL buttons function as ten-key number buttons for direct input of the desired reception frequency. Press again to cancel this mode.
If the input station falls outside of the receiver's tuning range, the display section will display a message: "UPPER" if the frequency is too high and "LOWER" if it is too low (see pages 48, 50).

HITS (Hyper Intelligent Tuning System) button: (Page 58)

Press this button, and search automatically begins up and down the frequency for stations that can be received. When a station that can be received is found, the search operation stops.

⑩ STATION CALL buttons

Up to 30 FM or AM stations can be preset at random.
These buttons are used to preset and recall desired broadcasting stations, FM AUTO/MONO mode.

NOTE:
- *Pressing STATION CALL button will select TUNER as the source, regardless of what other listening source or function was selected.*
- *They are also used when performing direct access tuning.*

⑪ SIMULATED STEREO button

Press to produce a simulated stereo effect when listening to monaural sources (for example, normal AM or TV broadcasts).
"SIMULATED STEREO" appears on the display section.

NOTE:
- *This effect is not produced through the rear speakers.*
- *Use with the SURROUND MODE in the OFF.*

⑫ SURROUND MODE selector buttons

SIMULATED SURROUND:
Select this setting when listening to music or a monaural source, etc.

STUDIO:
Select this setting to enjoy the effect of listening to music in a recording studio.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND:
Select this setting when watching video tapes or video discs bearing the DOLBY SURROUND mark.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

Syntonisation automatique (AUTO)
En appuyant sur la touche de syntonisation (TUNING) – ou +, le récepteur balaie automatiquement les fréquences de stations d'émission. Lorsqu'une émission est détectée, le balayage s'arrête à cette fréquence.

REMARQUE:
Une pression sur une touche de syntonisation (TUNING) (– ou +) pendant qu'un balayage est en cours fait s'arrêter le balayage.

Syntonisation manuelle (MANUAL)
Elle permet de syntoniser manuellement des fréquences d'émission particulières. Chaque fois que la touche TUNING – ou + est enfoncée, la fréquence reçue change d'une étape de syntonisation. Pour un balayage continu, maintenir la touche enfoncée et la relâcher pour arrêter le balayage.

Touche de syntonisation à accès direct (DIRECT ACCESS):

Lorsque cette touche est enfoncée, les touches d'appel de station (STATION CALL) fonctionnent comme dix touches numériques pour l'introduction directe de la fréquence de réception désirée. Appuyer de nouveau sur cette touche pour annuler le mode.
Si la station introduite ne figure pas dans la gamme de syntonisation du récepteur, la section d'affichage indique le message "UPPER" si la fréquence est trop élevée et "LOWER" si la fréquence est trop basse (voir pages 48, 50).

Commutateur HITS (système de syntonisation hyper-intelligent): (Voir page 58)

Appuyer sur cette touche pour que la recherche commence automatiquement vers le haut et le bas des fréquences pour les stations qui peuvent être reçues. Lorsqu'une station qui peut être reçue est trouvée, l'opération de recherche s'arrête.

⑩ Touches d'appel de station (STATION CALL)

Trente stations FM ou AM maximum peuvent être préréglées de manière aléatoire. Ces touches permettent de prérégler et de rappeler les stations d'émission désirées et le mode FM AUTO/MONO.

REMARQUE:
- *Si les touches d'appel de station (STATION CALL) sont enfoncées, le syntonisateur (TUNER) sera sélectionné en tant que source sans tenir compte de la fonction ou de la source d'écoute choisie auparavant.*
- *Ces touches sont également utilisées pour effectuer une syntonisation à accès direct.*

⑪ Touche de stéréo simulée (SIMULATED STEREO)

Appuyer sur cette touche pour produire un effet stéréo simulé lorsque vous écoutez une source monophonique (par exemple, des émissions de TV ou AM normales).
"SIMULATED STEREO" apparaît sur la section d'affichage.

REMARQUE:
- *Cet effet ne se produit pas aux enceintes arrière.*
- *A utiliser avec le mode d'ambiance (SURROUND MODE) hors circuit (OFF).*

⑫ Sélecteurs de MODE D'AMBIANCE (SURROUND MODE)

AMBIANCE SIMULEE (SIMULATED SURROUND):
Sélectionner ce réglage pour écouter de la musique ou une source monophonique, etc.

STUDIO:
Sélectionner ce réglage pour apprécier l'effet reproduisant l'écoute de musique dans un studio d'enregistrement.

AMBIANCE DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND):
Sélectionner ce réglage regarder des bandes vidéo ou des disques vidéo optiques portant la marque DOLBY SURROUND .

Automatische Senderabstimmung (AUTO)
Wenn die −- oder +-Abstimmtaste (TUNING) gedrückt wird, sucht der Receiver automatisch nach der Rundfunksender-Frequenz. Wenn ein Rundfunksender aufgefunden wird, stoppt der Suchlauf an der Sendefrequenz.

HINWEIS:
Wenn Sie während des Suchlaufes die −- oder +-Abstimmtaste (TUNING) drücken, wird der Suchlauf unterbrochen.

Manuelle Senderabstimmung (MANUAL)
In dieser Betriebsart können Sie die bestimmten Rundfunksender-Frequenzen manuell abstimmen. Jeder Druck der +- oder −-Taste erhöht oder senkt die Frquenz um einen Abstimmschritt. Halten Sie die Taste für den fortlaufenden Suchlauf gedrückt und lassen Sie sie dann los, um den Suchlauf zu stoppen.

Abstimmtaste für den Direkt-Zugriff (DIRECT ACCESS):

Wenn diese Taste gedrückt wird, arbeiten die Senderabruftasten (STATION CALL) als Zehnertasten für die direkte Eingabe der gewünschten Empfangsfrequenz. Drücken Sie diese Taste noch einmal, um diese Betriebsart aufzuheben.
Wenn der Eingangssender außerhalb des Abstimmbereiches des Receivers liegt, zeigt das Display nachfolgend aufgeführte Mitteilung an: "UPPER", wenn die Frequenz zu hoch ist und "LOWER", wenn die Frequenz zu niedrig ist (Siehe Seiten 49, 51).

HITS-Taste (Hyper-intelligentes Abstimmsystem): (Seite 59)

Wenn Sie diese Taste drücken, beginnt der Suchlauf auf und ab der Frequenzen nach Sendern, die empfangen werden können, automatisch. Wenn ein empfangbarer Sender aufgefunden worden ist, stoppt der Suchlauf-Betrieb.

⑩ Senderabruftasten (STATION CALL)

Es können bis zu 30 UKW- oder MW-Rundfunksender in zufallsgesteuerter Reihenfolge voreingestellt werden.
Mit diesen Tasten werden die gewünschten Rundfunksender in der UKW Automatik-/Mono-Betriebsart (FM AUTO/MONO) voreingestellt und abgerufen.

HINWEIS:
- *Wenn Sie die Senderabruftaste (STATION CALL) drücken, wird TUNER als Tonquelle angewählt, unabhängig davon, welche andere Tonquelle oder Funktion ausgewählt worden ist.*
- *Diese Tasten werden auch für die Diekt-Zugriff-Abstimmung benutzt.*

⑪ Taste für simulierten Stereo (SIMULATED STEREO)

Drücken Sie diese Taste, um beim Anhören von Tonquellen in Einkanalton (z.B. normale MW- oder Fernsehsendungen), einen simulierten Stereo-Effekt zu produzieren.
Im Display-Abschnitt erscheint "SIMULATED STEREO" (Simulierter Stereo).

HINWEIS:
- *Dieser Effekt wird nicht durch die hinteren Lautsprecher produziert.*
- *Betätigen Sie diese Taste bei ausgeschalteter (OFF) Surround-Betriebsart (SURROUND MODE).*

⑫ Wahltasten für Surround-Betriebsart (SURROUND MODE)

SIMULATED-SURROUND:
Wählen Sie diese Einstellung, wenn Sie sich Musik von einer Tonquelle in Einkanalton o.ä. anhören.

STUDIO:
Wählen Sie diese Einstellung, um den Effekt zu genießen, sich Musik in einem Aufnahmestudio anzuhören.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND:
Wählen Sie diese Einstellung, wenn Sie sich Video-Bänder oder Video-Platten ansehen, die das DOLBY SURROUND -Zeichen tragen.

Sintonizzazione automatica (AUTO)
Alla pressione del tasto di sintonizzazione (TUNING) − o +, il ricevitore controllerà a scansione le frequenze delle stazioni in modo automatico. Quando viene localizzata una stazione, la scansione si arresterà su quella frequenza.

NOTA:
Se premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) (− o +) durante la scansione, la scansione si arresterà.

Sintonizzazione manuale (MANUAL)
La sintonizzazione manuale vi permette di effettuare una sintonizzazione manuale delle frequenze delle stazioni. Ad ogni pressione del tasto + o −, il tasto aumenterà o diminuirà la frequenza di un passo. Mantenete il tasto premuto per ottenere una scansione continua, rilasciandolo poi per arrestare la scansione.

Tasto di sintonizzazione ad accesso diretto (DIRECT ACCESS):

Alla pressione di questo tasto, i tasti di richiamo stazione (STATION CALL) funzioneranno come dei tasti numerici per l'immissione diretta della frequenza desiderata. Premete lo stesso tasto nuovamente per cancellare questo modo. Nel caso in cui la stazione immessa fosse al di fuori della gamma di sintonizzazione del ricevitore, l'indicazione "UPPER" apparirà sul display se la frequenza fosse troppo alta oppure l'indicazione "LOWER" se la frequenza fosse troppo alta (fate riferimento alle pagine 49 e 51).

Tasto HITS (Hyper Intelligent Tuning System): (pagina 59)

Premete questo tasto affinchè la ricerca automatica abbia inizio verso l'alto e verso il basso sulla frequenza per localizzare le stazioni che possano essere ricevute. Quando è stata localizzata una stazione che può essere ricevuta, la ricerca si arresterà.

⑩ Tasti di richiamo stazione (STATION CALL)

Potete preselezionare un massimo di 30 stazioni FM o AM in modo casuale.
Questi tasti vengono usati per preselezionare e richiamare le stazioni desiderate nel modo FM AUTO/MONO.

NOTA:
- *Se premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) la sorgente TUNER verrà selezionata automaticamente, indipendentemente della sorgente in ascolto o della funzione selezionata.*
- *Questi tasti vengono anche usati per effettuare la sintonizzazione ad accesso diretto.*

⑪ Tasto di effetto stereo simulato (SIMULATED STEREO)

Premete questo tasto per ottenere un effetto stereo simulato quando ascoltate le sorgenti monofoniche (ad esempio una trasmissione AM oppure una trasmissione televisiva).
L'indicazione "SIMULATED STEREO" apparirà sul display.

NOTA:
- *Questo effetto non viene riprodotto dagli altoparlanti posteriori.*
- *Usate questa funzione con il modo surround (SURROUND MODE) disattivato (OFF).*

⑫ Tasti di selezione del modo surround (SURROUND MODE)

SIMULATED SURROUND:
Selezionate questa posizione per ascoltare la musica di una sorgente monofonica, ecc.

STUDIO:
Selezionate questa impostazione per godervi l'effetto di ascoltare la musica nello studio di incisione.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND:
Selezionate questa impostazione quando guardate le videocassette oppure i Video Disc che recano il marchio DOLBY SURROUND .

FRONT PANEL FACILITIES

⑬ BALANCE buttons

Use them to adjust the sound volume balance between left and right speakers.
L: Press to decrease the sound on the right side.
R: Press to decrease the sound on the left side.
Press L and R together to bring the volume balance back to center.

NOTE:
The left-right sound volume balance cannot be adjusted on the rear speakers.

⑭ TREBLE control buttons

Use to adjust the high-frequency level. Press the + button to increase the high-frequency level, and the − button to decrease it.
The TONE indicator appears on the display section.
When both buttons (+, −) of the TREBLE control are pressed simultaneously, the treble response will be set to the flat (normal) condition.

⑮ BASS control buttons

Use to adjust the low-frequency level. Press the + button to increase the low-frequency level, and the − button to decrease it.
The TONE indicator appears on the display section.
When both buttons (+, −) of the BASS control are pressed simultaneously, the bass response will be set to the flat (normal) condition.

⑯ DELAY TIME buttons

Operates when the SIMULATED SURROUND or DOLBY PRO LOGIC SURROUND mode is ON.
Switches to surround delay time in 8 steps. For DOLBY PRO LOGIC SURROUND, 20 ms is standard.
Changes in 2 ms steps.

16 ms ⟷ 18 ms ⟷ ··· ⟷ 28 ms ⟷ 30 ms

⑰ DOLBY 3CH LOGIC button

Select this setting when stereo-source regeneration and rear speakers are not connected and you wish to use the front L, front R, and center speakers to enjoy audio/visual material bearing the DOLBY SURROUND mark.

⑱ MASTER VOLUME control

Use it to simultaneously adjust the sound volume from the front, center and rear speakers.

⑲ PHONES jack

Connect the plug on your headphones to this jack. Set all SPEAKERS A and B switches to OFF if you want to cut the sound from speakers and listen to it only through the headphones.

⑳ SPEAKERS buttons (A, B) ▲ OFF ▬ ON

ON/OFF switches for the A and B speaker systems.

NOTE:
No sound will be heard through the speakers when both A and B buttons are depressed if only one set of speakers has been connected to either A or B SPEAKERS terminals.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

⑬ Touches d'équilibre (BALANCE)

Les utiliser pour ajuster l'équilibre du volume sonore entre les enceintes gauche et droite.
L: Appuyer pour diminuer le son du côté droit.
R: Appuyer pour diminuer le son du côté gauche.
Appuyer simultanément sur les touches L et R pour ramener l'équilibre du volume au centre.

REMARQUE:
L'équilibre de volume sonore gauche/droit ne peut être ajusté sur les enceintes arrière.

⑭ Touches de commande des aigus (TREBLE)

Servent à régler le niveau des hautes fréquences. Appuyer sur la touche + pour augmenter le niveau des hautes fréquences et sur la touche − pour le réduire.
L'indicateur de tonalité (TONE) apparaît dans la section d'affichage.
Lorsque les deux touches (+, −) de commande des aigus sont enfoncées simultanément, la réponse aiguë sera réglée en condition plate (normale).

⑮ Touches de commande des graves (BASS)

Servent à régler le niveau des basses fréquences. Appuyer sur la touche + pour augmenter le niveau des basses fréquences et sur la touche − pour le réduire.
L'indicateur de tonalité (TONE) apparaît dans la section d'affichage.
Lorsque les deux touches (+, −) de commande des graves sont enfoncées simultanément, la réponse grave sera réglée en condition plate (normale).

⑯ Touches de temps de retard (DELAY TIME)

Fonctionne lorsque le mode simulé (SIMULATED SURROUND) ou AMBIANCE DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) est commuté.
Commute le temps de retard d'ambiance en huit étapes. Pour l'AMBIANCE DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND), la norme est de 20 ms.
Change par incréments de 2 ms.

16 ms ⟷ 18 ms ⟷ ··· ⟷ 28 ms ⟷ 30 ms

⑰ DOLBY LOGIQUE 3 CANAUX (DOLBY 3CH LOGIC)

Sélectionner ce réglage quand la régénération de source stéréo et les enceintes arrière ne sont pas connectées et pour utiliser les enceintes avant gauche et droite et l'enceinte centrale pour apprécier un matériel audio visuel portant la marque DOLBY SURROUND .

⑱ Commande de volume total (MASTER VOLUME)

L'utiliser pour ajuster simultanément le volume sonore des enceintes avant, centrale, arrière.

⑲ Prise de casque d'écoute (PHONES)

Brancher la fiche du casque d'écoute sur cette prise. Régler les touches d'enceintes A et B hors circuit (OFF) pour n'écouter que par le casque sans qu'aucun son ne sorte aux enceintes.

⑳ Touches d'enceintes (SPEAKERS) (A, B) ▲ OFF, ▬ ON

Commutent les systèmes d'enceintes A et B en circuit/hors circuit (ON/OFF).

REMARQUE:
Aucun son ne sort des enceintes lorsque les deux touches A et B sont enfoncées si seulement un ensemble d'enceintes a été connecté à une des bornes A ou B (SPEAKERS).

⑬ BALANCE-Tasten

Mit ihnen kann die Klangbalance zwischen dem linken und rechten Lautsprecher eingestellt werden.

L: Nach einem Druck auf diese Taste nimmt die Lautstärke auf der rechten Seite ab.

R: Nach einem Druck auf diese Taste nimmt die Lautstärke auf der linken Seite ab.

Soll die Differenz in der Balanz-Einstellung aufgehoben werden, drücken Sie gleichzeitig auf L und R.

HINWEIS:

Die Balanz-Einstellung für die rechte und linke Seite kann nicht für die hinteren Lautsprecher vorgenommen werden.

⑭ Höhenregler (TREBLE)

Mit ihnen wird der Hochfrequenzbereich-Pegel eingestellt. Nach einem Druck auf + wird der Hochfrequenzbereich-Pegel angehoben und nach einem Druck auf − abgesenkt.

Die Klanganzeige (TONE) erscheint auf dem Display-Abschnitt.

Wenn beide Tasten (+, −) des Höhenreglers (TREBLE) gleichzeitig gedrückt werden, wird die Höhenempfindlichkeit linear, d.h. auf normal eingestellt.

⑮ Tiefenregler (BASS)

Mit ihnen wird der Niederfrequenzbereich-Pegel eingestellt. Nach einem Druck auf + wird der Niederfrequenzbereich-Pegel angehoben und nach einem Druck auf − abgesenkt.

Die Klanganzeige (TONE) erscheint auf dem Display-Abschnitt.

Wenn beide Tasten (+, −) des Tiefenreglers (BASS) gleichzeitig gedrückt werden, wird die Tiefenempfindlichkeit linear, d.h. auf normal eingestellt.

⑯ Verzögerungszeit-Tasten (DELAY TIME)

Arbeiten, wenn die Simulierte Surround-Betriebsart (SIMULATED SURROUND) oder die DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Betriebsart eingestellt (ON) ist.

Schaltet in 8 Schritt zur Surround-Verzögerungszeit. Für DOLBY PRO LOGIC SURROUND sind 20 ms Standard.

Ändert sich in 2 ms-Schritten.

16 ms ⟷ 18 ms ⟷ ··· ⟷ 28 ms ⟷ 30 ms

⑰ Taste für DOLBY 3CH LOGIC

Wählen Sie diese Einstellung, wenn die Regeneration der Stereo-Tonquellen und die hinteren Lautsprecher nicht angeschlossen sind und Sie den vorderen linken (L), vorderen rechten (R) und den Mittellautsprecher benutzen möchten, um Ton- und Bildmaterial zu genießen, daß das ⊡⊡ DOLBY SURROUND -Zeichen trägt.

⑱ Hauptlautstärke-Regler (MASTER VOLUME)

Betätigen Sie diese Tasten für die Einstellung der Lautstärke vom vorderen, mittleren und hinteren Lautsprecher.

⑲ Kopfhörer-Anschlußbuchse (PHONES)

Schließen Sie Ihren Kopfhörer an diese Buchse an. Wollen Sie den Ton ausschließlich über die Kopfhörer empfangen und die Tonwiedergabe über die Lautsprecher unterbrechen, setzen Sie alle Lautsprecher-Tasten (SPEAKERS A, B) auf "OFF".

⑳ Lautsprecher-Ein/Ausschalt-Tasten (SPEAKERS A, B) ▙ OFF ▂ ON

Mit den Ein/Ausschalt-Tasten (ON/OFF) werden die A- und B-Lausprecher ein- und ausgeschaltet.

HINWEIS:

Von den Lautsprechern wird kein Ton ausgegeben, wenn sowohl die Taste A als auch die Taste B gedrückt ist, oder wenn nur ein Paar Lautsprecher entweder an die Lautsprecherbuchsen A oder B (A/B SPEAKERS) angeschlossen worden ist.

⑬ Tasti del bilanciamento (BALANCE)

Usate questi tasti per regolare il bilanciamento del volume sonoro tra gli altoparlanti di sinistra e di destra.

L: Premete questo tasto per diminuire il suono del lato destro.

R: Premete questo tasto per diminuire il suono del lato sinistro.

Premete i tasti L e R contemporaneamente per portare il bilanciamento del volume nella posizione centrale.

NOTA:

Non sarà possibile regolare il bilanciamento del volume sonoro sinistro-destro negli altoparlanti posteriori.

⑭ Tasti di controllo degli acuti (TREBLE)

Usate questi tasto per regolare il livello di alta frequenza. Premete il tasto + per aumentare il livello di alta frequenza e il tasto − per diminuire lo stesso.

L'indicatore della tonalità (TONE) apparirà sul display.

Quando premete ambedue i tasti (+, −) del controllo degli acuti (TREBLE) contemporaneamente, la risposta degli acuti sarà piatta (normale).

⑮ Tasti di controllo dei bassi (BASS)

Usate questo tasto per regolare il livello di bassa frequenza. Premete il tasto + per aumentare il livello di bassa frequenza e il tasto − per diminuire lo stesso.

L'indicatore della tonalità (TONE) apparirà sul display.

Quando premete ambedue i tasti (+, −) del controllo dei bassi (BASS) contemporaneamente, la risposta dei bassi sarà piatta (normale).

⑯ Tasti del tempo di ritardo (DELAY TIME)

Questi tasti funzionano quando uno dei modi SIMULATED SURROUND o DOLBY PRO LOGIC SURROUND è stato attivato (ON).

Cambia il tempo di ritardi in 8 passi. 20 ms è standard per il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND.

Cambia in passi da 2 ms.

16 ms ⟷ 18 ms ⟷ ··· ⟷ 28 ms ⟷ 30 ms

⑰ Tasto DOLBY 3CH LOGIC

Selezionate questa impostazione alla rigenerazione della sorgente stereo se desiderate usare l'altoparlante anteriore di sinistra, l'altoparlante anteriore destro e gli altoparlanti centrali per godervi del materiale audio/video recante il marchio ⊡⊡ DOLBY SURROUND anche se non sono stati collegati gli altoparlanti posteriori.

⑱ Controllo del volume principale (MASTER VOLUME)

Usate questo tasto per regolare contemporaneamente il volume sonoro degli altoparlanti anteriori, centrali e posteriori.

⑲ Presa della cuffie (PHONES)

Collegate la spina delle cuffie a questa presa. Collocate tutti gli interruttori degli altoparlanti (SPEAKERS) A, e B nella posizione OFF se desiderate escludere il suono dagli altoparlante ed ascoltarlo attraverso le cuffie esclusivamente.

⑳ Tasti degli altoparlanti (SPEAKERS) (A, B) ▙ OFF, ▂ ON

Interruttori di accensione/spegnimento (ON/OFF) dei sistemi degli altoparlanti A, B.

NOTA:

Se avete collegato soltanto una coppia di altoparlanti ai terminali degli altoparlanti (SPEAKERS) A o B, non si sentirà nessun suono attraverso gli altoparlanti alla pressione di ambedue i tasti A e B.

FRONT PANEL FACILITIES

㉑ BAND (FM/AM) button

Use this to switch between FM and AM frequency band reception.

㉒ TUNING buttons

+: Performs tuning from the currently displayed station frequency in ascending frequency order.
–: Performs tuning in order of descending frequencies.

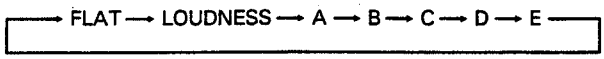
㉓ INPUT SELECTOR buttons

VCR 1: Press when performing playback on a first VCR unit.
VCR 2: Press when performing playback on a second VCR unit.
LD: Press when performing playback on an LD player.
TV: Press when using a TV tuner connected to the TV jacks.
TAPE 1/DAT:
Press when performing playback on a DAT or cassette deck.
TAPE 2 MONITOR:
Press when performing playback on a second cassette deck or second DAT and when monitoring recording.
CD: Press when playing compact discs on a CD player.
TUNER: Press when listening to radio broadcasts.
PHONO: Press when playing records on turntable.

㉔ ACOUSTIC buttons (See page 72)

MEMORY:
Pressing this button will result in the memorization of the sound quality (tone control condition). Press again to cancel this mode.

SELECT:
- This button is used to preset the five acoustic memories (A—E).
- This button is also used to recall previously set sound quality settings. Each time you press the button, the sound quality setting advances in the order shown below.



FLAT: For flat (normal) frequency response.
LOUDNESS: Emphasizes the low- and high- frequency ranges. Produces a fuller sense of sound, particularly when listening at low volume.
A—E: Memorized acoustic memory settings.

㉕ RESET button

Use this when normal operation becomes impossible because of external influences such as static electricity or lightning, or when operation is impossible even when operation buttons are pressed. Press this button to return to normal operating conditions.
If you press this button when the power is ON, the unit switches to POWER STANDBY, and the entire contents of the memory are erased.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

㉑ Sélecteur de bande (FM/AM) (BAND)

Utiliser ce sélecteur pour obtenir la réception de la bande de fréquence FM ou AM.

㉒ Touches de syntonisation (TUNING)

+: Syntonise les fréquences de station dans l'ordre croissant.
–: Syntonise dans l'ordre décroissant.

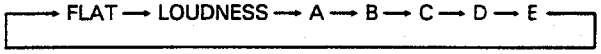
㉓ Sélecteurs d'entrée audio/vidéo (INPUT SELECTOR)

VCR 1 (Magnétoscope 1):
Appuyer lors de la lecture sur un premier magnétoscope.
VCR 2 (Magnétoscope 2):
Appuyer lors de la lecture sur un second magnétoscope.
LD: Appuyer lors de la lecture d'un disque optique vidéo sur un lecteur de disque optique vidéo.
TV: Appuyer sur cette touche lors de l'utilisation d'un syntonisateur TV raccordé aux prises TV.
TAPE 1/DAT (Cassette 1/DAT):
Appuyer lors de la lecture d'une cassette sur une première platine cassette audio-numérique ou platine cassette.
TAPE 2 MONITOR (Contrôle cassette 2):
Appuyer lors de la lecture d'une cassette sur une deuxième platine cassette ou platine cassette audio-numérique ou lors du contrôle d'un enregistrement.
CD: Appuyer lors de la lecture d'un disque compact sur un lecteur de disque compact.
TUNER: Appuyer pour écouter une émission radio.
PHONO: Appuyer lors de la lecture d'un disque analogique sur une platine tourne-disque.

㉔ Touches de réglage acoustique (ACOUSTIC) (Voir page 72)

MEMORY (Mémoire):
En appuyant sur cette touche, la qualité du son sera mémorisée (condition des commandes de tonalité). Appuyer à nouveau sur cette touche pour annuler ce mode.

SELECT (Sélection):
- Cette touche est utilisée pour prérégler les cinq mémoires acoustiques (A—E).
- Cette touche est également utilisée pour rappeler des réglages de qualité sonore précédemment mémorisés. Chaque fois que cette touche est enfoncée, le réglage de qualité sonore change dans l'ordre indiqué ci-dessous.



FLAT (Plat): Pour une réponse en fréquence plate (normale).
LOUDNESS (Compensation physiologique):
Met en valeur les gammes de fréquences basses et hautes. Produit un son plus riche, en particulier lors d'une écoute à bas volume.
A—E: Réglages de mémoire acoustique mémorisés.

㉕ Touche de réinitialisation (RESET)

L'utiliser lorsqu'un fonctionnement normal devient impossible du fait d'influences externes comme de l'électricité statique ou un orage, ou lorsque l'utilisation est impossible même lorsque les touches de fonctions sont enfoncées. Appuyer sur cette touche pour revenir aux conditions de fonctionnement normales.
Si cette touche est enfoncée pendant que l'alimentation est activée, l'appareil passe en attente d'alimentation (POWER STANDBY) et tout le contenu de la mémoire est effacé.

㉑ UKW-/MW-Wellenbereich-Taste (BAND) (FM/AM)

Schalten Sie mit dieser Taste zwischen dem Empfang von UKW- und MW-Wellenbereichen.

㉒ Abstimmtasten (TUNING)

+: Das Abstimmen wird von der gegenwärtig angezeigten Sendefrequenz in ansteigender Frequenz-Reihenfolge durchgeführt.
–: Das Abstimmen wird von der gegenwärtig angezeigten Sendefrequenz in abfallender Frequenz-Reihenfolge durchgeführt.

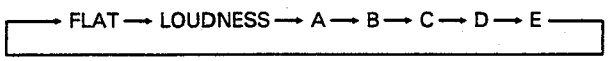
㉓ Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR)

VCR 1: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie einen erste Videorekorder abspielen wollen.
VCR 2: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie einen zweiten Videorekorder abspielen wollen.
LD: Drücken Sie hier für die Wiedergabe von einem LD-Spieler.
TV: Drücken Sie hier, wenn Sie einen TV-Tuner benutzen, der an die TV-Buchsen angeschlossen ist.
TAPE 1/DAT: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie ein DAT- oder Cassettendeck abspielen wollen.
TAPE 2 MONITOR: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie ein zweites DAT- oder zweites Cassettendeck abspielen bzw. die Aufnahme überwachen wollen.
CD: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie eine CD-Platte in einem CD-Spieler abspielen wollen.
TUNER: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie einen Rundfunksender abhören wollen.
PHONO: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie Schallplatten auf einen Plattenspieler abspielen wollen.

㉔ Akustik-Tasten (ACOUSTIC) (Siehe Seite 73)

MEMORY:
Nach einem Druck auf diese Taste wird die jeweilige Klangeinstellung (entsprechend der Einstellung der Klangregler) im Speicher abgelegt. Diese Betriebsart kann durch einen erneuten Druck auf die Taste wieder aufgehoben werden.

SELECT:
- Mit dieser Taste können die fünf Akustik-Speicher (A–E) voreingestellt werden.
- Mit dieser Taste lassen sich gespeicherte Klangeinstellungen aus dem Speicher abrufen. Mit jedem Druck auf diese Taste ändert sich die Klangeinstellung wie etwas weiter unten aufgeführt:



FLAT: Für einen linearen (normalen) Frequenzgang.
LOUDNESS: Hebt den Nieder- und Hochfrequenzbereich hervor. Die Klangwiedergabe wird voller, besonders bei geringer Lautstärke.
A–E: Im Akustik-Speicher abgelegte Klangeinstellungen.

㉕ Rückstelltaste (RESET)

Drücken Sie diese Taste, wenn ein normaler Betrieb aufgrund von äußeren Einflüssen wie z.B. statische Elektrizität oder Beleuchtung unmöglich ist oder wenn der Betrieb selbst dann nicht möglich ist, wenn die Betriebstasten gedrückt worden sind. Drücken Sie diese Taste, um wieder normale Betriebsbedingungen vorzufinden.
Wenn Sie diese Taste bei eingeschaltetem Strom (ON) drücken, schaltet das Gerät auf Netzbereitschaft (POWER STANDBY) und der gesamte Speicherinhalt wird gelöscht.

㉑ Tasto di banda (BAND) (FM/AM)

Usate questo tasto per commutare tra la ricezione delle bande di frequenza FM e AM.

㉒ Tasti di sintonizzazione (TUNING)

+: Per effettuare una sintonizzazione verso l'alto.
–: Per effettuare una sintonizzazione verso il basso.

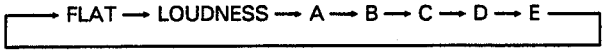
㉓ Tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR)

VCR 1: Premete questo tasto per effettuare la riproduzione di la primera videoregistatore.
VCR 2: Premete questo tasto per effettuare la riproduzione di un secondo videoregistratore.
LD: Premete questo tasto per effettuare una riproduzione nel lettore LD.
TV: Premete questo tasto se avete collegato un sintonizzatore televisivo alle prese TV.
TAPE 1/DAT: Premete questo tasto per effettuare la riproduzione di una piastra DAT o una piastra a cassette.
TAPE 2 MONITOR: Premete questo tasto per effettuare la riproduzione di un secondo videoregistratore o di una seconda piastra DAT e quando controllate la registrazione.
CD: Premete questo tasto per la riproduzione di Compact Disc su un lettore CD.
TUNER: Premete questo tasto per ascoltare le trasmissioni radio.
PHONO: Premete questo tasto per la riproduzione di dischi sul giradischi.

㉔ Tasti di acustica (ACOUSTIC) (Fate riferimento alla pagina 73)

Tasto di memorizzazione (MEMORY):
Premete questo tasto per memorizzare la qualità sonora (la condizione del controllo del tono). Premetelo nuovamente per cancellare questo modo.

Tasto di selezione (SELECT):
- Questo tasto viene usato per preselezionare le cinque memorie acustiche (A–E).
- Questo tasto viene anche usare per richiamare le impostazioni della qualità sonora previamente impostate. Ad ogni pressione del tasto, l'impostazione della qualità sonora avanzerà nell'ordine qui sotto.



FLAT: Per una risposta di frequenza piatta (normale).
LOUDNESS: Da rilievo alle gamme di frequenze basse ed alte. Produce un senso più ampio del suono, specialmente quando ascoltate con un basso livello del volume.
A–E: Impostazioni memorizzate nella memoria acustica.

㉕ Tasto di ripristino (RESET)

Usate questo tasto quando l'operazione normale non è possibile per via di disturbi esterni quale elettricità statica o fulmini oppure quando non è possibile usare l'unità alla pressione dei tasti operativi. Premete questo tasto per ritornare alle condizioni operative normali.
Nel caso in cui premete questo tasto con la corrente accesa (ON), l'unità entrerà nel modo di attesa accensione (POWER STANDBY) e tutti i contenuti della memoria saranno cancellati.

FRONT PANEL FACILITIES

㉖ RETURN button — Press twice.

Press this button twice to return the receiver to the initial state. TUNER is selected at this initial state. Adjust the sound level by using the MASTER VOLUME control.

- TAPE 2 MONITOR ..... off
- SURROUND MODE ..... off
- MUTING ..... off
- BALANCE ..... center
- FUNCTION ..... TUNER
- V-SIGNAL SELECTOR..... off
- TONE ..... flat

The HITS function searches for broadcast stations among the frequencies displayed.

NOTE:

If no sound is output after the RETURN button is pressed, make sure that SPEAKERS buttons are turned on.

㉗ MUTING button

Press to temporarily cut off the sound volume. The display section MUTING indicator will flash. When pressed again, the sound will return to its previous level.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

㉖ Commutateur de retour (RETURN) — L'enfoncer deux fois.

Appuyer deux fois sur ce commutateur pour que le récepteur revienne à son état initial. TUNER est sélectionné à l'état initial. Régler le niveau sonore avec la commande de volume total (MASTER VOLUME).

- TAPE 2 MONITOR ... désactivé
- SURROUND MODE..désactivé
- MUTING ..... désactivé
- BALANCE ..... centre
- FUNCTION ..... TUNER
- V-SIGNAL SELECTOR..... désactivé
- TONE ..... plate

La fonction HITS recherche des stations d'émission parmi les fréquences affichées.

REMARQUE:

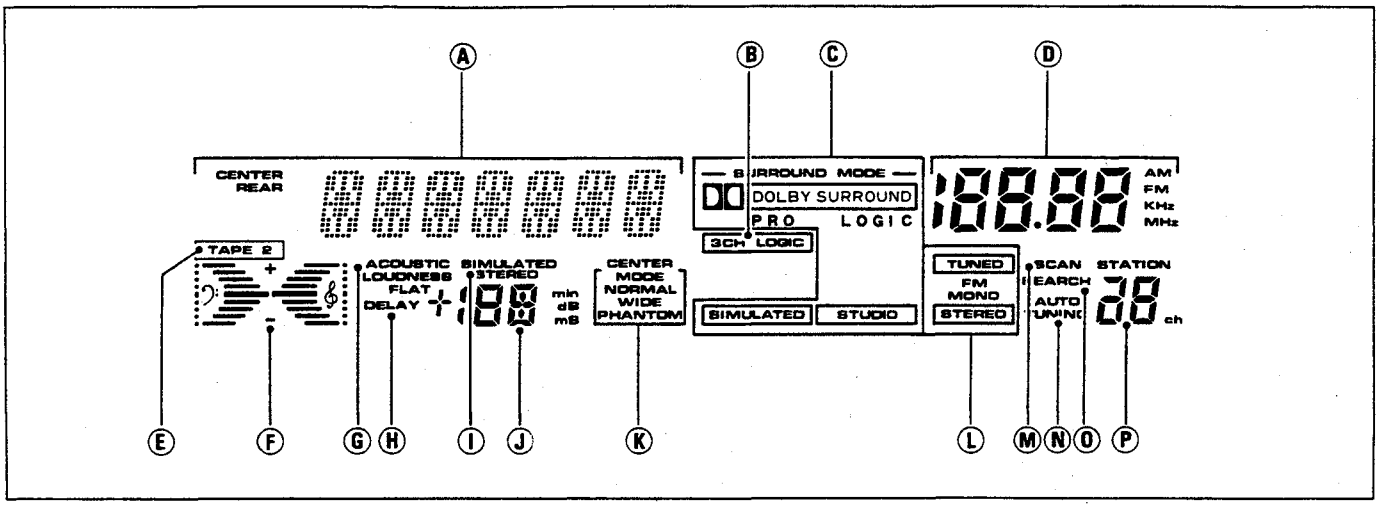
Si, après avoir appuyé sur le commutateur de retour (RETURN), aucun son ne sort, contrôler si les touches d'enceintes (SPEAKERS) sont bien enclenchées.

㉗ Touche de sourdine (MUTING)

Appuyer sur cette touche pour couper provisoirement le volume du son. L'indicateur MUTING de la section d'affichage clignote. Une seconde pression sur la touche, restitue le son à son niveau antérieur.

DISPLAY SECTION

SECTION D'AFFICHAGE



Ⓐ CHARACTER/LEVEL/BALANCE display

- This displays the name of the component selected with the INPUT SELECTOR and V-SIGNAL SELECTOR, etc.
- It also displays the level and balance settings during adjustment.

Ⓑ DOLBY 3CH LOGIC indicator

Ⓒ SURROUND MODE indicators

Ⓓ Frequency/Band display

Ⓐ Affichage caractère/niveau/équilibre (CHARACTER/LEVEL/BALANCE)

- Il affiche le nom du composant sélectionné avec le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) et le sélecteur de signal vidéo (V-SIGNAL SELECTOR), etc.
- Il affiche aussi les réglages de niveau et d'équilibre pendant l'ajustement.

Ⓑ Indicateur DOLBY 3CH LOGIC

Ⓒ Indicateurs de mode d'ambiance (SURROUND MODE)

Ⓓ Affichage de fréquence/gamme

㉖ Rückkehr-Taste (RETURN) — Drücken Sie zweimal.

Drücken Sie diese Taste zweimal, um den Receiver zu seinem ursprünglichen Stadium zurückzusetzen. Bei diesem ursprünglichen Stadium ist TUNER angewählt. Stellen Sie den Klangpegel mit Hilfe des Hauptlautstärke-Reglers (MASTER VOLUME) ein.

- TAPE 2 MONITOR ..... aus
- SURROUND MODE ..... aus
- MUTING ..... aus
- BALANCE ..... Mitte
- FUNCTION ..... TUNER
- V-SIGNAL SELECTOR ..... aus
- TONE ..... flach

Die HITS-Funktion sucht zwischen diesen angezeigten Frequenzen nach Rundfunksendern.

HINWEIS:

Wenn nach Betätigung der Rückkehr-Taste (RETURN) kein Ton ausgegeben wird, vergewissern Sie sich, daß die Lautsprechertasten (SPEAKERS) eingeschaltet sind.

㉗ Stummschalttaste (MUTING)

Drücken Sie diese Taste, um den Ton zeitweilig stummzuschalten. Der Display-Abschnitt "MUTING"-Anzeige blinkt. Wenn Sie diese Taste noch einmal drücken, wird die Lautstärke wieder auf den zuvoreingestellten Pegel zurückgestellt.

㉖ Tasto di ritorno (RETURN) — Premete questo tasto due volte.

Premete questo tasto due volte per ritornare allo stato iniziale del ricevitore. Il modo TUNER sarà selezionato in questo stato iniziale. Regolate il livello sonoro usando il controllo del volume principale (MASTER VOLUME).

- TAPE 2 MONITOR.. Disattivato
- SURROUND MODE..... Disattivato
- MUTING..... Disattivato
- BALANCE ..... Centrale
- FUNCTION ..... TUNER
- V-SIGNAL SELECTOR ..... Disattivato
- TONE ..... Risposta piatta

La funzione HITS ricerca le stazioni tra le frequenze visualizzate.

NOTA:

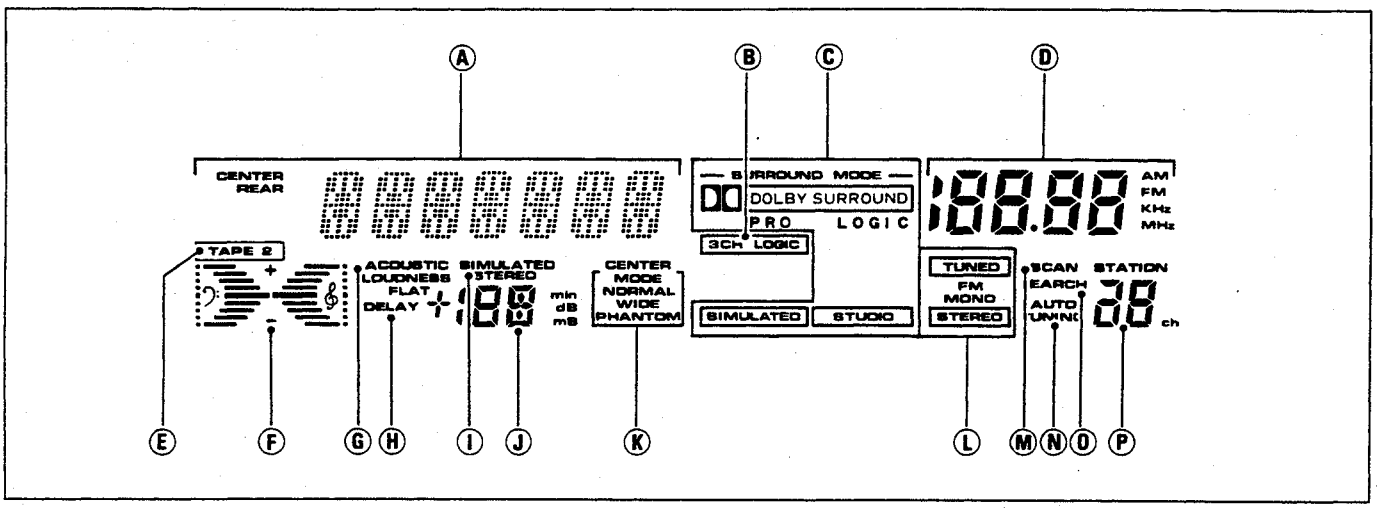
Nel caso in cui non fosse riprodotto nessun suono dopo che avete premuto il tasto di ritorno (RETURN), assicuratevi che i tasti degli altoparlanti (SPEAKERS) siano stati attivati.

㉗ Tasto di silenziamento (MUTING)

Premete questo tasto per silenziare il suono temporaneamente. L'indicatore di silenziamento (MUTING) lampeggerà sul display. Alla seconda pressione del tasto, il suono ritornerà al livello precedente.

DISPLAY-ABSCHNITT

DISPLAY



Ⓐ Zeichen-/Pegel-/Balance-Display (CHARACTER/LEVEL/BALANCE)

- Hier wird die Bezeichnung der Komponente, die mit dem Eingangswähler (INPUT SELECTOR) und dem Video-Signalwähler (V-SIGNAL SELECTOR) usw. ausgewählt worden ist, angezeigt.
- Desweiteren werden während des Justierens die Pegel- und Balance-Einstellungen angezeigt.

Ⓑ DOLBY 3CH LOGIC-Anzeige

Ⓒ Anzeigen für die Surround-Betriebsart (SURROUND MODE)

Ⓓ Frequenz-/Wellenbereich-Display

Ⓐ Display dei caratteri/del livello/del bilanciamento (CHARACTER/LEVEL/BALANCE)

- Questo display visualizza il nome del componente selezionato con il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR) e il selettore del segnale video (V-SIGNAL SELECTOR), ecc.
- Visualizza anche il livello e il bilanciamento durante la regolazione.

Ⓑ Indicatore DOLBY 3CH LOGIC

Ⓒ Indicatori del modo surround (SURROUND MODE)

Ⓓ Display di frequenza/banda

FRONT PANEL FACILITIES

Ⓔ TAPE 2 indicator
Lights up when the INPUT SELECTOR is set to TAPE 2 MONITOR ON.

Ⓕ TONE level indicator
Shows the settings of the BASS and TREBLE buttons.

Ⓖ ACOUSTIC display

Ⓗ DELAY indicator

Ⓘ SIMULATED STEREO indicator

Ⓙ ACOUSTIC/DELAY TIME/LEVEL/SLEEP TIME display
- Indicates delay time (ms) when using DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
- Indicates rear level and center level (dB).
- Indicates sleep timer settings (min).
- Displays Acoustic memory letters A to E.

Ⓚ CENTER MODE indicators
These display the center mode (NORMAL, WIDE, PHANTOM) during DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3CH LOGIC operation (Refer to page 12).

Ⓛ Tuning indicators
TUNED: Lights up when a station is tuned.
FM MONO: Lights up when the FM MONO mode is selected with the FM MODE AUTO/MONO button.
STEREO: Lights up when a stereo FM broadcast is being received.

Ⓜ SCAN indicator
Lights up during memory scan operation.

Ⓝ AUTO TUNING indicator
Lights up when in the auto tuning mode.

Ⓞ SEARCH indicator

Ⓟ STATION display
Indicates the channel (ch) selected with the STATION CALL buttons.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

Ⓔ Indicateur bande 2 (TAPE 2)
Est allumé lorsque le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) est réglé sur la position TAPE 2 MONITOR ON.

Ⓕ Indicateur de niveau de tonalité (TONE)
Indique les réglages des touches de graves (BASS) et d'aigus (TREBLE).

Ⓖ Affichage ACOUSTIC

Ⓗ Indicateur de retard (DELAY)

Ⓘ Indicateur de stéréo simulée (SIMULATED STEREO)

Ⓙ Affichage de mémoire acoustique/temps de retard/ niveau/minuterie d'arrêt automatique (ACOUSTIC/DELAY TIME/LEVEL/SLEEP TIME)
- Indique le temps de retard (ms) lors de l'utilisation de la fonction DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
- Indique le niveau arrière et le niveau central (dB).
- Indique les réglages de la minuterie d'arrêt automatique (min).
- Affiche les lettres de mémoire acoustique A à E.

Ⓚ Indicateurs de mode central (CENTER MODE)
Ils affichent le mode central (NORMAL, WIDE, PHANTOM) pendant le fonctionnement de DOLBY PRO LOGIC SURROUND et de DOLBY 3CH LOGIC. (Se reporter page 12.)

Ⓛ Indicateurs de syntonisation
TUNED: S'allume lorsqu'une station est syntonisée.
FM MONO: S'allume lorsque le mode FM MONO est sélectionné avec la touche FM MODE AUTO/MONO.
STEREO: S'allume lorsqu'une émission FM stéréo est reçue.

Ⓜ Indicateur de balayage (SCAN)
S'allume pendant le fonctionnement du balayage de mémoire.

Ⓝ Indicateur de syntonisation automatique (AUTO TUNING)
S'allume pendant le mode syntonisation automatique.

Ⓞ Indicateur de recherche (SEARCH)

Ⓟ Affichage de STATION
Indique le canal (ch) sélectionné avec les touches d'appel de station (STATION CALL).

Ⓔ TAPE 2-Anzeige

Sie leuchtet auf, wenn die TAPE 2-MONITOR-Taste mit der Eingangswahltaste (INPUT SELECTOR) auf "ON" gestellt wird.

Ⓕ Klangpegel-Anzeige (TONE)

Zeigt die Einstellungen der Tiefen- (BASS) und Höhen-Tasten (TREBLE) an.

Ⓖ Akustik-Anzeige (ACOUSTIC)

Ⓗ Verzögerungsanzeige (DELAY)

Ⓘ Stereo-Simulations-Anzeige (SIMULATED STEREO)

Ⓙ Akustik-/Verzögerungs- und Zeit-/Pegel/Schlafzeit-Display (ACOUSTIC/DELAY TIME/LEVEL/SLEEP TIME)

- Zeigt die Verzögerungszeit (ms) an, wenn Sie DOLBY PRO LOGIC SURROUND anwenden.
- Zeigt den Pegel des hinteren Lautsprechers und des Mittellautsprechers an (dB).
- Zeigt die Einstellungen des Schlaf-Timers an (Min.)
- Zeigt die Buchstaben A bis E des Akustik-Speichers an.

Ⓚ Anzeigen für die Betriebsart der mittleren Lautsprecher (CENTER MODE)

Hier wird die Betriebsart der mittleren Lautsprecher (Normal, Weit, Phantom) (NORMAL/WIDE/PHANTOM) während des DOLBY PRO LOGIC SURROUND- und DOLBY 3CH LOGIC-Betriebes angezeigt (beziehen Sie sich auf Seite 13).

Ⓛ Abstimmanzeigen

TUNED: Leuchtet auf, wenn ein Sender abgestimmt ist.

FM MONO: Leuchtet auf, wenn die UKW-MonoBetriebsart (FM MONO) mit der Automatik-/Mono-Taste für UKW (FM AUTO/MONO) ausgewählt worden ist.

STEREO: Leuchtet auf, wenn eine UKW-Stereo-Rundfunksendung empfangen wird.

Ⓜ Abtast-Anzeige (SCAN)

Leuchtet während des Speicherabtast-Betriebes auf.

Ⓝ Anzeige für automatische Senderabstimmung (AUTO TUNING)

Leuchtet auf, wenn sich das Gerät in der Betriebsart für die automatische Senderabstimmung befindet.

Ⓞ Suchlauf-Anzeige (SEARCH)

Ⓟ Sender-Display (STATION)

Zeigt den mit den Senderabruftasten (STATION CALL) ausgewählten Kanal (ch) an.

Ⓔ Indicatore della piastra 2 (TAPE 2)

Questo indicatore si illuminerà quando attivate il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR) nella posizione TAPE 2 MONITOR.

Ⓕ Indicatore del livello della tonalità (TONE)

Visualizza le impostazioni dei tasti dei bassi (BASS) e degli acuti (TREBLE).

Ⓖ Display della memoria acustica (ACOUSTIC)

Ⓗ Indicatore di ritardo (DELAY)

Ⓘ Indicatore di effetto stereo simulato (SIMULATED STEREO)

Ⓙ Display della memoria acustica/del tempo di ritardo/ livello/dello sleep timer (ACOUSTIC/DELAY TIME/ LEVEL/SLEEP TIME)

- Indica il tempo di ritardo (ms) quando usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
- Indica il livello posteriore e quello centrale (dB).
- Indica le impostazioni dello sleep timer (min).
- Visualizza la lettere da A a E della memoria acustica.

Ⓚ Indicatori del modo centrale (CENTER MODE)

Questi indicatori visualizzano il modo centrale (NORMAL, WIDE, PHANTOM) quando sono stati attivati gli effetti DOLBY PRO LOGIC SURROUND e DOLBY 3CH LOGIC (Fate riferimento alla pagina 13).

Ⓛ Indicatori di sintonizzazione

TUNED: Questo indicatore si illumina quando una stazione è stata sintonizzata.

FM MONO: Questo indicatore si illumina quando avete selezionato il modo FM MONO con il tasto del modo FM (FM MODE) automatico/mono (AUTO/MONO).

STEREO: Questo indicatore si illumina alla ricezione di una stazione FM stereo.

Ⓜ Indicatore di scansione (SCAN)

Questo indicatore si illumina durante la scansione della memoria.

Ⓝ Indicatore di sintonizzazione automatica (AUTO TUNING)

Questo indicatore si illumina nel modo della sintonizzazione automatica.

Ⓞ Indicatore di ricerca (SEARCH)

Ⓟ Display della stazione (STATION)

Questo display indica il canale (ch) che è stato selezionato con i tasti di richiamo stazione (STATION CALL).

TUNER

Press the POWER switch to the ON position.
Select TUNER with the INPUT SELECTOR.
Be sure to turn the TAPE 2 MONITOR button OFF when listening to AM or FM broadcasts.
Switch ON the SPEAKERS button corresponding to the speakers being used.

FM auto stereo reception and monaural reception

Each time you press the FM MODE AUTO/MONO button, the FM MONO indicator in the display section lights or goes out.

- If an FM stereo broadcast is received when the FM MONO indicator is out, the STEREO indicator lights, and sound is in stereo.
- If an FM stereo broadcast is received when the FM MONO indicator is lit, the sound will be monaural.
  If there is interference during STEREO mode reception, switch to FM MONO. The sound will become monaural but interference will be reduced.

SYNTONISATEUR

Enfoncer le commutateur d'alimentation (POWER) sur ON.
Sélectionner le syntonisateur TUNER avec le sélecteur d'entrée INPUT SELECTOR.
Le commutateur de contrôle cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) doit être sur la position hors circuit (OFF) lors de l'écoute d'émissions AM ou FM.
Commuter en circuit (ON) les enceintes (SPEAKERS) correspondant aux enceintes en cours d'utilisation.

Réception monophonique et réception stéréo automatique FM

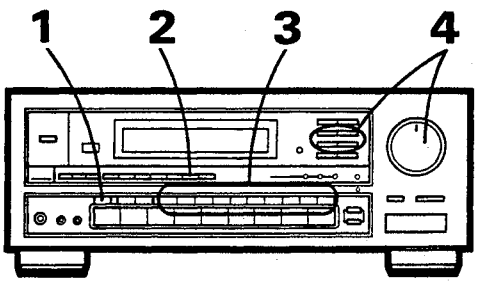
Chaque fois que la touche de mode FM automatique/manuelle (FM MODE AUTO/MONO) est enfoncée, l'indicateur monophonique FM (FM MONO) de la section d'affichage s'allume et s'éteint.

- Lorsqu'une émission stéréo FM est reçue alors que l'indicateur monophonique FM (FM MONO) est éteint, l'indicateur STEREO s'allume et le son sort en stéréo.
- Si une émission stéréo FM est reçue alors que l'indicateur monophonique FM (FM MONO) est allumé, le son sera monophonique. S'il y a une interférence pendant la réception du mode STEREO, passer au mode monophonique FM (FM MONO). Le son sera alors monophonique mais l'interférence s'en trouvera réduite.

DIRECT ACCESS TUNING

SYNTONISATION A ACCES DIRECT

12



When you know the frequency of the desired station, the frequency can be input directly using the STATION CALL (number) buttons in the following way:

(See Fig. 12)

1. **Select either FM or AM using the BAND FM/AM button.**
2. **Press the DIRECT ACCESS button**
3. **Input the desired station frequency using the STATION CALL buttons.**

Example: To receive FM 106.00 MHz

(See Fig. 13)

① (STATION CALL buttons)

Lorsque vous connaissez la fréquence de la station désirée, la fréquence peut être entrée directement en utilisant les touches d'appel de station (STATION CALL) (ou nombres) de la manière suivante:

(Voir la Fig. 12)

1. **Sélectionner FM ou AM avec la touche de gamme FM/AM (BAND FM/AM).**
2. **Appuyer sur la touche d'accès direct (DIRECT ACCESS).**
3. **Entrer la fréquence de station désirée par les touches d'appel de station (STATION CALL).**

Exemple: Pour recevoir FM 106,00 MHz.

(Voir la Fig. 13)

① (Touches STATION CALL)

TUNER

DrückenSie den Netzschalter (POWER) auf die Position ON (Ein).
Wählen Sie TUNER mit dem Eingangswähler (INPUT SELECTOR).
Achten Sie darauf, daß die Monitor-Taste für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) ausgeschaltet ist (OFF), wenn Sie sich MW- oder UKW-Rundfunksendungen anhören.
Schalten Sie die Lautsprechertaste (SPEAKERS) entsprechend der Lautsprecher, die Sie benutzen, ein (ON).

Automatischer Stereo-Empfang und Mono-Empfang von UKW-Rundfunksendungen

Bei jedem Druck der UKW Automatik-/Mono-Betriebsarttaste (FM AUTO/MONO), leuchtet oder erlischt die FM-MONO-Anzeige im Display-Abschnitt.

- Wenn bei ausgeschalteter FM-MONO-Anzeige eine UKW-Stereo-Rundfunksendung empfangen wird, leuchtet die STEREO-Anzeige und der Ton ist in stereo.
- Wenn bei eingeschalteter FM-MONO-Anzeige eine UKW-Stereo-Rundfunksendung empfangen wird, ist der Ton in Einkanalton. Wenn während des Empfangs der Stereo-Betriebsart Interferenzen auftreten, schalten Sie auf FM MONO. Der Ton ist dann nur noch in mono zu hören, dafür werden jedoch die Interferenzen reduziert.

SINTONIZZATORE

Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON.
Selezionate la posizione TUNER con il selettore dell'ingresso (INPUT SELECTOR).
Assicuratevi di spegnere il tasto di monitoraggio del nastro 2 (TAPE 2 MONITOR) quando ascoltate delle trasmissioni AM o FM.
Attivate (ON) il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) che corrisponde agli altoparlanti usati.

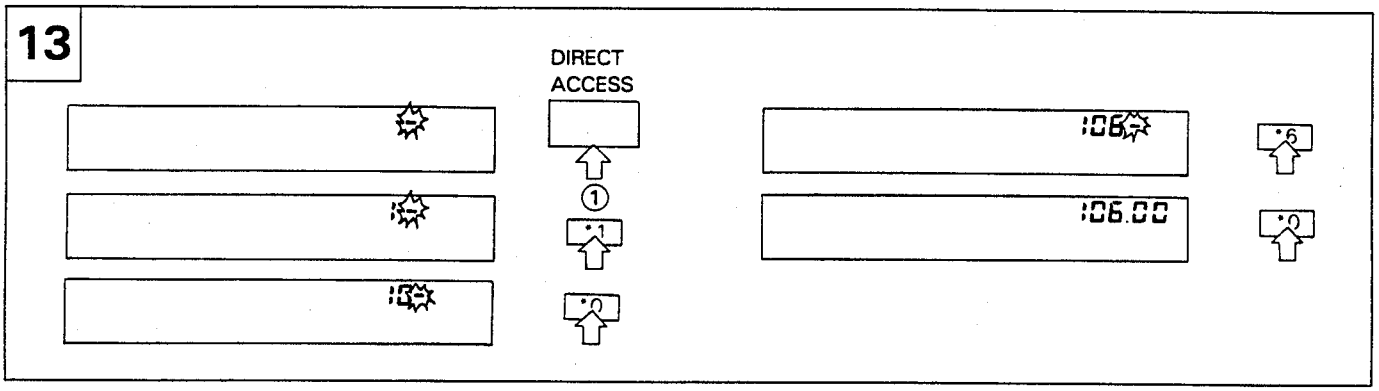
Ricezione FM stereo automatica e ricezione monofonica

Ad ogni pressione del tasto del modo FM (FM MODE) automatico/mono (AUTO/MONO), l'indicatore FM MONO si illuminerà o si spegnerà sul display.

- Nel caso in cui fosse ricevuta una trasmissione FM stereo quando l'indicatore FM MONO è spenta, l'indicatore STEREO si illuminerà e il suono sarà sentito in stereo.
- Nel caso in cui fiosse ricevuta una trasmissione FM stereo quando è illuminato l'indicatore FM MONO è illuminato, il suono sarà monofonico.
  Qualora ci fossero delle interferenze durante il modo di ricezione stereo (STEREO), commutate alla ricezione FM MONO. Il suono sarà monofonico, ma le interferenze saranno ridotte.

ABSTIMMUNG MIT DIREKT-ZUGANG (DIRECT ACCESS TUNING)

SINTONIZZAZIONE DI ACCESSO DIRETTO



Wenn Sie die Frequenz des gewünschten Senders kennen, kann diese direkt eingegeben werden, wobei die Sender-Abrufschalter (STATION CALL) (Nummer) auf die folgende Weise benutzt werden:

(Siehe Abb. 12)

1. **Mit Hilfe des Wellenbereich-Wahlschalters (BAND) entweder UKW- oder MW-Betrieb einstellen.**
2. **Drücken Sie den Abstimmungs-Schalter für Direkt-Zugang (DIRECT ACCESS).**
3. **Die gewünschte Senderfrequenz mit Hilfe der Sender-Abrufschalter (STATION CALL) einstellen.**

Beispiel : UKW 106,00 MHz empfangen

(Siehe Abb. 13)

① Sender-Abrufschalter (STATION CALL)

Quando conoscete la frequenza della stazione desiderata, potete digitare la frequenza direttamente usando il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) nella seguente maniera:

(Fate riferimento alla Fig. 12)

1. **Selezionate FM o AM usando il tasto di selezione banda (BAND).**
2. **Premete il tasto di sintonizzazione di accesso diretto (DIRECT ACCESS).**
3. **Immettete la frequenza della stazione desiderata usando i tasti di richiamo stazioni (STATION CALL).**

Esempio: Per la ricezione della frequenza in FM 106,00 MHz

(Fate riferimento alla Fig. 13)

① Tasti di richiamo stazioni (STATION CALL)

DIRECT ACCESS TUNING

Once the station frequency has been input, the receiver tunes in that frequency. If the input frequency falls below the lower or higher limit of the receiver's receivable frequency range "LOWER" or "UPPER" is displayed, indicating that the frequency which has been input cannot be tuned in.

4. Adjust the sound volume and tone as desired.

To cancel frequency input

Direct access is canceled when the DIRECT ACCESS button is pressed again.

Under the following conditions direct access is canceled and the unit returns to the condition in effect before direct access was selected:

① If there is no key input for about five seconds after the DIRECT ACCESS button was pressed.

② If more than about eight seconds elapse between number input.

SYNTONISATION A ACCES DIRECT

Une fois que la fréquence de station a été entrée, le récepteur syntonise cette fréquence. Si la fréquence d'entrée se trouve au-dessous de ia limite inférieur e ou au-dessus de la limite supérieure de la gamme de fréquence recevable du récepteur, le message "LOWER" (inférieur) ou "UPPER" (supérieur) s'affiche indiquant que la fréquence entrée ne peut être syntonisée.

4. Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.

Pour supprimer l'entrée de fréquence

L'accès direct est annulé lorsque la touche DIRECT ACCESS est enfoncée à nouveau.

Dans les conditions suivantes, l'accès direct est annulé et l'unité revient à la condition en effet avant que l'accès direct ne soit sélectionné:

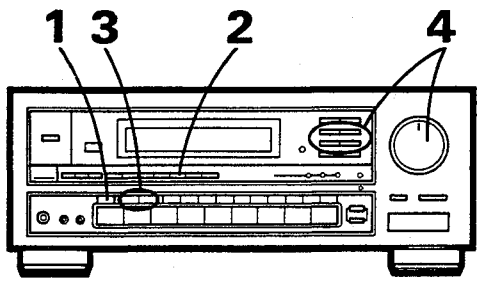
① S'il n'y a pas d'entrée de touche pendant cinq secondes une fois que la touche d'accès direct (DIRECT ACCESS) est enfoncée.

② Si une durée supérieure à huit secondes s'écoule entre deux entrées de chiffres.

AUTO TUNING

SYNTONISATION AUTOMATIQUE

14



Auto tuning is convenient when you do not remember the frequency of a desired station, or when you wish to find stations that you do not normally listen to.

(See Fig. 14)

1. Use the BAND FM/AM button to choose either FM or AM.

2. Press the AUTO/MANUAL button and the AUTO TUNING indicator lights.

3. Press the "+" or "–" of the TUNING buttons.

- Pressing "+" causes scanning to take place in the direction of increasing frequency. Pressing "–" causes scanning to take place in the direction of decreasing frequency.
- When a station is received, scanning will stop (the TUNED indicator lights). If you wish to receive a different station, press the TUNING button "+" or "–" again.
- Pressing either of the TUNING (–, +) button during auto tuning causes tuning to stop at the current frequency.

4. Adjust the sound volume and tone as desired.

La syntonisation automatique est pratique lorsque vous avez oublié la fréquence de la station désirée ou lorsque vous désirez trouver des stations que vous n'écoutez pas d'habitude.

(Voir la Fig. 14)

1. Utiliser la touche de gamme FM/AM (BAND FM/AM) pour sélectionner FM ou AM.

2. Appuyer sur la touche automatique/manuelle (AUTO/MANUAL). L'indicateur AUTO TUNING s'allume.

3. Appuyer sur les touches "+" ou "–" de syntonisation (TUNING).

- Si vous appuyez sur "+", le balayage se fait dans l'ordre croissant des fréquences. Si vous appuyez sur "–", le balayage se fait dans l'ordre décroissant des fréquences.
- Lors de la réception d'une station, le balayage s'arrête (l'indicateur TUNED s'allume). Si vous souhaitez recevoir une station différente, appuyer à nouveau sur les touches "+" ou "–" de syntonisation (TUNING).
- Si vous appuyez sur l'une des touches de syntonisation (TUNING) (–, +) pendant la syntonisation automatique, la syntonisation s'arrête sur la fréquence actuelle.

4. Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.

ABSTIMMUNG MIT DIREKT-ZUGANG (DIRECT ACCESS TUNING)

Wenn die Senderfrequenz eingegeben worden ist, wird diese Frequenz von dem Sender abgestimmt. Falls die Eingangsfrequenz unterhalb der unteren oder oberen Grenze des Empfangsbereiches von dem Empfänger liegt, erscheint die Anzeige "LOWER" oder "UPPER"; dadurch wird angezeigt, daß die gewünschte Frequenz nicht abgestimmt werden kann.

4. Die Lautstärke und den Klang nach Wunsch einstellen.

Die Frequenz-Eingabe löschen

Der Direkt-Zugang wird gelöscht, wenn der Abstimmungs-Schalter für Direkt-Zugang (DIRECT ACCESS) erneut gedrückt wird.
Der Direkt-Zugang wird unter den folgenden Umständen gelöscht, und die Einstellungen, die vor dem Direkt-Zugang in Betrieb waren, werden erneut wirksam:

① Wenn während der ersten fünf Sekunden nach dem Betätigen des Abstimmungs-Schalters für Direkt-Zugang (DIRECT ACCESS) keine Taste gedrückt wurde.
② Falls zwischen den Eingaben der Zahlen mehr als acht Sekunden ablaufen.

SINTONIZZAZIONE DI ACCESSO DIRETTO

Una volta che la frequenza di una stazione è stata immessa, il ricevitore sintonizzerà la stessa frequenza. Nel caso in cui la frequenza di ingresso scende al di sotto del limite inferiore o superiore della gamma di frequenze del ricevitore, l'indicazione "LOWER" o quella "UPPER" verrà visualizzata, indicando che la frequenza selezionata non potrà essere sintonizzata.

4. Regolate il volume sonoro e la tonalità secondo il vostro gusto personale.

Cancellazione della frequenza selezionata

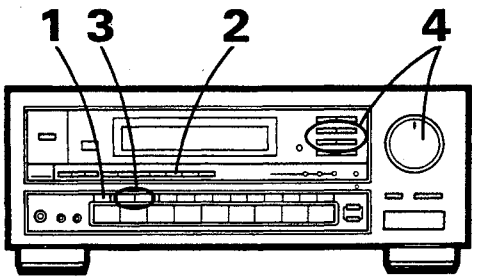
L'accesso diretto sarà cancellato alla seconda pressione del tasto di sintonizzazione di accesso diretto (DIRECT ACCESS).
Sotto le seguenti condizioni, l'accesso diretto sarà cancellato e l'unità ritornerà al modo attivato prima di selezionare l'accesso diretto:

① Nel caso in cui non avete premuto alcun tasto per circa cinque secondi dopo aver premuto il tasto di sintonizzazione di accesso diretto (DIRECT ACCESS).
② Se passano più di circa otto secondi fra la selezione dei numeri.

AUTOMATISCHE SENDERABSTIMMUNG (AUTO TUNING)

SINTONIZZAZIONE AUTOMATICA

14



Die automatische Senderabstimmung ist besonders vorteilhaft, wenn sie sich nicht mehr an die Frequenz eines beliegigen Senders erinnern, oder wenn Sie einen Sender ausfindig machen möchten, den Sie sich normalerweise nicht anhören.

(Siehe Abb. 14)

1. **Wählen Sie mit der UKW-/MW-Wellenbereich-Wahltaste (BAND FM/AM) entweder UKW oder MW aus.**
2. **Drücken Sie die Taste für die automatische/manuelle Abstimmung (AUTO/MANUAL). Die Anzeige für automatische Senderabstimmung (AUTO TUNING) leuchtet.**
3. **Drücken Sie "+" oder "-" der Abstimmtasten (TUNING).**
   - Wenn Sie "+" drücken findet der Suchlauf in Richtung der ansteigenden Frequenzen statt; wenn Sie "−" drücken, findet der Suchlauf in Richtung der abfallenden Frequenzen statt.
   - Wenn ein Sender empfangen wird, stoppt der Sendersuchlauf (die TUNED -Anzeige leuchtet). Wenn Sie einen anderen Sender empfangen möchten, drücken Sie die Abstimmtaste (TUNING) "+" oder "−" noch einmal.
   - Wenn Sie eine der Abstimmtasten (TUNING) (−, +) während der automatischen Senderabstimmung drücken, stoppt die Abstimmung an der gegenwärtig eingestellten Frequenz.
4. **Stellen Sie die Lautstärke und den Klang Ihren Wünschen entsprechend ein.**

La sintonizzazione automatica è molto comoda quando non vi ricordate la frequenza della stazione desiderata oppure quando desiderate localizzare alcune stazioni che non sintonizzate normalmente.

(Fate riferimento alla Fig. 14)

1. **Usate il tasto della banda FM/AM (BAND FM/AM) per scegliere tra FM o AM.**
2. **Premete il tasto di sintonizzazione automatica/manuale (AUTO/MANUAL) e l'indicatore di sintonizzazione automatica (AUTO TUNING) si illuminerà.**
3. **Premete il lato "+" o "−" dei tasti di sintonizzazione (TUNING).**
   - Alla pressione del lato "+", la scansione sarà effettuata verso l'alto. Alla pressione del lato "−", la scansione sarà effettuata verso il basso.
   - Alla ricezione di una stazione, la scansione di arresterà (l'indicatore TUNED si illuminerà). Nel caso in cui desiderate ricevere un'altra stazione, premete il tasto di sintonizzazione (TUNING) "+" o "−" nuovamente.
   - Premete uno dei tasti di sintonizzazione (TUNING) (−, +) durante la sintonizzazione automatica per arrestare la sintonizzazione nella frequenza attualmente in ricezione.
4. **Regolate il volume sonoro e la tonalità secondo il vostro gusto personale.**

AUTO TUNING

NOTE:

- *When Auto Tuning is used, correct reception may not be possible for very distant stations or stations with very weak signals. In this event, Manual Tuning is recommended.*
- *The TUNED indicator may not light with broadcasts received over long distances, or when the broadcast signals are extremely weak.*

SYNTONISATION AUTOMATIQUE

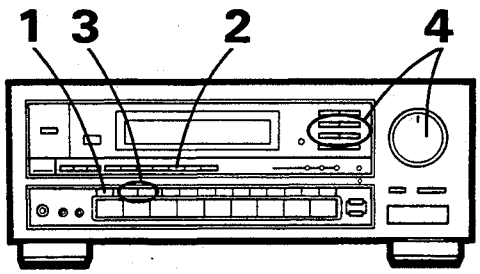
REMARQUE:

- *Lorsque la fonction syntonisation automatique est utilisée, une réception correcte peut s'avérer impossible pour les stations très éloignées ou les stations à très faibles signaux. Dans ce cas, nous vous recommandons de syntoniser manuellement.*
- *L'indicateur TUNED ne s'allume pas forcément lors de la réception d'une émission en provenance de stations éloignées ou lorsque les signaux d'émission sont extrêmement faibles.*

MANUAL TUNING

SYNTONISATION MANUELLE

15



Each time the TUNING button "+" or "−" is pressed, the tuning frequency changes by one step, allowing you to find stations manually.

(See Fig. 15)

1. **Use the BAND FM/AM button to choose either FM or AM.**
2. **Select Manual Tuning with the AUTO/MANUAL button (the AUTO TUNING indicator goes out).**
3. **Press the "+" or "–" of the TUNING button as necessary to set to the frequency of the desired station.**
   - Each time the button is pressed, the tuning frequency will change by one step in the direction corresponding to the button pressed. If the button is kept depressed, the frequency changes continuously in sequence.
   - When a station is received, the TUNED indicator will light up.

NOTE:

The TUNED indicator may not light with broadcasts received over long distances, or when the broadcast signals are extremely weak.

4. **Adjust the volume and tone as desired.**

Chaque fois que les touches de syntonisation "+" ou "−" sont enfoncées, la fréquence de syntonisation change d'un pas, ce qui permet de trouver manuellement les stations.

(Voir la Fig. 15)

1. **Utiliser la touche de gamme FM/AM (BAND FM/AM) pour sélectionner FM ou AM.**
2. **Sélectionner la syntonisation manuelle avec la touche automatique/manuelle (AUTO/MANUAL). (L'indicateur AUTO TUNING s'éteint.)**
3. **Appuyer sur les touches "+" ou "–" de syntonisation (TUNING) comme nécessaire pour régler la fréquence de la station désirée.**
   - Chaque fois qu'une touche est enfoncée, la fréquence de syntonisation change d'un pas dans la direction correspondant à la touche pressée.
     Si la touche est maintenue enfoncée, la fréquence change continuellement en séquence.
   - Lorsqu'une station est reçue, l'indicateur TUNED s'allume

REMARQUE:

L'indicateur TUNED ne s'allume pas forcément lors de la réception d'une émission en provenance de stations éloignées ou lorsque les signaux d'émission sont extrêmement faibles.

4. **Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.**

AUTOMATISCHE SENDERABSTIMMUNG (AUTO TUNING)

HINWEIS:

- *Wenn Sie den automatischen Sendersuchlauf anwenden, ist der korrekte Senderempfang unter Umständen nicht möglich, wenn die Sender weit entfernt oder die Signale sehr schwach sind. In einem derartigen Fall empfehlen wir die manuelle Senderabstimmung.*
- *Die TUNED -Anzeige leuchtet unter Umständen nicht, wenn Rundfunksender über eine lange Entfernung hinweg empfangen werden, oder wenn die Sendesignale außergewöhnlich schwach sind.*

SINTONIZZAZIONE AUTOMATICA

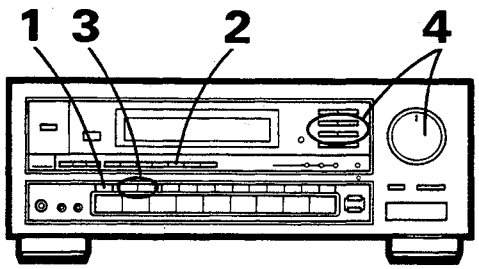
NOTA:

- *Quando usate la sintonizzazione automatica, una corretta ricezione potrebbe non essere possibile per le stazioni molto distanti o per le stazioni che emettono dei segnali molto deboli. In tal caso, si raccomanda di usare la sintonizzazione manuale.*
- *L'indicatore TUNED potrebbe non illuminarsi se la trasmissione fosse molto distante oppure se i segnali trasmessi fossero molto deboli.*

MANUELLE SENDERABSTIMMUNG

SINTONIZZAZIONE MANUALE

15



Bei jedem Druck der Abstimmtaste "+" oder "–" ändert sich die Abstimmfrequenz um einen Schritt. Das ermöglicht Ihnen das manuelle Auffinden von Sendern.

(Siehe Abb. 15)

1. **Wählen Sie mit der UKW-/MW-Wellenbereich-Wahltaste (BAND FM/AM) entweder UKW oder MW aus.**
2. **Wählen Sie die manuelle Senderabstimmung mit der Taste für die automatische/manuelle Senderabstimmung (AUTO/MANUAL) aus (die Anzeige für automatische Senderabstimmung (AUTO TUNING) erlischt).**
3. **Drücken Sie "+" oder "–" der Abstimmtaste (TUNING), um die Frequenz des gewünschten Senders einzustellen.**
   - Bei jedem Druck der Taste, ändert sich die Frequenz um einen Schritt in die Richtung, die der gedrückten Taste entspricht. Wenn die Taste gedrücktgehalten wird, ändert sich die Frequenz fortlaufend in Folge.
   - Wenn ein Sender empfangen wird, leuchtet die TUNED -Anzeige auf.

HINWEIS:

Die TUNED -Anzeige leuchtet unter Umständen nicht, wenn Rundfunksender über eine lange Entfernung hinweg empfangen werden, oder wenn die Sendesignale außergewöhnlich schwach sind.

4. **Stellen Sie die Lautstärke und den Klang Ihren Wünschen entsprechend ein.**

Ad ogni pressione del tasto di sintonizzazione (TUNING) "+" o "–", la frequenza di sintonizzazione cambierà di un passo, permettendovi così di localizzare le stazioni manualmente.

(Fate riferimento alla Fig. 15)

1. **Usate il tasto della banda FM/AM (BAND FM/AM) per selezionare la banda FM o AM.**
2. **Selezionate la sintonizzazione manuale con il tasto di sintonizzazione automatica/manuale (AUTO/MANUAL) (l'indicatore della sintonizzazione automatica (AUTO TUNING) scomparirà dal display).**
3. **Premete uno dei tasti di sintonizzazione (TUNING) "+" o "–" per impostare la frequenza della stazione desiderata.**
   - Ad ogni pressione del tasto, la frequenza di sintonizzazione cambierà di un passo nella direzione che corrisponde al tasto premuto. Nel caso in cui mantenete questo tasto premuto, la frequenza cambierà continuamente.
   - Alla ricezione di una stazione, l'indicatore TUNED si illuminerà.

NOTA:

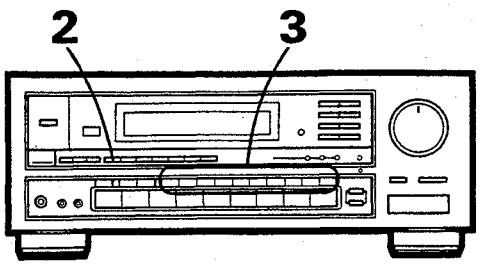
L'indicatore TUNED potrebbe non illuminarsi alla ricezione di trasmissioni a lunga distanza oppure quando i segnali della trasmissione sono molto deboli.

4. **Regolate il livello del volume e la tonalità secondo il vostro gusto personale.**

PRESET TUNING

SYNTONISATION PREREGLEE

16



FREQUENCY PRESETTING AND CUSTOM MEMORY SELECTION

At the same time, you can also memorize stations under the following five different genre names according to the material played on the station (Custom memory).
The five following genres are available.
ROCK, POP, JAZZ, NEWS, OTHER

[Frequency presetting] (See Fig. 16)

1. **Tune in the desired station.**
   - See the section "DIRECT ACCESS TUNING" for information on reception using the Direct Access Tuning mode.
   - See the section "AUTO TUNING" for information on reception using the Auto Tuning mode.
   - See the section "MANUAL TUNING" for information on reception using the Manual Tuning mode.
   In addition to station frequencies, the FM MODE (AUTO/MONO) can also be preset.
2. **Press the MEMORY button.**
3. **Press the STATION CALL button into which you wish to preset the station.**
   - Use the STATION CALL buttons (*1 – *9, *0) to select a preset channel. One press selects the 1 – 10 range, two presses 11 – 20, and three presses 21 – 30.

   [Example] If you press button [*3]:
   Once – 3 ch
   Twice – 13 ch
   Three times – 23 ch
   Press a STATION CALL button within two seconds.
4. **Repeat steps 1 to 3 to preset additional stations.**
   Total of 30 AM and FM stations may be preset. When you store a new preset, it takes the place of the previously stored station (if any).

[Custom memory selection] (See Fig. 17)

1. **Select the station number you want to memorize with the STATION CALL buttons.**
2. **Press the MEMORY button.**
3. **Display the desired genre with the CUSTOM MEMO SEL button.**
4. **When entering another station number into custom memory, repeat steps 1 to 3.**

PREREGLAGE DE FREQUENCE ET SELECTION DE LA MEMOIRE PERSONNALISEE

Au même moment, des stations peuvent auss être mémorisées sous les cinq différents noms de genres selon la diffusion en cours sur la station. (Mémoire personnalisée)
Les cinq genres suivants sont disponibles.
ROCK, POP, JAZZ, NEWS, OTHER

[Préréglage de fréquence] (Voir la Fig. 16)

1. **Syntoniser la station désirée.**
   - Voir la section "SYNTONISATION A ACCES DIRECT" pour tout renseignement sur la réception en utilisant le mode de syntonisation à accès direct.
   - Voir la section "SYNTONISATION AUTOMATIQUE" pour tout renseignement sur la réception en utilisant le mode de syntonisation automatique.
   - Voir la section "SYNTONISATION MANUELLE" pour tout renseignement sur la réception en utilisant le mode de syntonisation manuelle.
   En plus des fréquences de stations, le mode FM (AUTO/MONO) peut également est préréglé.
2. **Appuyer sur les touches de mémoire (MEMORY).**
3. **Appuyer sur la touche d'appel de station (STATION CALL) sur laquelle préprégler la station.**
   - Utiliser les touches d'appel de station (STATION CALL) (*1 – *9, *0) pour sélectionner un canal préréglé. Une pression sélectionne la gamme 1 – 10, deux pressions 11 – 20 et trois pressions 21 – 30.

   [Exemple] Si vous appuyez sur la touche [*3]:
   Une fois – station 3
   deux fois – station 13
   trois fois – station 23
   Appuyer sur la touche d'appel de station dans les 2 secondes qui suivent.
4. **Répéter la procédure 1 à 3 pour prérégler des stations supplémentaires.**
   Au total, 30 stations AM et FM peuvent être préréglées. Lorsqu'un nouveau préréglage est stocké, remplace la station mémorisée auparavant (s'il y en avait une).

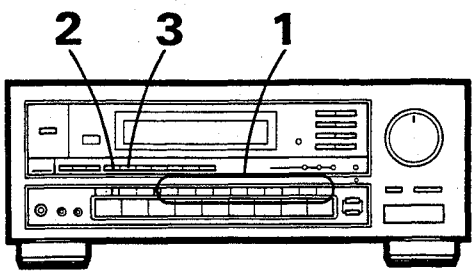
[Sélection de mémoire personnalisée] (Voir la Fig. 17)

1. **Sélectionner le numéro de station à mémoriser par les touches d'appel de station (STATION CALL).**
2. **Appuyer sur la touche de mémoire (MEMORY).**
3. **Afficher le genre désiré avec le sélecteur de mémoire personnalisée (CUSTOM MEMO SEL).**
4. **Pour entrer un autre numéro de station dans la mémoire personnalisée, répéter la procédure 1 à 3.**

VORWAHL-ABSTIMMUNG

SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI

17



FREQUENZ-VORWAHL UND ANWAHL DES BENUTZER-SPEICHERS

Sie können auch Sender unter den nachfolgend aufgeführten Musikart-Namen - entsprechend des auf dem Sender wiedergegebenen Materials - speichern (Benutzer-Speicher).
Die fünf nachfolgend aufgeführten Musikart-Namen stehen zur Verfügung.
ROCK, POP, JAZZ, NEWS, OTHER

[Frequenz-Vorwahl] (Siehe Abb. 16)

1. **Stellen Sie den gewünschten Sender ein.**
   - Siehe unter dem Abschnitt "ABSTIMMEN MIT DIREKT-ZUGANG" für weitere Einzelheiten zum Empfang mit dem Abstimmungsbetrieb bei Direkt-Zugang.
   - Siehe unter dem Abschnitt "AUTOMATISCHE SENDERABSTIMMUNG" für weitere Information zum Empfang mit der Abstimmungs-Automatik.
   - Sehen Sie für Informationen über den Empfang unter Anwendung der manuellen Abstimm-Betriebsart den Abschnitt "MANUELLE SENDERABSTIMMUNG".
     Zusätzlich zu den Sendefrequenzen kann auch die UKW-Betriebsart (AUTO/MONO) voreingestellt werden.
2. **Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).**
3. **Drücken Sie die Senderabruftaste (STATION CALL), in die Sie den Sender vorwählen wollen.**
   - Wählen Sie mit den Senderabruftasten (STATION CALL) (*1 — *9, *0) den Vorwahl-Kanal aus. Wenn Sie einmal drücken, wird der 1 — 10-Bereich, wenn Sie zweimal drücken der 11 — 20-Bereich und wenn Sie dreimal drücken wird der 21 — 30-Bereich ausgewählt.

   [Beispiel] Wenn Sie die Taste *3 drücken:
   Einmal — Kanal 3
   Zweimal — Kanal 13
   Dreimal — Kanal 23
   Drücken Sie innerhalb von 2 Sekunden eine Senderabruftaste (STATION CALL).
4. **Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 3, um weitere Sender vorzuwählen.**
   Es können insgesamt 30 MW- und UKW-Rundfunksender vorgewählt werden. Wenn Sie eine neue Vorwahl einspeichern, wird die zuvor gespeicherte Einstellung gelöscht (wenn eine vorhanden ist).

[Auswahl des Benutzer-Speichers] (Siehe Abb. 17)

1. **Wählen Sie die Sendernummer, die Sie einspeichern möchten, mit den Senderabruftasten (STATION CALL) aus.**
2. **Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).**
3. **Zeigen Sie die gewünschte Musikart mit dem Wähler für den Benutzer-Speicher (CUSTOM MEMO SEL) an.**
4. **Wenn Sie eine andere Nummer in den Benutzer-Speicher eingeben, wiederholen Sie die Schritte 1 bis 3.**

PRESELEZIONE DELLE FREQUENZE E SELEZIONE DELLA MEMORIA STANDARD

Potete anche memorizzare le stazioni secondo i seguenti cinque generi musicali per definire il tipo di musica trasmessa dalla stazione (memoria personalizzata).
I seguenti cinque generi sono a disposizione:
ROCK, POP, JAZZ, NEWS, OTHER

[Preselezione della frequenza] (Fate riferimento alla Fig. 16)

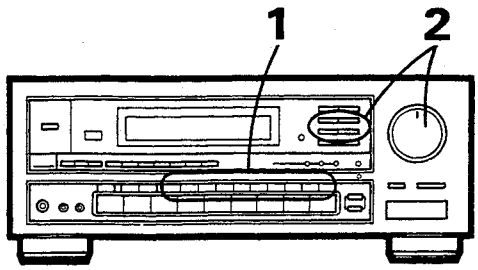
1. **Sintonizzate la stazione desiderata.**
   - Fate riferimento alla sezione "SINTONIZZAZIONE DI ACCESSO DIRETTO" per ulteriori informazioni riguardanti la ricezione usando il modo di sintonizzazione ad accesso diretto.
   - Fate riferimento alla sezione "SINTONIZZAZIONE AUTOMATICA" per ulteriori informazioni sulla ricezione usando il modo di sintonizzazione automatica.
   - Fate riferimento alla sezione "SINTONIZZAZIONE MANUALE" per ulteriori informazioni sulla ricezione usando il modo di sintonizzazione manuale.
     In addizione alle frequenze delle stazioni, anche il modo FM (FM MODE) automatico/mono (AUTO/MONO) può essere preselezionato.
2. **Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).**
3. **Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) su cui desiderate memorizzare la stazione.**
   - Usate i tasti di richiamo stazione (STATION CALL) (*1 — *9, *0) per selezionare un canale di preselezione. Alla prima pressione dei tasti la gamma 1 — 10 sarà selezionata, alla seconda pressione sarà selezionata la gamma 11 — 20 e alla terza pressione sarà selezionata la gamma 21 — 30.

   [Esempio] Se premete il tasto *3 :
   Una volta — Canale 3
   Due volte — Canale 13
   Tre volte — Canale 23
   Premete un tasto di richiamo stazione (STATION CALL) entro due secondi.
4. **Ripetete i passi da 1 a 3 per preselezionare altre stazioni.**
   Potete preselezionare un totale di 30 stazioni AM e FM. Quando memorizzate una nuova stazione, questa sostituirà quella precedentemente memorizzata.

[Selezione della memoria personalizzata] (Fate riferimento alla Fig. 17)

1. **Selezionate il numero della stazione da memorizzare usando i tasti di richiamo stazione (STATION CALL).**
2. **Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).**
3. **Scegliete il genere musicale desiderato usando il tasto di selezione della memoria personalizzata (CUSTOM MEMO SEL).**
4. **Ripetete i passi da 1 a 3 per immettere il numero di un'altra stazione nella memoria.**

18



LISTENING TO BROADCASTS USING PRESET TUNING

(See Fig. 18)

1. **Press the STATION CALL button into which the desired station has been preset.**
   - When the INPUT SELECTOR is set to a function other than TUNER, it will switch to the TUNER function automatically if one of the STATION CALL buttons is pressed.
     Tuning can be performed simply and accurately following the above procedure.
2. **Adjust the volume and tone as desired.**

NOTE:

The contents of the STATION CALL button will be retained for several days, even if the receiver power cord is unplugged.
If a preset station has been erased, preset it again.

Last station memory

When the POWER switch is pressed to turn the power on, the last station received before the power was previously turned off will be tuned in again.
When the power is ON, if the BAND FM/AM button is pressed, the last station received before the BAND FM/AM button was previously pressed will be tuned in again.

MEMORY SCAN

Reception of consecutive broadcast stations memorized in STATION CALL buttons (each station is received for about five seconds).
You can scan all stations, or just the stations memorized in the custom memory.

[Scanning the genres in the custom memory]

1. **Display the desired genre using the CUSTOM MEMO SEL button.**
2. **Press the SCAN button.**

[Scanning all the stations memorized in STATION CALL buttons]

During TUNER display, press the SCAN button.

ECOUTE DES EMISSIONS AVEC LA SYNTONISATION PREREGLEE

(Voir la Fig. 18)

1. **Appuyer sur la touche d'appel de station (STATION CALL) sur laquelle la station désirée a été préréglée.**
   - Lorsque le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) est positionné sur une fonction autre que le syntonisateur (TUNER), il passera automatiquement à la fonction TUNER si une des touches d'appel de station (STATION CALL) est enfoncée.
     La syntonisation peut être effectuée simplement et précisément par la procédure suivante.
2. **Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.**

REMARQUE:

Les contenus des touches d'appel de station (STATION CALL) seront conservés pendant plusieurs jours, même si le cordon d'alimentation du récepteur est débranché.
Si une station préréglée est effacée, la prérégler à nouveau.

Mémoire de la dernière station

Lorsque le commutateur d'alimentation (POWER) est enfoncé pour mettre l'appareil sous tension, la dernière station reçue avant la coupure du courant sera à nouveau syntonisée.
Lorsque l'appareil est sous tension, si l'une des touches de sélecteur de gamme (BAND FM/AM) est enfoncée, la dernière station reçue, avant que la touche de sélecteur de gamme (BAND FM/AM) ne soit enfoncée, sera syntonisée à nouveau.

BALAYAGE DE MEMOIRE (MEMORY SCAN)

Réception de stations d'émissions consécutives mémorisées sur les touches d'appel de station (STATION CALL) (chaque station est reçue approximativement dans les cinq secondes qui suivent).
Toutes les stations, ou seulement les stations mémorisées dans la mémoire personnalisée peuvent être balayées.

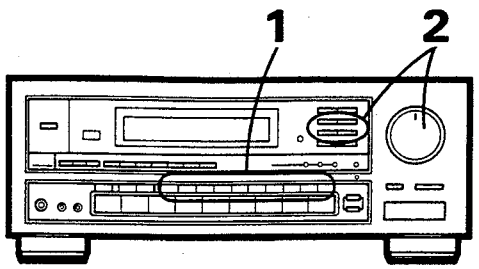
[Balayage des genres dans la mémoire personnalisée]

1. **Afficher le genre désiré en utilisant la touche de sélecteur de mémoire personnalisée (CUSTOM MEMO SEL).**
2. **Appuyer sur la touche de balayage SCAN.**

[Balayage de toutes les stations mémorisées sur les touches d'appel de station (STATION CALL)]

Durant l'affichage TUNER, appuyer sur la touche SCAN.

18



ANHÖREN VON RUNDFUNKSENDUNGEN UNTER ANWENDUNG DER VORWAHL-ABSTIMMUNG

(Siehe Abb. 18)

1. **Drücken Sie die Senderabruftaste (STATION CALL), in die der gewünschte Sender vorgewählt worden ist.**
   - Wenn der Eingangswähler (INPUT SELECTOR) auf eine andere Funktion als TUNER eingestellt ist, wird die TUNER-Funktion automatisch eingestellt, wenn eine der Senderabruftasten (STATION CALL) gedrückt wird.
     Die Abstimmung kann einfach und genau durchgeführt werden, wenn Sie wie nachfolgend aufgeführt verfahren.
2. **Stellen Sie die Lautstärke und den Klang Ihren Wünschen entsprechend ein.**

HINWEIS:

Der Inhalt der Senderabruftasten (STATION CALL) bleibt mehrere Tage lang erhalten, selbst dann, wenn Sie das Netzkabel des Receivers abtrennen.
Wenn ein vorgewählter Sender gelöscht wird, wählen Sie ihn einfach noch einmal vor.

Speicher für den letzten Sender

Wenn der Netzschalter (POWER) gedrückt wird, um den Strom einzuschalten, wird der Sender, der vor dem Ausschalten des Stromes zuletzt empfangen worden ist, noch einmal abgestimmt.
Wenn der Strom bei Betätigung der UKW-/MW-Wellenbereich-Taste (BAND) eingeschaltet (ON) ist, wird der Sender, den Sie vor dem Drücken der UKW-/MW-Wellenbereich-Taste (BAND) empfangen haben, noch einmal abgestimmt.

SPEICHERSUCHLAUF

Empfang von aufeinanderfolgenden Rundfundsendern, die in die Senderabruftasten (STATION CALL) eingespeichert sind (jeder Sender wird für ungefähr fünf Sekunden lang angespielt). Sie können alle Sender, oder nur die im Benutzer-Speicher gespeicherten Sender, absuchen.

[Abtastung der Musikarten im Benutzer-Speicher]

1. **Zeigen Sie die gewünschte Musikart mit dem Wähler für den Benutzer-Speicher (CUSTOM MEMO SEL) an.**
2. **Drücken Sie den Abtaster (SCAN).**

[Abtastung aller in die Senderabruftasten (STATION CALL) eingespeicherten Sender]

Drücken Sie während des TUNER-Displays, den Abtaster (SCAN).

ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI USANDO LA SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI

(Fate riferimento alla Fig. 18)

1. **Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) su cui avete memorizzato la stazione desiderata.**
   - Quando il selettore dell'ingresso (INPUT SELECTOR) è stato collocato in una posizione differente da quella TUNER, l'unità commuterà automaticamente alla funzione TUNER se premete uno dei tasti di richiamo stazione (STATION CALL).
     La sintonizzazione può essere effettuata in modo semplice e preciso seguendo la procedura descritta qui sopra.
2. **Regolate il volume e la tonalità secondo il vostro gusto personale.**

NOTA:

I contenuti del tasto di richiamo stazione (STATION CALL) rimarranno memorizzati per vari giorni, anche se viene disinserito il filo di alimentazione del ricevitore.
Nel caso in cui una stazione di preselezione fosse stata cancellata, reimpostatela.

Memoria dell'ultima stazione in ricezione

Quando premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere la corrente, l'ultima stazione in ricezione prima di spegnere la corrente sarà sintonizzata.
Se premete il tasto della banda FM/AM (BAND FM/AM), l'ultima stazione in ricezione prima di premere il tasto della banda FM/AM (BAND FM/AM), verrà sintonizzata.

SCANSIONE DELLA MEMORIA

Ricezione di stazioni memorizzate nei tasti di richiamo stazione (STATION CALL) (ciascuna stazione viene ricevuta per cinque secondi circa).
Potete controllare tutte le stazioni a scansione oppure soltanto le stazioni memorizzate nella memoria personalizzata.

[Scansione dei generi della memoria personalizzata]

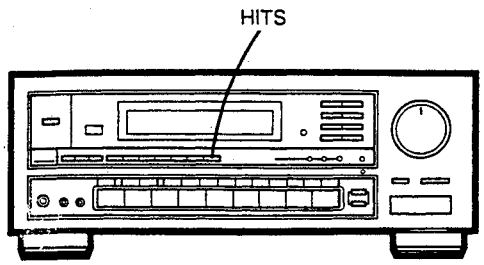
1. **Visualizzate il genere musicale desiderato usando il tasto di selezione della memoria personalizzata (CUSTOM MEMO SEL).**
2. **Premete il tasto di scansione (SCAN).**

[Scansione di tutte le stazioni memorizzate nei tasti di richiamo stazione (STATION CALL)]

Premete il tasto di scansione (SCAN) durante la visualizzazione del sintonizzatore (TUNER).

HITS (Hyper Intelligent Tuning System)

HITS (système de syntonisation hyper-intelligent)



You can use the HITS function in the two following situations.

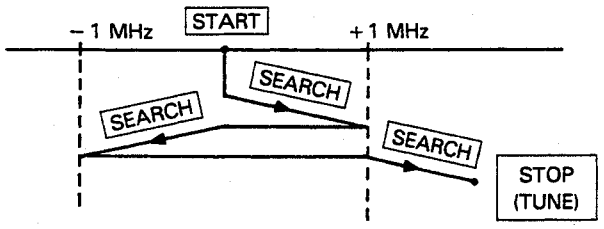
① When inputting frequency numbers for Direct Access Tuning:

If the HITS button is pressed after inputting the approximate frequency with Direct Access tuning, then the receiver will search from that frequency and stop at the first station found.

② During frequency display:

If the HITS button is pressed at the currently displayed station frequency, the receiver searches up and down the frequency band for the next station (the SEARCH indicator in the display section lights at this time) and stops at the first one it finds.

(FM)



NOTE:

- *The system searches for stations within successive 1 MHz ranges for FM and 100 kHz ranges for AM. During Direct Access tuning, it searches up and down for a station until it reaches the edges of the band. If no receivable station is found within the band range, the receiver returns to the state it was in before the HITS button was pressed.*
- *If the upper (or lower) frequency limit of the receiver is encountered during HITS operation, the receiver stops searching in that direction but continues to search in the other.*

La fonction HITS peut être utilisée dans les deux situations suivantes.

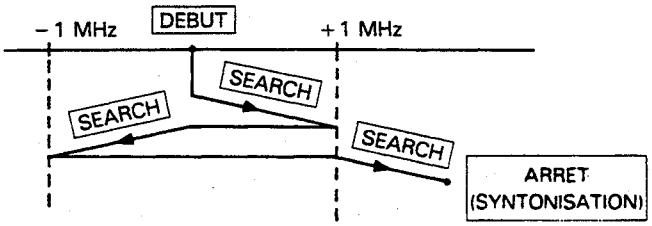
① Lors de l'introduction de numéros de fréquences pour la SYNTONISATION A ACCES DIRECT:

Si la touche HITS est enfoncée après l'introduction de la fréquence approximative avec la sytonisation à accès direct, le récepteur recherche alors à partir de cette fréquence et s'arrête à la première station trouvée.

② Pendant l'affichage de fréquence:

Si la touche HITS est enfoncée pendant qu'une fréquence de station est affichée, le récepteur recherche vers le haut et le bas la fréquence de la station suivante (l'indicateur SEARCH sur la section d'affichage s'allume à ce moment-là) et s'arrête sur la première station qu'il trouve.

(FM)

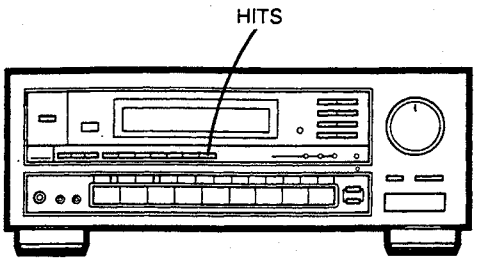


REMARQUE:

- *Le système recherche les stations dans les gammes successives 1 MHz pour FM et 100 kHz pour AM. Pendant la syntonisation à accès direct (DIRECT ACCESS), il recherche une station vers le haut et le bas jusqu'à ce qu'il atteigne les limites de la gamme. Si aucune station recevable n'est trouvée dans la gamme, le récepteur revient à l'état où il était avant que la touche HITS soit enfoncée.*
- *Si la limite de fréquence supérieure (ou inférieure) du récepteur est atteinte pendant la fonction HITS, le récepteur arrête la recherche dans ce sens, mais continue la recherche dans l'autre.*

HITS (Hyper-intelligentes Abstimmsystem)

HITS (Sistema di Sintonizzazione Iper Intelligente)



Sie können die HITS-Funktin in den zwei nachfolgend aufgeführten Situation anwenden.

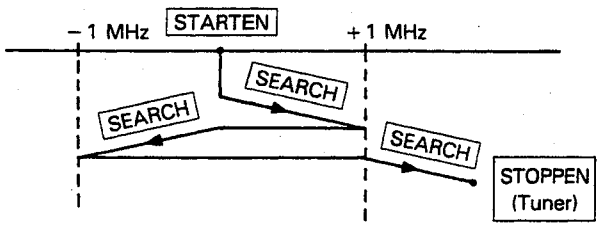
① Wenn Sie Frequenznummer für die Direkt-Zugriff-Abstimmung eingeben:

Wenn die HITS-Taste gedrückt wird, nachdem Sie mit der Direkt-Abstimmung die entsprechende Frequenz eingegeben haben, beginnt der Receiver den Suchlauf von dieser Frequenz an und stoppt, sobald der erste Sender aufgefunden worden ist.

② Während des Frequenz-Displays:

Wenn die HITS-Taste bei der gegenwärtig angezeigten Sendefrequenz gedrückt wird, beginnt der Receiver mit dem Suchlauf auf und ab der Frequenzen nach dem nächsten Sender (die Suchlauf-Anzeige (SEARCH) im Display-Abschnitt leuchtet zu diesem Zeitpunkt) und stoppt bei dem Sender, der zuerst aufgefunden wird.

(FM)



HINWEIS:

- *Das System sucht innerhalb von aufeinanderfolgenden 1 MHz-Bereichen für UKW und 100 kHz-Bereichen für MW nach Sendern. Während der Direkt-Zugriff-Abstimmung sucht er die Frequenzen so lange auf und ab, bis die Bandenden erreicht sind. Wenn innerhalb eines Wellenbereiches kein empfangbarer Sender aufgefunden wird, kehrt der Receiver zu dem Stadium zurück, in dem er sich vor Betätigung der HITS-Taste befunden hat.*
- *Wenn während des HITS-Betriebes die obere (oder untere) Frequenzgrenze erreicht wird, stoppt der Receiver den Suchlauf in die entsprechende Richtung, setzt den Suchlauf jedoch dann in der anderen Richtung fort.*

Potete usare la funzione HITS nelle seguenti due situazioni

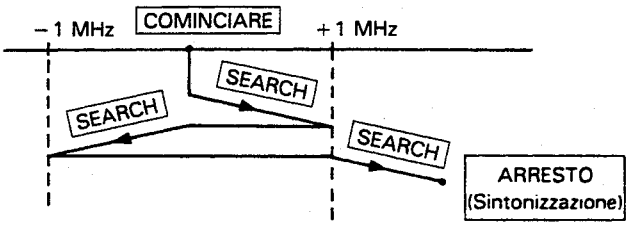
① Quando immettete i numeri delle frequenze per una sintonizzazione ad accesso diretto:

Nel caso in cui premete il tasto HITS dopo aver immesso la frequenza approssimativa con la sintonizzazione ad accesso diretto, il ricevitore effettuerà la ricerca da quella frequenza, arrestandosi cosí alla prima stazione localizzata.

② Durante la visualizzazione della frequenza:

Nel caso in cui premete il tasto HITS durante la visualizzazione della frequenza in fase di ricezione, il ricevitore ricercherà la banda di frequenza verso l'alto e verso il basso per localizzare la successiva stazione (l'indicatore SEARCH si illuminerà sul display) e si arresterà alla prima stazione localizzata.

(FM) – 1 MHz



NOTA:

- *Il sistema ricerca le stazioni entro le gamme successive di 1 MHz per la banda FM e di 100 kHz per la banda AM. Durante la sintonizzazione ad accesso diretto, l'unità ricerca la frequenza verso l'alto e verso il basso finchè non arriva ad una estremità della banda. Nel caso in cui non fosse localizzata nessuna stazione entro la gamma della banda, il ricevitore ritornerà allo stato in cui si trovava prima della pressione del tasto HITS.*
- *Nel caso in cui si arrivasse al limite superiore (o inferiore) della frequenza del ricevitore durante il funzionamento HITS, il ricevitore arresterà la ricerca in quella direzione, ma continuerà a cercare una stazione nell'altra direzione.*

RECEIVING FM SIMULCAST TV PROGRAMS

By combining a T[illegible] and a VCR (or TV tuner), you can receive FM simulcast TV pro[illegible] (stereo TV sound transmitted from an FM radio station) while vie[illegible]e video portion on your TV.

1. **Select the des[illegible]V program with the TV set.**
2. **Tune in the des[illegible] FM simulcast TV program on the receiver.**
3. **Adjust the volume and tone controls as desired.**

RECEPTION D'EMISSIONS SIMULTANEES DE TELEVISION ET FM

En associant un téléviseur et un magnétoscope (ou un syntonisateur TV), vous pouvez recevoir des émissions simultanées de télévision et FM (le son stéréo du téléviseur est transmis depuis une radio FM) tout en regardant le programme vidéo sur le téléviseur.

1. **Sélectionner l'émission de TV sur le téléviseur.**
2. **Syntoniser le programme simultané TV et FM sur le récepteur.**
3. **Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.**

OPERATING THE AUDIO/VIDEO COMPONENTS

Press the power switch to the ON position, and turn on the power to the other components you wish to use (for example, TV, VCR, cassette deck etc.).

OPERATION DES APPAREILS AUDIO/VIDEO

Enfoncer le commutateur d'alimentation sur ON et mettre sous tension les autres appareils à utiliser (par exemple, un téléviseur, un magnétoscope, une platine cassette, etc.).

UKW-EMPFANG ZUSAMMEN MIT FERNSEHPROGRAMMEN

Wenn Sie ein Fernsehgerät mit einem VCR (oder Tuner) kombinieren, können Sie UKW-Rundfunksendungen zusammen mit Fernsehprogrammen empfangen (von einem UKW-Radiosender übermittelten TV-Stereo-Klang), wobei Sie sich den Video-Teil auf Ihre Fernsehgerät ansehen.

1. **Wählen Sie das gewünschte Fernsehprogramm mit Ihrem Fernsehgerät aus.**
2. **Stimmen Sie das gewünschte UKW-SIMULCAST Fernsehprogramm an Ihrem Receiver ein.**
3. **Stellen Sie die Lautstärke und den Klang Ihren Wünschen entspredhend ein.**

RICEZIONE FM DI PROGRAMMI TELEVISIVI IL CUI AUDIO È TRASMESSO CONTEMPORANEAMENTE ALLA RADIO

Se collegate un televisore e un VCR (oppure un sintonizzatore televisivo) sarà possibile ricevere dei programmi televisivi il cui audio è trasmesso contemporaneamente alla radio (suono stereo trasmesso da una stazione radio FM) mentre vedete il video sul televisore.

1. **Selezionate il programma televisivo desiderato nel televisore.**
2. **Sintonizzate il programma televisivo trasmesso in FM usando il ricevitore.**
3. **Regolate i controlli del volume e della tonalità secondo il vostro gusto personale.**

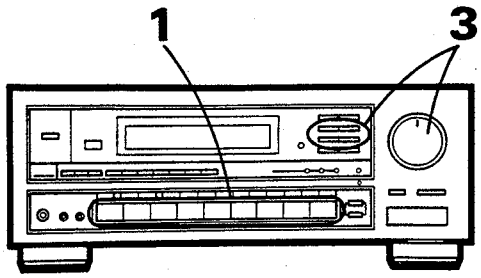
BETRIEB DER AUDIO-/VIDEO-KOMPONENTEN

Drücken Sie den Netzschalter auf die Position "ON" (Ein) und schalten Sie den Strom zu den anderen Komponenten, die Sie benutzen wollen, ein (z.B. Fernsehgerät, VCR, Cassettendeck usw.).

MANOVRA DEI COMPONENTI AUDIO/VIDEO

Premete il tasto di accensione nella posizione ON e accendete la corrente degli altri componenti da usare (ad esempio il televisore, il video-registratore, la piastra a cassette, ecc.).

19



(See Fig. 19)

1. Use the INPUT SELECTOR buttons to select the desired program source.

Program Source	INPUT SELECTOR
To listen to records	PHONO
To listen to compact discs	CD
To listen to a tape on the cassette deck (or digital audio tape deck) connected to TAPE 2 MONITOR jacks	TAPE 2 MONITOR
To listen to a tape on the cassette deck (or digital audio tape deck) connected to TAPE 1/DAT jacks	TAPE 1/DAT
To watch the TV picture from a TV tuner connected to the TV jacks	TV
To watch a LaserDisc	LD
To watch a video cassette tape on the VCR connected to VCR 2 jacks	VCR 2
To watch a video cassette tape on the VCR connected to VCR 1 jacks	VCR 1

* If you select a music source other than TAPE 2, switch OFF the TAPE 2 MONITOR.

2. Operate the appropriate audio/video component to play back the program source.
- For a video source, switch the TV connected to this unit to the video input mode.

3. Adjust the volume and tone controls as desired.
- When listening to a monaural source, turn the SIMULATED STEREO button ON to enjoy simulated stereo sound.
- Refer to page 68 and 70 for details concerning surround operation.
- Refer to page 72 for details concerning sound quality adjustment.

(Voir la Fig. 19)

1. Utiliser les touches du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) pour sélectionner la source de programme désirée.

Source de programme	SELECTEUR D'ENTREE
Pour écouter des disques analogiques	PHONO
Pour écouter des disques compacts	CD
Pour écouter une bande sur la platine cassette (ou sur la platine DAT) raccordée aux prises TAPE 2 MONITOR	TAPE 2 MONITOR
Pour écouter une cassette sur la platine cassette (ou la platine cassette audio-numérique) raccordée aux prises TAPE 1/DAT	TAPE 1/DAT
Pour regarder l'image d'un syntonisateur TV raccordé aux prises TV	TV
Pour regarder un disque optique vidéo	LD
Pour regarder une cassette vidéo sur le magnétoscope raccordé aux prises de magnétoscope 2 (VCR 2)	VCR 2
Pour regarder une cassette vidéo sur le magnétoscope raccordé aux prises de magnétoscope 1 (VCR 1)	VCR 1

* Si une autre source que la platine cassette 2 (TAPE 2) est sélectionnée, relâcher la touche TAPE 2 MONITOR (OFF).

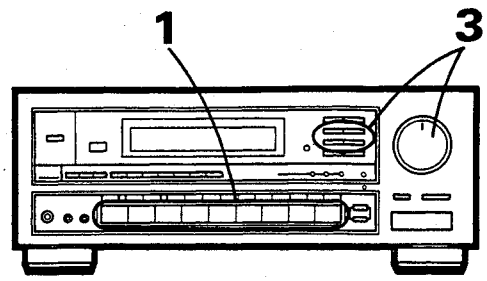
2. Pour lire la source de programme, faire fonctionner l'appareil audio/vidéo approprié.
- Commuter le téléviseur raccordé à cette unité au mode d'entrée vidéo pour la source vidéo.

3. Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.
- Lorsque vous écoutez une source monophonique, mettre en circuit (ON) la touche de stéréo simulée (SIMULATED STEREO) pour profiter d'un son stéréo simulé.
- Référez-vous à les pages 68, 70 pour les détails concernant l'opération d'ambiance.
- Référez-vous à la page 72 pour les détails concernant le réglage de la qualité du son.

WIEDERGABE

RIPRODUZIONE

19



(Siehe Abb. 19)

1. Wählen Sie die gewünschte Programmquelle mit den Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR) aus.

Tonquelle	INPUT SELECTOR
Abhören von Schallplatten	PHONO
Abhören von CD-Platten	CD
Abhören einer Cassette in einem an die TAPE 2-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck (oder in einem digitalen Audio-Tapedeck)	TAPE 2 MONITOR
Abhören einer Cassette in einem an die TAPE 1/DAT-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck (oder in einem digitalen AudioTapedeck)	TAPE 1/DAT
Ansehen eines Bildes von einem TV-Tuner, der an die TV-Buchsen angeschlossen ist	TV
Ansehen eines Bildes von einem LD-Spieler	LD
Abspielen einer Videocassette in einem an die VCR 2-Buchsen angeschlossenen Videorekorder	VCR 2
Abspielen einer Videocassette in einem an die VCR 1-Buchsen angeschlossenen Videorekorder	VCR 1

* Wenn Sie eine andere Tonquelle als "TAPE 2" auswählen, ist die TAPE 2-MONITOR-Taste auf "OFF" zu stellen.

2. Schalten Sie die entsprechende Audio/Video-Komponente ein und spielen Sie die gewünschte Tonquelle ab.
- Stellen Sie das Fernsehgerät, das an dieses Gerät angeschlossen ist für eine Video-Tonquelle auf die Video-Eingangsbetriebsart.

3. Stellen Sie die Lautstärke und den Klang entsprechend Ihren Wünschen ein.
- Schalten Sie die SIMULATED STEREO-Taste auf "ON" (Ein), wenn Sie sich eine Tonquelle in Einkanalton anhören, um simulierten Stereo-Klang zu genießen.
- Beziehen Sie sich hinsichtlich von Einzelheiten über den Surround-Betrieb auf Seiten 69 und 71.
- Beziehen Sie sich hinsichtlich von Einzelheiten über die Einstellung der Klangqualität auf Seite 73.

(Fate riferimento alla Fig. 19)

1. Usate i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) per selezionare la sorgente di programma desiderata.

Sorgente di programma	INPUT SELECTOR
Ascolto dei dischi	PHONO
Ascolto dei Compact Disc	CD
Ascolto di un nastro inserito nella piastra a cassette (o nella piastra DAT) che è stata collegata alle prese TAPE 2	TAPE 2 MONITOR
Ascolto di un nastro inserito nella piastra a cassette (o nella piastra DAT) che è stata collegata alle prese TAPE 1/DAT	TAPE 1/DAT
Per guardare l'immagine televisiva proveniente da un sintonizzatore televisivo collegato alle prese TV	TV
Per guardare un lettore LD	LD
Per guardare una videocassetta riprodotta nel videoregistratore collegato alle prese VCR 2	VCR 2
Per guardare una videocassetta riprodotta nel videoregistratore collegato alle prese VCR 1	VCR 1

* Nel caso in cui selezionate una sorgente di musica differente da quella TAPE 2, spegnete (OFF) l'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR).

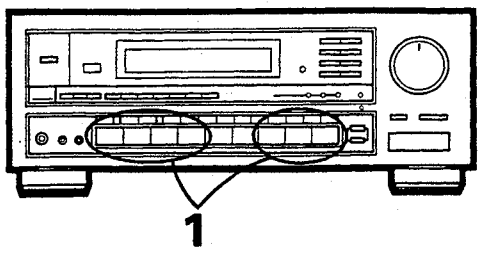
2. Attivate il componente audio/video appropriato per la riproduzione del programma.
- Per quanto riguarda la sorgente video, impostate il modo di ingresso video nel televisore che è stato collegato a quest'unità.

3. Regolate i controlli del volume e della tonalità secondo il vostro gusto personale.
- Se ascoltate una sorgente monofonica, attivate il tasto di effetto stereo simulato (SIMULATED STEREO) nella posizione ON per godervi l'effetto del suono stereo simulato.
- Fate riferimento alla pagine 69 e 71 per ulteriori informazioni riguardanti il modo surround.
- Fate riferimento alla pagina 73 per ulteriori informazioni riguardanti la regolazione della qualità sonora.

RECORDING WITH A CASSETTE DECK

ENREGISTREMENT AVEC UNE PLATINE CASSETTE

20



RECORDING WITH TAPE 1/DAT

(See Fig. 20)

If the TAPE 2 MONITOR button is ON, press to turn OFF.

1. **Select the source you want to record from with the INPUT SELECTOR buttons.**
   - When recording to AM or FM broadcasts, press the desired STATION CALL button if the station has been preset. If the desired station has not been preset, tune in the station using Auto, Manual or Direct Access tuning.
2. **Start recording on TAPE 1/DAT cassette deck (or DAT deck).**
3. **Play the desired program source (record, compact disc, etc.).**
   - The volume, balance and tone controls have no effect on the recording.

RECORDING WITH TAPE 2

1. **Select the source you want to record from with the INPUT SELECTOR buttons.**
2. **Start recording on the TAPE 2 cassette deck.**
3. **Play the desired program source (record, compact disc, etc.).**

USING VCR 1, VCR 2 FOR AUDIO RECORDING

The audio signal output from the VCR 1 and VCR 2 AUDIO REC jacks is the same as that output from the TAPE 1/DAT REC jacks, so you can record using the same procedure as for recording with TAPE 1/DAT.

ENREGISTREMENT AVEC LA PLATINE CASSETTE 1/PLATINE CASSETTE AUDIO-NUMERIQUE (TAPE 1/DAT)

(Voir la Fig. 20)

Si la touche de contrôle de platine cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) est sur ON, appuyer pour la mettre hors circuit (OFF).

1. **Sélectionner la source à enregistrer avec les touches de sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).**
   - Lors de l'enregistrement d'émissions AM ou FM, appuyer sur la touche d'appel de station désirée si la station a été préréglée. Si elle n'a pas été préréglée, syntoniser la station en utilisant la syntonisation automatique, manuelle ou à accès direct.
2. **Commencer à enregistrer sur la platine cassette TAPE 1/DAT (ou la platine DAT).**
3. **Reproduire la source de programme désirée (disque, disque compact, etc.).**
   - Les commandes de volume, d'équilibre et de tonalités n'ont pas d'effet sur l'enregistrement.

ENREGISTREMENT AVEC LA PLATINE CASSETTE 2

1. **Sélectionner la source à enregistrer avec les touches de sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).**
2. **Commencer à enregistrer sur la platine cassette TAPE 2.**
3. **Reproduire la source de programme désirée (disque, disque compact, etc.).**

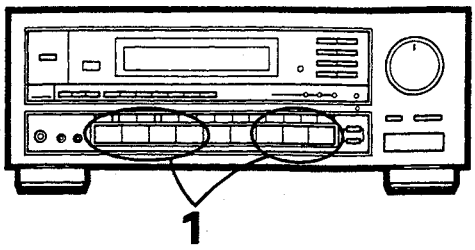
ENREGISTREMENT AUDIO AVEC VCR 1, VCR 2

La sortie du signal audio en provenance des prises d'enregistrement audio du magnétoscope 1 et du magnétoscope 2 (VCR1 et VCR 2 AUDIO REC) est identique à la sortie des prises d'enregistrement de la platine cassette 1/platine DAT (TAPE 1/DAT REC). Par conséquent, utiliser la même procédure que pour un enregistrement avec TAPE 1/DAT.

AUFNEHMEN MIT EINEM CASSETTENDECK

REGISTRAZIONE USANDO LA PIASTRA A CASSETTE

20



AUFNAHME MIT CASSETTENDECK 1/DAT (TAPE 1/DAT)

(Siehe Abb. 20)

Drücken Sie die Monitor-Taste für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) auf "OFF" (Aus), wenn diese auf "ON" (Ein) gestellt ist.

1. **Wählen Sie die Quelle, von der Sie aufnehmen möchten, mit den Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR) aus.**
   - Bei der Aufnahme von MW- oder UKW-Sendern kann der Sender mit einem Druck auf die entsprechende Senderabruf-Taste (STATION CALL) abgerufen werden (falls der Sender vorher programmiert worden ist). Wurde der Sender nicht vorher programmiert, nehmen Sie eine automatische oder manuelle Senderabstimmung bzw. eine direkte Frequenzeingabe vor.
2. **Starten Sie die Aufnahme auf das Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT) (oder auf das DAT-Deck).**
3. **Geben Sie die gewünschte Programmquelle wieder (Schallplatte, CD-Platte o.ä.).**
   - Die Lautstärke-, Balance- und Klangregler (TONE) haben keinen Einfluß auf die Aufnahme.

AUFNAHME MIT CASSETTENDECK 2

1. **Wählen Sie die Tonquelle, die Sie aufnehmen möchten, mit den Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR) aus.**
2. **Starten Sie die Aufnahme vom Cassettendeck 2 (TAPE 2).**
3. **Geben Sie die gewünschte Programmquelle wieder (Schallplatte, CD-Platte o.ä.).**

ANWENDUNG VON VCR 1, VCR 2 FÜR DIE TONAUFNAHME

Der Tonsignal-Ausgang von den Ton-Aufnahmebuchsen (AUDIO REC) vom VCR 1 und VCR 2 ist der gleiche wie der Ausgang von den Aufnahmebuchsen (REC) von Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT). Sie können bei der Aufnahme also genauso vorgehen wie bei der Aufnahme mit dem Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT).

REGISTRAZIONE USANDO TAPE 1/DAT

(Fate riferimento alla Fig. 20)

Nel caso in cui il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) è stato attivato nella posizione ON, premetelo di nuovo per disattivare la funzione (OFF).

1. **Selezionate la sorgente da registrare usando i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).**
   - Quando registrate trasmissioni AM o FM, premete l'interruttore di richiamo stazioni (STATION CALL) desiderato se avete preselezionato la stazione. Nel caso in cui non avete preselezionato la stazione desiderata, sintonizzate la stazione usando la sintonizzazione automatica, manuale o ad accesso diretto.
2. **Iniziate la registrazione nella piastra a cassette TAPE 1/DAT (oppure nella piastra DAT).**
3. **Riproducete la sorgente di programma desiderata (disco analogico, Compact Disc, ecc.).**
   - Le posizioni del controllo del volume, del controllo del bilanciamento e del controllo della tonalità non avranno alcun effetto sulla registrazione.

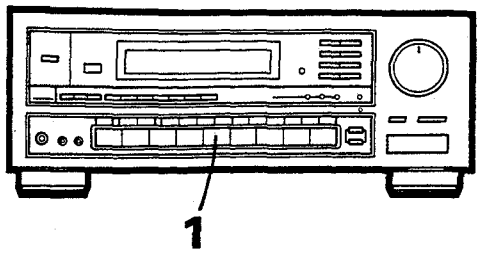
REGISTRAZIONE CON TAPE 2

1. **Selezionate la sorgente da registrare usando i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).**
2. **Avviate la registrazione nella piastra a cassette TAPE 2.**
3. **Riproducete la sorgente di programma desiderata (disco analogico, Compact Disc, ecc.).**

USO DI VCR 1, VCR 2 PER LA REGISTRAZIONE AUDIO

Il segnale audio riprodotto dalle prese di registrazione audio (AUDIO REC) del VCR 1 e del VCR 2 è identico a quello riprodotto dalle prese di registrazione (REC) di TAPE 1/DAT, per cui potete effettuare la registrazione seguendo la stessa procedura della registrazione con TAPE 1/DAT.

21



COPYING TAPES

(See Fig. 21)

The following operation concerns TAPE 1 to TAPE 2 copying. TAPE 2 to TAPE 1 copying is not possible.

1. **Press the TAPE 1/DAT INPUT SELECTOR button.**
2. **Load the TAPE 1/DAT cassette deck (or DAT deck) with a tape to playback.**
3. **Load the TAPE 2 cassette deck with a tape to record to.**
4. ***Start recording on the TAPE 2 cassette deck.***
5. **Start playback on the TAPE 1/DAT cassette deck (or DAT deck).**

Tape monitoring

When recording is performed on a cassette deck equipped with monitoring function, the recorded sound can be monitored through the speaker system by pressing the TAPE 2 MONITOR button to ON.

COPIE DE BANDES

(Voir la Fig. 21)

L'opération suivante concerne la copie de TAPE 1 à TAPE 2. Il est impossible d'effectuer une copie depuis la platine 2 (TAPE 2) sur la platine 1 (TAPE 1).

1. **Appuyer sur le sélecteur d'entrée de la platine cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT INPUT SELECTOR).**
2. **Charger la cassette à enregistrer dans le logement de la platine cassette 1/DAT (TAPE 1/DAT)**
3. **Charger une cassette dans le logement de la platine cassette 2.**
4. **Commencer l'enregistrement sur la platine cassette 2.**
5. **Commencer la reproduction sur la platine cassette 1 (TAPE 1/DAT) (ou la platine DAT).**

Contrôle de platine

Lorsque l'enregistrement est réalisé sur une platine cassette équipée d'une fonction de contrôle, le son enregistré peut être contrôlé via le système d'enceintes en appuyant sur la touche de contrôle de platine cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) pour la mettre en circuit.

VIDEO RECORDING

Refer to the connection procedures on pages 16 to 25 and refer to the VCR's Operating Instructions regarding proper operation procedures. Recording can be performed on both VCR 1 and VCR 2.

(See Fig. 22)

1. **Select the source to record from with the INPUT SELECTOR buttons.**
   - When recording from a LaserDisc on VCR 1 or VCR 2 → LD
   - When recording from a TV tuner on VCR 1 or VCR 2 → TV
   - When recording from VCR 1 on VCR 2 → VCR 1
   - When recording from VCR 2 on VCR 1 → VCR 2
2. **Begin recording on the VCR.**
   - For VCR, select a line input (external input).
3. **Begin playback on the component selected with the INPUT SELECTOR.**

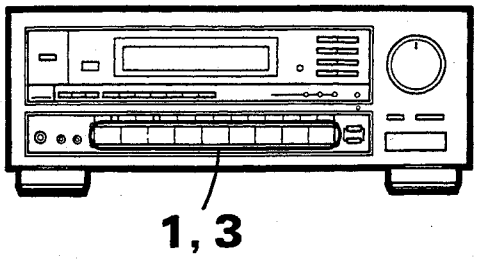
ENREGISTREMENT VIDEO

Se reporter aux procédures de connexions des pages 16 à 25 et au mode d'emploi du magnétoscope pour suivre la procédure correcte. L'enregistrement peut être effectué sur les magnétoscopes 1 et 2.

(Voir la Fig. 22)

1. **Sélectionner la source à partir de laquelle enregistrer avec les touches du sélecteur d'entrée.**
   - Pour enregistrer à partir d'un disque optique vidéo sur les magnétoscopes 1 ou 2 → LD
   - Pour enregistrer à partir d'un syntonisateur TV sur le magnétoscope 1 ou 2 → TV
   - Pour enregistrer à partir du magnétoscope 1 sur le magnétoscope 2 → VCR 1
   - Pour enregistrer à partir du magnétoscope 2 sur le magnétoscope 1 → VCR 2
2. **Commencer à enregistrer sur le magnétoscope.**
   - *Sélectionner une entrée de ligne (entrée extérieure) pour le magnétoscope.*
3. **Commencer la lecture sur l'appareil sélectionné par le sélecteur d'entrée.**

22



ÜBERSPIEREN VON CASSETTEN

(Siehe Abb. 21)

Der nachfolgend aufgeführte Betrieb beinhaltet das Überspielen von Cassettendeck 1 (TAPE 1) auf Cassettendeck 2 (TAPE 2). Das Überspielen von Cassettendeck 2 (TAPE 2) auf Cassettendeck 1 (TAPE 1) ist nicht möglich.

1. **Drücken Sie die Eingangswahltaste für Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT).**
2. **Legen Sie in das Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT) (oder in das DAT-Deck) ein Cassettenband für die Wiedergabe ein.**
3. **Legen Sie in das Cassettendeck 2 (TAPE 2) ein Cassettenband ein, auf das Sie aufnehmen möchten.**
4. **Starten Sie die Aufnahme auf das Cassettendeck 2 (TAPE 2).**
5. **Starten Sie die Wiedergabe von Cassettendeck 1/DAT (TAPE 1/DAT) (oder vom DAT-Deck).**

Bandüberspielen

Wenn die Aufnahme auf ein Cassettendeck ausgeführt wird, das mit einer Monitor-Funktion ausgestattet ist, kann der aufgenommene Ton über das Lautsprechersystem mitgehört werden, indem Sie die Monitor-Taste für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) auf "ON" (Ein) drücken.

DUPLICAZIONE DEI NASTRI

(Fate riferimento alla Fig. 21)

La seguente operazione riguarda la duplicazione dalla piastra 1 alla piastra 2. Non sarà possibile effettuare una duplicazione dalla piastra 2 alla piastra 1.

1. **Premete il tasto di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) della piastra 1/piastra DAT (TAPE 1/DAT).**
2. **Inserite la cassetta da riprodurre nella piastra a cassette che è stata collegata al terminale TAPE 1/DAT.**
3. **Inserite la cassetta da registrare nella piastra 2.**
4. **Iniziate la registrazione nella piastra 2.**
5. **Iniziate la riproduzione nella piastra a cassette collegata al terminale TAPE 1/DAT (oppure nella piastra DAT).**

Monitoraggio del nastro

Quando effettuate una registrazione in una piastra a cassette dotata di una funzione di monitoraggio, sarà possibile ascoltare il suono registrato attraverso il sistema degli altoparlanti a condizione che premete il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) nella posizione ON.

VIDEO-AUFNAHME

Lesen Sie im Abschnitt "ANSCHLÜSSE" auf den Seiten 17—25 und bezüglich der ordnungsgemäßen Bedienung in der Bedienungsanleitung für den Videorekorder nach. Die Aufnahme kann sowohl mit VCR 1 als auch VCR 2 durchgeführt werden.

(Siehe Abb. 22)

1. **Wählen Sie die Tonquelle, die Sie aufnehmen möchten, mit den Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR) aus.**
   - Bei der Aufnahme von einem LD-Spieler auf VCR 1 oder VCR 2 → LD
   - Bei der Aufnahme auf VCR 1 oder VCR 2 von einem TV-Tuner → TV
   - Bei der Aufnahme vom VCR 1 auf VCR 2 → VCR 1
   - Bei der Aufnahme vom VCR 2 auf VCR 1 → VCR 2
2. **Starten Sie die Aufnahme auf den VCR.**
   - Wählen Sie für den VCR einen Leitungseingang (externer Eingang).
3. **Starten Sie die Wiedergabe von der mit dem Eingangswähler (INPUT SELECTOR) ausgewählten Komponente.**

REGISTRAZIONE VIDEO

Fate riferimento alla procedura di collegamento descritta nelle pagine da 17—25 e fate riferimento al libretto di istruzioni del videoregistratore (VCR) per ulteriori informazioni riguardanti le corrette procedure di utilizzo. La registrazione può essere effettuata sia su VCR 1 che su VCR 2.

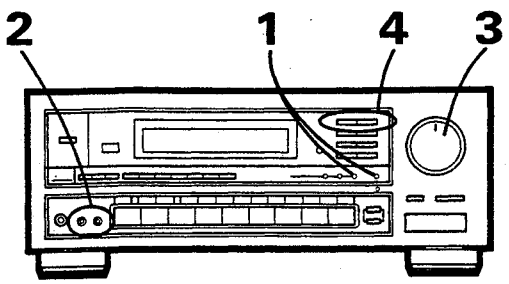
(Fate riferimento alla Fig. 22)

1. **Selezionate la sorgente da registrare usando i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).**
   - Se registrate dal lettore LD al VCR 1 o dal VCR 2 → LD
   - Se effettuate una registrazione nel VCR 1 o nel VCR 2 dal sintonizzatore del televisore → TV
   - Se registrate dal VCR 1 al VCR 2 → VCR 1
   - Se registrate dal VCR 2 al VCR 1 → VCR 2
2. **Attivate il modo di registrazione nel VCR.**
   - Per quanto riguarda il VCR, selezionate un ingresso di linea (ingresso esterno).
3. **Attivate il modo di riproduzione nel componente selezionato con il selettore dell'ingresso (INPUT SELECTOR).**

DOLBY PRO LOGIC SURROUND AND DOLBY 3CH LOGIC

AMBIANCE DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) ET DOLBY LOGIQUE 3 CANAUX (DOLBY 3CH LOGIC)

23



Use with video or audio software bearing the DOLBY SURROUND mark.
Use DOLBY PRO LOGIC SURROUND when rear speakers are connected, and DOLBY 3CH LOGIC when rear speakers aren't connected.
For correct surround reproduction, be sure to perform following adjustments.

LEVEL ADJUSTMENT

(See Fig. 23)

1. **Use SURROUND MODE buttons to select DOLBY PRO LOGIC SURROUND or use the DOLBY 3CH LOGIC button to switch DOLBY 3CH LOGIC ON.**
2. **Use SPEAKERS button to turn on front speakers.**
3. **Adjust MASTER VOLUME to a suitable listening level.**
4. **Press BALANCE L and R buttons together.**
5. **Select the CENTER MODE (NORMAL, WIDE, PHANTOM) setting with the remote control CENTER MODE button.**
6. **Press the remote control TEST TONE button.**
7. **With the remote control BALANCE (L, R), CENTER LEVEL (+, –), and REAR LEVEL (+, –) buttons, adjust the test tone volume level so that it is the same from each speaker.**
8. **Press the remote control TEST TONE button to switch the test tone OFF.**

NOTE:

- *The TEST TONE turns off if you operate the INPUT SELECTOR.*
- *CENTER MODE PHANTOM selection and REAR LEVEL adjustment are not possible during DOLBY 3CH LOGIC operation.*

A utiliser avec les logiciels audio et vidéo portant la marque DOLBY SURROUND .
Utiliser l'AMBIANCE DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) lorsque des enceintes arrière sont connectées et DOLBY LOGIQUE 3 CANAUX (DOLBY 3CH LOGIC) lorsqu'elles ne le sont pas.
Pour obtenir une reproduction correcte de l'ambiance, procéder aux réglages suivants.

REGLAGE DU NIVEAU

(Voir la Fig. 23)

1. **Utiliser les touches SURROUND MODE pour sélectionner DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou utiliser la touche DOLBY 3CH LOGIC pour activer la fonction DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Utiliser la touche SPEAKERS pour mettre les enceintes avant sous tension.**
3. **Régler le volume total (MASTER VOLUME) au niveau d'écoute approprié.**
4. **Appuyer en même temps sur les touches d'équilibre de gauche et de droite (BALANCE L, R).**
5. **Sélectionner le réglage de mode central (CENTER MODE) (NORMAL, WIDE, PHANTOM) avec la touche CENTER MODE de la télécommande.**
6. **Appuyer sur la touche de tonalité d'essai (TEST TONE) de la télécommande.**
7. **Régler le niveau de volume de tonalité d'essai afin qu'il soit identique pour chaque enceinte avec les touches d'équilibre G, D (BALANCE L, R), de niveau central (CENTER LEVEL) (+, –) et de niveau arrière (REAR LEVEL) (+, –).**
8. **Appuyer sur la touche TEST TONE de la télécommande pour mettre hors circuit la tonalité d'essai.**

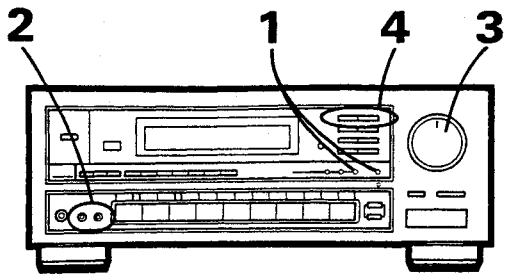
REMARQUE:

- *La fonction de tonalité d'essai est désactivée lorsque le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) est utilisé.*
- *La sélection CENTER MODE PHANTOM et le réglage REAR LEVEL ne sont pas possibles pendant la fonction DOLBY 3CH LOGIC.*

DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC

DOLBY PRO LOGIC SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC

23



Verwendung mit Video- oder Audio-Software, die das DOLBY SURROUND -Zeichen trägt.
Wenden Sie DOLBY PRO LOGIC SURROUND an, wenn hintere Lautsprecher angeschlossen sind und wählen Sie DOLBY 3CH LOGIC, wenn keine hinteren Lautsprecher angeschlossen wurden.
Vergewissern Sie sich für eine korrekte Surround-Reproduktion, daß Sie nachfolgend aufgeführte Einstellungen vornehmen.

PEGEL-EINSTELLUNG

(Siehe Abb. 23)

1. **Wählen Sie mit den Surround-Betriebsarttasten (SURROUND MODE) die DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Betriebsart aus, oder schalten Sie DOLBY 3CH LOGIC mit Hilfe der DOLBY 3CH LOGIC-Taste ein (ON).**
2. **Schalten Sie die vorderen Lautsprecher mit den Lautsprechertasten (SPEAKERS) ein.**
3. **Stellen Sie die Hauptlautstärke-Regler (MASTER VOLUME) auf einen geeigneten Zuhörpegel ein.**
4. **Drücken Sie die BALANCE-Tasten L (links) und R (rechts) zusammen.**
5. **Wählen Sie die Einstellung der Betriebsart für den Mittellautsprecher (CENTER MODE) (NORMAL, WIDE oder PHANTOM) mit der Taste für die Betriebsart des Mittellautsprechers (CENTER MODE) auf dem Fernbedienungsgerätes aus.**
6. **Drücken Sie die Testton-Taste (TEST TONE) auf dem Fernbedienungsgerät.**
7. **Stellen Sie den Lautstärkepegel des Testtons mit der BALANCE-Taste (links, rechts) (L, R) der Taste für den Pegel des Mittellautsprechers (CENTER LEVEL) (+, –) und mit der Taste für den Pegel der hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL) (+, –) so ein, daß die Lautstärke von allen Lautsprechern gleich ist. Die oben genannten Tasten befinden sich alle auf dem Fernbedienungsgerät.**
8. **Drücken Sie die Testton-Taste (TEST TONE) des Fernbedienungsgerätes, um den Testton auszuschalten (OFF).**

HINWEIS:

- *Der Testton schaltet sich aus, wenn Sie den Eingangswähler (INPUT SELECTOR) bedienen.*
- *Die Einstellung "PHANTOM" in der Betriebsart für den Mittellautsprecher (CENTER MODE) und die Einstellung des Pegels für den hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL) sind nur während des DOLBY 3CH LOGIC-Betriebes möglich.*

Da usare con il software video o audio che reca il marchio DOLBY SURROUND .
Usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND se non avete collegato degli altoparlanti posteriori e il modo DOLBY 3CH LOGIC se non avete collegato degli altoparlanti anteriori.
Per una corretta riproduzione sonora, assicuratevi di effettuare le seguenti regolazioni.

REGOLAZIONE DEL LIVELLO

(Fate riferimento alla Fig. 23)

1. **Usate i tasti del modo surround (SURROUND MODE) per selezionare DOLBY PRO LOGIC SURROUND oppure usate il tasto DOLBY 3CH logic per attivare l'effetto DOLBY 3CH LOGIC nella posizione ON.**
2. **Usate il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) per accendere gli altoparlanti anteriori.**
3. **Regolate il volume principale (MASTER VOLUME) ad un livello di ascolto adatto.**
4. **Premete contemporaneamente i tasti del bilanciamento (BALANCE) sinistro (L) e destro (R).**
5. **Selezionate l'impostazione del modo centrale (CENTER MODE) (NORMAL, WIDE, PHANTOM) usando il tasto del modo centrale (CENTRAL MODE) sul telecomando.**
6. **Premete il tasto del tono di prova (TEST TONE) sul telecomando.**
7. **Usate il tasto del bilanciamento (BALANCE) sinistro, destro (S, D), il tasto del livello centrale (CENTER LEVEL) (+, –) e il tasto del livello posteriore (+, –) (REAR LEVEL) sul telecomando, quindi regolate il livello del volume del tono di prova in modo tale che sia uguale in ciascun altoparlante.**
8. **Premete il tasto del tono di prova (TEST TONE) sul telecomando per disattivare il tono di prova (posizione OFF).**

NOTA:

- *Il tono di prova (TEST TONE) si spegnerà se usate il selettore dell'ingresso (INPUT SELECTOR).*
- *La selezione del modo centrale (CENTER MODE) PHANTOM e la regolazione del livello posteriore (REAR LEVEL) sono possibili soltanto durante il modo DOLBY 3CH LOGIC.*

DOLBY PRO LOGIC SURROUND AND DOLBY 3CH LOGIC

OPERATION

1. **Select DOLBY PRO LOGIC SURROUND with the SURROUND MODE buttons, or select DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Select the component for playback with the INPUT SELECTOR buttons.**
3. **Select the center mode with the remote control CENTER MODE button.**
4. **Begin playback.**
5. **Adjust volume level with the MASTER VOLUME control.**

SETTING THE DELAY TIME

When using DOLBY PRO LOGIC SURROUND, you can set the delay time between 16 ms and 30 ms (2 ms step). The standard setting is 20 ms, but you can select any setting of your choice.
When you press the DELAY TIME button on the main unit or remote control, DELAY lights in the display section, with numerical indication of the delay time.

AMBIANCE DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) ET DOLBY LOGIQUE 3 CANAUX (DOLBY 3CH LOGIC)

OPERATION

1. **Sélectionner DOLBY PRO LOGIC SURROUND avec les touches SURROUND MODE et sélectionner DOLBY 3CH LOGIC.**
2. **Sélectionner l'appareil pour la lecture avec les touches du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).**
3. **Sélectionner le mode central avec la touche CENTER MODE de la télécommande.**
4. **Commencer la lecture.**
5. **Régler le volume avec la commande de volume total (MASTER VOLUME).**

REGLAGE DU TEMPS DE RETARD

En utilisant l'AMBIANCE DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND), le temps de retard peut être réglé entre 16 ms et 30 ms (pas de 2 ms). Le réglage standard est de 20 ms, mais le temps de retard désiré peut être choisi.
Lorsque la touche de retard DELAY TIME de l'unité principale ou de la télécommande est enfoncée, DELAY s'allume sur la section d'affichage avec l'indication numérique du temps de retard.

BETRIEB

1. Wählen Sie mit den Surround-Betriebsarttasten (SURROUND MODE) die DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Beriebsart aus, oder wählen Sie DOLBY 3CH LOGIC.
2. Wählen Sie die Komponente für die Wiedergabe mit dem Eingangswähler (INPUT SELECTOR) aus.
3. Wählen Sie die Betriebsart für die mittleren Lautsprecher mit der Fernbedienungs-Taste für die Betriebsart der mittleren Lautsprecher aus.
4. Starten Sie die Wiedergabe.
5. Stellen Sie den Lautstärkepegel mit dem Hauptlautstärke-Regler (MASTER VOLUME) ein.

EINSTELLUNG DER VERZÖGERUNGSZEIT

Wenn Sie DOLBY PRO LOGIC SURROUND anwenden, können Sie die Verzögerungszeit auf zwischen 16 ms und 30 ms (2 Ms-Schritte) einstellen. Die Standard-Einstellung beträgt 20 ms, sie können jedoch jede beliebige Einstellung vornehmen.
Wenn Sie die Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME) auf dem Hautpgerät oder auf dem Fernbedienungsgerät drücken, leuchtet "DELAY" im Display-Abschnitt. Dabei wird die Verzögerungszeit ziffernmäßig angezeigt.

FUNZIONAMENTO

1. Selezionate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND con i tasti del modo surround (SURROUND MODE) oppure selezionate il modo DOLBY 3CH LOGIC.
2. Selezionate il componente da riprodurre usando i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).
3. Selezionate il modo centrale con il tasto del modo centrale (CENTER MODE) del telecomando.
4. Avviate la riproduzione.
5. Regolate il livello del volume con il controllo del volume principale (MASTER VOLUME).

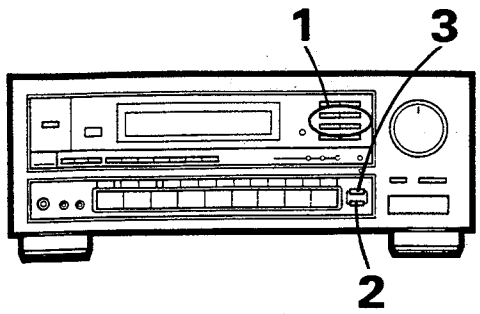
IMPOSTAZIONE DEL TEMPO DI RITARDO

Quando usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, potete impostare il tempo di ritardo tra 16 ms e 30 ms (in passi da 2 ms). L'impostazione standard è 20 ms, ma potete selezionare l'impostazione desiderata.
Alla pressione del tasto del tempo di ritardo (DELAY TIME) sull'unità principale o sul telecomando, l'indicazione DELAY si illuminerà sul display con un'indicazione numerica del tempo di ritardo.

HOW TO USE THE ACOUSTIC MEMORY

COMMENT UTILISER LA MEMOIRE ACOUSTIQUE

24



Memorized tone settings can be recalled using the SELECT button. Up to five different tone settings can be memorized.

Setting the Acoustic Memory (See Fig. 24)

1. **Adjust the sound quality as desired using the BASS and TREBLE control buttons.**
   - Setting are shown by the TONE indicator on the display section.
2. **Press the MEMORY button.**
   - The acoustic memory letters on the display section blinks on and off.
3. **Press the SELECT button and select the acoustic memory to which you wish to assign the setting (A — E).**
   - The sound quality setting is memorized approximately 4—5 seconds after you last press the SELECT button.

In this way, the desired tone will be preset in one of the five acoustic memory positions. To preset four other desired tone settings, perform the same operations.

Recalling tone setting in the Acoustic Memory

To recall the memorized tone settings, press the SELECT button to select the desired memory position.

FLAT → LOUDNESS → A → B → C → D → E

FLAT: For flat (normal) frequency response.
LOUDNESS: Emphasizes the low- and high-frequency ranges. Produces a fuller sense of sound, particularly when listening at low volume.
A — E: Memorized acoustic memory settings.

Les réglages de tonalité mémorisés peuvent être rappelés par la touche de sélection (SELECT). Cinq réglages différents de tonalité au maximum peuvent être mémorisés.

Réglage de la mémoire acoustique (Voir la Fig. 24)

1. **Régler la qualité sonore avec les touches de correction des graves (BASS) et des aigus (TREBLE).**
   - Les réglages apparaissent sur la section d'affichage par l'indicateur de niveau de tonalité (TONE).
2. **Appuyer sur la touche de mémoire (MEMORY).**
   - Les lettres de mémoire acoustique dans la section d'affichage clignotent.
3. **Appuyer sur la touche SELECT et choisir la mémoire acoustique dans laquelle affecter le réglage (A—E).**
   - Le réglage est mémorisé 4—5 secondes environ après avoir relâché la touche SELECT.

La tonalité désirée est donc maintenant préréglée dans l'une des cinq zones de la mémoire acoustique. Suivre la même procédure pour prérégler les quatre autres tonalités désirées.

Rappel d'un réglage de tonalité en mémoire acoustique

Pour rappeler les réglages de tonalités stockés en mémoire, appuyer sur la touche SELECT et choisir la partie de mémoire désirée.

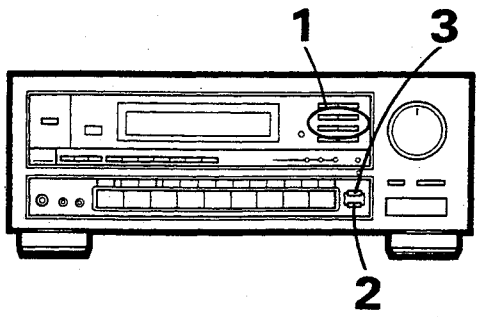
FLAT → LOUDNESS → A → B → C → D → E

FLAT: Pour une réponse de fréquence uniforme.
LOUDNESS: Pour accentuer les gammes de basses et hautes fréquences. Le son produit est plus riche, notamment lorsque le volume est faible.
A—E: Réglages stockés en mémoire acoustique.

ANWENDUNG UND GEBRAUCH DES AKUSTIK-SPEICHERS

USO DELLA MEMORIA ACUSTICA

24



Gespeicherte Klangeinstellungen können mit Hilfe der Wahltaste (SELECT) abgerufen werden. Es können bis zu fünf verschiedene Klangeinstellungen gespeichert werden.

Einstellung des Akustik-Speichers (Siehe Abb. 24)

1. **Stellen Sie die Klangqualität mit dem Tiefen- (BASS) und Höhen-Regler (TREBLE) Ihrem Geschmack entsprechend ein.**
   • Die Einstellung wird durch die Klanganzeige (TONE) im Display-Abschnitt angezeigt.
2. **Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).**
   • Die Akustik-Anzeige im Display-Abschnitt blinkt.
3. **Drücken Sie die Wahltaste (SELECT) und wählen Sie den Akustik-Speicher aus, in den Sie die Einstellung (A—E) eingliedern möchten.**
   • Die Einstellung der Klangqualität wird ca. 4—5 Sekunden, nachdem Sie die Wahltaste (SELECT) zuletzt gedrückt haben, eingespeichert.

Auf diese Weise wird der gewünschte Klang in eine der fünf Positionen des Akustik-Speichers voreingestellt. Führen Sie zur Voreinstellung vier weiterer beliebiger Klangeinstellungen den gleichen Betrieb aus.

Abrufen der im Akustik-Speicher gespeicherten Klangeinstellung

Drücken Sie zum Abrufen der gespeicherten Klangeinstellungen die Wahltaste (SELECT), um die gewünschte Speicherposition abzurufen.

FLAT → LOUDNESS → A → B → C → D → E

FLAT: Für einen linearen (normalen) Frequenzgang.
LOUDNESS: Hebt den Nieder- und Hochfrequenzbereich hervor. Die Klangwiedergabe wird voller, besonders bei geringer Lautstärke.
A—E: Im Akustik-Speicher abgelegte Klangeinstellungen.

Le impostazioni della tonalità memorizzate possono essere richiamate usando il tasto di selezione (SELECT). Potete memorizzare un massimo di cinque differenti impostazioni della tonalità.

Impostazione della memoria acustica (Fate riferimento alla Fig. 24)

1. **Regolate la qualità sonora secondo il vostro gusto personale servendovi dei tasti di controllo dei bassi (BASS) e degli acuti (TREBLE).**
   • L'impostazione sarà visualizzata dall'indicatore della tonalità (TONE) sul display.
2. **Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).**
   • Le lettere della memoria acustica lampeggeranno sul display.
3. **Premete il tasto di selezione (SELECT) e selezionate la memoria acustica in cui desiderate memorizzare l'impostazione (A—E).**
   • L'impostazione della qualità sonora sarà memorizzata circa 4—5 secondi dopo la pressione del tasto di selezione (SELECT).

In questo modo, la tonalità desiderata sarà memorizzata in una delle cinque posizioni della memoria acustica. Ripetete la procedura per memorizzare altre quattro impostazioni della tonalità.

Richiamo dell'impostazione della tonalità dalla memoria acustica

Se desiderate richiamare le impostazioni della tonalità memorizzate, premete il tasto di selezione (SELECT) per selezionare la posizione desiderata della memoria.

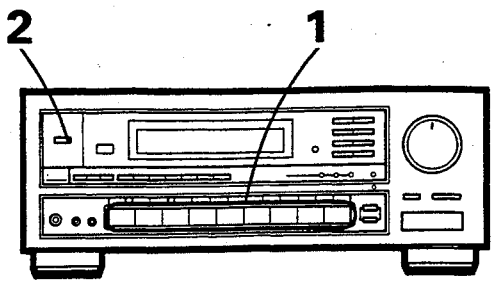
FLAT → LOUDNESS → A → B → C → D → E

FLAT: Per la risposta di frequenza piatta (normale).
LOUDNESS: Per dar rilievo alle frequenze basse e alte. Produce un suono più pieno, specialmente quando ascoltate ad un basso livello di volume.
A—E: Impostazioni memorizzate della memoria acustica.

USING THE VIDEO SIGNAL SELECTOR

UTILISATION DU SELECTEUR DE SIGNAL VIDEO

25



This function can be used to allow you to listen to the playback sound while changing the video image only, thus allowing you to playback and record video images different from the playback sound source.

(See Fig. 25)

1. **Select the component you want to listen to with the INPUT SELECTOR buttons.**
   - When listening to (or recording) AM or FM broadcasts, press the desired STATION CALL button if the station has been preset. If the desired station has not been preset, tune in the station using Auto or Manual Direct Access tuning.
2. **Select the video component you want to watch with the V-SIGNAL SELECTOR button.**
   - It is indicated in the VIDEO SIGNAL display section.
3. **Start playback of the component selected with the INPUT SELECTOR buttons, and the component selected with the V-SIGNAL SELECTOR button.**

[Recording to a VCR]
Carry out the following after completing procedure 3.

① **Insert a video cassette tape into the VCR to be used for recording.**
② **Set the recording VCR to the recording mode.**
③ **Start playback of the component selected with the INPUT SELECTOR buttons, and the component selected with the V-SIGNAL SELECTOR button.**

CAUTION:

If you must operate the V-SIGNAL SELECTOR button during recording, do so after setting the recording VCR to the pause mode. If the button is operated when the tape is traveling during recording, the recorded image and sound may be disrupted at the point at which the button is operated.

Cette fonction est employée pour écouter le son tout en modifiant l'image. Ceci vous permet de lire une bande sonore et d'enregistrer des images vidéo différentes de celles de la source sonore reproduite.

(Voir la Fig. 25)

1. **Sélectionner l'appareil à écouter avec les touches du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR).**
   - Lorsque vous écoutez (ou enregistrez) une émission AM ou FM, appuyer sur les touches d'appel de station (STATION CALL) si la station a été préréglée. Si elle ne l'a pas été, la syntoniser en utilisant la syntonisation automatique, manuelle ou à accès direct.
2. **Sélectionner l'appareil vidéo à regarder avec la touche du sélecteur du signal vidéo (V-SIGNAL SELECTOR).**
   - Il est indiqué dans la section d'affichage du signal vidéo (VIDEO SIGNAL).
3. **Commencer à lire sur l'appareil sélectionné avec les touches de sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) et le sélecteur de signal vidéo (V-SIGNAL SELECTOR).**

[Enregistrement sur un magnétoscope]
Effectuer la procédure suivante une fois l'étape 3 terminée.

① **Insérer une cassette vidéo dans le magnétoscope à utiliser pour l'enregistrement.**
② **Régler le magnétoscope d'enregistrement sur le mode enregistrement.**
③ **Commencer à lire sur l'appareil sélectionné avec les touches de sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) et le sélecteur de signal vidéo (V-SIGNAL SELECTOR).**

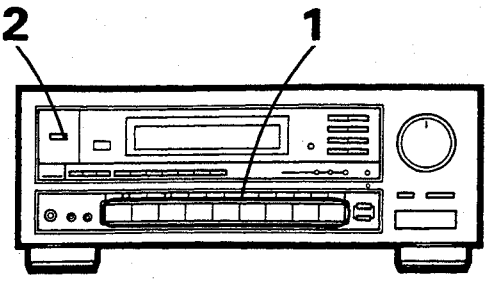
ATTENTION:

Pour utiliser la touche de signal vidéo (V-SIGNAL SELECTOR) pendant l'enregistrement, le faire après avoir réglé le magnétoscope servant à l'enregistrement sur le mode de pause. Si la touche est actionnée quand la bande défile pendant l'enregistrement, l'image et le son peuvent être coupés au moment où la touche est actionnée.

ANWENDUNG UND GEBRAUCH DER VIDEOSIGNAL-KOMBINIER-TASTE

USO DEL SELETTORE DEL SEGNALE VIDEO

25



Diese Funktion ermöglicht es Ihnen, den Wiedergabeton abzuhören und gleichzeitig das Videobild abzuändern bzw. auszutauschen. Auf diese Weise ist es möglich, den Original-Wiedergabeton abzuhören und das dazugehörige Videobild gegen ein anderes auszutauschen.

(Siehe Abb. 25)

1. **Wählen Sie die Komponente, die Sie sich anhören möchten, mit den Eingangswähler (INPUT SELECTOR) aus.**
   - Wenn Sie sich MW- oder UKW-Rundfunksendungen anhören (oder aufnehmen), drücken Sie die gewünschte Senderabruftaste (STATION CALL), wenn der entsprechende Sender vorgewählt worden ist. Wenn der gewünschte Sender nicht vorgewählt worden ist, stimmen Sie den Sender mit Hilfe der automatischen oder manuellen Direkt-Zugriff-Abstimmung ab.
2. **Wählen Sie die Video-Komponente, die Sie sich ansehen möchten, mit dem Video-Signalwähler (V-SIGNAL SELECTOR) aus.**
   - Dies wird im Video-Signal-Display-Abschnitt (VIDEO SIGNAL) angezeigt.
3. **Starten Sie die Wiedergabe der mit den Eingangswähler (INPUT SELECTOR) ausgewählten Komponente und der mit dem Video-Signalwähler (V-SIGNAL SELECTOR) ausgewählten Komponente.**

[Aufnahme auf einen Videorekorder]
Gehen Sie nach der Ausführung von Schritt 3 wie folgt vor.

① **Legen Sie für die Aufnahme eine Videocassette in den Aufnahme-Videorekorder ein.**
② **Starten Sie die Aufnahme des Aufnahme-Videorekorders.**
③ **Starten Sie die Wiedergabe der mit den Eingangswähler (INPUT SELECTOR) ausgewählten Komponente und der mit dem Video-Signalwähler (V-SIGNAL SELECTOR) ausgewählten Komponente.**

VORSICHT:

Wenn Sie den Video-Signalwähler (V-SIGNAL SELECTOR) während der Aufnahme bedienen müssen, machen Sie dies, nachdem Sie den VCR für die Aufnahme in Pause-Betriebsart gesetzt haben. Wenn der Video-Signalwähler (VIDEO SIGNAL SELECTOR) während der Aufnahme betätigt wird, während das Band läuft, können das aufgenommene Bild oder der aufgenommene Ton an der Stelle unterbrochen sein, an der Sie den Wähler betätigt haben.

Questa funzione può essere usata per ascoltare il suono di riproduzione mentre cambiate l'immagine video soltanto, permettendovi cosi di riprodurre e registrare immagini video che non corrispondono al suono di riproduzione.

(Fate riferimento alla Fig. 25)

1. **Selezionate il componente da ascoltare usando i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).**
   - Quando ascoltate (o registrate) una trasmissione AM o FM, premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) desiderato, a condizione che la stazione desiderata sia stata memorizzata. Nel caso in cui la stazione desiderata non fosse stata memorizzata, sintonizzate la stazione usando la sintonizzazione automatica o manuale ad accesso diretto.
2. **Selezionate il componente video da guardare usando il tasto di selezione del segnale video (V-SIGNAL SELECTOR).**
   - Sarà indicato sul display della sezione del segnale video (VIDEO SIGNAL).
3. **Avviate la riproduzione del componente selezionato con i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) e il componente selezionato con il tasto di selezione del segnale video (V-SIGNAL SELECTOR).**

[Registrazione usando un VCR]
Effettuate i seguenti passi dopo aver completato la procedura 3

① **Inserite una videocassetta dentro il VCR usato per la registrazione.**
② **Impostate il modo di registrazione nel VCR usato per la registrazione.**
③ **Avviate la riproduzione del componente selezionato con i tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) e il componente selezionato con il tasto di selezione del segnale video (V-SIGNAL SELECTOR).**

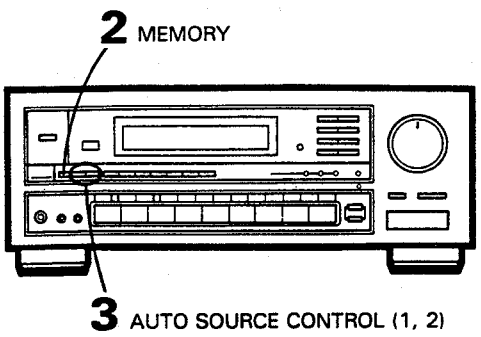
AVVISO:

Nel caso in cui dovete usare il tasto di selezione del segnale video (V-SIGNAL SELECTOR) durante la registrazione, usatelo dopo aver impostato il modo di pausa nel VCR usato per la registrazione. Nel caso in cui si premesse il tasto durante la registrazione del nastro, l'immagine e il suono registrati potrebbero essere interrotti nel punto in cui è stato premuto il tasto.

USING THE AUTO SOURCE CONTROL

UTILISATION DE LA COMMANDE DE SOURCE AUTOMATIQUE (AUTO SOURCE CONTROL)

26



You can memorize receiver settings, and recall at the touch of a button. Two memory buttons are available.

If you connect a component bearing the Pioneer SR mark, such as a CD player, to the CONTROL OUT jack on the rear panel, signals can also be transmitted to automatically switch on power and start play of that component.

NOTE:

With some components, even if they bear the SR mark, power cannot be switched on and off by remote control.

[Operating Memory] (See Fig. 26)

1. **Select the settings on the receiver you want to memorize.**
2. **Press the MEMORY button.**
   - After the "AUTO SOURCE CONTROL" indication has scrolled in the display, "MEMORY" appears and flashes.
3. **Press the AUTO SOURCE CONTROL button (1 or 2) you want to use for memorizing.**

Example:

Using the AUTO SOURCE CONTROL 1 button to memorize settings to start play on a CD player connected to the receiver's CONTROL OUT jack.

1. **Set the receiver INPUT SELECTOR to CD.**
2. **Adjust tone, surround, and other parameters to the settings you want to memorize.**
3. **Set the volume to the level you want to memorize.**
4. **Press the MEMORY button.**
5. **Press the AUTO SOURCE CONTROL 1 button.**

[Recalling]

Press the AUTO SOURCE CONTROL button (1 or 2) for the settings you want to recall.

Remote control AUTO SOURCE CONTROL buttons (1 or 2) can also be used to recall settings.

"AUTO SOURCE CONTROL 1 (or 2)" is scroll displayed. After the last indication, such as "PLAY CD" has been scroll displayed, the display switches to function indications.

Les réglages du récepteur peuvent être mémorisés et rappelés par pression sur une touche.

Deux touches de mémoire sont disponibles.

Si un composant portant la marque SR Pioneer, comme un lecteur de disque compact, est connecté à la prise CONTROL OUT du panneau arrière, des signaux peuvent également être transmis pour mettre sous tension automatiquement ce composant et démarrer la reproduction.

REMARQUE:

Certains composants, même s'ils portent la marque SR, ne peuvent pas être mis sous tension et hors circuit par télécommande.

[Utilisation de la mémoire] (Voir la Fig. 26)

1. **Sélectionner les réglages à mémoriser sur le récepteur.**
2. **Appuyer sur la touche MEMORY.**
   - Après que l'indication "AUTO SOURCE CONTROL" a défilé sur l'affichage, "MEMORY" apparaît et clignote.
3. **Appuyer sur la touche AUTO SOURCE CONTROL (1 ou 2) à utiliser pour la mémorisation.**

Exemple:

Utilisation de la touche AUTO SOURCE CONTROL 1 pour mémoriser des réglages pour démarrer la lecture sur un lecteur de disque compact connecté à la prise CONTROL OUT du récepteur.

1. **Régler le sélecteur INPUT SELECTOR du récepteur sur CD.**
2. **Ajuster les paramètres DIRECT, tonalité, ambiance et autres sur les réglages à mémoriser.**
3. **Régler le volume sur le niveau à mémoriser.**
4. **Appuyer sur la touche MEMORY.**
5. **Appuyer sur la touche AUTO SOURCE CONTROL 1.**

[Rappel]

Appuyer sur la touche AUTO SOURCE CONTROL (1 ou 2) correspondant aux réglages à rappeler.

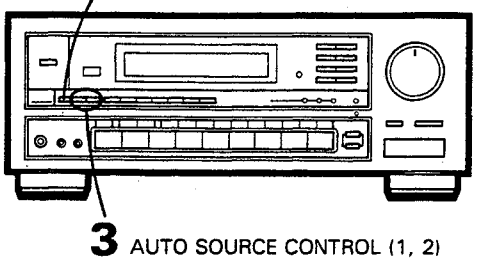
Les touches AUTO SOURCE CONTROL (1 ou 2) de la télécommande peuvent aussi être utilisées pour rappeler les réglages.

"AUTO SOURCE CONTROL 1 (ou 2)" est affiché par défilement. Après que la dernière indication, telle que "PLAY CD", a été affichée par défilement, l'affichage passe aux indications de fonctions.

ANWENDUNG DER AUTOMATISCHEN TONQUELLEN-AUWAHL

USO DEL CONTROLLO AUTOMATICO DELLA SORGENTE

26



Sie können Receiver-Einstellungen speichern und mit einem Tastendruck abrufen.
Es stehen zwei Speichertasten zur Verfügung.

Wenn Sie an die Steuerungs-Ausgangsbuchse auf der Rückseite eine andere Komponente mit dem Pioneer 5R-Zeichen - wie z.B. einen CD-Spieler - anschließen, werden die Signale zum Einschalten des Stromes und für den Wiedergabe-Start der Komponente ebenfalls übermittelt.

HINWEIS:
Bei einigen Komponenten, kann der Strom selbst dann nicht mit dem Fernbedienungsgerät ein- und ausgeschaltet werden, wenn die Komponenten das 5R-Zeichen tragen.

[Betriebsspeicher] (Siehe Abb. 26)

1. **Wählen Sie die Einstellungen, die Sie einspeichern möchten, am Receiver aus.**
2. **Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).**
   • Nachdem die Anzeige "AUTO SOURCE CONTROL" (Automatische Tonquellen-Auswahl) auf dem Display erschienen ist, erscheint "MEMORY" (Speicher) und blinkt.
3. **Drücken Sie die Taste für die automatische Tonquellen-Auswahl (AUTO SOURCE CONTROL) (1 oder 2), die Sie für die Speicherung benutzen wollen.**

Beispiel:
Anwendung der Taste 1 der automatischen Tonquellen-Auswahl (AUTO SOURCE CONTROL) zum Speichern von Einstellungen zum Start der Wiedergabe von einem CD-Spieler, der an die Steuerungsausgangsbuchsen (CONTROL OUT) des Receivers angeschlossen ist.

1. **Stellen Sie den Eingangswähler (INPUT SELECTOR) des Receivers auf CD.**
2. **Stellen Sie den Klang, Surround und andere Parameter so ein, wie Sie sie einspeichern möchten.**
3. **Stellen Sie die Lautstärke auf den Pegel, den Sie einspeichern möchten.**
4. **Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).**
5. **Drücken Sie die Taste 1 für die automatische Tonquellen-Auswahl (AUTO SOURCE CONTROL).**

[Abrufen]

Drücken Sie die Taste für die automatische Tonquellen-Auswahl (AUTO SOURCE CONTROL) (1 oder 2), für die Einstellungen, die Sie abrufen möchten.
Sie können die Einstellungen auch mit der Fernbedienungs-Taste für die automatische Tonquellen-Auswahl (AUTO SOURCE CONTROL) (1 oder 2) abrufen.
Auf dem Display erscheint "AUTO SOURCE CONTROL 1 (oder 2)" (automatische Tonquellen-Auswahl 1 (oder 2). Nachdem Die letzte Anzeige wie z.B. "PLAY CD" (Wiedergabe CD) auf dem Display erschienen ist, schaltet das Display auf die Funktionsanzeigen.

Potete memorizzare le impostazioni del ricevitore, per poi richiamarle allo sfioramento di un tasto.
Sono a disposizione due tasti di memorizzazione.

Nel caso in cui collegate un componente che reca il marchio 5R della Pioneer, ad esempio un lettore CD, alla presa di uscita di controllo (CONTROL OUT) sul pannello posteriore, i segnali possono anche essere trasmessi per accendere la corrente e iniziare la riproduzione del componente automaticamente.

NOTA:
Con alcuni componenti non sarà possibile accendere e spegnere la corrente usando il telecomando, anche se recano il marchio 5R.

[Memorizzazione] (Fate riferimento alla Fig. 26)

1. **Selezionate le impostazioni del ricevitore da memorizzare.**
2. **Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).**
   • Quando è apparsa l'indicazione "AUTO SOURCE CONTROL" sul display, l'indicazione "MEMORY" apparirà e lampeggerà sul display.
3. **Premete il tasto di controllo automatico della sorgente (AUTO SOURCE CONTROL) (1 o 2) da usare per la memorizzazione.**

Esempio:
Uso del tasto numero 1 di controllo automatico della sorgente (AUTO SOURCE CONTROL 1) per memorizzare le impostazioni per avviare la riproduzione del lettore CD che è stato collegato alla presa di uscita di controllo (CONTROL OUT) del ricevitore.

1. **Collocate il selettore dell'ingresso (INPUT SELECTOR) nella posizione CD.**
2. **Regolate la tonalità, l'effetto surround e gli altri parametri secondo le impostazioni da memorizzare.**
3. **Impostate il livello di volume da memorizzare.**
4. **Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).**
5. **Premete il tasto 1 di controllo automatico della sorgente (AUTO SOURCE CONTROL 1).**

[Richiamo delle impostazioni]

Premete il tasto di controllo automatico della sorgente (AUTO SOURCE CONTROL) (1 o 2) per richiamare le impostazioni desiderate. Potete anche usare i tasti di controllo automatico della sorgeente (AUTO SOURCE CONTROL) (1 o 2) del telecomando per richiamare le impostazioni.
L'indicazione "AUTO SOURCE CONTROL 1 (o 2)" sarà visualizzata in modo scorrevole. Dopo la visualizzazione dell'ultima indicazione, ad esempio "PLAY CD", il display cambierà alle indicazioni della funzione.

USING THE AUTO SOURCE CONTROL

In the case of the example, the following operations are performed.
① Press the AUTO SOURCE CONTROL 1 button.
② Power to the receiver switches ON, the INPUT SELECTOR selects CD, settings for such parameters as surround, and tone are called up, and power to the CD player is switched ON.
③ Play starts on the CD player.
④ Volume level is raised by the MASTER VOLUME on the receiver.

NOTE:

- *Memorized volume level and recall volume level may differ by a small amount.*
- *If volume is near minimum level when memorized, volume may not rise when the setting is recalled.*

NOTE:

- *Since the power ON and play signals for components bearing the SR mark called by Auto source control are output through this unit's CONTROL OUT jack, be sure to connect the control cord (refer to page 30).*
- *With some components, even if they bear the SR mark, power cannot be switched on and off by remote control.*
- *Volume level can not be raised above the center setting.*
- *AUTO SOURCE CONTROL memory stores the receiver settings at that point in time; it does not memorize STATION CALL numbers (1—30), CUSTOM MEMORY, or ACOUSTIC MEMORY (A—E, LOUDNESS, FLAT).*
- *During operation of AUTO SOURCE CONTROL, other components are also being controlled, so do not perform other operations until it is finished.*

With auto source control, power ON/OFF signals and play signals are output from the CONTROL OUT jack at the times shown in the following chart.

Function at the time of memorizing	POWER signal	PLAY signal
PHONO	—	Yes
TUNER	No	No
CD	Yes	Yes
TAPE 1	Yes	Yes
TAPE 2	Yes	Yes
VCR 1	Yes (VCR, TV)	Yes (VCR PLAY, TV FUNC "LD")
VCR 2	Yes (VCR, TV)	Yes (VCR PLAY, TV FUNC "LD")
LD	Yes (LD, TV)	Yes (LD PLAY, TV FUNC "LD")

Example of AUTO SOURCE CONTROL 1, 2 memory:

AUTO SOURCE CONTROL	Volume	Input selector	Surround mode
1	7	LD	DOLBY PRO LOGIC SURROUND
2	10	VCR 1	STUDIO

UTILISATION DE LA COMMANDE DE SOURCE AUTOMATIQUE (AUTO SOURCE CONTROL)

Dans le cas de l'exemple donné, effectuer les opérations suivantes.
① Appuyer sur la touche AUTO SOURCE CONTROL 1.
② Le récepteur se met sous tension, le sélecteur INPUT SELECTOR sélectionne CD, les réglages des paramètres comme ambiance et tonalité sont rappelés et le lecteur de disque compact est mis sous tension.
③ La lecture commence sur le lecteur de disque compact.
④ Le niveau du volume est augmenté par la commande MASTER VOLUME sur le récepteur.

REMARQUE:

- *Le niveau de volume mémorisé et le niveau de volume rappelé peuvent différer d'un pas.*
- *Si le volume est près du niveau minimum lorsqu'il est mémorisé, le volume peut ne pas augmenter lorsque le réglage est rappelé.*

REMARQUE:

- *Les signaux de mise sous tension et de lecture pour les composants portant la marque SR appelés par la commande de source automatique étant sortis par la prise CONTROL OUT de cet appareil, s'assurer de connecter le cordon de commande (se reporter page 30).*
- *Certains composants, même s'ils portent la marque SR, ne peuvent pas être mis sous tension et hors circuit par télécommande.*
- *Le niveau du volume ne peut pas être augmenté au-delà du réglage central.*
- *La mémoire de AUTO SOURCE CONTROL stocke les réglages du récepteur à ce moment-là; elle ne mémorise pas les numéros STATION CALL (1—30), la mémoire personnalisée (CUSTOM MEMORY) ni la mémoire acoustique (ACOUSTIC MEMORY) (A—E, LOUDNESS, FLAT).*
- *Pendant le fonctionnement de AUTO SOURCE CONTROL, d'autres composants sont également contrôlés; ne pas effectuer d'autres opérations jusqu'à ce qu'il soit terminé.*

Les signaux de mise sous tension/hors circuit et les signaux de lecture sont sortis, avec la commande de source automatique, de la prise CONTROL OUT selon le tableau suivant.

Fonction au moment de la mémorisation	Signal d'alimentation	Signal de lecture
PHONO	—	Oui
TUNER	Non	Non
CD	Oui	Oui
TAPE 1	Oui	Oui
TAPE 2	Oui	Oui
VCR 1	Oui (VCR, TV)	Oui (VCR PLAY, TV FUNC "LD")
VCR 2	Oui (VCR, TV)	Oui (VCR PLAY, TV FUNC "LD")
LD	Oui (LD, TV)	Oui (LD PLAY, TV FUNC "LD")

Exemple de mémoire AUTO SOURCE CONTROL 1, 2:

AUTO SOURCE CONTROL	Volume	Sélecteur d'entrée	Mode d'ambiance
1	7	LD	DOLBY PRO LOGIC SURROUND
2	10	VCR 1	STUDIO

ANWENDUNG DER AUTOMATISCHEN TONQUELLEN-AUWAHL

Im Falle des o.g. Beispieles wurde wie nachfolgend aufgeführt vorgegangen.

① Drücken Sie die Taste 1 für die automatische Tonquellen-Auswahl (AUTO SOURCE CONTROL 1).
② Der Strom zum Receiver schaltet sich ein (ON), der Eingangswähler (INPUT SELECTOR) wählt CD, Einstellungen für Parameter wie Surround und Klang werden abgerufen und der Strom zum CD-Spieler schaltet sich ein (ON).
③ Die Wiedergabe vom CD-Spieler beginnt.
④ Der Lautstärkepegel wird mit Hilfe des Hauptlautstärke-Reglers (MASTER VOLUME) am Receiver erhöht.

HINWEIS:

- *Der gespeicherte und dann anschließend abgerufene Lautstärkepegel weichen unter Umständen leicht voneinander ab.*
- *Wenn der Lautstärkepegel bei der Speicherung fast auf Minimum-Position gestellt ist, erhöht sich die Lautstärke beim Abrufen der Einstellung gegebenenfalls nicht.*

HINWEIS:

- *Da die Signale zum Einschalten des Stromes und für den Wiedergabe-Start bei Komponenten, die das SR-Zeichen tragen, und mit Hilfe der automatischen Tonquellen-Auswahl abgerufen werden, durch die Steuerungs-Ausgangsbuchse (CONTROL OUT) des Gerätes ausgegeben werden, vergewissern Sie sich, daß Sie das Steuerungskabel angeschlossen haben (beziehen Sie sich auf Seite 31).*
- *Bei einigen Komponenten kann der Strom selbst dann nicht mit dem Fernbedienungsgerät ein- und ausgeschaltet werden, wenn die Komponenten das SR-Zeichen tragen.*
- *Die Lautstärke kann nicht höher eingestellt werden, als auf die Mittelposition.*
- *Der Speicher der automatischen Tonquellen-Auswahl (AUTO SOURCE CONTROL) speichert die Receiver-Einstellungen zu diesem Zeitpunkt rechtzeitig; er speichert keine Senderabrufnummern (STATION CALL) (1—30), keinen Benutzer-Speicher (CUSTOM MEMORY), oder Akustik-Speicher (ACOUSTIC MEMORY) (A—E, LOUDNESS, flach (FLAT)).*
- *Während des Betriebes der automatischen Tonquellen-Auswahl (AUTO SOURCE CONTROL), werden auch andere Komponenten gesteuert. Führen Sie daher keine anderen Bedienungen aus, bis der automatische Tonquellen-Auswahlbetrieb (AUTO SOURCE CONTROL) beendet ist.*

Bei der automatischen Tonquellen-Auswahl (AUTO SOURCE CONTROL) werden die Signale zum Ein-/Ausschalten (ON/OFF) des Stromes und für die Wiedergabe von der SteuerungsAusgangsbuchse (CONTROL OUT) zu den wie in nachfolgend aufgeführter Tabelle gezeigten Zeiten, ausgegeben.

Funktion zum Zeitpunkt der Speicherung	Stromsignal	Wiedergabe Signal
PHONO	–	Ja
TUNER	Nein	Nein
CD	Ja	Ja
TAPE 1	Ja	Ja
TAPE 2	Ja	Ja
VCR 1	Ja (VCR, TV)	Ja (VCR PLAY, TV FUNC "LD")
VCR 2	Ja (VCR, TV)	Ja (VCR PLAY, TV FUNC "LD")
LD	Ja (LD, TV)	Ja (LD PLAY, TV FUNC "LD")

Beispiel der Speicher 1, 2 der automatischen Tonquellen Kontrole (AUTO SOURCE CONTROL):

AUTO SOURCE CONTROL	Lautstärke	Eingangs-wähler	Surround-Betriebsart
1	7	LD	DOLBY PRO LOGIC SURROUND
2	10	VCR 1	STUDIO

USO DEL CONTROLLO AUTOMATICO DELLA SORGENTE

In questo esempio, le seguenti operazioni vengono effettuate.

① Premete il tasto 1 di controllo automatico della sorgente (AUTO SOURCE CONTROL 1).
② La corrente del ricevitore si accenderà (ON), il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR) selezionerà la funzione CD, le impostazioni dei parametri di effetto surround e di tonalità vengono richiamate e la corrente del lettore CD si accenderà (ON).
③ La riproduzione ha inizio nel lettore CD.
④ Il livello del volume viene aumentato con il controllo del volume principale (MASTER VOLUME) del ricevitore.

NOTA:

- *Il livello del volume memorizzato e il livello del volume richiamato possono differire leggermente.*
- *Nel caso in cui il volume fosse vicino al livello minimo alla memorizzazione, il volume potrebbe non essere aumentato al richiamo dell'impostazione.*

NOTA:

- *Siccome i segnali di accensione (ON) e di riproduzione dei componenti che recano il marchio SR richiamati con il controllo automatico della sorgente vengono riprodotti attraverso la presa di uscita di controllo (CONTROL OUT) di questa unità, assicuratevi di collegare il cavo di controllo (fate riferimento alla pagina 31.)*
- *Con alcuni componenti, non sarà possibile accendere e spegnere la corrente con il telecomando anche se recano il marchio SR.*
- *Non sarà possibile aumentare il livello del volume oltre l'impostazione centrale.*
- *La memoria di controllo automatico della sorgente (AUTO SOURCE CONTROL) memorizza le impostazioni del ricevitore usate in quel momento specifico; non memorizza i numeri di richiamo stazione (STATION CALL) (1—30), la memoria personalizzata (CUSTOM MEMORY) o la memoria acustica (ACOUSTIC MEMORY) (A—E, LOUDNESS, FLAT).*
- *Durante il funzionamento del controllo automatico della sorgente (AUTO SOURCE CONTROL), anche gli altri componenti sono controllati. Perciò, non effettuate altre operazioni prima di aver cambiato il modo.*

Con il controllo automatico della sorgente, i segnali di accensione/spegnimento (ON/OFF) della corrente e i segnali di riproduzione vengono riprodotti dalla presa di uscita di controllo (CONTROL OUT) come nella tabella che segue.

Funzione durante la memorizzazione	Segnale di accensione (POWER)	Segnale di riproduzione (PLAY)
PHONO	–	Si
TUNER	No	No
CD	Si	Si
TAPE 1	Si	Si
TAPE 2	Si	Si
VCR 1	Si (VCR, TV)	Si (VCR PLAY, TV FUNC "LD")
VCR 2	Si (VCR, TV)	Si (VCR PLAY, TV FUNC "LD")
LD	Si (LD, TV)	Si (LD PLAY, TV FUNC "LD")

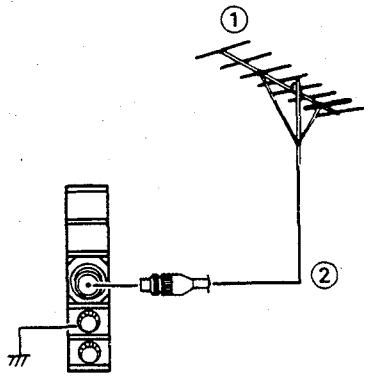
Esempio del controllo automatico della sorgente (AUTO SOURCE CONTROL) della memoria 1, 2:

AUTO SOURCE CONTROL	Volume	Selettore dell'ingresso	Modo surround
1	7	LD	DOLBY PRO LOGIC SURROUND
2	10	VCR 1	STUDIO

HINTS FOR BETTER RECEPTION

CONSEILS POUR UNE MEILLEURE RECEPTION

27



EXTERNAL FM ANTENNA

The main advantage of FM over AM is the quality of the broadcast signal. In order to benefit fully from the high signal quality of FM broadcasts, it is recommended that a special-purpose FM antenna be installed. In weak signal areas, a multi-element (3-element, 5-element, 7-element) antenna should be used.

Connecting the 75 Ω coaxial cable

(See Fig. 27)

① FM outdoor antenna
② 75 Ω coaxial cable

GROUNDING

Grounding is recommended if reception of FM programs is impaired by noise. To ground, connect a thick polyvinyl insulated wire to the GND terminal and attach the other end to a metal water pipe or grounding bar or wind it around a copper plate and bury it.

NOTE:
Never connect a wire to a gas pipe for grounding since sparks may ignite the gas.

ANTENNE FM EXTERNE

L'avantage principal de la gamme FM par rapport à celle de AM est la qualité du signal d'émission. Pour profiter totalement de la haute qualité des signaux des émissions FM, il est recommandé d'installer une antenne FM spéciale. Dans des zones à signaux faibles, une antenne à éléments multiples (3 éléments, 5 éléments, 7 éléments) devra être utilisée.

Connexion d'un câble 75 Ω coaxial

(Voir la Fig. 27)

① Antenne externe FM
② Câble 75 Ω coaxial

MISE A LA TERRE

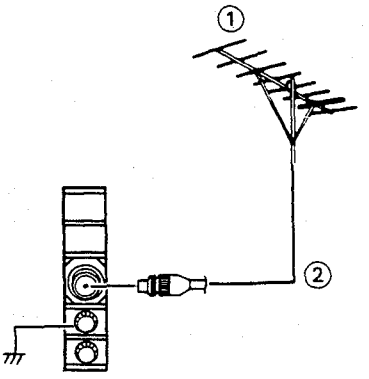
La mise à la terre est recommandée si la réception d'émissions FM est brouillée par des parasites. Pour mettre à la terre, connecter un câble recouvert de polyvinyle épais à la borne GND et fixer l'autre extrémité à une conduite d'eau métallique ou à une barre de mise à la terre ou l'enrouler autour d'une plaque en cuivre et enterrer celle-ci.

REMARQUE:
Ne jamais connecter un câble à une conduite de gaz pour le mettre à la terre car des étincelles pourraient faire s'enflammer le gaz.

TIPS FÜR EINEN BESSEREN EMPFANG

SUGGERIMENTI PER UNA MIGLIORE RICEZIONE

27



UKW-AUSSENANTENNE

Der größte Vorteil mit dem UKW-Empfang im Verhältnis zum MW-Empfang ist die Qualität des Sendersignals. Um jedoch voll von der hohen Qualität des MW-Senders profitieren zu können, empfehlen wir, daß eine spezielle UKW-Antenne angebracht wird. In Gegenden mit schwachen Signalen sollte eine Multi-Elementantenne (3 Elemente, 5 Elemente, 7 Elemente usw.) benutzt werden.

Anschluß des Koaxialkabels von 75 Ω

(Siehe Abb. 27)

① UKW-Aussenantenne
② Koaxialkabel von 75 Ω

ERDUNG

Zu Erdung wird geraten, wenn der Empfang von UKW-Programmen durch Rauschen gestört wird. Zur Erdung wird ein dicker, mit Polyvinyl isolierter Draht bei der Erdungs-Klemme (GND) angeschlossen, und das andere Ende wird bei einem Wasserrohr aus Metall, einer Erdungsstange befestigt, oder um eine Kupferplatte gewickelt und vergraben.

HINWEIS:
Der Draht darf für die Erdung niemals um Gasrohre gewickelt werden, da das Gas durch Funken entzündet werden kann.

ANTENNA FM ESTERNA

Il vantaggio principale della frequenza in FM in confronto a quella in AM è la qualità del segnale di trasmissione. Per poter usufruire dell'alta qualità dei segnali FM, vi raccomandiamo di installare un'antenna FM speciale. Nelle zone dove i segnali sono deboli, occorre usare un'antenna a più elementi (3 elementi, 5 elementi, 7 elementi, ecc.).

Collegamento del cavo coassiale di 75 Ω

(Fate riferimento alla Fig. 27)

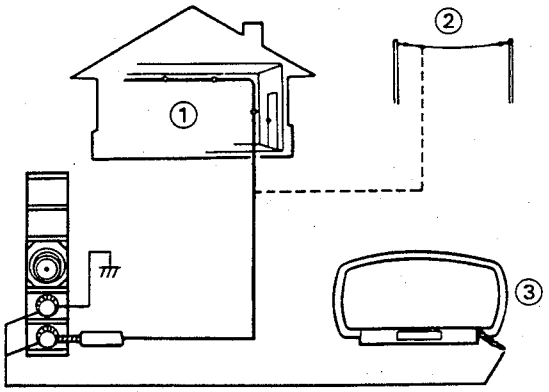
① Antenna FM esterna
② Cavo coassiale di 75 Ω

MESSA A TERRA

Si raccomanda la messa a terra se la ricezione FM è disturbata da rumore. Per effettuare il collegamento di massa, collegate un filo spesso di polivinile al terminale di massa (GND) e fissate l'altra estremità del filo al tubo dell'acqua o alla barra di massa oppure avvolgetela intorno ad una piastra di rame e quindi sotterratela.

NOTA:
Non collegate mai il filo al tubo del gas per la messa a terra, giacchè le scintille potrebbero incendiare il gas.

28



EXTERNAL AM ANTENNA

If it is not possible to obtain adequate AM reception even by changing the orientation of the AM loop antenna, a separate indoor antenna or an outdoor antenna should be installed.

INDOOR AM ANTENNA

Use a vinyl-insulated wire (5 — 6 m) and connect one end to the AM antenna terminal and affix the other end to the wall or ceiling, as high as possible.

OUTDOOR AM ANTENNA

If reception quality is not improved sufficiently even when an indoor antenna is used, a vinyl-insulated wire should be installed outside and fixed in place.

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using an indoor or an outdoor AM antenna.

AM antenna connection

(See Fig. 28)

① Indoor AM antenna (Polyvinyl insulated wire)
② Outdoor AM antenna
③ AM loop antenna

ANTENNE AM EXTERNE

S'il n'est pas possible d'obtenir une bonne réception AM même en changeant l'orientation de l'antenne AM à boucle, une antenne intérieure séparée ou une antenne extérieure devra être installée.

ANTENNE AM INTERIEURE

Utiliser un câble recouvert de vinyle (5 - 6 m), connecter une extrémité à la borne d'antenne AM et fixer l'autre extrémité à un mur ou au plafond, à une hauteur aussi élevée que possible.

ANTENNE AM EXTERIEURE

Si la qualité de la réception est toujours insuffisante même lorsqu'une antenne intérieure est utilisée, un câble isolé en vinyle devra être installé et fixé à l'extérieur.

REMARQUE:

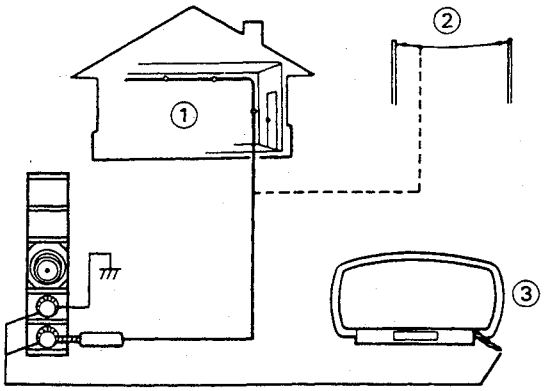
Ne pas détacher l'antenne AM à boucle en utilisant une antenne AM intérieure ou extérieure.

Connexion d'une antenne AM

(Voir la Fig. 28)

① Antenne câble AM intérieure (Câble isolé en polyvinyle)
② Antenne AM extérieure
③ Antenne à boucle AM

28



MW-AUSSENANTENNE

Wenn sich selbst durch Wechsel der Ausrichtung von der MW-Rahmenantenne kein zufriedenstellender MW-Empfang erzielen läßt, sollte eine getrennte Innen-Antenne oder eine Außen-Antenne angebracht werden.

MW-INNENANTENNE

Benutzen Sie einen mit Vinyl isolierten Draht (5 — 6 m), und schließen Sie das eine Ende bei der MW-Antennenklemme und das andere Ende an der Wand oder Decke, so hoch wie möglich, an.

MW-AUSSENANTENNE

Falls sich der Empfang sogar nach dem Einbau einer Innen-Antenne nicht verbessern läßt, sollte ein mit Vinyl isolierter Draht außen angebracht werden.

HINWEIS:

Bei Verwendung einer Innen-Antenne oder einer MW-Außenantenne darf die MW-Rahmenantenne nicht entfernt werden.

Anschluß der MW-Antenne

(Siehe Abb. 28)

① MW-Innenantenne (Mit Polyvinyl isolierter Draht)
② MW-Außenantenne
③ MW-Rahmenantenne

ANTENNA AM ESTERNA

Nel caso in cui risultasse impossibile ottenere una ricezione AM adeguata, anche cambiando l'orientamento dell'antenna AM a quadro, occorre installare un'antenna interna separata oppure un'antenna esterna.

ANTENNA AM INTERNA

Usate un filo isolato al vinile (5 — 6 m) e collegate un'estremità al terminale dell'antenna AM e fissate l'altra estermità sulla parete o nel soffitto, più in alto possibile.

ANTENNA AM ESTERNA

Nel caso in cui la qualità della ricezione non fosse migliorata sufficientemente anche usando un'antenna interna, occorre installare un filo isolato al vinile, fissandolo esternamente.

NOTA:

Non staccate l'antenna AM a quadro quando usate un'antenna AM interna o esterna.

Collegamento dell'antenna AM

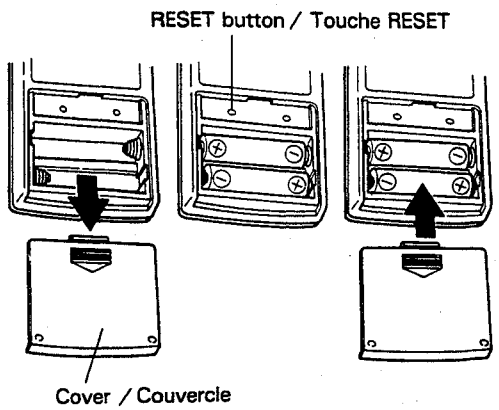
(Fate riferimento alla Fig. 28)

① Antenna AM interna (filo isolato al polivinile)
② Antenna AM esterna
③ Antenna AM a quadro

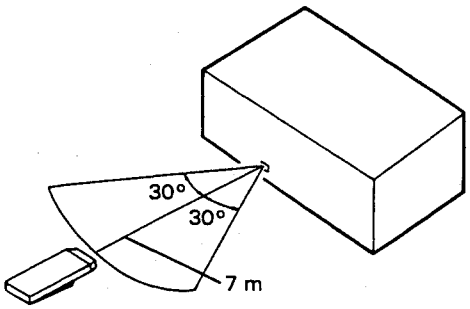
REMOTE CONTROL OPERATION

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

29



30



LOADING BATTERIES

(See Fig. 29)

1. **Open the battery compartment cover on the rear of the remote control unit. The cover should open easily if you slide it in the direction of the arrow while pressing on it with your thumb.**
2. **Take out the two supplied batteries (IEC LR6/AM-3), and insert them into the battery compartment in accordance with the indications in the compartment.**
3. **Press the RESET button.**
4. **Close the cover of the battery compartment.**

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

A: Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as indicated inside the compartment.
B: Never mix new and used batteries.
C: Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

REMOTE CONTROL RANGE

(See Fig. 30)

When operating the remote control unit, point the front of the unit at the front panel of the receiver. The remote control unit may be used within a range of about 7 meters from the remote sensor, within angles of up to about 30 degrees.
Performance of the remote control unit is adversely affected in the presence of strong fluorescent light. Keep such lights away, especially from the sensor window.

CHARGEMENT DES PILES

(Voir la Fig. 29)

1. **Ouvrir le couvercle du compartiment des piles situé au dos du boîtier. Le couvercle s'ouvre facilement en le faisant coulisser dans la direction des flèches tout en exerçant une pression avec le pouce.**
2. **Prendre les deux piles fournies (IEC LR6/AM-3) et les insérer dans le compartiment des piles suivant les indications qui figurent dans le compartiment.**
3. **Appuyer sur la touche RESET.**
4. **Refermer le couvercle du logement des piles.**

Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer une fuite de celles-ci ou une panne de l'appareil. Respecter toujours les indications suivantes:

A: Introduire toujours les piles dans le compartiment en respectant les polarités ⊕ et ⊖, comme indiqué dans le compartiment.
B: Ne jamais mélanger des piles neuves et des piles usagées.
C: Les piles d'une même taille peuvent être de tension différente, selon leur type. Ne pas mélanger les différents types de piles.

PORTEE DE LA TELECOMMANDE

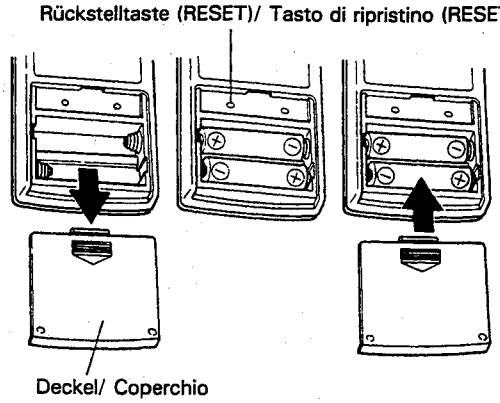
(Voir la Fig. 30)

Pour utiliser la télécommande, la pointer vers le panneau avant du récepteur ampli. L'unité de télécommande peut être utilisée à une distance de 7 m environ du capteur de télécommande à un angle approximatif de 30° de chaque côté.
La performance de l'unité de télécommande est irrémédiablement affectée par les lampes fluorescentes fortes. Eloigner ce genre de lampes, notamment de la fenêtre du capteur.

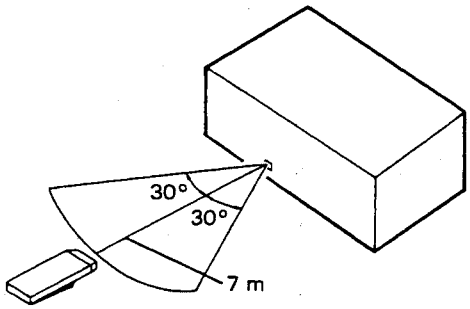
BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

29



30



EINLEGEN DER BATTERIEN

(Siehe Abb. 29)

1. **Öffnen Sie das Batterie-Aufnahmefach an der Rückseite der Fernbedienung. Der Deckel läßt sich leicht abnehmen, wenn Sie Ihren Daumen leicht andrücken und den Deckel dann in Pfeilrichtung schieben.**
2. **Nehmen Sie die zwei mitgelieferten Batterien (IEC LR6/AM-3) zur Hand und legen Sie diese gemäß den dort vorgedruckten Anweisungen in das Aufnahmefach ein.**
3. **Drücken Sie die Rückstelltaste (RESET).**
4. **Bringen Sie den Deckel des Batterie-Aufnahmefachs wieder an.**

Eine fehlerhafte Verwendung von Batterien kann ein Auslaufen oder Zerbrechen der Batterien zur Folge haben. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:

A: Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven ⊕ und negativen ⊖ Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.
B: Verwenden Sie niemals alte und neue Batterien zusammen.
C: Auch äußerlich gleiche Batterien können je nach Typ unterschiedliche Spannungen haben. Sie sollten daher keine Batterien verschiedenern Typs gleichzeitig zur Anwendung bringen.

REICHWEITE DER FERNBEDIENUNG

(Siehe Abb. 30)

Bei der Bedienung der Fernbedienung ist der vordere Teil der Fernbedienung auf die Frontplatte des Receivers zu richten. Die Fernbedienung kann aus einer Entfernung von etwa 7 m und in einem Winkel von 30° zum Fernbedienungssensor benutzt werden.
Die Leistungsfähigkeit der Fernbedienung kann durch eine starke fluoreszierende Lichteinstrahlung beeinträchtigt werden. Das gilt in besonderem Maße, wenn ein solches Licht auf das Sensorfenster der Fernbedienung fällt.

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

(Fate riferimento alla Fig. 29)

1. **Aprite il coperchio del vano batterie sulla parte posteriore del telecomando. Il coperchio si aprirà facilmente se lo fate scorrere nella direzione della freccia premendolo con il pollice.**
2. **Prendete le due batterie in dotazione (IEC LR6/AM-3) e inseritele nel vano batterie secondo le indicazioni nel comparto.**
3. **Premete il tasto di ripristino (RESET).**
4. **Chiudete il coperchio del vano batterie.**

L'uso errato delle batterie potrebbe causare fuoriuscite o danni. Seguite sempre questi consigli:

A: Inserite sempre le batterie dentro il vano batterie rispettando le polarità positive ⊕ e negative ⊖ a seconda delle indicazioni all'interno del vano.
B: Non mischiate mai nuove batterie con delle usate.
C: Batterie della stessa misura possono essere di un voltaggio differente a seconda del tipo. Non mischiate differenti tipi di batterie.

GAMMA DEL TELECOMANDO

(Fate riferimento alla Fig. 30)

Quando manovrate il telecomando, puntate la parte anteriore dell'unità verso il pannello anteriore del ricevitore. Il telecomando può essere usato entro una gamma di circa 7 metri dal sensore a telecomando, entro un'angolatura di circa 30 gradi.
Le prestazioni del telecomando deterioranno se c'è una forte luce fluorescente nella vicinanza. Tenete l'unità lontana da tali sorgenti di luce, specialmente dal finestrino del sensore.

REMOTE CONTROL OPERATION

Battery Replacement

When the batteries have run out, the CONTROL MODE buttons will not light properly. If left as this, programs will be erased, so be sure to replace the batteries as soon as possible. Remove the old batteries only if they can be replaced by new ones immediately.
Also, be sure to always use the specified batteries (size "AA" (IEC LR6/AM-3) alkaline batteries).

NOTE:

When no batteries are inserted, the programmed memory contents will be erased after about 30 minutes.
When you want to clear the Programmed memory, refer to page 118.
The memory cannot be cleared simply by removing the batteries.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

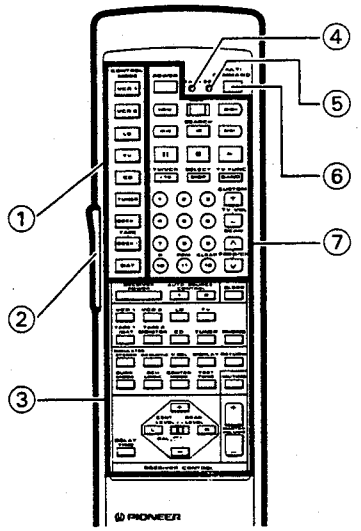
Remplacement de la pile

Lorsque les piles sont épuisées, les touches du mode de commande (CONTROL MODE) ne s'allument pas correctement. Si les piles ne sont pas changées à ce moment-là, les programmes seront effacés. Par conséquent, remplacer les piles le plus rapidement possible. Ne changer les piles usagées que si des piles neuves sont disponibles pour les remplacer immédiatement.
Et, vérifier également que les piles de remplacement sont bien identiques à celles spécifiées. (Piles alcalines "AA", (IEC LR6/AM-3).)

REMARQUE:

Lorsque les piles ne sont pas insérées, le contenu de la mémoire programmée est effacé au bout de 30 minutes. Pour annuler la mémoire programmée, se référer à la page 118. Il ne faut pas effacer la mémoire simplement en enlevant les piles.

31



OUTLINE OF BUTTON LAYOUT

(See Fig. 31)

① **CONTROL MODE buttons (Page 94)**
② **MODE CHECK button (Page 108)**
③ **Receiver control buttons (Pages 88–92)**
④ **LEARN button (Page 110)**
⑤ **EDIT button (Page 116)**
⑥ **MULTI COMMAND button (Page 116)**
⑦ **Operation buttons (Page 94)**
These buttons can be programmed with commands of other remote control units. (Page 110)

- The buttons on the lower half of the remote control command receiver functions.
- Buttons on the upper half are used to operate other components.
- Operation buttons for other components can learn the command signals of other remote control units.
- A maximum of seven commands can be programmed into the MULTI COMMAND button, enabling transmission of a sequence of commands at the push of a button.

ENSEMBLE DE LA DISPOSITION DES TOUCHES

(Voir la Fig. 31)

① **Touches de mode de commande (CONTROL MODE) (page 94)**
② **Touche de vérification de mode (MODE CHECK) (page 108)**
③ **Touches de commande du récepteur ampli (pages 88–92)**
④ **Touche de transfert (LEARN) (page 110)**
⑤ **Touche d'édition (EDIT) (page 116)**
⑥ **Touche de commandes multiples (MULTI COMMAND) (page 116)**
⑦ **Touches d'opérations (page 94)**
Ces touches peuvent être programmées avec les commandes d'autres unités de télécommande. (page 110)

- Les touches situées sur la moitié inférieure de la télécommande contrôlent les fonctions du récepteur ampli.
- Les touches de la moitié supérieure sont utilisées pour commander les appareils.
- Les touches de fonctionnement des autres appareils peuvent transférer les signaux de commande des autres unités de commande à distance.
- Sept commandes au maximum peuvent être programmées sur la touche de commandes multiples (MULTI COMMAND), permettant la transmission d'une séquence de commandes par pression d'une touche.

Austausch der Batterien

Wenn die Batterien verbraucht sind, leuchten die Kontroll-Betriebsarttasten (CONTROL MODE) nicht ordnungsgemäß. Wenn Sie dagegen nichts unternehmen, werden Programme gelöscht. Tauschen Sie die Batterien also so bald wie möglich aus. Nehmen Sie die alten Batterien nur dann heraus, wenn Sie neue Batterien zur Hand haben und diese sofort einsetzen können.
Achten Sie weiterhin darauf, daß Sie nur die hier genannten Batterien verwenden (Größe "AA", IEC LR6/AM-3 Alkali-Batterien).

HINWEIS:

Wenn keine Batterien eingesetzt werden, wird der programmierte Speicherinhalt nach ca. 30 Minuten gelöscht.
Wenn Sie den programmierten Speicher löschen möchten, beziehen Sie sich auf Seite 119. Der Speicher kann nicht einfach durch Herausnehmen der Batterien gelöscht werden.

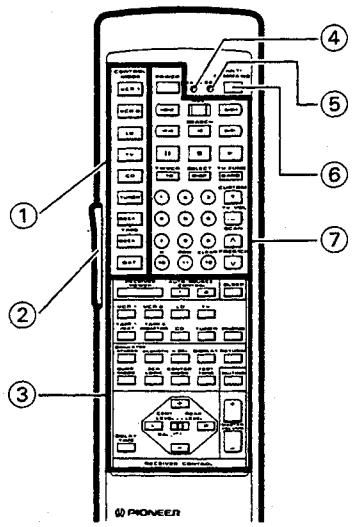
Sostituzione delle batterie

Se sono scariche le batterie, il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) non si illuminerà correttamente. Assicuratevi di sostituire le batterie il più presto possibile, altrimenti i programmi verranno cancellati. Rimuovete le vecchie batterie solo se possono essere sostituite da nuove batterie immediatamente.
Assicuratevi inoltre di usare sempre le batterie alkaline del tipo specificato (misura "AA" (IEC LR6/AM-3)).

NOTA:

Se non vengono inserite delle nuove batterie, i contenuti memorizzati verranno cancellati dopo circa 30 minuti.
Nel caso in cui desiderate cancellare la memoria di programmazione, fate riferimento alla pagina 119. Non sarà possibile cancellare la memoria semplicemente rimuovendo le batterie.

31



BESCHREIBUNG DER TASTEN-ANORDNUNG

(Siehe Abb. 31)

① **Kontroll-Betriebsarttasten (CONTROL MODE) (Seite 95)**
② **Betriebsart-Überprüftaste (MODE CHECK) (Seite 109)**
③ **Receiver-Regler (Seiten 89–93)**
④ **Programmiertaste (LEARN) (Seite 111)**
⑤ **Redigiertaste (EDIT) (Seite 117)**
⑥ **Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND) (Seite 117)**
⑦ **Betriebstasten (Seite 95)**
In diese Tasten können Befehle anderer Fernbedienungsgeräte programmiert werden. (Seite 111)

- Die Tasten auf der unteren Hälfte des Fernbedienungsgerätes sind für Receiver-Befehle vorgesehen.
- Mit den Tasten auf der oberen Hälfte des Fernbedienungsgerätes können andere Komponenten betrieben werden.
- Die Betriebstasten für andere Komponenten können die Befehlsignale von anderen Fernbedienungsgeräten erlernen.
- In die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND) können bis zu sieben Befehle programmiert werden. Dadurch kann eine Reihe von Befehlen durch den Druck einer einzelnen Taste ausgeführt werden.

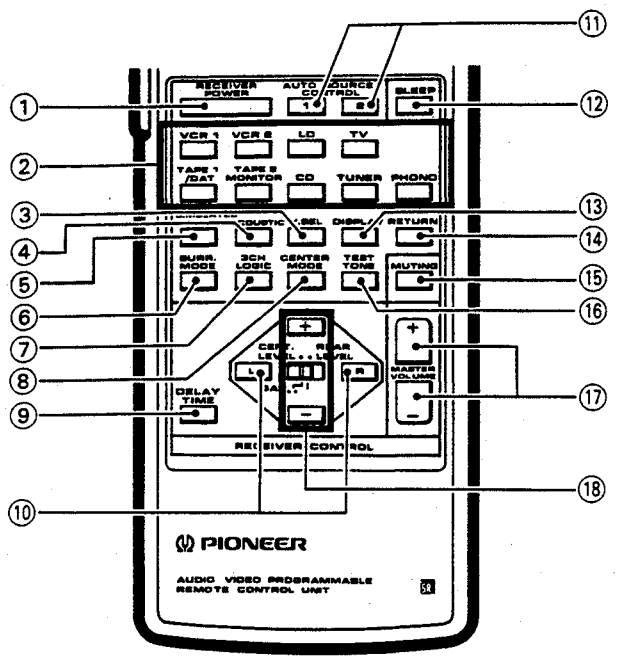
DISPOSIZIONE DEI TASTI

(Fate riferimento alla Fig. 31)

① **Tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) (pagina 95)**
② **Tasto di verifica del modo (MODE CHECK) (pagina 109)**
③ **Tasti di controllo del ricevitore (pagine 89–93)**
④ **Tasto di memorizzazione funzioni (LEARN) (pagina 111)**
⑤ **Tasto di montaggio (EDIT) (pagina 117)**
⑥ **Tasto di comandi multipli (MULTI COMMAND) (pagina 117)**
⑦ **Tasti operativi (pagina 95)**
Questi tasti possono essere programmati con i comandi di altri telecomandi. (pagina 111)

- I tasti sulla metà inferiore del telecomando servono per manovrare le funzioni del ricevitore.
- I tasti sulla metà superiore del telecomando servono per manovrare altri componenti.
- I tasti operativi per altri componenti possono memorizzare i segnali dei comandi di altri telecomandi.
- Si può programmare un massimo di sette comandi nel tasto dei comandi multipli (MULTI COMMAND), rendendo così possibile la trasmissione di una sequenza di comandi allo sfioramento di un tasto.

32



The initial functions can operate all products compatible with PIONEER's common system remote control units marked with the symbol SR.

RECEIVER CONTROL BUTTONS

(See Fig. 32)

① RECEIVER POWER button
Switches the receiver power between ON and STANDBY.

② Input selector buttons
Press when switching the receiver's INPUT SELECTOR.
The CONTROL MODE also switches to the same component (except PHONO). (One CONTROL MODE button lights.)
Pressing TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR, causes the CONTROL MODE DECK II button to light.

③ V. SEL (VIDEO SIGNAL SELECTOR) button
This switches just the video signal in sequence, leaving the sound unchanged.

VCR 1 → VCR 2 → LD → TV → OFF

④ ACOUSTIC select button
The acoustic setting changes in the following manner each time this button is pressed.

FLAT → LOUDNESS
E ← D ← C ← B ← A

⑤ SIMULATED STEREO button
When playing back a monaural source, press to switch the simulated stereo function ON/OFF.

Les fonctions initiales peuvent commander tous les produits compatibles avec les unités de télécommande du système commun à Pioneer, marquées du symbole SR.

TOUCHES DE COMMANDE RECEPTEUR

(Voir la Fig. 32)

① Touche d'alimentation récepteur (RECEIVER POWER)
Commute l'alimentation du récepteur entre activée (ON) et en attente (STANDBY).

② Touches de sélecteur d'entrée
Appuyer sur ces touches pour commuter le sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) du récepteur.
Le mode de commande (CONTROL MODE) se commute aussi sur le même composant (sauf PHONO) (une touche CONTROL MODE s'allume).
Une pression sur TAPE 1/DAT, TAPE 2 MONITOR fait s'allumer la touche CONTROL MODE DECK II.

③ Touche de sélecteur de signal vidéo (V. SEL)
Elle commute, en séquence, seulement le signal vidéo, laissant le son inchangé.

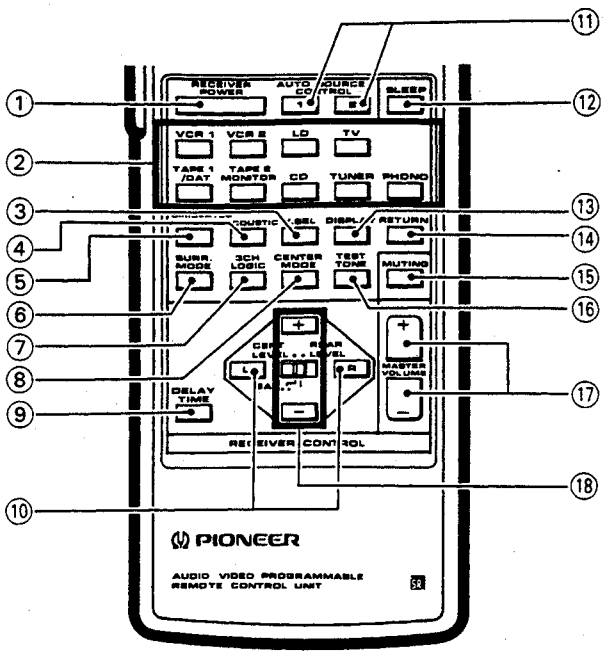
VCR 1 → VCR 2 → LD → TV → OFF

④ Touche de sélection de réglage acoustique (ACOUSTIC)
Le réglage acoustique change de la manière suivante chaque fois que cette touche est enfoncée:

FLAT → LOUDNESS
E ← D ← C ← B ← A

⑤ Touche de stéréo simulée (SIMULATED STEREO)
Lors de la reproduction d'une source monaurale, appuyer sur cette touche pour activer/désactiver (ON/OFF) la fonction de stéréo simulée.

32



Es können die Grund-Funktionen für alle mit dem Fernbedienungssystem von PIONEER kompatiblen Komponenten, die gleichzeitig auch das -Symbol tragen, gesteuert werden.

RECEIVER-REGLER

(Siehe Abb. 32)

① Netztaste für den Receiver (RECEIVER POWER)
Schaltet den Strom zum Receiver ein oder setzt ihn in Bereitschaftsposition (ON und STANDBY).

② Eingangswahltaste (INPUT SELECTOR)
Drücken Sie beim Umschalten des Eingangswählers (INPUT SELECTOR) des Receivers.
Die Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) schaltet ebenfalls auf die gleiche Komponente (mit Ausnahme von PHONO) (Eine Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE) leuchtet).
Wenn Sie die Taste Cassettendeck I/DAT (TAPE 1/DAT) oder die Monitor-Taste für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) drücken, leuchtet das Kontroll-Betriebsart-Deck II (CONTROL MODE DECK II).

③ VIDEO-SIGNALWÄHLER (V. SEL)
Diese Taste schaltet lediglich die Video-Signale nacheinander, wobei der Ton unverändert bleibt.

VCR 1 → VCR 2 → LD → TV → OFF

④ Akustik-Wahlstaste (ACOUSTIC)
Mit jedem Tastendruck ändert sich die Akustik-Einstellung in der folgenden Reihenfolge.

FLAT → LOUDNESS
E ← D ← C ← B ← A

⑤ Taste für simulierten Stereo-Effekt (SIMULATED STEREO)
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie eine Tonquelle in Einkanalton wiedergeben, um die Simulierte Stereo-Funktion ein- bzw. auszuschalten (ON/OFF).

Le funzioni iniziali possono manovrare tutti i componenti che sono compatibili con il sistema di controllo a distanza della PIONEER, se recano il simbolo .

TASTI DI CONTROLLO DEL RICEVITORE

(Fate riferimento alla Fig. 32)

① Tasto di accensione del ricevitore (RECEIVER POWER)
Commuta la corrente del ricevitore nella funzione di accensione e attesa.

② Tasti di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR)
Premete questi tasti per commutare il selettore di ingresso (INPUT SELECTOR) del ricevitore.
Il modo di controllo (CONTROL MODE) cambierà allo stesso componente (eccetto PHONO). (Il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) si illuminerà.)
Se premete il tasto della piastra 1/piastra DAT (TAPE 1/DAT), di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR), il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) della piastra II (DECK II) si illuminerà.

③ Tasto di selezione del segnale video (V. SEL)
Questo tasto serve per commutare il segnale video in modo sequenziale, senza cambiare il suono.

VCR 1 → VCR 2 → LD → TV → OFF

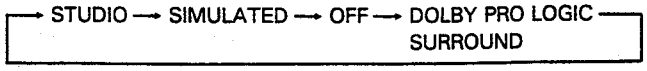
④ Tasto di selezione dell'acustica (ACOUSTIC)
L'impostazione acustica cambia nel modo seguente ad ogni pressione di questo tasto.

FLAT → LOUDNESS
E ← D ← C ← B ← A

⑤ Tasto di effetto stereo simulato (SIMULATED STEREO)
Premete questo tasto per attivare/disattivare (ON/OFF) la funzione di effetto stereo simulato durante la riproduzione di una sorgente monofonica.

REMOTE CONTROL OPERATION

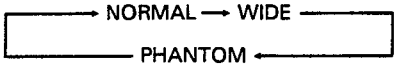
⑥ SURR. (SURROUND) MODE button
The surround mode is switched in the following manner each time the button is pressed:



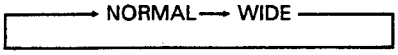
⑦ 3CH LOGIC button
Switches DOLBY 3CH LOGIC on and off.

⑧ CENTER MODE button
When DOLBY PRO LOGIC SURROUND or DOLBY 3CH LOGIC are ON, use to switch the center mode.

[DOLBY PRO LOGIC SURROUND]



[DOLBY 3CH LOGIC]

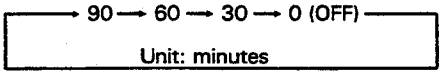


⑨ DELAY TIME button
During DOLBY PRO LOGIC SURROUND and SIMULATED SURROUND operation, delay time settings can be changed from 16 ms to 30 ms in 2 ms steps.
The DELAY TIME button does not work with STUDIO and DOLBY 3 CH LOGIC.

⑩ BALANCE (L, R) buttons
Operate after switching the selector ⑱ to the left side (BAL display side).

⑪ AUTO SOURCE CONTROL buttons

⑫ SLEEP timer button
Activates the SLEEP timer. The length changes in the following manner each time the button is pressed.



When SLEEP is ON, the display section is about half as bright as when SLEEP is OFF.

⑬ DISPLAY button
Does not operate with this unit.

⑭ RETURN button — Press twice.
Press the RETURN button twice to return the receiver to the initial state. TUNER is selected at this initial state. Adjust the sound level by using the MASTER VOLUME buttons.

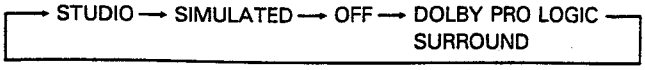
- TAPE 2 MONITOR ..... off
- SURROUND MODE ..... off
- MUTING ..... off
- FRONT BALANCE ..... center
- FUNCTION ..... TUNER
- V-SIGNAL SELECTOR..... off
- TONE ..... flat

The HITS function searches for broadcast stations among the frequencies displayed.

NOTE:
If no sound is output after the RETURN button is pressed, make sure that SPEAKERS buttons are turned on.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

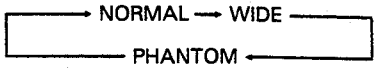
⑥ Touche de mode d'ambiance (SURR. MODE)
Le mode d'ambiance est commuté de la manière suivante chaque fois que cette touche est enfoncée:



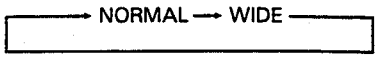
⑦ Touche 3CH LOGIC
Active et désactive la fonction DOLBY 3 CH LOGIC.

⑧ Touche de mode central (CENTER MODE)
Lorsque la fonction DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou DOLBY 3CH LOGIC est activée, utiliser cette touche pour commuter le mode central.

[DOLBY PRO LOGIC SURROUND]



[DOLBY 3CH LOGIC]

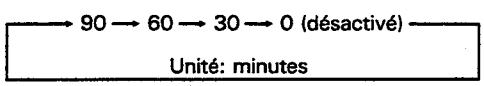


⑨ Touche de temps de retard (DELAY TIME)
Pendant le fonctionnement de l'ambiance DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou SIMULATED SURROUND, les réglages de temps de retard peuvent être changés de 16 ms à 30 ms en pas de 2 ms.
La touche DELAY TIME ne fonctionne pas avec STUDIO et DOLBY 3CH LOGIC.

⑩ Touches d'équilibre gauche, droite (BALANCE L, R)
Les utiliser après avoir réglé le sélecteur ⑱ sur le côté gauche (côté affichage BAL).

⑪ Touches de commande de source automatique (AUTO SOURCE CONTROL)

⑫ Touche de minuterie d'arrêt automatique (SLEEP)
Active la minuterie SLEEP. La durée change de la manière suivante chaque fois que cette touche est enfoncée:



Lorsque la minuterie d'arrêt automatique est activée (ON), la section d'affichage est environ deux fois moins lumineuse que lorsqu'elle est désactivée (OFF).

⑬ Touche d'affichage (DISPLAY)
Ne fonctionne pas avec cette unité.

⑭ Touche de retour (RETURN) — L'enfoncer deux fois.
Appuyer deux fois sur la touche RETURN pour ramener le récepteur à l'état initial. Le TUNER est sélectionné à cet état initial. Régler le niveau sonore avec les touches MASTER LEVEL.

- TAPE 2 MONITOR .. désactivé
- SURROUND MODE .. désactivé
- MUTING ..... désactivé
- FRONT BALANCE ..... centre
- FUNCTION ..... TUNER
- V-SIGNAL SELECTOR..... désactivé
- TONE ..... plate

La fonction HITS cherche des stations d'émission parmi les fréquences affichées.

REMARQUE:
Si aucun son n'est sorti après que la touche RETURN est enfoncée, vérifier que les touches SPEAKERS sont enclenchées (ON).

BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG

⑥ Surround-Betriebsarttaste (SURR. MODE)
Die Surround-Betriebsart wird bei jedem Tastendruck wie nachfolgend aufgeführt geschaltet:

STUDIO → SIMULATED → OFF → DOLBY PRO LOGIC SURROUND

⑦ Taste für 3CH LOGIC
Schaltet DOLBY 3CH LOGIC ein und aus.

⑧ Betriebsarttaste für die Mittellautsprecher (CENTER MODE)
Wenn DOLBY PRO LOGIC SURROUND oder DOLBY 3CH LOGIC eingeschaltet sind (ON), schalten Sie mit dieser Taste die Betriebsart für den Mittellautsprecher.

[DOLBY PRO LOGIC SURROUND]

NORMAL → WIDE → PHANTOM

[DOLBY 3CH LOGIC]

NORMAL → WIDE

⑨ Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME)
Während des Betriebes von DOLBY PRO LOGIC SURROUND und Simulierter Surround (SIMULATED SURROUND), kann die Einstellung der Verzögerungszeit auf zwischen 16 ms und 30 ms, in 2 ms-Schritten, eingestellt werden.
Die Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME) areit nicht bei STUDIO und DOLBY 3CH LOGIC.

⑩ BALANCE-Tasten (links, rechts) (L, R)
Bedienen Sie diese Tasten, nachdem Sie den Wähler ⑱ nach links geschaltet haben (Balance-Display-Seite) (BAL).

⑪ Tasten für die automatische Tonquellen-Auswahl (AUTO SOURCE CONTROL)

⑫ Schlaf-Timer-Taste (SLEEP)
Aktiviert den Schlaf-Timer (SLEEP). Die Länge ändert sich bei jedem Druck dieser Taste auf folgende Weise.

90 → 60 → 30 → 0 (OFF)
Einheit: Minutes

Bei eingeschaltetem (ON) Schlaf-Timer (SLEEP), ist der Display-Abschnitt ca. doppelt so hell wie bei ausgeschaltetem (OFF) Schlaf-Timer (SLEEP).

⑬ DISPLAY-Taste
Ist mit diesem Gerät nicht in Funktion.

⑭ Rückkehr-Taste (RETURN) — Drücken Sie zweimal.
Drücken Sie die Rückkehr-Taste (RETURN) zweimal, um den Receiver zu seinem ursprünglichem Stadium zurückzustellen. Bei diesem ursprünglichen Stadium ist TUNER angewählt. Stellen Sie den Klangpegel mit Hilfe des Hauptlautstärke-Reglers (MASTER VOLUME) ein.

- TAPE 2 MONITOR ..... aus
- SURROUND MODE ..... aus
- MUTING ..... aus
- FRONT BALANCE..... Mitte
- FUNCTION ..... TUNER
- V-SIGNAL SELECTOR..... aus
- TONE ..... flach

Die HITS-Funktion sucht zwischen diesen angezeigten Frequenzen nach Rundfunksendern.

HINWEIS:
Wenn nach Betätigung der Rückkehr-Taste (RETURN) kein Ton ausgegeben wird, vergewissern Sie sich, daß die Lautsprechertasten (SPEAKERS) eingeschaltet sind.

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

⑥ Tasto del modo surround (SURR. MODE)
Ad ogni pressione del tasto, il modo surround cambierà come segue:

STUDIO → SIMULATED → OFF → DOLBY PRO LOGIC SURROUND

⑦ Tasto 3CH LOGIC
Per attivare e disattivare la funzione DOLBY 3CH LOGIC.

⑧ Tasto del modo centrale (CENTER MODE)
Quando sono stati attivati nella posizione ON le funzioni DOLBY PRO LOGIC SURROUND o DOLBY 3CH LOGIC, usate questo tasto per cambiare al modo centrale.

[DOLBY PRO LOGIC SURROUND]

NORMAL → WIDE → PHANTOM

[DOLBY 3CH LOGIC]

NORMAL → WIDE

⑨ Tasto del tempo di ritardo (DELAY TIME)
Nei modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND e SIMULATED SURROUND, le impostazioni del tempo di ritardi possono essere cambiate da 16 ms a 30 ms in passi da 2 ms.
Il tasto del tempo di ritardo (DELAY TIME) non funziona con i modi STUDIO e DOLBY 3 CH LOGIC.

⑩ Tasti del bilanciamento (BALANCE) sinistro, destro (L, R)
Usate questi tasti dopo aver collocato il selettore ⑱ nella posizione di sinistra (lato del display del bilanciamento (BAL)).

⑪ Tasti di controllo automatico della sorgente (AUTO SOURCE CONTROL)

⑫ Tasto dello sleep timer (SLEEP)
Per attivare lo sleep timer. Ad ogni pressione del tasto, la durata cambia come segue.

90 → 60 → 30 → 0 (OFF)
Unità: minuti

Quando lo sleep timer è stato attivato (ON), la luminosità del display sarà ridotta alla metà della luminosità usata per il modo di disattivazione (OFF) dello sleep timer.

⑬ Tasto del display (DISPLAY)
Questo tasto non funziona per questa unità.

⑭ Tasto di ritorno (RETURN) — Premete questo tasto due volte
Premete il tasto di ritorno (RETURN) due volte per ritornare allo stato iniziale del ricevitore. Il sintonizzatore (TUNER) viene selezionato in questo stato iniziale. Regolate il livello sonoro usando i tasti del volume principale (MASTER VOLUME).

- TAPE 2 MONITOR ..... disattivato
- SURROUND MODE ..... disattivato
- MUTING ..... disattivato
- FRONT BALANCE .... centrale
- FUNCTION ..... TUNER
- V-SIGNAL SELECTOR ..... disattivato
- TONE ..... piatta

La funzione HITS localizza delle stazioni emittenti nelle frequenze visualizzate.

NOTA:
Nel caso in cui non fosse riprodotto nessun suono dopo che avete premuto il tasto di ritorno (RETURN), assicuratevi che i tasti degli altoparlanti (SPEAKERS) siano accesi.

REMOTE CONTROL OPERATION

⑮ MUTING button
Used to temporarily mute the sound.
The volume is restored when pressed again.

⑯ TEST TONE button
Use to adjust the test tone volume level from each speaker.
Operates when the DOLBY PRO LOGIC SURROUND or DOLBY 3CH LOGIC mode is selected.
When the test tone is switched ON, TEST is displayed in the display section, and the test tone is output through each speaker in turn for about two seconds. Adjust volume level so that it is the same from each speaker.

⑰ MASTER VOLUME (+, –) buttons
Adjusts the overall volume.

⑱ REAR LEVEL/CENTER LEVEL (+, –) buttons and select switch
[Select switch: REAR LEVEL]
Adjusts the sound level of the rear speakers to the level of the front speakers.
[Select switch: CENT. LEVEL]
Adjusts the center speaker sound level.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

⑮ Touche de sourdine (MUTING)
Utilisée pour couper provisoirement le son.
Le volume est ramené à son volume précédent lorsqu'elle est de nouveau enfoncée.

⑯ Touche de tonalité d'essai (TEST TONE)
L'utiliser pour ajuster le niveau du volume de la tonalité d'essai sortant de chaque enceinte. Fonctionne lorsque le mode DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou DOLBY 3CH LOGIC est sélectionné.
Lorsque la tonalité d'essai est activée (ON), "TEST" est affiché dans la section d'affichage et la tonalité d'essai est sortie pendant environ deux secondes par chaque enceinte. Régler le niveau du volume de sorte qu'il soit identique pour chaque enceinte.

⑰ Touches de volume total (MASTER VOLUME) (+, –)
Ajustent le volume total.

⑱ Touches de niveau arrière/niveau central [(REAR LEVEL/CENTER LEVEL (+, –)] et sélecteur
[Sélecteur: REAR LEVEL]
Ajuste le niveau sonore des enceintes arrière au niveau des enceintes avant.
[Sélecteur: CENT. LEVEL]
Ajuste le niveau sonore de l'enceinte centrale.

BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG

⑮ Stummschaltungs-Taste (MUTING)
Mit einem Druck auf diese Taste erfolgt eine Stummschaltung des Tones.
Nach einem erneuten Druck wird wieder auf die ursprüngliche Lautstärke eingestellt.

⑯ Testton-Taste (TEST TONE)
Stellen Sie mit dieser Taste den Testton-Lautstärkepegel von jedem Lautsprecher ein.
Ist in Funktion, wenn die DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Betriebsart oder die DOLBY 3CH LOGIC-Betriebsart angewählt ist.
Wenn der Testton (TEST TONE) eingeschaltet wird, erscheint "TEST" im Display-Abschnitt und der Testton wird abwechselnd vo jedem der Lautsprecher für ungefähr 2 Sekunden lang ausgegeben. Stellen Sie den Lautstärkepegel so ein, daß er für jeden einzelnen Lautsprecher gleich ist.

⑰ Hauptlautstärke-Regler (MASTER VOLUME) (+, –)
Stellt die Gesamt-Lautstärke ein.

⑱ REAR LEVEL/CENTER LEVEL (+, –)/-Tasten und Wahlschalter [Wahlschalter: REAR LEVEL]
Stellt den Klangpegel der hinteren Lautsprecher auf den Pegel der vorderen Lautsprecher ein.

[Wahlschalter: CENT. LEVEL]
Stellt den Klangpegel des Mittellautsprechers ein.

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

⑮ Tasto di silenziamento (MUTING)
Usate questo tasto per silenziare il suono temporaneamente.
Il volume ritornerà alla seconda pressione dello stesso tasto.

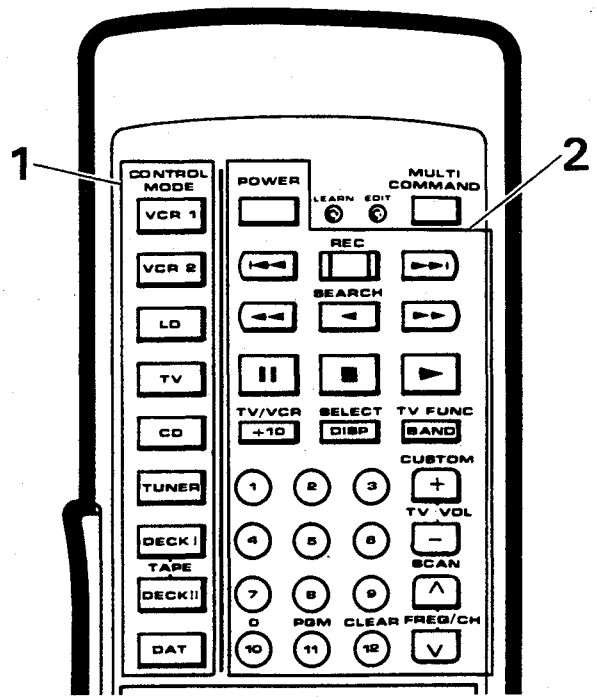
⑯ Tasto del tono di prova (TEST TONE)
Usate questo tasto per regolare il livello del volume del tono di prova proveniente da ciascun altoparlante.
Questa funzione può essere usata quando avete selezionato uno dei modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND o DOLBY 3CH LOGIC.
Quando il tono di prova è stato attivato (ON), l'indicazione TONE sarà visualizzata sul display e il tono di prova sarà riprodotto attraverso ciascun altoparlanti a turni per due secondi circa. Regolate il livello del volume in modo tale che sia uguale in ciascun altoparlante.

⑰ Tasto del volume principale (MASTER VOLUME) (+, –)
Per regolare il livello generale del volume.

⑱ Tasti REAR LEVEL/CENTER LEVEL (+, –) e interruttore di selezione [Interruttore di selezione: REAR LEVEL]
Per regolare il livello sonoro degli altoparlanti posteriori secondo il livello degli altoparlanti anteriori.

[Interruttore di selezione: CENT. LEVEL]
Per regolare il livello sonoro dell'altoparlante centrale.

33



OPERATING OTHER COMPONENTS

REMOTE CONTROLLING OF ANY OTHER OF YOUR AUDIO-VISUAL COMPONENTS VIA THIS UNIT REQUIRES:

1. All components must be remote controllable (have a sensor window on the front panel) to receive direct command from this unit, upon successful learning of those commands by this programmable unit or,
2. All units must have remote control jacks (IN/OUT) on the rear panel and be correctly connected to the receiver according to the diagram on page 30.

(See Fig. 33)

When operating components other than the receiver:

1. **Press the CONTROL MODE buttons for the component you want to operate.**
2. **Press the operation button.**

OPERATION DES AUTRES APPAREILS

LA COMMANDE A DISTANCE DE TOUS LES AUTRES APPAREILS AUDIO-VISUELS VIA CETTE UNITE NECESSITE QUE:

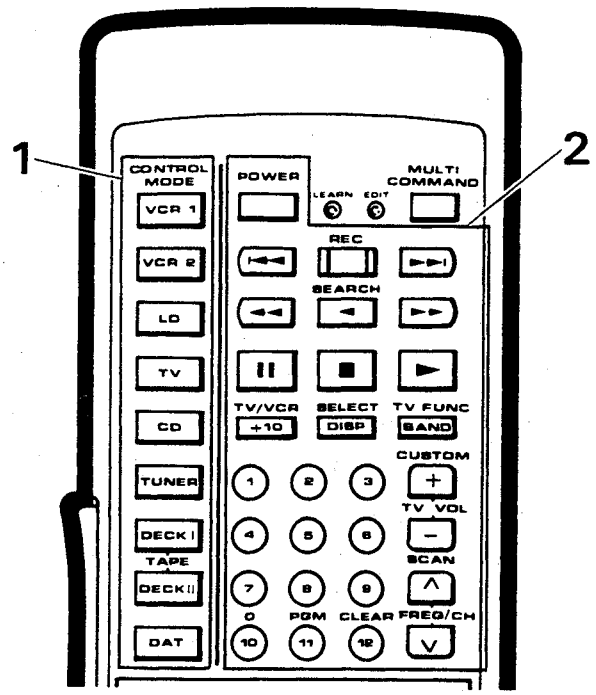
1. Tous les appareils doivent être commandables à distance (ils doivent être dotés d'une fenêtre de capteur sur le panneau avant) pour recevoir la commande directe en provenance de cette unité, à la suite du transfert réussi desdites commandes par cette unité ou,
2. Toutes les unités doivent avoir des prises de commande à distance (entrée/sortie (IN/OUT)) sur le panneau arrière et être correctement connectées au récepteur ampli selon le diagramme de la page 30.

(Voir la Fig. 33)

Pour commander des appareils autres que le récepteur ampli:

1. **Appuyer sur les touches de mode de commande (CONTROL MODE) pour les appareils à activer.**
2. **Appuyer sur la touche d'opération.**

33



BETRIEB VON ANDEREN KOMPONENTEN

FÜR DIE FERNBEDIENUNG IHRER ANDEREN AUDIO-VISUELLEN KOMPONENTEN ÜBER DIESES GERÄT IST FOLGENDES ERFORDERLICH:

1. Die Komponenten müssen über Fernbedienung bedienbar sein (und über ein Sensorfenster an der Frontplatte verfügen), um die von diesem Gerät kommenden Direkt-Befehle empfangen zu können. Die Kommandos der Komponenten müssen über die Lernfunktion von dieser programmierbaren Einheit übernommen werden können bzw.,
2. Alle Geräte müssen auf der Rückseite mit Fernbedienungsbuchsen (Ein/Aus) (IN/OUT) ausgestattet sein und - entsprechend des Diagramms auf Seite 31 - richtig an den Receiver angeschlossen werden.

(Siehe Abb. 33)

Wenn Sie andere Komponenten als den Receiver zur Anwendung bringen:

1. **Drücken Sie die Kontroll-Beriebsart-Taste (CONTROL MODE) für die Komponente, die Sie benutzen möchten.**
2. **Drücken Sie die Betriebstaste.**

MANOVRA DI ALTRI COMPONENTI

CONTROLLO A DISTANZA DEI VOSTRI ALTRI COMPONENTI AUDIO/VIDEO USANDO QUEST'UNITÀ:

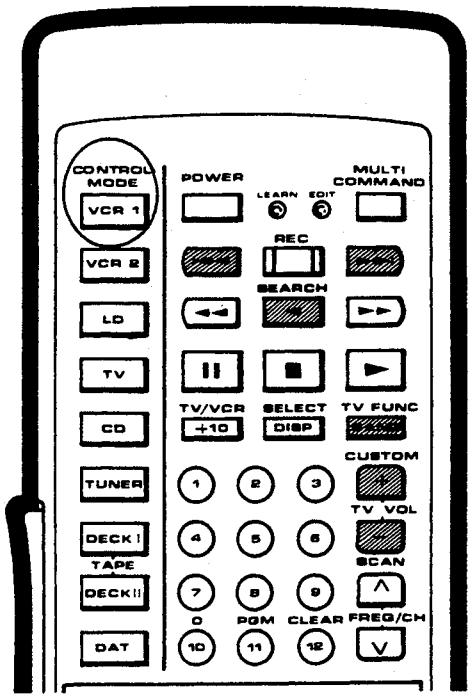
1. Tutti i componenti devono essere controllabili a distanza (cioè, devono essere dotati di un finestrino del sensore a telecomando sul pannello anteriore) per poter ricevere i comandi direttamente da quest'unità, dopo la memorizzazione dei comandi in questo telecomando oppure,
2. Tutte le unità devono essere dotate di prese di controllo a distanza (IN/OUT) sul pannello posteriore e devono essere collegate correttamente al ricevitore secondo l'illustrazione alla pagina 31

(Fate riferimento alla Fig. 33)

Quando manovrate altri componenti del ricevitore:

1. **Premete i tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) del componente che desiderate manovrare.**
2. **Premete il tasto operativo.**

34



buttons do not operate in the selected CONTROL MODE.

VCR 1 operation

(See Fig. 34)

(With VCR 2, even if you press an operation button, no signal is output. Preset or program and use)

POWER button:
Switches VCR power ON/OFF.

REC **(REC) button:**
Selects the recording mode.

◄◄ **(REW) button:**
Rewinds the tape and allows picture search.

►► **(FF) button:**
Rapidly advances the tape and allows picture search.

II **(PAUSE/STILL) button:**
Sets pause and still picture.

■ **(STOP) button:**
Stops tape transport.

► **(PLAY) button:**
Selects playback.

TV/VCR button:
This button can be used only for VCRs with a TV/VCR selector.
Toggles the antenna output between TV and VCR.

DISP (DISPLAY) button:
Switches TV screen display ON/OFF.

1–12 buttons:
Use to call up channels.

CH ∧ button:
Shifts channels in ascending order.

CH ∨ button:
Shifts channels in descending order.

Les touches ▨ ne fonctionnent pas lorsque le mode de commande est sélectionné.

Opération du magnétoscope 1

(Voir la Fig. 34)

(Pour le magnétoscope 2, même si une touche d'opération est enfoncée, aucun signal ne sort. Prérégler ou programmer et utiliser.)

Touche d'alimentation (POWER):
Commute le magnétoscope sous/hors tension.

REC **Touche (REC):**
Sélectionne le mode d'enregistrement.

◄◄ **Touche de recherche arrière (REW):**
Rembobine la bande et autorise la recherche d'image.

►► **Touche d'avance rapide (FF):**
Avance rapidement la bande et permet la recherche d'image.

II **Touche de pause/arrêt sur image (PAUSE/STILL):**
Commande la pause et l'arrêt sur image

■ **Touche d'arrêt (STOP)**
Arrête le défilement de la bande.

► **Touche de lecture (PLAY):**
Sélectionne la lecture.

Touche TV/VCR
Cette touche ne peut être utilisée que pour les magnétoscopes dotés d'un sélecteur TV/VCR. Commute la sortie d'antenne entre le magnétoscope et le téléviseur.

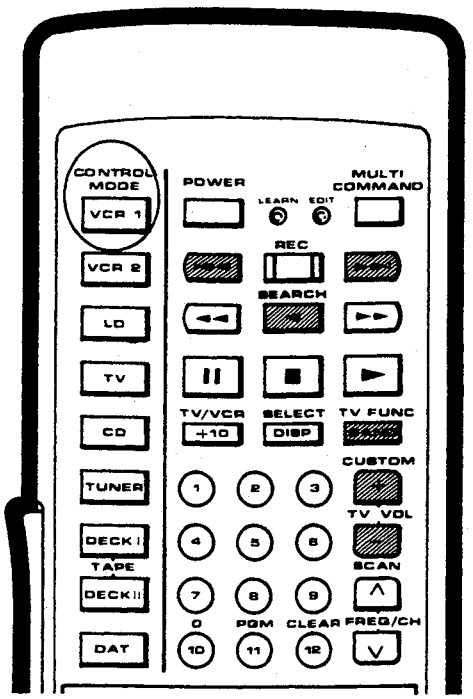
Touche d'affichage (DISP):
Commute en/hors circuit l'affichage sur l'écran du téléviseur.

Touches 1–12:
Utilisées pour appeler les canaux.

Touche de canal croissant (∧):
Change les canaux dans l'ordre croissant.

Touche de canal décroissant (∨):
Change les canaux dans l'ordre décroissant.

34



▨ Bedienen Sie diese Tasten nicht in der ausgewählten Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE).

Betrieb des VCR 1

(Siehe Abb. 34)

(Vom VCR 2, wird selbst bei Betätigung einer Betriebstaste kein Signal ausgegeben. Wählen Sie vor, programmieren Sie und starten Sie den Betrieb.)

Netztaste (POWER):
Schaltet den Strom zum VCR ein- und aus (ON/OFF).

REC **Aufnahmetaste (REC):**
Wählt die Aufnahme-Betriebsart aus.

◄◄ **Rücklauftaste (REW):**
Spult das Band zurück und ermöglicht den Bildsuchlauf.

►► **Schnellvorlauf-Taste (FF):**
Spult das Band schnell vor und ermöglicht den Bildsuchlauf.

II **Pause-/Standbild-Taste (PAUSE/STILL):**
Zur Einstellung der Pause-Betriebsart und des Standbildes.

■ **Stopp-Taste (STOP):**
Stoppt den Bandtransport.

► **Wiedergabetaste (PLAY):**
Wählt die Wiedergabe aus.

TV/VCR-Taste:
Diese Taste kann nur bei VCR's angewendet werden, die mit einem TV-/VCR-Wähler ausgestattet sind. Verschränkt den Antennenausgang zwischen Fernsehgerät (TV) und VCR.

Display-Taste (DISP):
Schaltet das Display des Fernsehbildschirmes ein/aus (ON/OFF).

Tasten 1–12:
Zum Abrufen von Kanälen.

CH ∧ Taste:
Schaltet Kanäle in aufsteigender Reihenfolge.

CH ∨ Taste:
Schaltet Kanäle in absteigender Reihenfolge.

I tasti ▨ non funzionano nel modo di controllo (CONTROL MODE) selezionato.

Manovra del VCR 1

(Fate riferimento alla Fig. 34)

(Con il VCR 2, non si avrà nessun'uscita, anche se si preme un tasto operativo. Effettuate una preselezione o una programmazione prima dell'uso.)

Tasto di accensione (POWER):
Serve per accendere/spegnere la corrente del VCR (ON/OFF).

REC **Tasto di registrazione (REC):**
Per selezionare il modo di registrazione.

◄◄ **Tasto di riavvolgimento (REW):**
Riavvolge il nastro e permette la ricerca con immagine.

►► **Tasto di avanzamento rapido (FF):**
Avanza il nastro velocemente e permette la ricerca con immagine.

II **Tasto di pausa/fermo immagine (PAUSE/STILL):**
Per impostare i modi di pausa e fermo immagine.

■ **Tasto di arresto (STOP):**
Per arrestare lo scorrimento del nastro.

► **Tasto di riproduzione (PLAY):**
Per avviare la riproduzione.

Tasto TV/VCR:
Questo tasto può essere usato solo per i VCR che sono stati dotati di un selettore TV/VCR. Cambia l'uscita dell'antenna tra il televisore e il videoregistratore.

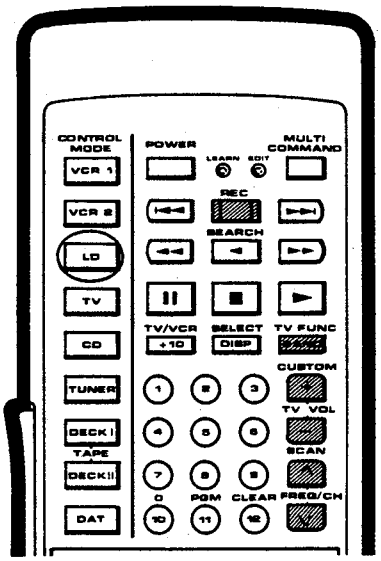
Tasto del display (DISP):
Per attivare/disattivare (ON/OFF) la visualizzazione sullo schermo televisivo.

Tasti 1–12:
Usate questi tasti per richiamare i canali.

Tasto del canale (CH) ∧:
Cambia il canale verso l'alto.

Tasto del canale (CH) ∨:
Cambia il canale verso il basso.

35



LD player operation

(See Fig. 35)

POWER button:
Switches LD player power ON/OFF.

⏮ **(CHAPTER SKIP) button**
Searches for the start of the chapter playing.

⏭ **(CHAPTER SKIP) button**
Searches for the start of the next chapter.

SEARCH button:
Used for the search operation and for the memory repeat operation.

◄◄ **(SCAN) button:**
Selects fast backward.

►► **(SCAN) button:**
Selects fast forward.

⏸ **(PAUSE) button:**
Video and audio are stopped and playback is paused.

■ **(STOP/EJECT) button:**
Playback is stopped when pressed once. Pressing again causes the disc tray to come out.

► **(PLAY) button:**
Selects playback.

+10 button:
Use to input such information as chapter numbers higher than 10.

DISP (DISPLAY) button:
Switches TV screen display of chapter, frame/time number ON/OFF.

1—10 buttons:
Used for chapter and frame/time number search and for chapter program play.

PGM (PROGRAM) button:
Allows use of chapter program play.

CLEAR button:
Used for releasing repeat playback, number correction and mode release during search operation, and for releasing chapter program play.

Opération du lecteur de disque optique vidéo (LD)

(Voir la Fig. 35)

Touche d'alimentation (POWER):
Commute le lecteur de disque optique vidéo (LD) sous/hors tension.

⏮ **Touche de saut de plage (CHAPTER SKIP):**
Retourne au début de la plage actuelle.

⏭ **Touche de saut de plage (CHAPTER SKIP):**
Saute à la plage suivante.

Touche de recherche (SEARCH):
Utilisée pour l'opération de recherche et pour l'opération de répétition mémorisée.

◄◄ **Touche de balayage (SCAN):**
Sélectionne le recul rapide.

►► **Touche de balayage (SCAN):**
Sélectionne l'avance rapide.

⏸ **Touche de pause (PAUSE):**
Arrête le son et l'image et la lecture est provisoirement interrompue.

■ **Touche d'arrêt/éjection (STOP/EJECT):**
En appuyant une fois sur cette touche, la lecture s'arrête. En appuyant deux fois, le plateau de disque sort.

► **Touche de lecture (PLAY):**
Sélectionne la lecture.

Touche +10:
Utilisée pour entrer les informations comme les numéros de plage supérieurs à 10.

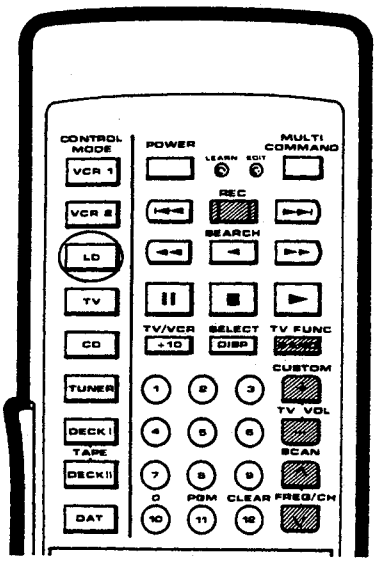
Touche d'appel d'affichage (DISP):
Commute en/hors circuit, l'affichage, les numéros de séquence/temps de l'écran du téléviseur.

Touches 1—10:
Utilisées pour la recherche d'un numéro de séquence/temps et de plage et pour la lecture d'un programme de plages.

Touche de programmation (PGM):
Permet d'utiliser une lecture de programme de plage.

Touche d'annulation (CLEAR):
Utilisée pour annuler la lecture répétée, pour les corrections de numéros et pour la fin du mode pendant l'opération de recherche ainsi que pour terminer une lecture de programme de plages.

35



Betrieb des LD-Spielers

(Siehe Abb. 35)

Netztaste (POWER):
Schaltet den Strom zum LD-Spieler ein/aus (ON/OFF).

⏮ **Kapitel-Wähler (CHAPTER SKIP):**
Zum Auffinden des Anfanges des gegenwärtig wiedergegebenen Titels.

⏭ **Kapitel-Wähler (CHAPTER SKIP):**
Zum Auffinden des Anfanges des nächstfolgenden Titels.

Suchlauftaste (SEARCH):
Für den Suchlauf- und den Speicher-Wiederholungs-Betrieb.

◄◄ **Schnellsuchlauftaste (SCAN):**
Rückwärts-Schnellsuchlauf.

►► **Schnellsuchlauftaste (SCAN):**
Vorwärts-Schnellsuchlauf.

II **Pause-Taste (PAUSE):**
Bild und Ton werden gestoppt und die Wiedergabe wird zeitweilig unterbrochen.

■ **Stopp-/Auswurftaste (STOP/EJECT):**
Bei einmaliger Betätigung dieser Taste wird die Wiedergabe gestoppt. Bei nochmaliger Betätigung öffnet sich die Plattenlade.

► **Wiedergabetaste (PLAY):**
Startet die Wiedergabe.

+10-Taste:
Zum Eingeben von Informationen wie z.B, wenn die Titelnummer höher als 10 ist.

Display-Taste (DISP):
Schaltet den Fernsehbildschirm des Kapitels und die Einzelbild-/Zeitnummer ein/aus (ON/OFF).

Tasten 1—10:
Für den Titel-Suchlauf und für den Suchlauf der Einzelbild-/Zeitnummer und für die programmierte Wiedergabe eines Kapitels.

Programmiertaste (PGM):
Ermöglicht die Anwendung der programmierten Titel-Wiedergabe.

Löschtaste (CLEAR):
Zum Aufheben der programmierten Wiedergabe, zur Nummernkorrektur und zum Aufheben der Betriebsart während des Suchlaufbetriebes und zum Aufheben der programmierten Titel-Wiedergabe.

Manovra del lettore LD

(Fate riferimento alla Fig. 35)

Tasto di accensione (POWER):
Per accendere/spegnere la corrente del lettore LD (ON/OFF).

⏮ **Tasto di salto della sezione (CHAPTER SKIP):**
Localizza l'inizio della sezione in fase di riproduzione.

⏭ **Tasto di salto della sezione (CHAPTER SKIP):**
Localizza l'inizio della successiva sezione.

Tasto di ricerca (SEARCH):
Usato per la ricerca e per la ripetizione memorizzata.

◄◄ **Tasto di scansione (SCAN):**
Seleziona il ritorno veloce.

►► **Tasto di scansione (SCAN):**
Seleziona l'avanzamento rapido.

II **Tasto di pausa (PAUSE):**
Il video e l'audio viene arrestato e la riproduzione viene arrestata momentaneamente.

■ **Tasto di arresto/espulsione (STOP/EJECT):**
Se premete questo tasto una volta, la riproduzione si arresterà. Alla seconda pressione del tasto, il disco fuoriuscirà.

► **Tasto di riproduzione (PLAY):**
Per la riproduzione.

Tasto +10:
Usate questo tasto per immettere informazioni quali i numeri delle sezioni superiore a 10.

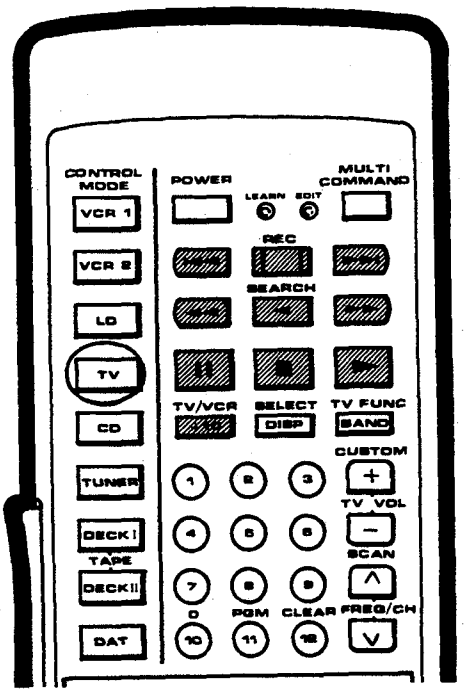
Tasto del display (DISP):
Attiva/disattiva (ON/OFF) la visualizzazione della sezione e del numero del fotogramma/tempo sullo schermo televisivo.

Tasti 1—10:
Usati per la ricerca delle sezioni e del numero del fotogramma/tempo e per la riproduzione del programma.

Tasto di programmazione (PGM):
Permette l'uso della riproduzione programmata della sezione.

Tasto di cancellazione (CLEAR):
Usato per rilasciare la riproduzione ripetuta, la correzione del numero e per il rilascio del modo durante la ricerca e per il rilascio della riproduzione programmata della sezione.

36



TV operation

(See Fig. 36)

POWER button:
Switches the power of the TV ON/OFF.

DISP (DISPLAY) button:
TV image display ON/OFF.

TV FUNC (TV FUNCTION) button:
Used to change the TV FUNCTION.
- The TV FUNC button cannot be used with some Pioneer TVs.

1—12 buttons:
Used to call up channels.

TV VOL (+, –) buttons:
Raises and lowers the volume.

CH ∧, ∨ buttons:
Changes the channel in the direction of larger (∧) and smaller (∨) channel numbers.

Opération du téléviseur

(Voir la Fig. 36)

Touche d'alimentation (POWER):
Commute le téléviseur sous/hors tension.

Touche d'appel d'affichage (DISP):
Commute en/hors circuit l'affichage de l'image TV.

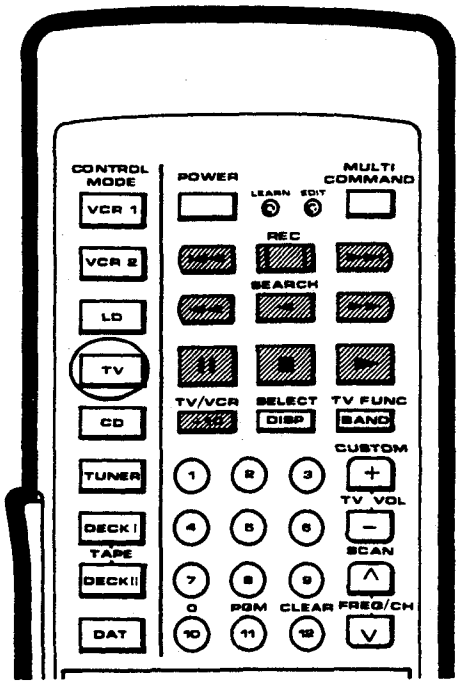
Touche de fonction du téléviseur (TV FUNC):
Utilisée pour changer la fonction du téléviseur.
- La touche TV FUNC ne peut être utilisée sur certains téléviseurs Pioneer.

Touches 1—12:
Utilisées pour appeler les canaux.

Touches de volume TV (TV VOL) (+, –):
Montent et baissent le volume.

Touches CH ∧, ∨:
Change les canaux dans l'ordre croissant (∧) ou décroissant (∨) des numéros de canaux.

36



Betrieb des Fernsehgerätes

(Siehe Abb. 36)

Netztaste (POWER):
Schaltet den Strom zum Fernsehgerät ein/aus (ON/OFF).

Display-Taste (DISP):
Display des Fernsehbildes ein/aus (ON/OFF).

TV-Funktionstaste (TV FUNC):
Zum Ändern der TV-Funktion.
- Die TV-Funktionstaste (TV FUNC) kann mit einigen Fernsehgeräten von Pioneer nicht benutzt werden.

Tasten 1—12:
Zum Abrufen von Kanälen.

TV-Lautstärketasten (TV VOL) (+, –):
Erhöht und senkt die Lautstärke.

CH ∧, ∨ Tasten:
Ändert die Kanäle in Richtung von höheren (∧) und niedrigeren (∨) Kanalnummern.

Manovra del televisore

(Fate riferimento alla Fig. 36)

Tasto di accensione (POWER):
Per accendere/spegnere (ON/OFF) la corrente del televisore.

Tasto del display (DISP):
Per attivare/disattivare (ON/OFF) la visualizzazione dell'immagine televisiva.

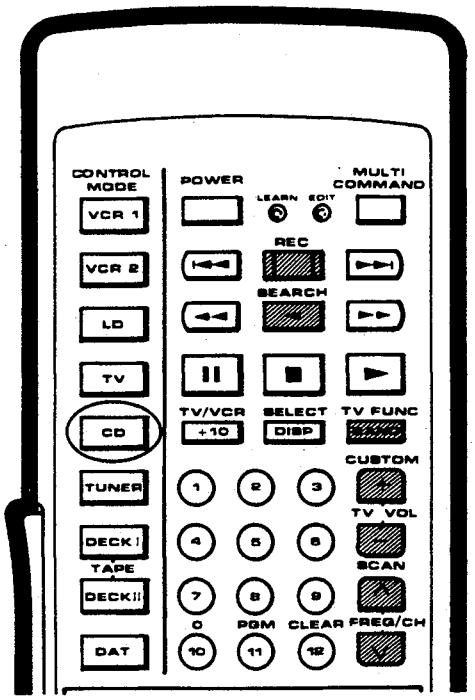
Tasto della funzione del televisore (TV FUNC):
Usate questo tasto per cambiare la funzione del televisore (TV FUNCTION)
- Il tasto della funzione del televisore (TV FUNC) non può essere usato per alcuni televisori della Pioneer.

Tasti 1—12:
Usate questi tasti per richiamare i canali.

Tasti del volume del televisore (TV VOL) (+, –):
Per aumentare e diminuire il livello del volume.

Tasti del canale (CH) ∧, ∨:
Per cambiare il numero del canale nella direzione dei numeri dei canali successivi (∧) e dei numeri di quelli precedenti (∨).

37



CD player operation

(See Fig. 37)

POWER button:
Switches CD player power ON/OFF.

⏮ **(TRACK SEARCH) button:**
Returns to the beginning of the track currently in playing.

⏭ **(TRACK SEARCH) button:**
Advances to the next track.

◄◄ **(MANUAL SEARCH) button:**
Selects fast backward.

►► **(MANUAL SEARCH) button:**
Selects fast forward.

⏸ **(PAUSE) button:**
Pauses playback.

■ **(STOP) button:**
Stops playback.

► **(PLAY) button:**
Selects playback.

+10 button:
Use when selecting a track number higher than 10. For example, to select 21, press the [+10] button twice and then the [1] button. This button cannot be used with some CD players.

SELECT button:
Selects the DISC No. (1 to 6) for Multi-play CD players.

1—10 buttons:
For direct selection of a track or programming of tracks.

PGM (PROGRAM) button:
Press to program the CD player.

CLEAR button:
Erases a memorized program.

Opération du lecteur de disque compact

(Voir la Fig. 37)

Touche d'alimentation (POWER):
Commute le lecteur de disque compact sous/hors tension.

⏮ **Touche de recherche de piste (TRACK SEARCH):**
Retourne au début de la piste en cours de lecture.

⏭ **Touche de recherche de piste (TRACK SEARCH):**
Avance à la piste suivante.

◄◄ **Touche de recherche manuelle (MANUAL SEARCH):**
Sélectionne le recul rapide.

►► **Touche de recherche manuelle (MANUAL SEARCH):**
Sélectionne l'avance rapide.

⏸ **Touche de pause (PAUSE):**
Arrête la lecture.

■ **Touche d'arrêt (STOP):**
Arrête la lecture.

► **Touche de lecture (PLAY):**
Sélectionne la lecture.

Touche +10:
Utilisée pour sélectionner les numéros de piste supérieurs à 10. Par exemple, pour sélectionner 21, appuyer sur la touche [+10] deux fois et puis sur la touche [1]. Cette touche ne peut être utilisée sur certains lecteurs de disque compact.

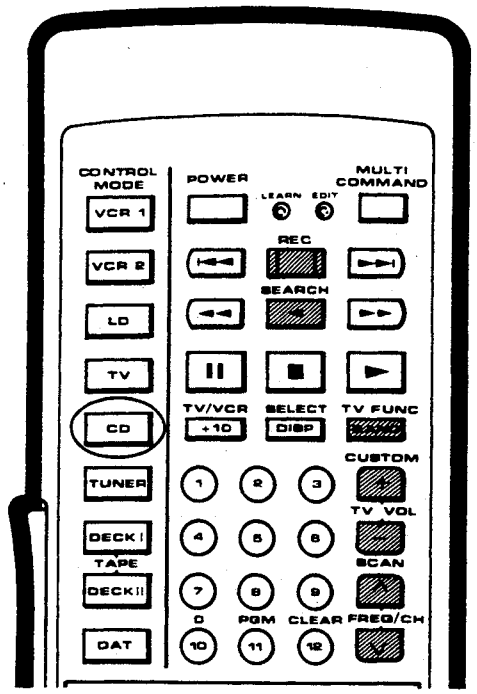
Touche de sélection (SELECT):
Sélectionne le n° de disque (1 à 6) sur les lecteurs de disques compacts multiples.

Touches 1—10:
Utilisées pour la sélection directe d'une piste ou pour la programmation de pistes.

Touche de programmation (PGM):
Appuyer pour programmer le lecteur de disque compact.

Touche d'annulation (CLEAR):
Efface un programme mémorisé.

37



Betrieb des CD-Spielers

(Siehe Abb. 37)

Netztaste (POWER):
Schaltet den Strom zum CD-Spieler ein/aus (ON/OFF).

|◄◄ **Titel-Suchlauftaste (TRACK SEARCH):**
Kehrt an den Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Titels zurück.

►►| **Titel-Suchlauftaste (TRACK SEARCH):**
Setzt sich an den Anfang des nächstfolgenden Titels vor.

◄◄ **Taste für manuellen Suchlauf (MANUAL SEARCH):**
Rückwärts-Schnellsuchlauf

►► **Taste für manuellen Suchlauf (MANUAL SEARCH):**
Vorwärts-Schnellsuchlauf

II **Pause-Taste (PAUSE):**
Stoppt die Wiedergabe zeitweilig.

■ **Stopp-Taste (STOP):**
Stoppt die Wiedergabe.

► **Wiedergabetaste (PLAY):**
Startet die Wiedergabe.

+10-Taste:
Benutzen Sie diese Taste, wenn sie eine Titelnummer auswählen, die höher als 10 ist. Zum Auswählen der Titelnummer 21 z.B., drücken Sie zweimal die [+10]-Taste und dann die Taste [1]. Diese Taste kann nicht mit einem CD-Spieler benutzt werden.

Wahltaste (SELECT):
Mit dieser Taste können bei Multiplay-CD-Spielern die CD-Platten-Nrn. (DISC) von 1 bis 6 bestimmt werden.

Tasten 1–10:
Für die direkte Auswahl eines Titels oder zum Programmieren von Titeln.

Programmiertaste (PGM):
Drücken Sie diese Taste, um den CD-Spieler zu programmieren.

Löschtaste (CLEAR):
Zum Löschen eines gespeicherten Programms.

Manovra del lettore CD

(Fate riferimento alla Fig. 37)

Tasto di accensione (POWER):
Per accendere/spegnere la corrente (ON/OFF) del lettore CD.

|◄◄ **Tasto di ricerca del brano (TRACK SEARCH):**
Per ritornare all'inizio del brano in fase di riproduzione.

►►| **Tasto di ricerca del brano (TRACK SEARCH):**
Per avanzare al brano successivo.

◄◄ **Tasto di ricerca manuale (MANUAL SEARCH):**
Per ritornare all'indietro.

►► **Tasto di ricerca manuale (MANUAL SEARCH):**
Per avanzare velocemente.

II **Tasto di pausa (PAUSE):**
Per arrestare la riproduzione temporaneamente.

■ **Tasto di arresto (STOP):**
Per arrestare la riproduzione.

► **Tasto di riproduzione (PLAY):**
Per attivare il modo di riproduzione.

Tasto +10:
Usate questo tasto per selezionare un brano il cui numero è superiore a 10. Per esempio, se desiderate selezionare il brano 21, premete il tasto [+10] due volte e quindi premete il tasto [1]. Questo tasto non può essere usato con alcuni lettori CD.

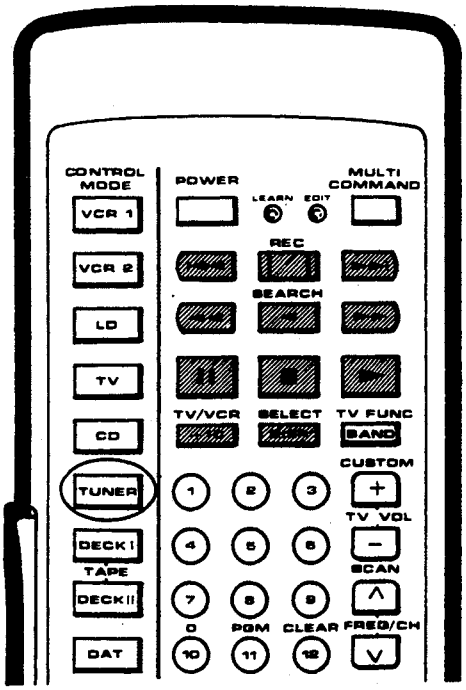
Tasto di selezione (SELECT):
Per selezionare il numero del disco (DISC No.) (da 1 a 6) per i lettori CD a riproduzione multipla.

Tasti 1–10:
Per la selezione diretta di un brano o per la programmazione dei brani.

Tasto di programmazione (PGM):
Premete questo tasto per programmare il lettore CD.

Tasto di cancellazione (CLEAR):
Per cancellare un programma memorizzato.

38



Tuner operation (The receiver tuner section can also be operated when TUNER is selected)

(See Fig. 38)

1—12 buttons:
For recall of tuner presets.
Buttons 1 to 10 are used for the receiver (Buttons 11 and 12 cannot be used).

BAND button:
Switches the FM and AM bands in turn.

CUSTOM button:
Press when you want to recall a custom memory genre name.

SCAN button:
Press when you want to operate memory scan.
If you press this button after pressing the CUSTOM button to display custom memory genre names, such as ROCK and JAZZ, the STATION CALL NO.s of the selected genre name will be scanned.

FREQ ∧, ∨ buttons:
Shifts the frequency up (∧) and down (∨).

POWER button:
Switches tuner power ON/OFF.

Opération du syntonisateur (La section syntonisateur du récepteur peut aussi fonctionner lorsque TUNER est sélectionné)

(Voir la Fig. 38)

Touches 1—12:
Pour rappeler les préréglages du syntonisateur.
Les touches de 1 à 10 sont utilisées pour le récepteur ampli (les touches 11 et 12 ne sont pas utilisées).

Touche de gamme (BAND):
Commute alternativement les gammes FM et AM.

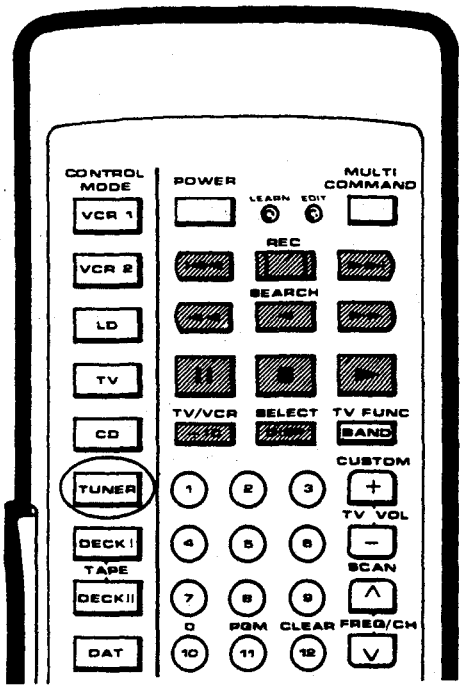
Touche de mémoire personnalisée (CUSTOM):
Appuyer pour rappeler un nom de genre de la mémoire personnalisée.

Touche de balayage (SCAN):
Appuyer pour utiliser le balayage de mémoire.
Si cette touche est enfoncée après avoir enfoncé la touche CUSTOM pour afficher les noms des genres de la mémoire personnalisée, tels que ROCK et JAZZ, les numéros d'appel des stations, des noms des genres sélectionnés, seront balayés.

Touches de fréquence ∧, ∨ (FREQ):
Augmente la fréquence (∧) ou la diminue (∨).

Touche d'alimentation (POWER):
Commute le syntonisateur sous/hors tension.

38



Tuner-Betrieb (Der Tuner-Bereich des Receivers kann ebenfalls bedient werden, wenn TUNER angewählt worden ist)

(Siehe Abb. 38)

Tasten 1—12:
Zum Abrufen von Tuner-Voreinstellungen.
Die Tasten 1 bis 10 werden für den Receiver angewendet (Die Tasten 11 und 12 können nicht benutzt werden.)

Wellenbereich-Taste (BAND):
Schaltet abwechselnd zum UKW- und MW-Wellenbereich.

Benutzer-Wahltaste (CUSTOM):
Zum Abrufen eines von Ihnen selbst erstellten Musikart-Namens.

Speicher-Suchlauftaste (SCAN):
Drücken Sie diese Taste für den Speichersuchlauf.
Wenn Sie diese Taste nach Betätigung der Benutzer-Wahltaste (CUSTOM) drücken, um den von Ihnen ausgewählten Speicher-Musikart-Namen anzuzeigen wie z.B. ROCK und JAZZ, wird nach der Senderabrufnummer (STATION CALL NO.) des ausgewählten genre name gesucht.

Frequenztasten (FREQ) ∧, ∨:
Schaltet die Frequenz auf (∧) und ab (∨).

Netztaste (POWER):
Schaltet den Strom ein/aus (ON/OFF).

Funzionamento del sintonizzatore (la sezione del sintonizzatore del ricevitore può anche essere usata quando avete selezionato la funzione TUNER)

(Fate riferimento alla Fig. 38)

Tasti 1—12:
Per richiamare le preselezioni del sintonizzatore. I tasti da 1 a 10 sono usati per il ricevitore (i tasti 11 e 12 non possono essere usati).

Tasto di banda (BAND):
Per commutare tra le bande FM e AM.

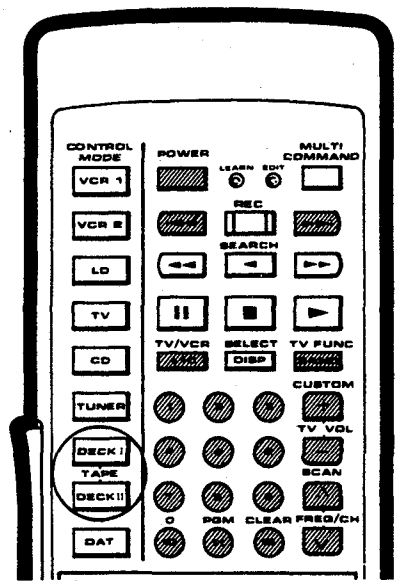
Tasto della memoria standard (CUSTOM):
Premete questo tasto se desiderate richiamare il nome di un genere musicale dalla memoria standard.

Tasto di scansione (SCAN):
Premete questo tasto quando desiderate effettuare una scansione della memoria. Nel caso in cui premete questo tasto dopo aver premuto il tasto della memoria standard (CUSTOM) per visualizzare i nomi dei generi musicali della memoria standard, ad esempio ROCK e JAZZ, i numeri delle stazioni di richiamo (STATION CALL NO.) del genere selezionato verranno ricevuti a scansione.

Tasti della frequenza (FREQ) ∧, ∨:
Per spostare la frequenza verso l'alto (∧) o verso il basso (∨).

Tasto della corrente (POWER):
Per accendere/spegnere la corrente (ON/OFF).

39



DECK I, II operation

(See Fig. 39)

When using a single cassette deck, select DECK II.

REC (REC) button:
Selects the recording or recording standby mode.

◄◄, ►► (FF) buttons:
Rapidly advances the tape in the direction of the arrow.

◄ (PLAY) button:
Selects reverse playback.

II (PAUSE) button:
Temporarily stops tape transport. Press again to resume tape transport.

■ (STOP) button:
Stops the tape transport.

► (PLAY) button:
Selects forward playback.

SELECT button:
Selects the cassette No. (1 to 6) for multi-cassette changer.

Opération des platines cassettes I, II (DECK I, II)

(Voir la Fig. 39)

Si une seule platine cassette est utilisée, sélectionner DECK II.

REC Touche d'enregistrement (REC):
Sélectionne le mode d'enregistrement ou d'attente d'enregistrement.

◄◄, ►► Touches d'avance rapide (FF):
Font avancer rapidement la bande dans la direction des flèches.

◄ Touche de lecture (PLAY):
Sélectionne la lecture dans la direction arrière.

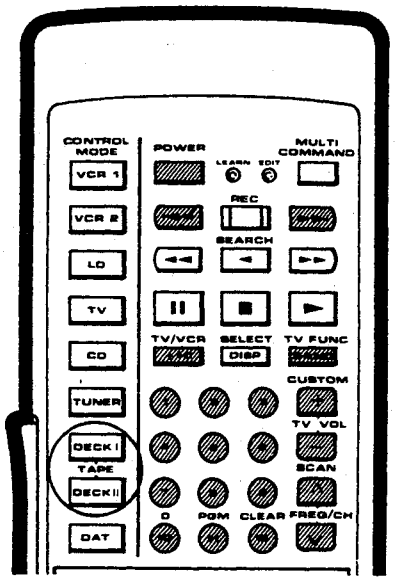
II Touche de pause (PAUSE):
Arrête provisoirement le déroulement de la bande. Appuyer à nouveau sur cette touche pour faire défiler la bande.

■ Touche d'arrêt (STOP):
Arrête le défilement de la bande.

► Touche de lecture (PLAY):
Sélectionne la lecture dans le sens avant.

Touche de sélection (SELECT):
Sélectionne le n° de cassette (1 à 6) pour les chargeurs à cassettes multiples.

39



Betrieb von DECK I und DECK II

(Siehe Abb. 39)

Wenn Sie ein Einzel-Cassettendeck benutzen, wählen Sie DECK II.

REC Aufnahmetaste (REC):
Zum Auswählen der Aufnahme- oder Aufnahmebereitschafts-Betriebsart.

◄◄, ►► **Schnellvorlauf-Tasten (FF):**
Spult das Band schnell in Pfeilrichtung vor.

◄ **Wiedergabetaste (PLAY):**
Für die Reverse-Wiedergabe.

II **Pause-Taste (PAUSE):**
Für die zeitweilige Unterbrechung des Bandtransportes. Drücken Sie diese Taste noch einmal, um den Bandtransport fortzusetzen.

■ **Stopp-Taste (STOP):**
Stoppt den Bandtransport.

► **Wiedergabetaste (PLAY):**
Für die Vorwärts-Wiedergabe.

Wahltaste (SELECT):
Wählt die Cassetten-Nummer (1 bis 6) für den Multi-Cassettenwechsler aus.

Manovra della piastra I, II (DECK I, II)

(Fate riferimento alla Fig. 39)

Se usate una piastra a cassetta singola, selezionate la piastra II (DECK II).

REC Tasto di registrazione (REC):
Per selezionare il modo di registrazione o quello di attesa registrazione.

◄◄, ►► **Tasti di avanzamento rapido (FF):**
Per l'avanzamento rapido del nastro nella direzione indicata dalla freccia.

◄ **Tasto di riproduzione (PLAY):**
Per selezionare la riproduzione inversa.

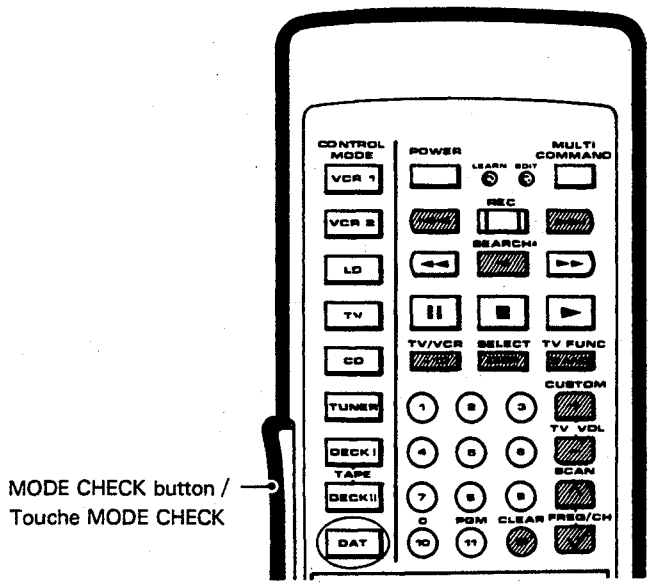
II **Tasto di pausa (PAUSE):**
Per arrestare lo scorrimento del nastro temporaneamente. Premete lo stesso tasto nuovamente per far sì che lo scorrimento del nastro riprenda.

■ **Tasto di arresto (STOP):**
Per arrestare lo scorrimento del nastro.

► **Tasto di riproduzione (PLAY):**
Per selezionare la riproduzione in avanti.

Tasto di selezione (SELECT):
Per selezionare il numero della cassetta (da 1 a 6) nei caricatori a cassette multiple.

40



DAT (Digital Audio Tape deck) operation

(See Fig. 40)

POWER:
Switches DAT deck power ON/OFF.

REC **(REC):** Selects the recording mode.

◄◄ **(REW):** Rewind.

►► **(FF):** Fast forward.

II **(PAUSE):** Temporarily stops tape transport. Press again to resume tape transport.

■ **(STOP):** Stops the tape transports.

► **(PLAY):** Playback.

1—10: 1 to 10: Use to input numbers.

PGM: Use to playback a program.

MODE CHECK button

(See Fig. 40)

When you press the MODE CHECK button, the button for the present CONTROL MODE (for example, LD) lights. If you continue pressing the button, the CONTROL MODE changes in sequence.

PROGRAMMING

The LEARN mode and the EDIT mode are available for programming. In the EDIT MODE, there is a MULTI-EDIT mode.

- **LEARN MODE:** In each of the CONTROL MODE, a single remote control signal can be input into each of the operation buttons.
- **EDIT MODE**
  MULTI-EDIT MODE: Input up to seven commands into the MULTI-COMMAND button, and transmit the sequence of commands at the push of a single button.

Opération de la platine de bande audio-numérique (DAT)

(Voir la Fig. 40)

Touche d'alimentation (POWER):
Commute la platine DAT sous/hors tension.

REC **Touche d'enregistrement (REC):**
Sélectionne le mode d'enregistrement.

◄◄ **Touche de rembobinage (REW):**
Rembobine rapidement.

►► **Touche d'avance rapide (FF):**
Avance rapidement.

II **Touche de pause (PAUSE):**
Arrête provisoirement le défilement de la bande. Appuyer à nouveau pour reprendre le déroulement de la bande.

■ **Touche d'arrêt (STOP):**
Arrête le défilement de la bande.

► **Touche de lecture (PLAY):**
Sélectionne la lecture.

Touches 1—10:
Utilisées pour entrer les numéros.

Touche de programmation (PGM):
Utilisée pour la lecture d'un programme.

Touche de vérification de mode (MODE CHECK)

(Voir la Fig. 40)

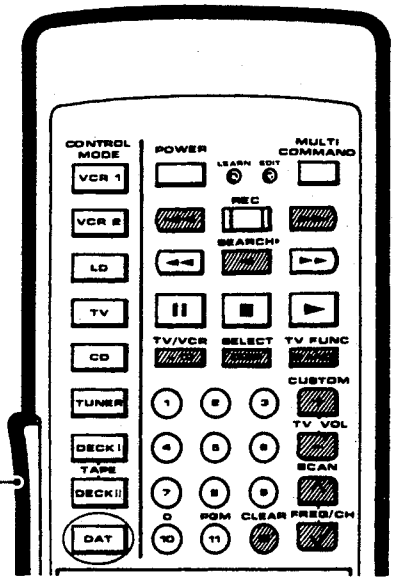
Lorsque la touche MODE CHECK est enfoncée, la touche pour le mode de commande (CONTROL MODE) (par exemple, LD) s'allume. Si la touche est maintenue enfoncée, le mode de commande change dans l'ordre.

PROGRAMMATION

Le mode de transfert (LEARN) et le mode d'édition (EDIT) sont valides pour la programmation. Le mode EDIT comprend un mode d'éditions multiples (MULTI-EDIT).

- **MODE LEARN:** Dans chacun des modes de contrôle, une seule signal de télécommande peut être introduit sur chaque touche d'opération.
- **MODE EDIT**
  MODE MULTI-EDIT: Accepte sept commandes au maximum sur la touche à commandes multiples et transmet la séquence des commandes en appuyant sur une seule touche.

40



Betriebsart-Überprüftaste (MODE CHECK)/
Tasto di verifica del modo (MODE CHECK)

DAT-Betrieb (Digitales Audio-Cassettendeck)

(Siehe Abb. 40)

Netztaste (POWER):
Schaltet den Strom zum DAT-Deck ein/aus (ON/OFF).

REC Aufnahmetaste (REC):
Zum Auswählen der Aufnahme-Betriebsart.

◄◄ **Rücklauftaste (REW):** Rücklauf.

►► **Schnellvorlauf-Taste (FF):** Schnellvorlauf.

II **Pause-Taste (PAUSE):**
Für die zeitweilige Unterbrechung des Bandtransportes. Drücken Sie die Taste noch einmal, um den Bandtransport fortzusetzen.

■ **Stopp-Taste (STOP):** Stoppt den Bandtransport.

► **Wiedergabetaste (PLAY):** Wiedergabe.

Tasten 1—10: 1 bis 10: Für die Eingabe von Nummern.

Programm-Taste (PGM): Für die Wiedergabe eines Programms.

Betriebsart-Überprüftaste (MODE CHECK)

(Siehe Abb. 40)

Wenn Sie die Betriebsart-Überprüftaste (MODE CHECK) drücken, leuchtet die Taste für die gegenwärtige Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) (z.B. LD). Wenn Sie die Taste weiterhin drücken, ändert sich die Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) nacheinander.

PROGRAMMIERUNG

Zum Programmieren stehen die Programmier-Betriebsart (LEARN) und die Redigier-Betriebsart (EDIT) zur Verfügung.
In der Redigier-Betriebsart (EDIT) gibt es eine Multi-Redigier-Betriebsart (MULTI EDIT).

- **Programmier-Betriebsart (LEARN MODE):** In jeder der Kontroll-Betriebsarten (CONTROL MODE) kann in jede der Betriebstasten ein einzelnes Fernbedienungssignal eingegeben werden.
- **Redigier-Betriebsart (EDIT MODE)**
  Multi-Redigier-Betriebsart (MULTI EDIT MODE): Geben Sie bis zu sieben Befehle in die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND) ein und übermitteln Sie die Reihe von Befehlen durch den Druck einer einzelnen Taste.

Manovra della piastra DAT

(Fate riferimento alla Fig. 40)

POWER:
Per accendere/spegnere la corrente (ON/OFF) della piastra DAT.

REC **(REC):** Per selezionare il modo di registrazione.

◄◄ **(REW):** Riavvolgimento.

►► **(FF):** Avanzamento rapido.

II **(PAUSE):** Per arrestare lo scorrimento del nastro temporaneamente. Premete lo stesso tasto nuovamente per far sì che lo scorrimento del nastro riprenda.

■ **(STOP):** Per arrestare lo scorrimento del nastro.

► **(PLAY):** Riproduzione.

1—10: Da 1 a 10: Usate questi tasti per immettere i numeri.

PGM: Usate questo tasto per riprodurre un programma.

Tasto di verifica del modo (MODE CHECK)

(Fate riferimento alla Fig. 40)

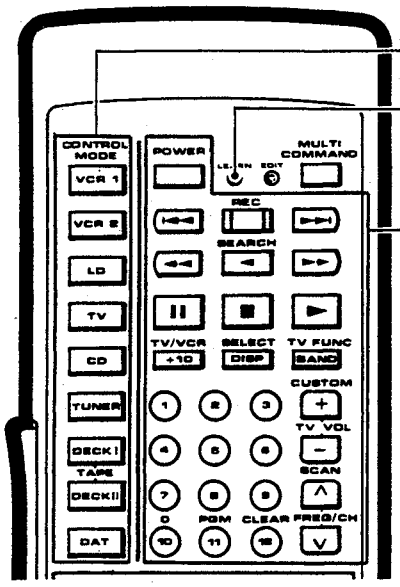
Alla pressione del tasto di verifica del modo (MODE CHECK), il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) attivato (ad esempio LD) si illuminerà. Nel caso in cui mantenete il tasto premuto, il modo di controllo (CONTROL MODE) cambierà in modo sequenziale.

PROGRAMMAZIONE

Il modo di memorizzazione (LEARN) e il modo di montaggio (EDIT) sono a disposizione per la programmazione. Nel modo di montaggio (EDIT MODE), c'è anche la possibilità di scegliere il modo di montaggio multiplo (MULTI-EDIT).

- **Modo di memorizzazione (LEARN MODE):** In ciascuno dei modi di controllo (CONTROL MODE), un singolo segnale di controllo a distanza può essere memorizzato su ciascuno dei tasti operativi.
- **Modo di montaggio (EDIT MODE)**
  MODO DI MONTAGGIO MULTIPLO: Immettete un massimo di sette comandi nel tasto di comandi multipli (MULTI COMMAND) e sarà possibile trasmettere la sequenza dei comandi allo sfioramento di un tasto solo.

41



LEARN

This system's remote control can "learn" the commands of other remote control units, regardless of manufacturer, as long as the other unit is of the infrared type.
On rare occasions, programming this unit may be impossible with some special types of infrared remote control units.
In some cases you may still need the original remote control unit for special situations. But as a rule, you will be able to use this Pioneer remote control for most system control needs, including video as well as audio equipment.

Learning capacity and buttons that can learn (See Fig. 41)

The buttons shown in the diagram can learn. By changing the CONTROL MODE, a single button can be used to learn a maximum of nine commands, enabling a total of 261 commands to be learned. However, the capacity for learning differs depending on the remote control signal. With Pioneer remote control signals, about 70 commands can be learned.

[Learning procedure]

1. **Press the LEARN button to switch to the LEARN mode.**
2. **Press one of the CONTROL MODE buttons.**
3. **Press one of the Learning function buttons.**
4. **Receive a remote control signal twice from another remote control and learn.**

TRANSFERT (LEARN)

Ce système de télécommande peut "transférer" les commandes d'autres unités de télécommande, quel que soit le fabricant, aussi longtemps que l'autre unité est du type infrarouge.
En de rares occasions, la programmation de cette unité peut s'avérer impossible avec des unités de télécommande à infrarouge spéciales. Mais, en règle générale, vous pourrez utiliser cette télécommande pour la plupart des fonctions de commande du système, dont les équipements audio comme vidéo.

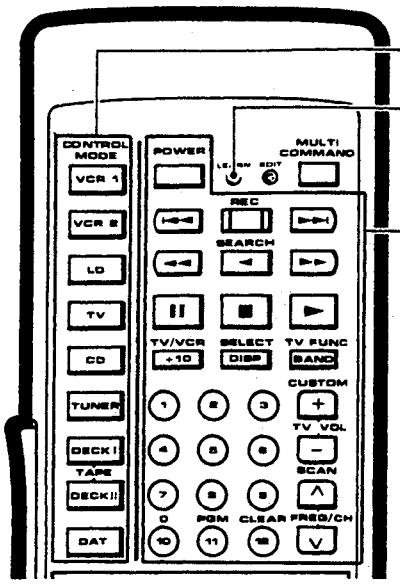
Capacité de transfert et touches qui peuvent effectuer ce transfert (Voir la Fig. 41)

Les touches indiquées sur le diagramme peuvent procéder au transfert. En changeant le mode de commande (CONTROL MODE), une seule touche peut être utilisée pour transférer 9 commandes au maximum, permettant de transférer ainsi 261 commandes. Cependant, la capacité de transfert dépend du signal de télécommande. Avec les signaux de télécommande de Pioneer, 70 commandes approximativement peuvent être transférées.

[Procédure de transfert]

1. **Appuyer sur la touche LEARN pour passer au mode de transfert.**
2. **Appuyer sur l'une des touches de CONTROL MODE.**
3. **Appuyer sur l'une des fonctions de transfert.**
4. **Recevoir deux fois un signal de commande à distance d'une autre unité de télécommande et transférer.**

41



Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE)/
Tasto del modo di controllo (CONTROL MODE)

Programmiertaste (LEARN)/
Tasto di memorizzazione (LEARN)

Programmier-Funktionstaste/
Tasto di funzione di memorizzazione

PROGRAMMIEREN

Die Fernbedienung dieses Geräts kann die Befehle anderer Fernbedienungen "erlernen". Das Fabrikat dieser Fernbedienungen ist ohne Bedeutung, solange es sich um eine Infrarot-Fernbedienung handelt.
Mit den Befehlen einer bestimmten Art von Infrarot-Fernbedienungen kann diese Fernbedienung leider nicht programmiert werden. In solchen Sonderfällen sind Sie also auf die Original-Fernbedienung angewiesen. Als eine Grundregel läßt sich jedoch festhalten, daß Sie mit dieser Fernbedienung von PIONEER die meisten Video- als auch Audio-Komponenten ferngesteuert bedienen können.

Programmier-Kapazität und Tasten, die für eine Programmierung geeignet sind (Siehe Abb. 41)

Die im Diagramm gezeigten Tasten können programmiert werden. Durch Änderung der Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) können in eine einzelne Taste bis zu neun Befehle einprogrammiert werden. Insgesamt ist eine Programmierung von 261 Befehlen möglich. Die Programmier-Kapazität hängt jedoch vom Fernbedienungssignal ab. Bei Pioneer-Fernbedienungssignalen können ca. 70 Befehle programmiert werden.

[Programmierbetrieb]

1. **Drücken Sie die Programmiertaste (LEARN), um zur Programmier-Betriebsart (LEARN) zu schalten.**
2. **Drücken Sie eine der Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE).**
3. **Drücken Sie eine der Programmier-Funktionstasten.**
4. **Empfangen Sie zweimal ein Fernbedienungssignal von einem anderen Fernbedienungsgerät und speichern Sie dieses Signal ein.**

MEMORIZZAZIONE

Il telecomando di questo sistema può "memorizzare" i comandi di altri telecomandi, indipendentemente dal fabbricante, a condizione che gli altri telecomandi sono del tipo a segnali infrarossi. Rare volte, la programmazione di quest'unità potrebbe essere impossibile con certi tipi di telecomandi a raggi infrarossi. In alcuni casi, vi servirà il telecomando originale in situazioni particolari. Comunque, normalmente potete usare questo telecomando della Pioneer per manovrare la maggior parte dei controlli a distanza, compresi tutti i componenti video e audio.

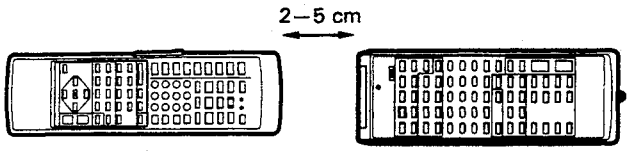
Capacità di memorizzazione e tasti da usare per l'operazione (Fate riferimento alla Fig. 41)

I tasti visualizzati nell'illustrazione possono essere usati per la memorizzazione dei codici. Se cambiate il modo di controllo (CONTROL MODE), potete usare un tasto singolo per memorizzare un massimo di nove comandi, con una capacità di 261 comandi da memorizzare. Comunque, la capacità di memorizzare i codici dipende dal segnale a telecomando. Per quanto riguarda i segnali a telecomando della Pioneer, 70 comandi circa possono essere memorizzati.

[Procedura di memorizzazione]

1. **Premete il tasto di memorizzazione (LEARN) per commutare al modo di memorizzazione (LEARN).**
2. **Premete uno dei tasti del modo di controllo (CONTROL MODE).**
3. **Premete uno dei tasti di funzione di memorizzazione.**
4. **Trasmettete il segnale di controllo a distanza due volte dall'altro telecomando e memorizzatelo.**

42



[Operation example]

As a learning example, an explanation follows on how to use the CONTROL MODE VCR 1 [▷] button to learn the VCR PLAY signal.

Place the transmission sections of the programmable remote control unit and the remote control of the VCR facing each other.

NOTE:

Be sure to place the remotes on a stable surface such as a table while doing this. Also, avoid placing near fluorescent lighting fixtures or in direct sunlight. When programing operations, use new batteries.

(See Fig. [42])

Place the two units on a table, separated by 2 to 5 cm. Memorization will not be possible if they are too close.

1. **Press the LEARN button.**
   - All the CONTROL MODE buttons flash at random.
2. **Press the VCR 1 CONTROL MODE button.**
   - Only the VCR 1 button flashes.
3. **Press the [▷] button.**
   - The VCR 1 button goes out, and lights after about one second. If you perform procedure 4 before the VCR 1 button lights, correct learning is not possible, so be sure to confirm that the button is lit.
4. **Continue pressing the PLAY button on the VCR remote control.**
   - After the VCR 1 button has gone out, it lights again.
5. **Press the PLAY button on the VCR remote control once more.**
   - When learning is completed, the VCR 1 button goes out, and all the CONTROL MODE buttons flash at random. The VCR 1 [▷] button has learned the new signal.
     When performing procedures 4 and 5, if you press the VCR [▷] button twice, or move the remote control, correct learning is not possible.

To continue learning with other buttons, continue from procedure 2.

(See Fig. [43])

① When it goes out, learning has been completed.
② VCR remote control
③ Press the PLAY button.

To end the learning operation, press the LEARN button.

[When learning is not possible]

After the selected CONTROL MODE button (for example VCR 1) flashes twice, and all the CONTROL MODE buttons flash, repeat the learning operation from procedure 2.

[Exemple d'opération]

Comme exemple de transfert, une explication suit sur la manière d'utiliser la touche du magnétoscope 1 de mode de commande (CONTROL MODE VCR 1) pour transférer le signal de lecture de magnétoscope [▷] (VCR PLAY).

Placer les sections de transmission de l'unité de télécommande programmable et la télécommande du magnétoscope en face l'une de l'autre.

REMARQUE:

Dans ce cas, les deux télécommandes doivent être placées sur une surface stable comme une table par exemple. De plus, éviter de les placer près d'une lampe fluorescente ou au soleil. Lors de la programmation des opérations, utiliser de nouvelles piles.

(Voir la Fig. [42])

Les deux unités sur la table doivent être séparées par 2 à 5 cm. Si elles sont trop près, la mémorisation n'est pas possible.

1. **Appuyer sur la touche de transfert (LEARN).**
   - Toutes les touches du mode de commande clignotent de manière aléatoire.
2. **Appuyer sur la touche de mode de commande (CONTROL MODE) du magnétoscope 1 (VCR 1).**
   - Seule la touche VCR 1 clignote.
3. **Appuyer sur la touche [▷].**
   - La touche du magnétoscope 1 s'éteint et se rallume après une seconde environ.
     Si la procédure 4 est effectuée avant que la touche du magnétoscope 1 s'allume, un transfert correct n'est pas possible, aussi vérifier que la touche est bien allumée.
4. **Continuer à appuyer sur la touche PLAY sur la télécommande du magnétoscope.**
   - Après que la touche VCR 1 se soit éteinte, elle s'allume de nouveau.
5. **Appuyer une fois de plus sur la touche PLAY de la télécommande du magnétoscope à cassette.**
   - Lorsque le transfert est terminé, la touche VCR 1 s'éteint et toutes les touches CONTROL MODE clignotent aléatoirement. La touche VCR 1 [▷] a appris le nouveau signal.
     Pendant les procédures 4 et 5, si la touche VCR [▷] est enfoncée deux fois ou si la télécommande est déplacée, un transfert correct n'est pas possible.

Pour faire apprendre avec des autres touches, continuer à partir de la procédure 2.

(Voir la Fig. [43])

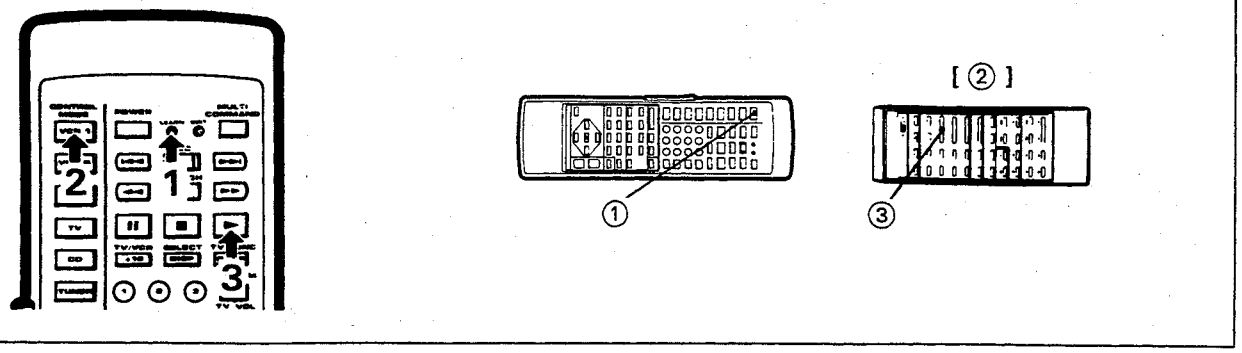
① Lorsque cette touche s'éteint, le transfert est terminé.
② Télécommande de magnétoscope
③ Appuyer sur la touche de lecture PLAY.

Pour terminer l'opération de transfert, appuyer sur la touche LEARN.

[Lorsque le transfert n'est pas possible]

Lorsque la touche de mode de commande sélectionnée (par exemple VCR 1) clignote deux fois et que toutes les touches de mode de commande clignotent, répéter la procédure de transfert depuis l'étape 2.

43



[Beispiel-Betrieb]

Als Programmier-Beispiel, folgt eine Erklärung, wie man die Kontroll-Betriebsart VCR 1 (CONTROL MODE VCR 1) [▷] anwendet, um das VCR-Wiedergabesignal (VCR PLAY) zu programmieren.

Richten Sie die Übermittlungsabschnitte des programmierbaren Fernbedienungsgerätes und des Fernbedienungsgerätes des VCR's zueinander.

HINWEIS:

Plazieren Sie die Fernbedienungsgeräte dabei in jedem Fall auf einer stabilen Unterlage wie z.B. auf einem Tisch. Vermeiden Sie es, die Fernbedienungsgeräte fluoreszierenden Lichtquellen oder direktem Sonnenlicht auszusetzen. Verwenden Sie für den Programmierbetrieb neue Batterien.

(Siehe Abb. [42])

Plazieren Sie die beiden Fernbedienungsgeräte in einem Abstand von 2 bis 5 cm auf einem Tisch. Eine Speicherung ist nicht möglich, wenn der Abstand zwischen den Fernbedienungsgeräten zu gering ist.

1. **Drücken Sie die Programmiertaste (LEARN).**
   - Alle Tasten der Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) leuchten in zufallsgesteuerter Reihenfolge.
2. **Drücken Sie die Kontroll-Betriebsart-Taste von VCR 1 (VCR 1 CONTROL MODE).**
   - Es blinkt nur die VCR 1-Taste.
3. **Drücken Sie die [▷] -Taste**
   - Die VCR 1-Taste erlischt und leuchtet nach ungefähr einer Sekunde. Wenn Sie den Schritt Nummer 4 ausführen, bevor die VCR 1-Taste leuchtet, ist eine ordnungsgemäße Programmierung nicht möglich. So vergewissern Sie sich vor dem Programmieren, daß die Taste leuchtet.
4. **Fahren Sie mit dem Drücken der Wiedergabetaste (PLAY) auf dem Fernbedienungsgerät fort.**
   - Nachdem die VCR 1-Taste erloschen ist, leuchtet sie noch einmal.
5. **Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) auf dem Fernbedienungsgerät noch einmal.**
   - Wenn das Programmieren beendet ist, erlischt die VCR 1-Taste und alle Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) blinken in zufallsgesteuerter Reihenfolge. Das neue Signal ist jetzt in der VCR 1-Taste [▷] eingespeichert.
     Wenn Sie die Schritte 4 und 5 ausführen, nachdem Sie die VCR-Taste [▷] zweimal gedrückt haben, oder wenn Sie das Fernbedienungsgerät während des Programmiervorganges bewegen, ist eine ordnungsgemäße Programmierung nicht möglich.

Um den Programmiervorgang mit anderen Tasten fortzusetzen, starten Sie erneut mit Schritt Nummer 2.

(Siehe Abb. [43])

① Wenn das Leuchten erlischt, ist der Programmiervorgang abgeschlossen.
② Fernbedienungsgerät des VCR
③ Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY).

Drücken Sie die Programmiertaste (LEARN), um den Programmierbetrieb zu beenden.

[Wenn eine Programmierung nicht möglich ist]

Wenn die ausgewählte Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE) zweimal blinkt (z.B. für VCR 1), und alle Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) blinken, wiederholen Sie den Programmierbetrieb von Schritt 2 an.

[Esempio sull'uso]

Per illustrare il metodo, qui sotto segue una spiegazione su come usare il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) del VCR 1 [▷] per memorizzare il segnale di riproduzione (PLAY) del VCR.

Collocate le sezioni di trasmissione del telecomando programmabile e del telecomando del VCR l'una rivolta all'altra.

NOTA:

Assicuratevi di collocare i telecomandi su una superficie stabile, ad esempio un tavolo, durante questa procedura. Inoltre, evitate di collocare i telecomandi nella vicinanza di una lampada fluorescente oppure nella luce diretta del sole. Usate delle nuove batterie per la programmazione.

(Fate riferimento alla Fig. [42])

Collocate le due unità sopra un tavolo ad una distanza da 2 a 5 cm l'una dall'altra.
Non sarà possibile effettuare la memorizzazione se i telecomandi sono stati collocati troppo vicini.

1. **Premete il tasto di memorizzazione funzioni (LEARN).**
   - Tutti i tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) lampeggeranno in modo casuale.
2. **Premete il tasto del modo di controllo del VCR 1 (VCR 1 CONTROL MODE).**
   - Solo il tasto VCR 1 lampeggerà.
3. **Premete il tasto [▷].**
   - Il tasto VCR 1 si spegnerà e si illuminerà dopo un secondo circa. Nel caso in cui effettuate il passo 4 prima dell'illuminazione del tasto VCR 1, non si otterrà una memorizzazione corretta, perciò assicuratevi che il tasto sia illuminato.
4. **Continuate a premere il tasto di riproduzione (PLAY) sul telecomando del VCR.**
   - Quando il tasto VCR 1 si è spento, si illuminerà di nuovo.
5. **Premete il tasto che di riproduzione (PLAY) sul telecomando del VCR una volta.**
   - Dopo il termine della memorizzazione, il tasto VCR 1 si spegnerà e tutti i tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) lampeggeranno in modo casuale. Un nuovo segnale è stato memorizzato nel tasto VCR 1 [▷].
     Se premete il tasto VCR [▷] due volte oppure se spostate il telecomando durante l'effettuazione dei passi 4 e 5, non sarà possibile ottenere una corretta memorizzazione dei segnali.

Per continuare a memorizzare altri passi, ritornate al passo 2.

(Fate riferimento alla Fig. [43])

① Quando si spegne, ciò indica che la memorizzazione è completa.
② Telecomando del VCR
③ Premete il tasto di riproduzione (PLAY).

Premete il tasto di memorizzazione (LEARN) per uscire dal modo di memorizzazione.

[Quando la memorizzazione non è possibile]

Dopo la selezione del tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) (ad esempio VCR 1), l'indicazione lampeggerà due volte e tutti i tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) lampeggeranno. Ripetete la procedura di memorizzazione dal passo 2.

[When learning is not possible because memory is full]

After the selected CONTROL MODE button (for example VCR 1) flashes four times, the LEARN MODE is canceled.

If the memory becomes full even when you have used only a small number of buttons for learning, take the following steps.

- **Try learning once more using the button that resulted in full memory.**

Memory may appear to be full even when it isn't due to the two remote controls being too far apart, not enough power remaining in the batteries, or the effect of light from fluorescent lighting fixtures or direct sunlight.

- **Check buttons already used for learning.**

If the CONTROL MODE button remains lit after you have quickly pressed and released a button used for learning, memorization in that button is incorrect, resulting in the memory full condition. If you perform learning once more, abnormal data is cleared, returning you to normal conditions.

NOTE:

- *After pressing the LEARN button, if you do not press a button within about 30 seconds, the LEARN MODE is canceled.*
- *After pressing one CONTROL MODE button, if you do not press a button that can learn within about 30 seconds, the LEARN MODE is canceled. If a button other than a one that can learn is pressed, the condition for CONTROL MODE button input is resumed.*
- *After pressing an operation button that can learn, if a remote control signal is not received within 45 seconds, the LEARN MODE is canceled.*

[Lorsque l'apprentissage n'est pas possible parce que la mémoire est pleine]

Lorsque la touche de mode de commande sélectionnée (par exemple VCR 1) clignote quatre fois, le mode de transfert (LEARN) est annulé.

Si la mémoire devient pleine alors que seul un petit nombre de touches a été utilisé pour le transfert, adopter la procédure suivante.

- **Essayer de transférer une fois de plus en utilisant la touche qui est à l'origine de la mémoire pleine.**

La mémoire peut apparaître pleine lorsqu'elle ne l'est pas si les deux télécommandes sont trop éloignées l'une de l'autre, que leurs piles ne sont plus suffisamment puissantes ou que les effets d'une lampe fluorescente ou du soleil se font sentir.

- **Contrôler les touches déjà utilisées pour le transfert.**

Si la touche de mode de commande reste allumée une fois qu'une touche utilisée pour le transfert a été enfoncée et relâchée, la mémorisation sur cette touche est incorrecte, se traduisant par une condition de mémoire pleine. Si le transfert est réeffectué, la donnée anormale est annulée, et vous revenez aux conditions normales.

REMARQUE:

- *Lorsque vous avez appuyé sur la touche LEARN, si vous n'appuyez pas sur une autre touche dans les 30 secondes qui suivent, le mode de transfert est annulé.*
- *Après avoir appuyé sur une touche du mode de commande, si vous n'appuyez pas sur une touche qui peut faire le transfert dans les 30 secondes qui suivent, le mode de transfert est annulé. Si une touche autre que celles qui peuvent faire le transfert est enfoncée, la condition pour l'entrée de touche du mode de commande reprend.*
- *Après avoir appuyé sur une touche d'opération qui peut procéder au transfert, si le signal de télécommande n'est pas reçu dans les 45 secondes, le mode de transfert est annulé.*

[Wenn eine Programmierung nicht möglich ist, weil der Speicher voll ist]

Wenn die ausgewählte Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE) (z.B. für VCR 1) viermal blinkt, ist die Programmier-Betriebsart (LEARN MODE) gelöscht.

Wenn der Speicher voll ist, obwohl Sie für die Programmierung nur wenige Tasten betätigt haben, führen Sie die nachfolgend aufgeführten Schritte aus.

- **Versuchen Sie noch einmal, die Programmierung vorzunehmen, wobei Sie die Taste betätigen, die dazu geführt hat, daß der Speicher voll ist.**

Manchmal entspricht der Hinweis, daß der Speicher voll ist auch nicht der Tatsache. Die Ursache für diese Fehlanzeige kann sein, daß der Abstand zwischen den beiden Fernbedienungsgeräten zu groß ist, daß die noch vorhandene Batterieleistung für eine Programmierung nicht ausreicht, oder daß die Fernbedienungsgeräte durch eine Fluoreszenz-Lichtquelle oder durch direktes Sonnenlicht negativ beeinflußt werden.

- **Überprüfen Sie die bereits für die Programmierung betätigten Tasten.**

Wenn die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) weiterhin leuchten, nachdem Sie eine Taste für die Programmierung kurz gedrückt und dann gleich wieder losgelassen haben, ist die Programmierung in diese Taste nicht korrekt. Die Folge ist, daß der Speicher voll ist. Wenn Sie die Programmierung noch einmal vornehmen, werden die falschen Daten gelöscht und Sie finden wieder normale Programmierbedingungen vor.

HINWEIS:

- *Nach Betätigung der Programmiertaste (LEARN) - wenn Sie nicht innerhalb von ca. 30 Sekunden eine Taste drücken - wird die Programmier-Betriebsart (LEARN MODE) gelöscht.*
- *Wenn Sie nach der Betätigung der Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE) innerhalb von ca. 30 Sekunden keine Taste drücken, wird die Programmier-Betriebsart (LEARN MODE) gelöscht. Wenn eine Taste gedrückt wird, in die keine Programmierung vorgenommen werden kann, wird wieder der Zustand hergestellt, daß eine Eingabe in eine der Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) möglich ist.*
- *Nach Betätigung der Betriebstaste, in die eine Programmierung möglich ist, wird die Programmier-Betriebsart (LEARN MODE) gelöscht, wenn nicht innerhalb von 45 Sekunden ein Steuerungssignal empfangen wird.*

[Quando non è possibile effettuare la memorizzazione perchè la memoria è piena]

Dopo aver selezionato il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) (ad esempio VCR 1), l'indicazione lampeggerà quattro volte, dopodichè il modo di memorizzazione (LEARN MODE) sarà cancellato.

Qualora la memoria fosse piena anche se avete usato solo pochi tasti per la memorizzazione, procedete come segue.

- **Riprovate a memorizzare un segnale usando il tasto che ha segnalato che la memoria è piena.**

Se i due telecomandi sono troppo distanti l'uno dall'altro, se le batterie sono scariche o se i telecomandi vengono esposti alla luce proveniente da lampade fluorescenti o dal sole, la memoria può sembrare di essere piena, anche quando non lo è.

- **Controllate i tasti che già avete usato per la memorizzazione.**

Nel caso in cui il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) rimanesse illuminato dopo aver premuto e rilasciato un tasto usato per la memorizzazione, ciò significa che la memorizzazione di quel tasto è scorretto, causando la condizione di riempire la memoria. Nel caso in cui rieffettuate la memorizzazione di quel tasto, i dati anormali verranno cancellati e si ritornerà alla condizione normale.

NOTA:

- *Se non premete un tasto entro circa 30 secondi dopo aver premuto il tasto di memorizzazione (LEARN), il modo di memorizzazione (LEARN MODE) sarà cancellato.*
- *Se non premete un tasto entro 30 secondi dopo aver premuto il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE), il modo di memorizzazione (LEARN MODE) sarà cancellato. Se premete un tasto differente da quelli in cui si possono effettuare delle memorizzazioni, la condizione di immissione del tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) ritornerà.*
- *Quando avete premuto un tasto operativo che può essere usato per la memorizzazione e non si riceve nessun segnale a telecomando entro 45 secondi, il modo di memorizzazione (LEARN MODE) sarà cancellato.*

EDIT

MULTI-EDIT MODE

A maximum of seven commands can be programmed into MULTI COMMAND button. This enables a series of signals to be transmitted simply by pushing the MULTI COMMAND button.

(Example) Programming the following four commands into the MULTI COMMAND button.
① RECEIVER POWER
② RECEIVER FUNCTION CD
③ CD POWER
④ CD PLAY (►)

1. **Press the EDIT button. (Switches to the EDIT mode)**
   • The CONTROL MODE buttons light one after the other and then flash at random.
2. **Press the MULTI COMMAND button. (Switches to the MULTI-EDIT mode)**
   • The CONTROL MODE buttons flash at random.
3. **Press the RECEIVER POWER button.**
   • The CONTROL MODE buttons go out, and then flash at random. (Registration is completed)
4. **Press the CD input selector button.**
   • The CONTROL MODE buttons go out, and then flash at random. (Registration is completed)
5. **Press the CD CONTROL MODE button.**
   • The CD button flashes.
6. **Press the CD POWER.**
   • The CD button goes out, and then the CONTROL MODE buttons flash at random. (Registration is completed)
7. **Press the CD CONTROL MODE button.**
   • The CD button flashes.
8. **Press the PLAY (►) button.**
   • The CD button goes out, and then the CONTROL MODE buttons flash at random. (Registration is completed)
9. **Press the MULTI COMMAND button.**
   • The CONTROL MODE buttons light one after the other and then flash at random. (This means that registration has been completed.)
10. **Press the EDIT button.**
    • The EDIT mode is canceled.

If you press the MULTI COMMAND button, these remote control signals are transmitted in the order programmed, so if CONTROL IN/OUT is connected (refer to page 30), and if remote control signals can reach both the receiver and CD player sensor windows, power to the receiver's switches on, power to the CD player's switches on, the input selector switches to CD, and the CD player starts playing.

NOTE:

- *After pressing the seventh command, the MULTI-EDIT mode is registered automatically (the CONTROL MODE buttons light one after the other and then flash at random), but the EDIT mode is not canceled. To cancel the EDIT mode, press the EDIT button.*
- *After memorizing six or less commands, if you cancel the EDIT mode without pressing the MULTI COMMAND button again, all the registered commands are cleared, leaving the previous commands as they were.*
- *If a button is for transmission, even if it is not an operation button in the selected CONTROL MODE, registration is still possible. (Buttons such as the VCR 1 |◄◄.)*
  In this case, during signal transmission, the CONTROL MODE button momentarily lights, but the remote control code is not transmitted.

EDITION

MODE D'EDITIONS MULTIPLES

Un maximum de sept commandes peuvent être programmées sur la touche de commandes multiples (MULTI COMMAND). Ceci permet à une série de signaux d'être transmise simplement en appuyant sur la touche de MULTI COMMAND.
(Exemple) Programmation des quatre commandes suivantes dans la touche MULTI COMMAND.
① Alimentation RECEIVER (RECEIVER POWER)
② Disque compact de fonction de récepteur (RECEIVER FUNCTION CD)
③ Alimentation CD (CD POWER)
④ Lecture CD (CD PLAY) (►)

1. **Appuyer sur la touche EDIT. (Fait passer au mode d'édition).**
   • Les touches CONTROL MODE s'allument les unes après les autres puis clignotent aléatoirement.
2. **Appuyer sur la touche MULTI COMMAND. (Fait passer au mode d'édition multiple.)**
   • Les touches CONTROL MODE clignotent aléatoirement.
3. **Appuyer sur la touche RECEIVER POWER.**
   • Les touches CONTROL MODE s'éteignent, puis clignotent aléatoirement. (L'enregistrement est terminé.)
4. **Appuyer sur la touche CD du sélecteur d'entrée.**
   • Les touches CONTROL MODE s'éteignent, puis clignotent aléatoirement. (L'enregistrement est terminé.)
5. **Appuyer sur la touche CD CONTROL MODE.**
   • La touche CD clignote.
6. **Appuyer sur la touche CD POWER.**
   • La touche CD s'éteint, puis les touches CONTROL MODE clignotent aléatoirement. (L'enregistrement est terminé.)
7. **Appuyer sur la touche CD CONTROL MODE.**
   • La touche CD clignote.
8. **Appuyer sur la touche PLAY (►).**
   • La touche CD s'éteint, puis les touches CONTROL MODE clignotent aléatoirement. (L'enregistrement est terminé).
9. **Appuyer sur la touche MULTI COMMAND.**
   • Les touches CONTROL MODE s'allument les unes après les autres, puis clignotent aléatoirement. (Cela signifie que l'enregistrement a été terminé).
10. **Appuyer sur la touche EDIT.**
    • Le mode d'édition est annulé.

Lorsque la touche MULTI COMMAND est enfoncée, ces signaux de télécommande sont transmis dans l'ordre programmé; si CONTROL IN/OUT (se reporter page 30) est raccordé et si les signaux de télécommande peuvent atteindre les fenêtres du détecteur du récepteur et du lecteur de disque compact, l'alimentation du récepteur est activée, l'alimentation du lecteur de disque compact est activée, le sélecteur d'entrée se commute sur CD et le lecteur de disque compact commence la lecture.

REMARQUE:

- *Après avoir appuyé sur la septième commande, le mode d'édition multiple est automatiquement enregistré (les touches CONTROL MODE s'allument les unes après les autres, puis clignotent aléatoirement), mais le mode d'édition n'est pas annulé. Pour annuler le mode d'édition, appuyer sur la touche EDIT.*
- *Après avoir mémorisé six commandes ou moins, si le mode d'édition est annulé sans appuyer de nouveau sur la touche MULTI COMMAND, toutes les commandes enregistrées sont effacées, laissant les commandes précédentes telles quelles.*
- *Si une touche sert à la transmission, même si ce n'est pas une touche de fonction dans le mode de commande (CONTROL MODE) sélectionné, l'enregistrement est possible. (Touches comme VCR 1 |◄◄ par exemple).*
  Dans ce cas, pendant la transmission du signal, la touche CONTROL MODE s'allume momentanément, mais le code de télécommande n'est pas transmis.

REDIGIERUNG

MULTI-REDIGIER-BETRIEBSART

In die Multi-Befehlt-Taste (MULTI COMMAND) können bis zu sieben Befehlt programmiert werden. Dadurch kann eine Reihe von Befehlen durch den Druck einer einzelnen Taste übermittelt werden.

(Beispiel) Programmierung der nachfolgend aufgeführten vier Befehlte in die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND).
① Receiverleistung (RECEIVER POWER)
② Receiver-Funktions-CD (RECEIVER FUNCTION CD)
③ CD-Leistung (CD POWER)
④ CD-Wiedergabe (PLAY) (►)

1. **Drücken Sie die Redigiertaste (EDIT). (Die Redigier-Betriebsart (EDIT) wird eingestellt.)**
   • Die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) leuchten nacheinander und blinken dann in zufallsgesteuerter Reihenfolge.
2. **Drücken Sie die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND). (Die Multi-Redigier-Betriebsart (MULTI-EDIT) wird eingestellt.)**
   • Die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) blinken in zufallsgesteuerter Reihenfolge.
3. **Drücken Sie die Netztaste des Receivers (RECEIVER POWER).**
   • Die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) erlöschen und blinken dann in zufallsgesteuerte Reihenfolge. (Die Registrierung ist abgeschlossen.)
4. **Drücken Sie den Eingangswähler des CD-Spielers.**
   • Die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) erlöschen und blinken dann in zufallsgesteuerter Reihenfolge. (Die Registrierung ist abgeschlossen.)
5. **Drücken Sie die CD-Kontroll-Betriebsart-Taste (CD CONTROL MODE).**
   • Die CD-Taste blinkt.
6. **Drücken Sie die Netztaste des CD-Spielers.**
   • Die CD-Taste erlischt und anschließend blinken die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) in zufallsgesteuerter Reihenfolge. (Die Registrierung ist abgeschlossen.)
7. **Drücken Sie die CD-Kontroll-Betriebsart-Taste (CD CONTROL MODE).**
   • Die CD-Taste blinkt.
8. **Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY) (►).**
   • Die CD-Taste erlischt und anschließend blinken die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) in zufallsgesteuerter Reihenfolge. (Die Registrierung ist abgeschlossen.)
9. **Drücken Sie die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND).**
   • Die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) leuchten nacheinander und blinken dann in zufallsgesteuerter Reihenfolge. (Dies bedeutet, daß die Registrierung abgeschlossen ist.)
10. **Drücken Sie die Redigiertaste (EDIT).**
    • Die Redigier-Betriebsart (EDIT) ist gelöscht.

Wenn Sie die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND) drücken, werden diese Fernbedienungssignale in der programmierten Reihenfolge übermittelt. Wenn also die Steuerungs-Ein-/Ausgangsbuchsen (CONTROL IN/OUT) angeschlossen sind (beziehen Sie sich auf Seite 31) und wenn die Fernbedienungssignale sowohl das Sensorfenster des Receivers als auch des CD-Spielers erreichen, schaltet sich der Strom zum Receiver und zum CD-Spieler ein, der Eingangswähler schaltet auf CD und der CD-Spieler startet die Wiedergabe.

HINWEIS:

- *Nach dem Drücken des siebten Befehls, ist die Multi-Redigier-Betriebsart (MULTI EDIT) automatisch registriert (Die Kontroll-Betriebsart-Tasten (CONTROL MODE) leuchten nacheinander und blinken dann in zufallsgesteuerter Reihenfolge), die Redigier-Betriebsart (EDIT) ist jedoch nicht gelöscht. Um die Redigier-Betriebsart (EDIT) zu löschen, drücken Sie die Redigiertaste (EDIT).*
- *Nach dem Speichern von sechs oder weniger Befehlen, ist es erforderlich, daß Sie die Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND) nocheinmal drücken, wenn Sie die Redigier-Betriebsart (EDIT) löschen. Ansonsten werden alle registrierten Befehle gelöscht und alle zuvor eingegebenen Befehle bleiben wie Sie waren.*

MONTAGGIO

MODO DEL MONTAGGIO MULTIPLO

Potete programmare un massimo di sette comandi nel tasto di comandi multipli (MULTI COMMAND). Ciò permette la trasmissione di una serie di segnali semplicemente premendo il tasto dei comandi multipli (MULTI COMMAND).

(Esempio) Programmazione dei seguenti quattro comandi nel tasto dei comandi multipli (MULTI COMMAND).
① RICEVITORE DI POTENZA
② FUNZIONE DI RICEVITORE DEL CD
③ ACCENSIONE DEL CD
④ RIPRODUZIONE DEL CD (►)

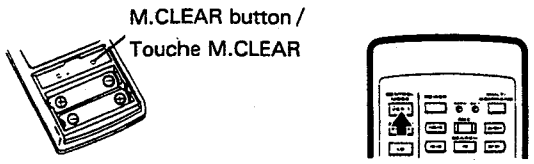
1. **Premete il tasto di montaggio (EDIT). (L'unità commuterà al modo di montaggio (EDIT).)**
   • I tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) si illumineranno l'una dopo l'altra, quindi lampeggeranno in modo casuale.
2. **Premete il tasto di comandi multipli (MULTI COMMAND). (L'unità commuterà al modo di montaggio multiplo (MULTI-EDIT).)**
   • I tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) lampeggeranno in modo casuale.
3. **Premete il tasto di accensione del ricevitore (RECEIVER POWER).**
   • I tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) si spegneranno, quindi lampeggeranno in modo casuale. (La memorizzazione è completata.)
4. **Premete il tasto di selezione dell'ingresso CD.**
   • I tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) si spegneranno, quindi lampeggeranno in modo casuale. (La memorizzazione è completata.)
5. **Premete il tasto di controllo del modo CD (CD CONTROL MODE).**
   • Il tasto CD lampeggerà.
6. **Premete il tasto di accensione del CD (POWER).**
   • Il tasto CD si spegnerà, quindi i tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) lampeggeranno in modo casuale. (La memorizzazione è completata.)
7. **Premete il tasto di controllo del modo CD (CD CONTROL MODE).**
   • Il tasto CD lampeggerà.
8. **Premete il tasto di riproduzione (PLAY) (►).**
   • Il tasto CD si spegnerà, quindi i tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) lampeggeranno in modo casuale. (La memorizzazione è completata.)
9. **Premete il tasto di comandi multipli (MULTI COMMAND).**
   • I tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) si illumineranno l'uno dopo l'altro, quindi lampeggeranno in modo casuale. (Ciò significa che la memorizzazione è stata completata.)
10. **Premete il tasto di montaggio (EDIT).**
    • Il modo di montaggio (EDIT) sarà cancellato.

Nel caso in cui premete il tasto dei comandi multipli (MULTI COMMAND), questi segnali di controllo a distanza verranno trasmessi nell'ordine programmato. Perciò, se collegate l'ingresso/l'uscita di controllo (CONTROL IN/OUT) (fate riferimento alla pagina 31) e se i segnali di controllo a distanza possono raggiungere il finestrino del sensore a distanza di sia il ricevitore che del lettore CD, il ricevitore si accenderà, il lettore CD si accenderà, il selettore dell'ingresso commuterà al lettore CD e il lettore CD entrerà nel modo di riproduzione.

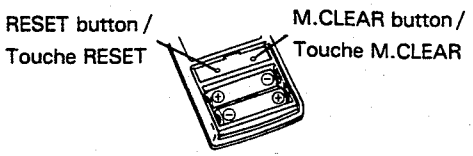
NOTA:

- *Dopo aver premuto il settimo comando, il modo di montaggio multiplo (MULTI-EDIT) viene registrato automaticamente (i tasti del modo di controllo (CONTROL MODE) si illuminano l'uno dopo l'altro, quindi lampeggiano in modo casuale) ma il modo di montaggio (EDIT) non viene cancellato. Premete il tasto di montaggio (EDIT) per cancellare il modo di montaggio (EDIT).*
- *Se cancellate il modo di montaggio (EDIT), dopo aver memorizzato sei o meno comandi, senza premere il tasto dei comandi multipli (MULTI COMMAND) nuovamente, tutti i comandi memorizzati verranno cancellati, lasciando i comandi precedenti così com'erano.*

44



45



- *If the component to be operated is installed at a distance, if there is an obstacle between a specific component sensor window and the remote control, or if component operation speeds are very different, MULTI-COMMAND operation may be incorrect. When repeating operations, first return to the initial settings for each component. For operations such as power ON/OFF, if components are switched ON, they can be switched OFF by transmitting a signal.*

RETURNING TO THE INITIAL SETTINGS

Initialization of particular CONTROL MODES (See Fig. 44)

1. **Remove the battery compartment cover.**
2. **While pressing the M.CLEAR button inside the cover, press the button for the CONTROL MODE (for example VCR 1) you want to initialize.**
   - For example, if you initialize VCR 1 using the method mentioned above, the CONTROL MODE button lights for about one second, and the VCR 1 operation buttons are initialized.

Initializing the entire memory (See Fig. 45)

1. **Remove the battery compartment cover.**
2. **While pressing the M.CLEAR button inside the cover, press the RESET button.**
   - Do not release the M.CLEAR button before releasing the RESET button. While pressing the M.CLEAR button, press the RESET button, and quickly release.
     Initialization is not possible if the buttons are pressed in the reverse order.
   - All the CONTROL MODE operation buttons are initialized, and data in the MULTI-COMMAND button is cleared.

- *Si le composant à commander est installé à une certaine distance et s'il y a un obstacle entre la fenêtre du détecteur du composant spécifique et la télécommande, ou si les vitesses de fonctionnement sont très différentes, l'opération MULTI-COMMAND peut être incorrecte. Pour répéter les opérations, revenir tout d'abord aux réglages initiaux de chaque composant. Pour les opérations comme la mise sous tension/hors circuit (ON/OFF), si les composants sont sous tension (ON), ils peuvent être mis hors circuit (OFF) en transmettant un signal.*

POUR REVENIR AUX REGLAGES INITIAUX

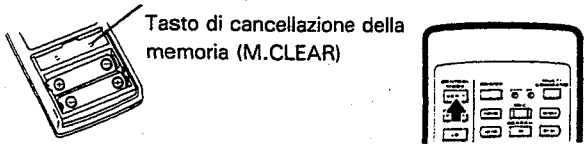
Initialisation des modes de commande particuliers (Voir la Fig. 44)

1. **Enlever le couvercle du compartiment des piles.**
2. **Tout en appuyant sur M.CLEAR à l'intérieur du couvercle, appuyer sur la touche de mode de commande (VCR 1 par exemple), réinitialiser.**
   - Par exemple, si vous initialisez le magnétoscope 1 selon la méthode mentionnée ci-dessus, la touche CONTROL MODE s'allume pendant une seconde environ et les touches d'opération de VCR 1 sont initialisées.

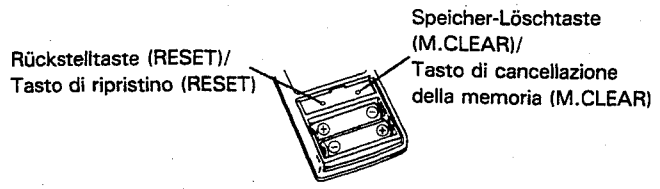
Initialisation de la mémoire entière (Voir la Fig. 45)

1. **Enlever le couvercle du compartiment des piles.**
2. **Tout en appuyant sur M.CLEAR à l'intérieur du couvercle, appuyer sur la touche de réinitialisation.**
   - Ne relâcher pas la touche M.CLEAR avant de relâcher la touche RESET. Pendant que vous appuyez sur la touche M.CLEAR, appuyer sur la touche RESET et la relâcher rapidement.
     L'initialisation n'est pas possible si les touches sont enfoncées dans l'ordre inverse.
   - Toutes les touches d'opération du mode de commande sont initialisées et les données sur la touche de commandes multiples sont effacées.

44



45



- *Die Registrierung ist nach wie vor möglich, wenn eine Taste für die Übermittlung gedrückt wird, selbst wenn es sich dabei nicht um eine Betriebstaste in der ausgewählten Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) handelt. (Tasten wie z.B. VCR 1 ⏮.)*
  In diesem Fall leuchtet die Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE) während der Signalübertragung zeitweilig; der Fernbedienungscode wurde jedoch nicht übermittelt.
- *Wenn die zu betreibende Komponente in einiger Entfernung aufgestellt ist, wenn sich zwischen dem Sensorfenster der bestimmten Komponente und dem Fernbedienungsgerät ein Hindernis befindet, oder wenn die Betriebsgeschwindigkeit der Komponenten sehr unterschiedlich ist, ist der Multi-Befehl-Betrieb (MULTI COMMAND) unter Umständen nicht korrekt. Wenn Sie Betriebe wiederholen, kehren Sie zunächst zu den Ursprungseinstellungen jeder einzelnen Komponente zurück. Für Betriebe wie Ein-/Ausschalten (ON/OFF), können die Komponenten - wenn Sie eingeschaltet sind - durch die Übermittlung eines Signals ausgeschaltet (OFF) werden.*

ZURÜCKKEHREN AN DIE URSPRUNGSEINSTEILLUNGEN

Initialisierung von bestimmten Kontroll-Betriebsarten (CONTROL MODES) (Siehe Abb. 44)

1. **Entfernen Sie den Batteriefachdeckel.**
2. **Drücken Sie die Taste für die Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) (z.B. für VCR 1), die Sie initialisieren möchten, während Sie die Speicher-Löschtaste (M.CLEAR) im inneren der Abdeckung gedrückt halten.**
   - Wenn Sie z.B. VCR 1 unter Anwendung der o.g. Methode initialisieren, leuchtet die Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE) für ungefähr eine Sekunde und die Betriebstasten des VCR 1's sind initialisiert.

Initialisierung des gesamten Speichers (Siehe Abb. 45)

1. **Entfernen Sie den Batteriefachdeckel.**
2. **Drücken Sie die Rückstelltaste (RESET), während Sie die Speicher-Löschtaste (M.CLEAR) im inneren der Abdeckung gedrückt halten.**
   - Lassen Sie die Speicher-Löschtaste (M.CLEAR) nicht los, bevor Sie die Rückstelltaste (RESET) losgelassen haben. Drücken Sie die Rückstelltaste (RESET) während Sie die Speicher-Löschtaste (M.CLEAR) drücken und lassen Sie die Rückstelltaste (RESET) dann schnell los.
     Wenn die Tasten in umgekehrter Reihenfolge gedrückt werden, ist eine Initialisierung nicht möglich.
   - Alle Betriebstasten der Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) sind initialisiert und die Daten in der Multi-Befehl-Taste (MULTI COMMAND) sind gelöscht.

- *Nel caso in cui un tasto viene usato per la trasmissione, la memorizzazione sarà possibile anche se il tasto non è un tasto operativo del modo di controllo (CONTROL MODE) selezionato. (Ad esempio il tasto VCR 1 ⏮.)*
  In tal caso, il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) si illuminerà momentaneamente durante la trasmissione dei segnali, ma il codice a telecomando non verrà trasmesso.
- *Nel caso in cui il componente da manovrare fosse installato ad una certa distanza, se ci fosse qualche ostacolo tra il finestrino del sensore di un componente particolare e il telecomando oppure se le velocità operative dei componenti variano molto, la funzione dei comandi multipli (MULTI-COMMAND) potrebbe non funzionare correttamente. Quando ripetete la ripetizione, dovete innanzitutto ritornare alle impostazioni iniziali di ciascun componente. Per le operazioni quali l'accensione/lo spegnimento della corrente (ON/OFF), i componenti potranno essere spenti (OFF) trasmettendo un segnale, a condizione ché i componenti siano stati previamente accesi (ON) manualmente.*

RITORNO ALLE IMPOSTAZIONI INIZIALI

Inizializzazione dei modi di controllo (CONTROL MODES) particolari (Fate riferimento alla Fig. 44)

1. **Rimuovete il coperchio del vano batterie.**
2. **Mantenendo premuto il tasto di cancellazione della memoria (M.CLEAR) all'interno del coperchio, premete il tasto corrispondente al modo di controllo (CONTROL MODE) (ad esempio VCR 1) che desiderate inizializzare.**
   - Ad esempio, se inizializzate il VCR 1 usando il metodo menzionato qui sopra, il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) si illuminerà per un secondo circa e i tasti operativi del VCR 1 saranno inizializzati.

Inizializzazione di tutta la memoria (Fate riferimento alla Fig. 45)

1. **Rimuovete il coperchio del vano batterie.**
2. **Premete il tasto di ripristino (RESET) mantenendo premuto il tasto di cancellazione della memoria (M.CLEAR).**
   - Non rilasciate il tasto di cancellazione della memoria (M.CLEAR) prima di aver rilasciato il tasto di ripristino (RESET). Mantenete premuto il tasto di cancellazione della memoria (M.CLEAR), premete il tasto di ripristino (RESET), quindi rilasciatelo velocemente.
     L'inizializzazione non avverrà se premete i tasti nell'ordine inverso.
   - Tutti i tasti operativi del modo di controllo (CONTROL MODE) verranno inizializzati insieme ai dati memorizzati con il tasto dei comandi multipli (MULTI COMMAND).

TROUBLESHOOTING

Incorrect operation is often mistaken for equipment malfunction. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.
If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
Power does not come on even when POWER switch is pressed.	• Power cord is disconnected. • Instances are rare, but the problem may be due to the operation of the protector circuit.	• Connect cord securely. • Unplug the power cord of the unit from the AC wall outlet, then plug it in again.
Control was not possible regardless of what operation button was pressed.	• Static electricity affected the unit when the air was dry, such as in winter.	• Unplug the power cord of the unit from the AC wall outlet, then plug it in again. • If static electricity is pronounced, it is recommended that you operate the unit using the remote control unit.
No sound is produced, even when the INPUT SELECTOR button is selected.	• Connections are incorrect.	• Consult pages 16 — 25 and perform connections correctly.
	• The MUTING button is pressed.	• Press the MUTING button to cancel the MUTING effect.
	• VOLUME is turned down.	• Raise volume.
	• Speaker connecting wires are disconnected from speaker terminals.	• Connect wires to terminals securely.
	• One or both of the input cords are disconnected.	• Connect input cords securely.
	• TAPE 2 MONITOR button is in the ON position.	• Press the button again to the OFF position.
	• The SPEAKERS button is OFF.	• Switch the SPEAKERS button ON.
No picture is produced, even when the INPUT SELECTOR button is selected.	• Connections are incorrect.	• Consult pages 16 — 25 and perform connections correctly.
	• The VIDEO SIGNAL SELECTOR is not set properly.	• Set correctly.
	• The VCR and the selected INPUT SELECTOR button are not correct.	• Press the correct button.
High noise level.	• Station has not been tuned in to correct frequency.	• Tune the station in correctly.
	• Antenna has not been connected or has become disconnected.	• Connect the antenna securely.
	FM reception • Accessory T-type antenna remains bundled up or it is not pointing in right direction.	• Stretch both ends of antenna taut and locate direction yielding optimum reception.
	• Weak broadcasting station signals.	• Replace accessory T-type antenna with outdoor FM antenna.
	AM reception • AM loop antenna is not pointing in right direction.	• Change the direction of AM loop antenna and find a position where reception is improved.
	• Weak broadcasting station signals.	• Erect outdoor AM antenna or connect ground wire.
	• Noise being picked up from this unit and other equipment (especially electrical appliances using motors or fluorescent lights).	• Stop using appliances generating noise or remove them from vicinity of the stereo equipment. • Separate the loop antenna from the unit by some distance.
No auto stop.	• Input signals are not strong enough.	• (FM) If the T-type antenna is being used, change to an outdoor antenna.
TV source can't be seen when the VCR's TV tuner is used.	• TV antenna is not connected to VCR, or connections are faulty.	• Consult the VCR's operating instructions, and connect antenna correctly.
	• You are attempting to watch a TV source using a VCR with copy system connections. In general, when copy system connections are made, the VCR's TV tuner function ceases to operate. For details, consult the operating instructions for your VCR.	• Disconnect the copy system connection (TV tuner function will operate).
Video tape copies can't be made with the VCR.	• Video tape copy connections haven't been made.	• Look again closely at the section VIDEO SYSTEM CONNECTIONS on pages 20, 24 and connect correctly.

Symptom	Cause	Remedy
No rear sound is produced.	• The SURROUND MODE switch is set incorrectly. • The REAR LEVEL is turned down. • Speaker connecting wires are disconnected from REAR SPEAKERS terminals.	• Set correctly. • Adjust the rear level with the remote control unit's REAR LEVEL buttons. • Connect wires to terminals securely.
Remote control does not work.	• Batteries are dead or no batteries in remote control unit. • Poor angle or too great a distance from the remote sensor window. • There is an obstacle between you and the remote sensor window. • A fluorescent light is shining on the remote sensor window. • CONTROL MODE is not set for the component you want to operate. • You are pressing a button that does not transmit a signal.	• Insert new batteries. • Use within seven meters and within a 30 degree angle of the remote sensor window. • Change your position or move the obstacle. • Move so fluorescent light does not shine directly on amplifier front panel remote sensor window. • Select the correct CONTROL MODE button and press. • Refer once more to page 84 and after and press a button that transmit a signal.

Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPISTAGE DES PANNES

Des opérations incorrectes sont souvent prises pour des défaillances ou des pannes. Si vous pensez qu'il y a une panne dans votre appareil, vérifiez les points suivants. Parfois le problème vient d'un autre élément. Vérifiez les autres éléments et les autres appareils électriques utilisés.
Si le problème ne peut pas être rectifié même après que vous soyez passé par tous les points de vérification de la liste ci-dessous, contactez la station service PIONEER la plus proche ou votre concessionnaire pour les réparations.

Symptôme	Cause	Remède
Il n'y a pas d'alimentation même lorsque le commutateur d'alimentation (POWER) est enfoncé.	• Le cordon d'alimentation est déconnecté. • Les cas sont rares, mais le problème peut être dû au fonctionnement du circuit protecteur.	• Connecter fermement le cordon. • Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil de la prise murale (courant alternatif) et le rebrancher.
La commande n'est pas possible, quelle que soit la touche de fonction enfoncée.	• De l'électricité statique affecte l'appareil lorsque l'air est sec, comme en hiver.	• Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil de la prise murale (courant alternatif) et le rebrancher. • S'il y a beaucoup d'électricité statique, il est recommandé de faire fonctionner l'appareil en utilisant la télécommande.
Aucun son n'est produit même lorsque la touche d'entrée (INPUT SELECTOR) est réglée.	• Les connexions sont incorrectes. • La touche de sourdine (MUTING) est enfoncée. • La commande de volume est au minimum.	• Consulter les pages 16 à 25 et effectuer correctement les connexions. • Appuyer sur la touche MUTING pour annuler l'effet de sourdine. • Augmenter le volume.
	• Les cordons de connexion des enceintes sont débranchés des bornes d'enceintes.	• Connecter fermement les cordons aux bornes.
	• L'un des deux cordons d'entrée (ou les deux) est déconnecté.	• Connecter fermement les cordons d'entrée.
	• La touche TAPE 2 MONITOR est réglée sur la position ON.	• Appuyer de nouveau sur la touche pour la régler sur la position OFF.
	• Les interrupteurs SPEAKERS sont réglés sur la position OFF.	• Appuyer sur un interrupteur SPEAKERS pour le régler sur la position ON.
Aucune image n'apparaît même lorsque la touche du sélecteur d'entrée (INPUT SELECTOR) est réglée.	• Les connexions sont incorrectes. • Le sélecteur du signal vidéo (VIDEO-SIGNAL SELECTOR) n'est pas réglé correctement. • Le magnétoscope et la touche du sélecteur d'entrée ne sont pas réglés correctement.	• Consulter les pages 16 à 25 et effectuer les connexions correctement. • Régler correctement. • Appuyer sur la touche adéquate.
Niveau élevé de parasites	• La station n'a pas été syntonisée sur la bonne fréquence.	• Syntoniser correctement la station.
	• L'antenne n'est pas connectée ou s'est déconnectée.	• Connecter fermement l'antenne.
	Réception FM • L'antenne accessoire de type T n'est pas dépliée ou ne pointe pas dans la bonne direction.	• Déplier à fond les deux extrémités de l'antenne et localiser l'orientation qui donne la réception optimum.
	• Les signaux de la station d'émission sont faibles.	• Remplacer l'antenne accessoire de type T par une antenne FM extérieure.
	Réception AM • L'antenne AM à boucle ne pointe pas dans la bonne direction.	• Changer la direction de l'antenne à boucle AM et déterminer la position où la réception est améliorée.
	• Les signaux de la station d'émission sont faibles.	• Installer une antenne AM extérieure ou connecter un câble de terre.
	• Les parasites proviennent de cet appareil ou d'un autre dispositif (en particulier les appareils électriques utilisant des moteurs ou les éclairages fluorescents).	• Ne plus utiliser d'appareils produisant des parasites ou les placer loin du dispositif stéréo. • Eloigner l'antenne à boucle de l'appareil.
Pas d'arrêt automatique.	• Les signaux d'entrée ne sont pas assez puissants.	• (FM) Si l'antenne FM de type T est utilisée, la remplacer par une antenne extérieure.

Symptôme	Cause	Remède
La source TV ne peut pas être visionnée quand le syntonisateur TV du magnétoscope est utilisé.	• L'antenne TV n'est pas connectée au magnétoscope ou les connexions sont défectueuses.	• Consulter le mode d'emploi du magnétoscope et connecter l'antenne de façon correcte.
	• Vous essayez de visionner une source TV en utilisant un magnétoscope avec des connexions de système de copie. En général, lorsque les connexions de système de copie sont effectuées, la fonction syntonisateur TV du magnétoscope cesse de fonctionner. Pour plus de détails, consultez le mode d'emploi de votre magnétoscope.	• Déconnecter la connexion du système de copie (la fonction syntonisateur TV du magnétoscope fonctionnera).
La copie de cassettes vidéo n'est pas possible avec le magnétoscope.	• Les connexions de copie de cassette vidéo n'ont pas été réalisées.	• Lire à nouveau attentivement la section "CONNEXIONS D'UN SYSTEME VIDEO" pages 20, 24 et connecter correctement.
Aucun son à l'arrière ne se produit.	• Le commutateur de mode d'ambiance (SURROUND MODE) n'est pas réglé correctement. • Le commutateur de niveau arrière (REAR LEVEL) est réglé au minimum. • Les câbles de connexion d'enceintes sont débranchés de la borne REAR SPEAKERS.	• Le régler correctement. • Régler le niveau arrière avec les touches REAR LEVEL de la télécommande. • Brancher fermement les câbles aux bornes.
La télécommande ne fonctionne pas.	• Les piles sont épuisées ou il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande. • Mauvais angle ou distance trop éloignée du capteur de télécommande. • Il y a un obstacle entre la télécommande et la fenêtre du détecteur. • Une lumière fluorescente tombe sur la fenêtre du capteur de télécommande. • Le mode de commande (CONTROL MODE) n'est pas spécifié pour l'appareil à utiliser. • La touche enfoncée ne transmet pas de signal.	• Insérer de nouvelles piles. • Utiliser la télécommande dans un angle de 30° ou à 7 mètres du capteur de télécommande. • Changer la position ou déplacer ce qui gêne. • Déplacer la télécommande afin que la lumière ne tombe pas directement sur la fenêtre du capteur de télécommande sur le panneau avant du récepteur. • Sélectionner la touche de mode de commande correcte et l'enfoncer. • Se reporter à la page 84 et aux pages suivantes et appuyer sur une touche qui transmet un signal.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'éléctricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein. Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Strom (auch nicht, wenn die Netz-Taste (POWER) gedrückt wird).	• Das Netzkabel ist nicht angeschlossen. • Die Möglichkeit ist nur sehr gering, aber das Problem könnte auf einer Reaktion der Schutzschaltung beruhen.	• Schließen Sie das Kabel ordnungsgemäß an. • Ziehen Sie den Stecker des Geräte-Netzkabels aus der Steckdose und stecken Sie ihn wieder hinein.
Eine Bedienung ist nicht möglich, egal, welche Bedienungstaste gedrückt wird.	• Das Gerät wurde durch trockene Luft wie z.B. im Winter statisch aufgeladen.	• Ziehen Sie den Stecker des Geräte-Netzkabels aus der Steckdose und stecken Sie ihn wieder hinein. • Wenn das Gerät statisch aufgeladen ist, empfehlen wir, das Gerät ausschließlich mit der Fernbedienung zu bedienen.
Kein Ton (auch nicht nach einem Druck auf die Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR)).	• Die Anschlüsse wurden fehlerhaft durchgeführt.	• Lesen Sie auf den Seiten 17 — 25 nach und führen Sie die Anschlüsse korrekt durch.
	• Die Stummschaltungs-Taste (MUTING) ist gedrückt.	• Drücken Sie die Stummschaltungs-Taste (MUTING) und heben Sie den Stummschaltungs-Effekt damit auf.
	• Die Lautstärke wurde auf "0" gestellt.	• Heben Sie die Lautstärke an.
	• Die Lautsprecherkabel sind nicht an die Lautsprecherbuchsen angeschlossen.	• Stecken Sie die Stecker bis zum Anschlag in die Lautsprecherbuchsen ein.
	• Eines der oder beide Eingangskabel sind nicht angeschlossen.	• Schließen Sie die Eingangskabel korrekt an.
	• Die TAPE 2-MONITOR-Taste ist auf "ON" eingestellt.	• Stellen Sie die Taste auf "OFF".
	• Die Lautsprecher-Taste (SPEAKERS) ist auf "OFF" eingestellt.	• Stellen Sie die Lautsprecher-Taste (SPEAKERS) auf "ON".
Kein Bild (auch nicht nach einem Druck auf die Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR)).	• Die Anschlüsse wurden fehlerhaft durchgeführt.	• Lesen Sie auf den Seiten 17 — 25 nach und führen Sie die Anschlüsse korrekt durch.
	• Die Videosignal-Wahltaste (VIDEO SIGNAL SELECTOR) wurde nicht richtig eingestellt.	• Stellen Sie die Taste korrekt ein.
	• Der ausgewählte Eingangswähler (INPUT SELECTOR) ist nicht korrekt.	• Drücken Sie die richtige Taste.
Starkes Rauschen.	• Der Sender wurde nicht richtig abgestimmt.	• Den Sender korrekt abstimmen.
	• Die Antenne wurde nicht angeschlossen, oder sie ist abgetrennt worden.	• Die Antenne sicher anschließen.
	UKW-Empfang • Die beiliegende T-förmige Antenne ist nicht aufgewickelt, oder sie ist nicht richtig ausgerichtet.	• Beide Enden der Antenne ausstrecken, und diese für einen optimalen Empfang ausrichten.
	• Schwache Sendersignale.	• Die beiliegende, T-förmige Antenne mit einer UKW-Antenne ersetzen.
	MW-Empfang • Die MW-Antenne ist nicht richtig ausgerichtet.	• Die Richtung von MW-Antenne ändern, und eine Position finden, an der der Empfang verbessert wird.
	• Schwache Sendersignale.	• Eine MW-Antenne anbringen, oder ein Erdungskabel anschließen.
	• Die Störungen von anderen Geräten (insbesondere von elektrischen Geräten mit Motor- oder Fluoreszenz-Lichtern) werden aufgefangen.	• Vermeiden Sie die Verwendung von Geräten, die Störungen verursachen, oder stellen Sie diese weit entfernt auf. • Stellen Sie die Rahmenantenne etwas weiter entfernt von diesem Gerät auf.
Keine STOP-Automatik.	• Die Eingangssignale sind nicht stark genug.	• (UKW) Falls eine T-förmige Antenne benutzt wird, verwenden Sie stattdessen eine Außen-Antenne.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Fernsehbild, wenn der TV-Tuner des Videorekorders benutzt wird.	• Die Fernsehantenne (TV) ist nicht an den Videorekorder angeschlossen bzw. der Anschluß wurde nicht korrekt vorgenommen.	• Lesen Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Videorekorders nach und schließen Sie die Antenne korrekt an.
	• Sie versuchen, ein Fernsehbild zu empfangen und benutzen einen Videorekorder mit Kabelanschlüssen für einen Überspielvorgang. Nach der Vornahme der Kabelanschlüsse für einen Überspielvorgang wird normalerweise der TV-Tuner des Videorekorders außer Betrieb gesetzt. Lesen Sie dazu in der Bedienungsanleitung Ihres Videorekorders nach.	• Ziehen Sie alle Kabel, die für einen Überspielvorgang nötig sind, wieder ab (der TV-Tuner ist wieder in Betrieb).
Mit dem Videorekorder können keine Kopien von Videocassetten gemacht werden.	• Die für einen Überspielvorgang notwendigen Kabelanschlüsse wurden nicht vorgenommen.	• Lesen Sie im Abschnitt "GRUNDANSCHLÜSSE FÜR DAS VIDEOSYSTEM" auf den Seiten 21, 24 und führen Sie den Anschluß ordnungsgemäß durch.
Es wird kein Ton über die hinteren Lautsprecher ausgegeben.	• Die Surround-Betriebsarttaste (SURROUND MODE) wurde falsch eingestellt. • Der Pegel der hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL) wurde gesenkt. • Die Lautsprecherkabel sind nicht an die Anschlüsse für die hinteren Lautsprecher (REAR SPEAKERS) angeschlossen.	• Stellen Sie die Taste korrekt ein. • Stellen Sie den Pegel der hinteren Lautsprecher mit dem Fernbedienungsgerät ein. • Schließen Sie die Kabel an die Buchsen an.
Die Fernbedienung arbeitet nicht.	• Die Batterien sind verbraucht, oder es befinden sich keine Batterien in der Fernbedienung. • Schlechter Winkel oder zu großer Abstand vom Sensorfenster. • Zwischen Ihnen und dem Sensorfenster befindet sich ein Gegenstand. • Ein fluoreszierendes Licht fällt auf das Sensorfenster. • Die Kontroll-Betriebsart (CONTROL MODE) wurde nicht für die Komponente eingestellt, die Sie betreiben möchten. • Sie drücken eine Taste, die kein Signal übermittelt.	• Legen Sie neue Batterien ein. • Benutzen Sie die Fernbedienung innerhalb eines Bereiches von 7 Metern Abstand und in einem Winkel von höchstens 30° links und rechts zum Sensorfenster. • Ändern Sie Ihre Position oder entfernen Sie das Hindernis. • Stellen Sie den Receiver so auf, daß kein fluoreszierendes Licht direkt auf das Fernbedienungs-Sensorfenster an der Frontplatte des Receivers scheint. • Wählen Sie die richtige Kontroll-Betriebsart-Taste (CONTROL MODE) aus und drücken Sie diese. • Beziehen Sie sich noch einmal auf Seite 85 und drücken Sie eine Taste, die ein Signal übermittelt.

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa	Rimedio
La corrente non si accende alla pressione dell'interruttore di accensione (POWER).	• Il filo di alimentazione è scollegato. • Il problema potrebbe essere causato dal circuito di protezione, anche se questo accade raramente.	• Collegate il cavo nel modo corretto. • Scollegate il filo di alimentazione dalla presa murale CA e quindi reinseritelo.
Non succede nulla alla pressione dei tasti.	• L'elettricità statica influisce sull'unità quando l'aria è secca, ad esempio durante l'inverno.	• Disinnestate il filo di alimentazione dell'unità dalla presa murale CA e reinseritelo quindi. • Nel caso in cui l'elettricità statica fosse eccessiva, vi raccomandiamo di manovrare l'unità usando il telecomando.
Non viene riprodotto nessun suono, anche quando selezionate la sorgente premendo il tasto di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).	• I collegamenti sono errati.	• Fate riferimento alle pagine 17—25 ed effettuate i collegamenti nel modo corretto.
	• Il tasto di silenziamento (MUTING) è stato premuto.	• Premete il tasto di silenziamento (MUTING) per cancellare l'effetto di silenziamento (MUTING).
	• Avete girato al minimo il controllo del volume (VOLUME).	• Aumentate il volume.
	• I cavi di connessione degli altoparlanti sono scollegati dai terminali degli altoparlanti.	• Collegate i fili in modo ben saldo ai terminali.
	• Uno o ambedue i cavi di ingresso sono scollegati.	• Collegate i cavi di ingresso in modo ben saldo.
	• Il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) si trova nella posizione ON.	• Premete lo stesso tasto nuovamente per impostare la posizione OFF.
	• Il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) si trova nella posizione OFF.	• Attivate il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) nella posizione ON.
Non viene riprodotta nessuna immagine, anche quando premete il tasto di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR).	• I collegamenti sono errati.	• Consultate le pagine 17—25 e effettuate i collegamenti nel modo corretto.
	• Non avete impostato il selettore del segnale video (VIDEO SIGNAL SELECTOR) nella posizione corretta.	• Collocate il selettore nella posizione corretta.
	• Il tasto di selezione dell'ingresso (INPUT SELECTOR) premuto non è quello giusto.	• Premete il tasto giusto.
Alto livello di rumore.	• La stazione non è stata sintonizzata sulla frequenza corretta.	• Sintonizzate la stazione correttamente.
	• L'antenna non è stata collegata oppure si è scollegata.	• Collegate l'antenna in modo ben saldo.
	Ricezione FM • L'antenna accessoria a T rimane avvolta oppure punta nella direzione sbagliata.	• Aprite ambedue le estremità dell'antenna e collocatele nella direzione che rende la migliore ricezione.
	• I segnali provenienti dalla stazione trasmittente sono deboli.	• Sostituite l'antenna accessoria a T con un'antenna FM esterna.
	Ricezione AM • L'antenna AM non è stata orientata nella direzione giusta.	• Cambiate la direzione dell'antenna AM e localizzate la posizione in cui la ricezione migliora.
	• I segnali trasmessi dalla stazione sono deboli.	• Installate un'antenna AM esterna oppure collegate un filo di massa.
	• Rumore viene assorbido da altri componenti (specialmente da componenti elettrici che usano un motore o delle luci fluorescenti).	• Spegnete i componenti che generano rumore o allontanateli dal componente stereo. • Separate l'antenna a telaio dall'unità.
L'arresto automatico non si verifica.	• I segnali di ingresso non sono forti abbastanza.	• (FM) Nel caso in cui state usando un'antenna a T, cambiatela con un'antenna esterna.

Sintomo	Causa	Rimedio
La sorgente televisiva non può essere vista quando usate il sintonizzatore televisivo del VCR.	• L'antenna televisiva non è stata collegata al VCR oppure i collegamenti sono mal fatti.	• Consultate le istruzioni del VCR e collegate l'antenna correttamente.
	• State cercando di guardare una sorgente televisiva usando un VCR con collegamenti di duplicazione del nastro. In genere, quando avete effettuato i collegamenti per la duplicazione del nastro, il sintonizzatore televisivo del VCR cessa di funzionare. Per ulteriori informazioni, consultate le istruzioni del vostro VCR.	• Scollegate i collegamenti per la duplicazione (la funzione del sintonizzatore televisivo funzionerà).
Non è possibile effettuare delle copie di videocassettte con il VCR	• Non avete effettuato i collegamenti di duplicazione della videocassetta.	• Studiate la sezione "COLLEGAMENTO DEL SISTEMA VIDEO" alle pagine 21, 24 ed effettuate i collegamenti necessari.
Non si sente nessun suono posteriore.	• Il tasto del modo surround (SURROUND MODE) è stato collocato nella posizione errata. • Il controllo del livello posteriore (REAR LEVEL) è stato girato verso il basso. • I fili di collegamento degli altoaprlanti sono scollegati dai terminali degli altoparlanti posteriori (REAR SPEAKERS).	• Collocate l'interruttore nella posizione corretta. • Regolate il livello posteriore usando il telecomando. • Collegate i fili ai terminali in modo ben saldo.
Il telecomando non funziona.	• Le batterie del telecomando sono scariche oppure non sono state inserite delle batterie nello stesso. • L'angolatura è troppo ampia appure è troppo grande la distanza dal finestrino del sensore a telecomando. • C'è un ostacolo fra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando. • Il finestrino del sensore a telecomande è esposto ad una luce fluorescente. • Il modo di controllo (CONTROL MODE) del componente che desiderate usare non è stato impostato. • Avete premuto un tasto che non trasmette nessun segnale.	• Inserite delle batterie nuove. • Usate il telecomando entro un raggio di sette metri ed entro una gamma di 30 gradi a sinistra o a destra del finestrino del sensore a telecomando. • Cambiate il cavo piatto in modo corretto. • Spostatevi in modo tale che la luce fluorescente non arrivi direttamente al finestrino del sensore a distanza sul pannello anteriore del ricevitore. • Selezionate il tasto del modo di controllo (CONTROL MODE) corretto e premetelo. • Fate riferimento alla pagina 85 di nuovo, quindi premete un tasto che trasmette un segnale.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

Amplifier section

Continuous power output (When using SURROUND MODE)
(Rear only driven) ..... 20 W + 20 W (DIN, 8 Ω)
(Front and center driven)
Front ..... 55 W + 55 W (DIN, 4 Ω)
Center ..... 55 W (DIN, 4 Ω)
Dynamic Power (2 Ω/4 Ω/8 Ω) ..... 145 W/125 W/85 W
Input (Sensitivity/Impedance)
PHONO MM ..... 2.5 mV/47 kΩ
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD,
VCR 1, VCR 2 ..... 150 mV/47 kΩ
Phono Overload Level (T.H.D. 0.01 %, 1 kHz)
PHONO MM ..... 130 mV
Frequency Response
PHONO MM ..... 20 Hz to 20,000 Hz ±0.3 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD,
VCR 1, VCR 2 ..... 5 Hz to 50,000 Hz $^{+0}_{-3}$ dB
Output (Level/Impedance)
TAPE 1/DAT REC, TAPE 2 REC ..... 150 mV/2.2 kΩ
VCR 1 OUT, VCR 2 OUT ..... 150 mV/2.2 kΩ
Tone Control
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Signal-to-Noise Ratio (IHF, short circuited, A network)
PHONO MM ..... 79 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD, VCR 1, VCR 2 ..... 97 dB
Signal-to-Noise Ratio [DIN (Continuous Rated/50 mW)]
PHONO MM ..... 69/57 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD, VCR 1, VCR 2 ..... 86/59 dB

VIDEO Section

Input (Sensitivity/Impedance)
VCR 1, VCR 2, LD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Output (Level/Impedance)
VCR 1, VCR 2, MONITOR ..... 1 Vp-p/75 Ω
Frequency Response
VCR 1, VCR 2, LD → MONITOR ..... 5 Hz – 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Signal to Noise Ratio ..... 55 dB
Cross Talk (3.58 MHz) ..... 55 dB

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzene, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

FM Tuner Section

Frequency Range ..... 87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity ..... Mono: 13.3 dBf, IHF (1.3 μV/75 Ω)
50 dB Quieting Sensitivity ..... Mono: 17.2 dBf (2.0 μV/75 Ω)
Stereo: 38.9 dBf (24 μV/75 Ω)
Sensitivity (DIN) ..... Mono: 0.9 μV/75 Ω
Stereo: 29 μV/75 Ω
Signal-to-Noise Ratio ..... Mono: 78 dB (at 85 dBf)
Stereo: 76 dB (at 85 dBf)
Signal-to-Noise Ratio (DIN) ..... Mono: 70 dB
Stereo: 66 dB
Distortion ..... Mono: 0.2 % (1 kHz)
Stereo: 0.3 % (1 kHz)
Alternate Channel Selectivity ..... 67 dB (400 kHz)
Stereo Separation ..... 45 dB (1 kHz)
Frequency Response ..... 30 Hz to 15 kHz $(^{+0.5}_{-2.0})$ dB
Antenna Input ..... 75 Ω unbalanced

AM Tuner Section

Frequency range ..... 531 kHz – 1,602 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna) ..... 300 μV/m
Selectivity ..... 25 dB
Signal-to-Noise Ratio ..... 53 dB
Antenna ..... Loop antenna

Miscellaneous

Power requirements ..... a.c. 220–230 Volts~, 50 Hz
Power consumption ..... 600 W MAX
Dimensions ..... 420 (W) x 162 (H) x 406 (D) mm
Weight (without package) ..... 10.2 kg

Furnished Parts

FM T-type antenna 1
AM Loop antenna 1
Dry cell batteries: size "AA" (IEC LR6/AM-3) Alkaline 2
Remote control unit 1
Operating Instructions 1

NOTE:

Specifications and the design are subject to possible modifications without notice due to improvements.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

Section amplificateur

Puissance de sortie en continu (Utilisation de mode d'ambiance)
(Exclusivement pour arrière) ..... 20 W + 20 W (DIN 8 Ω)
(Avant et centre entraînés)
Avant ..... 55 W + 55 W (DIN 4 Ω)
Centre ..... 55 W (DIN 4 Ω)
Puissance de sortie dynamique (2 Ω/4 Ω/8 Ω) ... 145 W/125 W/85 W
Entrée (Sensibilité/Impédance)
PHONO MM ..... 2,5 mV/47 kΩ
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD, VCR 1, VCR 2 ..... 150 mV/47 kΩ
Niveau de surcharge Phono (D.H.T. 0,01 %, 1 kHz)
PHONO MM ..... 130 mV
Réponse en fréquence
PHONO MM ..... 20 Hz à 20.000 Hz ±0,3 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD,
VCR 1, VCR 2 ..... 5 Hz à 50 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Sortie (Niveau/Impédance)
TAPE 1/DAT REC, TAPE 2 REC ..... 150 mV/2,2 kΩ
VCR 1 OUT, VCR 2 OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Commandes de tonalité
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Rapport signal/bruit (IHF, court-circuité, réseau A)
PHONO MM ..... 79 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD, VCR 1, VCR 2 ..... 97 dB
Rapport signal/bruit [DIN (nominal continu/50 mW)]
PHONO MM ..... 69/57 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD, VCR 1, VCR 2 ..... 86/59 dB

Section VIDEO

Entrée (Sensibilité/Impédance)
VCR 1, VCR 2, LD ..... 1 Vc-c/75 Ω
Sortie (Niveau/Impédance)
VCR 1, VCR 2, MONITOR ..... 1 Vc-c/75 Ω
Réponse en fréquence
VCR 1, VCR 2, LD → MONITOR ..... 5 Hz — 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Rapport signal/bruit ..... 55 dB
Diaphonie (3,58 MHz) ..... 55 dB

Section tuner FM

Gamme de fréquences ..... 87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable ..... Mono: 13,3 dBf, IHF (13 μV/75 Ω)
Seuil de sensibilité 50 dB ..... Mono: 17,2 dBf (2,0 μV/75 Ω)
Stéréo: 38,9 dBf (24 μV/75 Ω)
Sensibilité (DIN) ..... Mono: 0,9 μV/75 Ω
Stéréo: 29 μV/75 Ω
Rapport signal/bruit ..... Mono: 78 dB (à 85 dBf)
Stéréo: 76 dB (à 85 dB)
Rapport signal/bruit (DIN) ..... Mono: 70 dB
Stéréo: 66 dB
Distorsion ..... Mono: 0,2 % (1 kHz)
Stéréo: 0,3 % (1 kHz)
Sélectivité alternée de Canal ..... 67 dB (400 kHz)
Séparation stéréo ..... 45 dB (1 kHz)
Réponse en fréquence ..... 30 Hz à 15 kHz ($^{+0,5}_{-2,0}$) dB
Entrée Antenne ..... 75 Ω (asymétrique)

Section tuner AM

Gamme de fréquences ..... 531 kHz — 1.602 kHz
Sensibilité (IHF, antenne boucle) ..... 300 μV/m
Sélectivité ..... 25 dB
Rapport signal/bruit ..... 53 dB
Antenne ..... Antenne à boucle

Divers

Alimentation ..... CA 220—230 Volts, 50 Hz
Consommation ..... 600 W Max
Dimensions ..... 420 (L) x 162 (H) x 406 (P) mm
Poids (sans l'emballage) ..... 10,2 kg

Pièces Fournies

Antenne FM de type T 1
Antenne AM à boucle 1
Piles: alcalines format "AA" (IEC LR6/AM-3) 2
Unité de télécommande 1
Mode d'emploi 1

REMARQUE:

Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modifications sans préavis.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTÉRIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1992 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

Verstärker-Teil

Dauerleistung (Bei Anwendung der Surround-Betriebsart)
(nur die hinteren Lautsprecher werden angetrieben)
..... 20 W + 20 W (DIN, 8 Ω)
(die vorderen und mittleren Lautsprecher werden angetrieben)
Vorn ..... 55 W + 55 W (DIN, 4 Ω)
Mitte ..... 55 W (DIN, 4 Ω)
Dynamikleistung (2 Ω/4 Ω/8 Ω) ..... 145 W/125 W/85 W
Eingang (Empfindlichkeit/Impedanz)
PHONO MM ..... 2,5 mV/47 kΩ
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD, VCR 1, VCR 2 ..... 150 mV/47 kΩ
Phono-Aussteuerungsgrenze (Klirrfaktor 0,01 %, 1 kHz)
PHONO MM ..... 130 mV
Frequenzbereich
PHONO MM ..... 20 Hz — 20.000 Hz, ±0,3 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD,
VCR 1, VCR 2 ..... 5 Hz — 50.000 Hz $^{0}_{-3}$ dB
Ausgang (Pegel/Impedanz)
TAPE 1/DAT REC, TAPE 2 REC ..... 150 mV/2,2 kΩ
VCR 1 OUT, VCR 2 OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Klangregler
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Geräuschabstand (IHF, kurzgeschlossen, A Netzwerk)
PHONO MM ..... 79 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD, VCR 1, VCR 2 ..... 97 dB
Rauschabstand [DIN (Nennleistung/50 mW)]
PHONO MM ..... 69/57 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD, VCR 1, VCR 2 ..... 86/59 dB

VIDEO-Teil

Eingang (Empfindlichkeit/Impedanz)
VCR 1, VCR 2, LD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Ausgang (Pegel/Impedanz)
VCR 1, VCR 2, MONITOR ..... 1 Vp-p/75 Ω
Frequenzbereich
VCR 1, VCR 2, LD → MONITOR ..... 5 Hz — 10 MHz $^{0}_{-3}$ dB
Geräuschabstand ..... 55 dB
Einsteurung (3,58 MHz) ..... 55 dB

GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen, diese mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf-oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünner, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtungssprays und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

UKW-Tuner-Teil

Frequenzbereich ..... 87,5 MHz — 108 MHz
Nutz-Empfindlichkeit ..... Mono: 13,3 dBf, IHF (1,3 μV/75 Ω)
50 dB Geräuschberuhigung ..... Mono: 17,2 dBf (2,0 μV/75 Ω)
Stereo: 38,9 dBf (24 μV/75 Ω)
Empfindlichkeit (DIN) ..... Mono: 0,9 μV/75 Ω
Stereo: 29 μV/75 Ω
Geräuschabstand ..... Mono: 78 dB (bei 85 dBf)
Stereo: 76 dB (bei 85 dBf)
Geräuschabstand (DIN) ..... Mono: 70 dB
Stereo: 66 dB
Verzerrung ..... Mono: 0,2 % (1 kHz)
Stereo: 0,3 % (1 kHz)
Ausweichkanal-Trennschärfe ..... 67 dB (400 kHz)
Stereotrennung ..... 45 dB (1 kHz)
Frequenzbereich ..... 30 Hz — 15 kHz ($^{0}_{-2,0}^{\delta}$) dB
Antenneneingang ..... 75 Ω asymmetrisch

MW-Tuner-Teil

Frequenzbereich ..... 531 kHz — 1.602 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) ..... 300 μV/m
Trennschärfe ..... 25 dB
Geräuschabstand ..... 53 dB
Antenne ..... Rahmenantenne

Allgemeines

Netzspannung ..... Wechselstrom 220 — 230 Volt, 50 Hz
Leistungsaufnahme ..... 600 W (Maximale)
Abmessungen ..... 420 (B) x 162 (H) x 406 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 10,2 kg

Mitgelieferte Teile

FM-T-Antenne 1
AM-Rahmenantenne 1
Trockenbatterien
Standardgröße "AA" (LR6/AM-3), alkalisch 2
Fernbedienung 1
Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:
Änderung des Designs und der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation
Urheberrechtlich geschützt © 1992 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

SPECIFICHE TECHNICHE

Sezione dell'amplificatore

Uscita di corrente continua (quando usate il modo surround)
(azionamento posteriore) ..... 20 W + 20 W (DIN, 8 Ω)
(azionamento anteriore e centrale)
Anteriore ..... 55 W + 55 W (DIN, 4 Ω)
Centrale ..... 55 W (DIN, 4 Ω)
Emissione dinamica di potenza (2 Ω/4 Ω/8 Ω) ... 145 W/125 W/85 W
Ingresso (sensibilità/impedanza)
PHONO MM ..... 2,5 mV/47 kΩ
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD, VCR 1, VCR 2 ..... 150 mV/47 kΩ
Livello di sovraccarico phono (T.H.D. 0,01 %, 1 kHz)
PHONO MM ..... 130 mV
Risposta di frequenza
PHONO MM ..... 20 Hz a 20.000 Hz ±0,3 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD,
VCR 1, VCR 2 ..... 5 Hz a 50.000 Hz $^{+0}_{-3}$ dB
Uscita (livello/impedenza)
TAPE 1/DAT REC TAPE 2 REC ..... 150 mV/2,2 kΩ
VCR 1 OUT, VCR 2 OUT ..... 150 mV/2,2 kΩ
Controllo del tono
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
Rapporto S/R (IHF, corto circuito, rete A)
PHONO MM ..... 79 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD, VCR 1, VCR 2 ..... 97 dB
Rapporto segnale/rumore [DIN (continuo/50 mW)]
PHONO MM ..... 69/57 dB
CD, TAPE 1/DAT, TAPE 2, LD, VCR 1, VCR 2 ..... 86/59 dB

Sezione VIDEO

Ingresso (sensibilità/impedanza)
VCR 1, VCR 2, LD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Uscita (livello/impedenza)
VCR 1, VCR 2, MONITOR ..... 1 Vp-p/75 Ω
Risposta di frequenza
VCR 1, VCR 2, LD → MONITOR ..... 5 Hz a 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Rapporto S/R ..... 55 dB
Crosstalk (3,58 MHz) ..... 55 dB

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare pulitori o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

Sezione del sintonizzatore FM

Gamma di frequenza ..... 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilità usufruibile ..... Mono: 13,3 dBf, IHF (1,3 μV/75 Ω)
Sensibilità di attenuazione a 50 dB .. Mono: 17,2 dBf (2,0 μV/75 Ω)
Stereo: 38,9 dBf (24 μV/75 Ω)
Sensibilità (DIN) ..... Mono: 0,9 μV/75 Ω
Stereo: 29 μV/75 Ω
Rapporto S/R ..... Mono: 78 dB (a 85 dBf)
Stereo: 76 dB (a 85 dBf)
Rapporto S/R (DIN) ..... Mono: 70 dB
Stereo: 66 dB
Distorsione ..... Mono: 0,2 % (1 kHz)
Stereo: 0,3 % (1 kHz)
Selettività alternata dei canali ..... 67 dB (400 kHz)
Separazione stereo ..... 45 dB (1 kHz)
Risposta di frequenza ..... 30 Hz a 15 KHz ($^{+0,5}_{-2,0}$) dB
Ingresso dell'antenna ..... 75 Ω non bilanciato

Sezione del sintonizzatore AM

Gamma di frequenza ..... 531 MHz a 1.602 MHz
Sensibilità (IHF, antenna a telaio) ..... 300 μV/m
Selettività ..... 25 dB
Rapporto S/R ..... 53 dB
Antenna ..... Antenna a telaio

Generale

Alimentazione ..... CA 220–230 Volt, 50 Hz
Consumo corrente ..... 600 W (Massimo)
Dimensioni ..... 420 (L) x 162 (A) x 406 (P) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 10,2 kg

Accessori in dotazione

Antenna FM a T 1
Antenna AM a telaio 1
Batterie a secco della misura "AA" (LR6/AM-3) alkaline 2
Telecomando 1
Instruzioni per l'uso 1

NOTA:

Le specificazioni e il disegno sono soggetti a possibili modifiche senza preavviso per motivi di miglioramento.

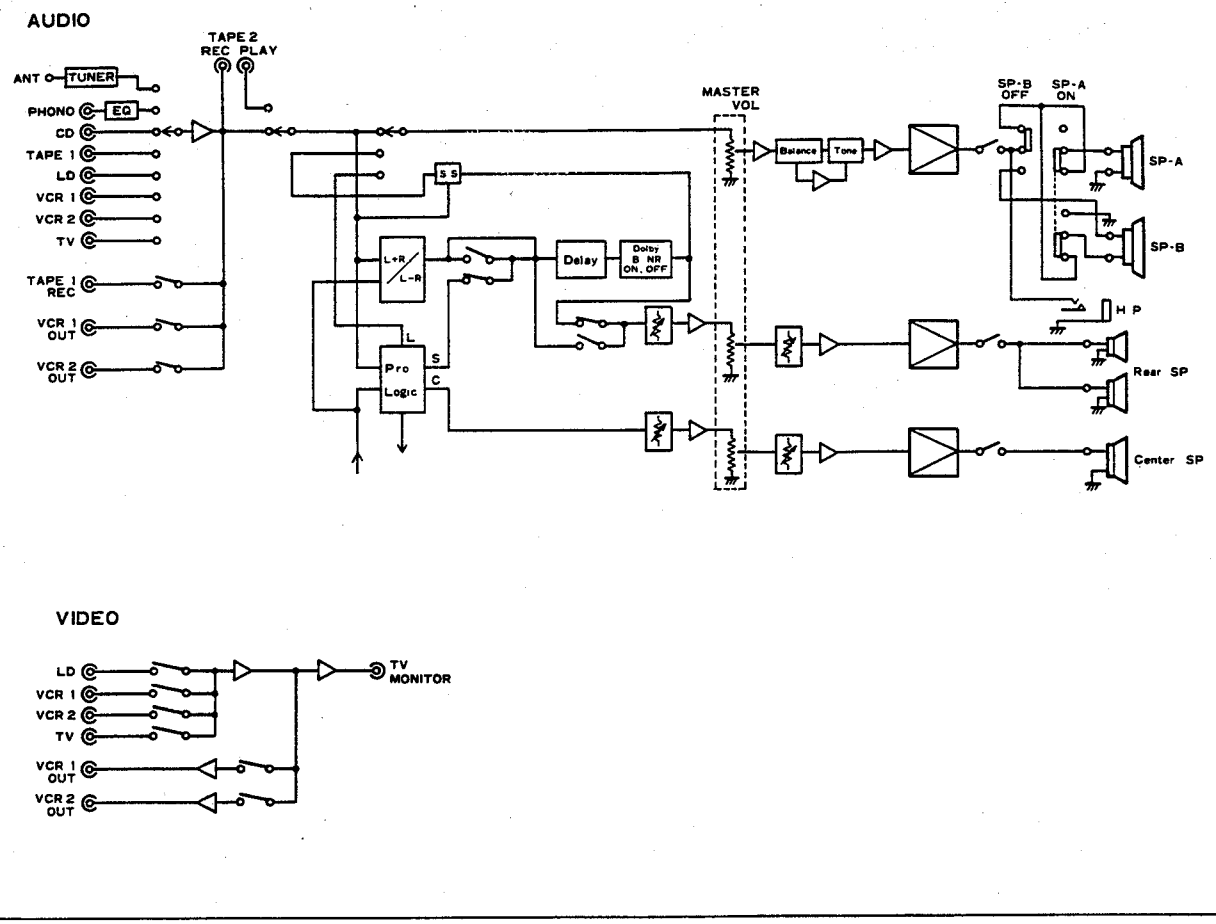
Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

BLOCK DIAGRAM

SCHEMA SYNOPTIQUE

BLOCKDIAGRAMN

DIAGRAMMA A BLOCCHI



Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario, L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<92G01FF4K01>